叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡门(carmen) 000001

2. 卡门(carmen) 000002

3. 卡门(carmen) 000003

4. 卡门(carmen) 000004

5. 卡门(carmen) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡门(Carmen)
第1/5页

['kɑ:men]
CARMEN
卡门

卡门

[baɪ]['prɒspə(r)] -
by **Prosper** **Merimee**
经过 繁荣 -

作者：普罗斯珀·梅里美

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['meəri] [lɔɪd]
Translated **by** **Lady** **Mary** **Loyd**
翻译 经过 女士 玛丽 劳埃德

由玛丽·洛伊德夫人翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ai][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
I **had** **always** **suspected** **the** **geographical** **authorities** **did** **not** **know** **what** **they** **were**
我 有 总是 怀疑 这 地理 当局 做过 不是 知道 什么 他们 是

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɒv; əv] ['mʊndə] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
talking **about** **when** **they** **located** **the** **battlefield** **of** **Munda** **in** **the** **county** **of** **the**
说 关于 什么时候 他们 位于 这 战场 的 蒙达 在 这 县 的 这

- - ,
Bastuli **-** **Poeni** **,**
- - 波尼 ,

我一直怀疑地理权威人士在将蒙达战场划归巴斯图利-波埃尼县时，并不了解他们在说什么。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['mɑːndə] , [sʌm; səm] [tuː] [liːgz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [maːbel'ə] .

close	to	the	modern	Monda	,	some	two	leagues	north	of	Marbella	.
关闭	到	这	现代的	蒙达	,	一些	二	联赛	北	的	马贝拉	.

靠近现代的蒙达，位于马贝拉以北约两里格处。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [sə'maɪz] , ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

According	to	my	own	surmise	,	founded	on	the	text	of	the	anonymous	author	of
根据	到	我的	自己的	推测	,	创立	在	这	文本	的	这	匿名的	作者	的

[ðə; ði] ['beləm] - ,

the	Bellum	Hispaniense	,
这	战争	-	,

根据我根据《西班牙战争史》匿名作者的文本所做的推测，

[ænd; ənd][ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['laɪbrəri] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk]

and	on	certain	information	culled	from	the	excellent	library	owned	by	the	Duke
和	在	肯定	信息	已筛选	从	这	出色的	图书馆	拥有	经过	这	公爵

[ɒv; əv] - ,

of	Ossuna	,
的	-	,

以及从奥苏纳公爵拥有的藏书丰富的图书馆中搜集到的某些信息，

[ai] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] [kwɪts]

I	believed	the	site	of	the	memorable	struggle	in	which	Caesar	played	double	or	quits
我	相信	这	地点	的	这	难忘	斗争	在	哪个	凯撒	玩	双倍的	或者	退出

,

,
,

我相信，这里是凯撒孤注一掷、要么成功要么失败的那场著名斗争的发生地。

[wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

once	and	for	all	,	with	the	champions	of	the	Republic	,
一次	和	为了	全部	,	和	这	冠军	的	这	共和国	,

一劳永逸地，与共和国的捍卫者们一起，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː] .

should	be	sought	in	the	neighbourhood	of	Montilla	.
应该	是	寻求	在	这	邻里	的	蒙蒂利亚	.

应该在蒙蒂利亚附近寻找。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌændə'luːzɪə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

Happening	to	be	in	Andalusia	during	the	autumn	of	1830	,	I	made	a	somewhat
发生	到	是	在	安达卢西亚	期间	这	秋天	的	-	,	我	制成	一个	有些

['leŋθi] [ɪk'skɜːʃn] ,

lengthy	excursion	,
冗长	短途旅行	,

1830年秋天，我恰巧在安达卢西亚，于是进行了一次相当长的旅行。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [daut] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

with	the	object	of	clearing	up	certain	doubts	which	still	oppressed	me	.
和	这	目的	的	清理	向上	肯定	疑虑	哪个	仍然	受压迫者	我	.

目的是为了消除一直困扰我的某些疑虑。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [aiˌ][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] ['pʌblɪʃ] [wɪl] , [ai] [trʌst] ,

A	paper	which	I	shall	shortly	publish	will	,	I	trust	,
一个	纸	哪个	我	将	不久	发布	将要	,	我	相信	,

我相信，我即将发表的一篇论文将会.....

[rɪ'muːv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪsts] .

remove	any	hesitation	that	may	still	exist	in	the	minds	of	all	honest	archaeologists	.
消除	任何	犹豫	那	可能	仍然	存在	在	这	思想	的	全部	诚实的	考古学家	.

消除所有诚实考古学家心中可能仍然存在的任何疑虑。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [ˈfaɪnəli] [ˈset(ə)lz] [ðə; ðɪ] [ˌdʒɪːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈprɒbləm] [ɒn] [ðə; ðɪ]

But	before	that	dissertation	of	mine	finally	settles	the	geographical	problem	on	the
但	前	那	论文	的	矿	最后	定居点	这	地理	问题	在	这

[səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [ˈjʊərəp] [hæŋz] ,

solution	of	which	the	whole	of	learned	Europe	hangs	,
解决方案	的	哪个	这	所有的	的	学习	欧洲	悬挂	,

但是，在我那篇论文最终解决整个欧洲学术界都赖以生存的地理问题之前，

[ai] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] .

I	desire	to	relate	a	little	tale	.
我	欲望	到	涉及	一个	小的	故事	.

我想讲个小故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [ləʊˈkæləti] [ɒv; əv]

It	will	do	no	prejudice	to	the	interesting	question	of	the	correct	locality	of
它	将要	做	不	偏见	到	这	有趣的	问题	的	这	正确的	地点	的

[ˈmɑːndə] .

Monda	.
蒙达	.

这不会对蒙达的正确位置这一有趣的问题造成任何影响。

[ai] [hæd; həd] [ˈhaɪəd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [ˈkɔːdəvə] ,

I	had	hired	a	guide	and	a	couple	of	horses	at	Cordova	,
我	有	雇用	一个	指导	和	一个	夫妻	的	马匹	在	科尔多瓦	,

我在科尔多瓦雇了一名向导和几匹马。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] [weɪ] [wɪð] [nəʊ] [ˈlʌgɪdʒ] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [ˈsizərz]

and	had	started	on	my	way	with	no	luggage	save	a	few	shirts	,	and	Caesar's
和	有	开始	在	我的	方式	和	不	行李	节省	一个	很少	衬衫	,	和	凯撒的

[ˈkɑːmənteriz] .

Commentaries	.
评论	.

我出发时除了几件衬衫和凯撒的《评注》之外，没有其他行李。

[æz; əz] [ai] [ˈwɔndə] , [wʌn] [deɪ] , [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪə(r)] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [pleɪn] ,

As	I	wandered	,	one	day	,	across	the	higher	lands	of	the	Cachena	plain	,
作为	我	漫步	,	一	天	,	穿过	这	更高	土地	的	这	-	清楚的	,

有一天，我漫步在卡切纳平原的高地上，

[wɔːn] [wɪð] [fəˈtiːg] , [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] , [skɔːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [sʌn] , [kɜːrs] [ˈsiːzə(r)]

worn	with	fatigue	,	parched	with	thirst	,	scorched	by	a	burning	sun	,	cursing	Caesar
磨损	和	疲劳	,	干渴	和	口渴	,	烧焦的	经过	一个	燃烧	太阳	,	咒骂	凯撒

[ænd; ənd] [ˈpɑːmpiz] [sʌnz] [əˈlaɪk] ,

and	Pompey's	sons	alike	,
和	庞贝的	儿子们	同样	,

疲惫不堪，口干舌燥，被烈日炙烤，咒骂着凯撒和庞培的儿子们。

[məʊst] [ˈhɑːtɪli] , [maɪ] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ai] [wɒz; wəz]

most	heartily	,	my	eye	lighted	,	at	some	distance	from	the	path	I	was
最多	衷心地	,	我的	眼睛	照明	,	在	一些	距离	从	这	小路	我	曾是

[ˈfɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

我目光炯炯地扫过前方不远处，那里离我正走着的小路有一段距离。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [griːn] [swɔːd] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] .

on	a	little	stretch	of	green	sward	dotted	with	reeds	and	rushes	.
在	一个	小的	拉紧	的	绿色的	草	虚线	和	芦苇	和	冲刺	.

在一小片点缀着芦苇和灯芯草的绿色草地上。

[ðæt] [biˈtəukən] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
That betokened the neighbourhood of some spring , and , indeed ,
那 标记 这 邻里 的 一些 春天 , 和 , 的确 ,

那预示着附近有春天，而且，的确如此。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ˈnɪərə(r)][aɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [swɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːʃ] ,
as I drew nearer I perceived that what had looked like sward was a marsh ,
作为 我 画 更近 我 感知 那 什么 有 看起来 喜欢 草 曾是 一个 沼泽 ,

走近后我才发现，原本看起来像草地的地方其实是一片沼泽。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] ,
into which a stream ,
进入 哪个 一个 溪流 ,

其中一条溪流，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [gɔːdʒ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which seemed to issue from a narrow gorge between two high spurs of the
哪个 似乎 到 问题 从 一个 狭窄的 峡谷 之间 二 高的 马刺 的 这
[siˈerə] [ˌdiː ˈaɪ][ˈkæbrə] ,
Sierra di Cabra ,
塞拉 迪 卡布拉 ,

它似乎是从卡布拉山脉两座高耸山脊之间的一条狭窄峡谷中涌出的。

[ræn][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .
ran and disappeared .
跑 和 消失 .

跑开了，消失不见了。

[ɪf] [aɪ] [rəʊd] [ʌp] [ðæt] [striːm] , [aɪ] [ˈɑːgjuːd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][ˈkuːlə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
If I rode up that stream , I argued , I was likely to find cooler water ,
如果 我 骑 向上 那 溪流 , 我 争论 , 我 曾是 可能 到 寻找 冷却器 水 ,

我心想，如果我沿着那条溪流逆流而上，很可能会找到更凉爽的水。

[ˈfjuːə(r)] [ˈliːtʃɪz] [ænd; ənd] [frɒgz] , [ænd; ənd][meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .
fewer leeches and frogs , and mayhap a little shade among the rocks .
更少 水蛭 和 青蛙 , 和 或许 一个 小的 阴影 之中 这 岩石 .

水蛭和青蛙少了，岩石间或许还能提供一些阴凉。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [maɪ] [hɔːs] [nei] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hɔːs] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
At the mouth of the gorge , my horse neighed , and another horse , invisible
在 这 嘴 的 这 峡谷 , 我的 马 嘶鸣 , 和 其他 马 , 无形的
[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nei] [bæk] .
to me , neighed back .
到 我 , 嘶鸣 后退 .

在峡谷口，我的马嘶鸣了一声，另一匹我看不见的马也嘶鸣着回应。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [əˈdvɑːnst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [ðə; ði] [gɔːdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwaɪdnd] ,
Before I had advanced a hundred paces , the gorge suddenly widened ,
前 我 有 先进的 一个 百 步幅 , 这 峡谷 突然 扩大 ,

我还没走出一百步，峡谷就突然变宽了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæmfɪθɪətə(r)] ,
and I beheld a sort of natural amphitheatre ,
和 我 观看 一个 种类 的 自然的 圆形剧场 ,

我看到了一个天然的圆形剧场，

[ˈθʌrəli] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
thoroughly shaded by the steep cliffs that lay all around it .
彻底 阴影 经过 这 陡 悬崖 那 躺 全部 大约 它 .

它完全被四周陡峭的悬崖遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn]['eni][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][pleɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	impossible	to	imagine	any	more	delightful	halting	place	for	a
它	曾是	不可能的	到	想象	任何	更多的	愉快	停止	地方	为了	一个

['trævələ(r)] .

traveller	.
游客	.

对于旅行者来说，很难想象还有比这更令人愉悦的休憩之地。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] , [ðə; ði] [striːm] ['bʌb(ə)ld] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

At	the	foot	of	the	precipitous	rocks	,	the	stream	bubbled	upward	and	fell	into
在	这	脚	的	这	陡峭	岩石	,	这	溪流	冒泡	向上	和	跌倒	进入

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] ,

a	little	basin	,
一个	小的	盆地	,

在陡峭岩石的脚下，溪水汩汩向上涌出，落入一个小水潭中。

[laɪnd] [wɪð] [sænd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

lined	with	sand	that	was	as	white	as	snow	.
衬里	和	沙	那	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

铺满了像雪一样白的沙子。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['splendɪd] ['evəgriːn] [əʊks] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [kuːld] [baɪ]

Five	or	six	splendid	evergreen	oaks	,	sheltered	from	the	wind	,	and	cooled	by
五	或者	六	灿烂	常绿	橡树	,	避难所	从	这	风	,	和	冷却	经过

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

五六棵枝繁叶茂的常绿橡树，背风而立，春暖花开，凉爽宜人。

[gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] .

grew	beside	the	pool	,	and	shaded	it	with	their	thick	foliage	.
生长	旁	这	水池	,	和	阴影	它	和	他们的	厚的	叶子	.

它们生长在池塘边，茂密的树叶为池塘遮阴。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['glɒsi] [tɜːf] ['ɒfəd] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]

And	round	about	it	a	close	and	glossy	turf	offered	the	wanderer	a	better
和	圆形的	关于	它	一个	关闭	和	光滑	草皮	提供	这	流浪者	一个	更好的

[bed][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['hɒstəlri] [fɔː(r); fə(r)][ten] [liːgz] [raʊnd] .

bed	than	he	could	have	found	in	any	hostelry	for	ten	leagues	round	.
床	比	他	可以	有	成立	在	任何	旅店	为了	十	联赛	圆形的	.

周围一片茂密光滑的草地，为流浪者提供了比方圆十里格内任何一家旅店都更好的栖身之所。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðɪs] [feə(r)] [spɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	honour	of	discovering	this	fair	spot	did	not	belong	to	me	.
这	荣誉	的	发现	这	公平的	点	做过	不是	属于	到	我	.

发现这处美丽的地方并非我的荣幸。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] — ['sliːpɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] — [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	man	was	resting	there	already	—	sleeping	,	no	doubt	—	before	I	reached	it	.
一个	男人	曾是	休息	那里	已经	—	睡眠	,	不	怀疑	—	前	我	达到	它	.

我到达那里之前，已经有一个男人在那里休息了——毫无疑问是在睡觉。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

Roused	by	the	neighing	of	the	horses	,
唤醒	经过	这	嘶鸣	的	这	马匹	,

被马的嘶鸣声惊醒，

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,

he	had	risen	to	his	feet	and	had	moved	over	to	his	mount	,
他	有	升起	到	他的	脚	和	有	已搬	超过	到	他的	山	,

他站起身来，走到他的坐骑旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['mɑːstəz] ['slʌmbə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti]

which	had	been	taking	advantage	of	its	master's	slumbers	to	make	a	hearty
哪个	有	到过	采取	优势	的	它是	硕士学位	睡眠	到	制作	一个	爽朗

[fiːd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] .

feed	on	the	grass	that	grew	around	.
喂养	在	这	草	那	生长	大约	.

它趁着主人熟睡时，大快朵颐地享用着周围生长的青草。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [bɪld] ,

He	was	an	active	young	fellow	,	of	middle	height	,	but	powerful	in	build	,
他	曾是	一个	积极的	年轻的	同伴	,	的	中间	高度	,	但	强大的	在	建造	,

他是个活泼的年轻人，中等身高，但体格健壮。

[ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	proud	and	sullen	-	looking	in	expression	.
和	自豪的	和	忧郁	-	寻找	在	表达	.

神情骄傲而阴郁。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] ,

His	complexion	,	which	may	once	have	been	fine	,
他的	肤色	,	哪个	可能	一次	有	到过	美好的	,

他的肤色，或许曾经很好，

[hæd; həd] [biːn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][heə(r)] .

had	been	tanned	by	the	sun	till	it	was	darker	than	his	hair	.
有	到过	晒黑的	经过	这	太阳	直到	它	曾是	较暗	比	他的	头发	.

他的皮肤被太阳晒得比头发还黑。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .

One	of	his	hands	grasped	his	horse's	halter	.
一	的	他的	双手	抓住	他的	马匹	缰绳	.

他的一只手紧紧抓住马的缰绳。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][held][ə; eɪ][brɑːs] ['blʌndəbʌs] .

In	the	other	he	held	a	brass	blunderbuss	.
在	这	其他	他	握住	一个	黄铜	铳	.

另一只手里拿着一把黄铜短管火枪。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] , [ai] [kən'fes] , [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] ,

At	the	first	blush	,	I	confess	,	the	blunderbuss	,
在	这	第一的	脸红	,	我	承认	,	这	铳	,

坦白说，乍一看，这把短管火枪……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmwɒt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bæk] .

and	the	savage	looks	of	the	man	who	bore	it	,	somewhat	took	me	aback	.
和	这	野蛮的	看起来	的	这	男人	WHO	钻孔	它	,	有些	采取	我	背	.

而扛着这东西的男人那凶狠的表情，让我有些吃惊。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rɔbəz] , [ðæt] , ['nevə(r)] ['siːɪŋ] ['eni] ,

But	I	had	heard	so	much	about	robbers	,	that	,	never	seeing	any	,
但	我	有	听到	所以	很多	关于	强盗	,	那	,	绝不	看到	任何	,

但我听过太多关于强盗的故事，尽管从未亲眼见过，

[ai][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

I	had	ceased	to	believe	in	their	existence	.
我	有	停止	到	相信	在	他们的	存在	.

我早已不再相信他们的存在。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ai][hæd; həd] [siː n] [səʊ] ['meni] ['ɒnɪst] ['fɑːrmərz] [ɑːm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went]

I	had	seen	so	many	honest	farmers	arm	themselves	to	the	teeth	before	they	went
我	有	已见	所以	许多	诚实的	农民	手臂	他们自己	到	这	牙齿	前	他们	去

[aʊt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

out	to	market	,
出去	到	市场	,

我曾见过许多诚实的农民在出门赶集前全副武装。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

that	the	sight	of	firearms	gave	me	no	warrant	for	doubting	the	character	of
那	这	视线	的	枪支	给予	我	不	保证	为了	怀疑	这	特点	的

['eni] ['streɪndʒə(r)] .

any	stranger	.
任何	陌生人	.

看到枪支并不能让我怀疑任何陌生人的品行。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kwəʊθ][ai][tuː; tə][maɪ'self] ,

“	And	then	,	”	quoth	I	to	myself	,
“	和	然后	,	”	引用	我	到	我	,

“然后，”我自言自语道，

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [maɪ] [ʃɜːrts] [ænd; ənd][maɪ]['elzɪvɪə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sizərz]

“	what	could	he	do	with	my	shirts	and	my	Elzevir	edition	of	Caesar's
“	什么	可以	他	做	和	我的	衬衫	和	我的	埃尔泽维尔	版	的	凯撒的

['kɑːmənteriz] ?

Commentaries	?
评论	?

“他能拿我的衬衫和我的埃尔泽维尔版凯撒评注做什么呢？”

” [səʊ][ai] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][ɒn][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌndəbʌs] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] ,

”	So	I	bestowed	a	friendly	nod	on	the	man	with	the	blunderbuss	,	and	inquired	,
”	所以	我	授予	一个	友好的	点头	在	这	男人	和	这	铳	,	和	询问	,

于是我友好地向那个拿着短管火枪的人点了点头，问道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz][næp] .

with	a	smile	,	whether	I	had	disturbed	his	nap	.
和	一个	微笑	,	无论	我	有	不安	他的	午睡	.

他笑着问我是否打扰了他的午睡。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Without	any	answer	,	he	looked	me	over	from	head	to	foot	.
没有	任何	回答	,	他	看起来	我	超过	从	头	到	脚	.

他没有回答，而是从头到脚打量了我一番。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['skruːtəni][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æt; ət][maɪ]

Then	,	as	if	the	scrutiny	had	satisfied	him	,	he	looked	as	closely	at	my
然后	,	作为	如果	这	审查	有	使满意	他	,	他	看起来	作为	密切	在	我的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

然后，仿佛刚才的审视让他满意似的，他又仔细地打量起我的向导来。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

who	was	just	coming	up	.
WHO	曾是	只是	未来	向上	.

刚刚上来的人。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːn] [peɪl] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['evɪdənt] [ə'lɑːm] .

I	saw	the	guide	turn	pale	,	and	pull	up	with	an	air	of	evident	alarm	.
我	锯	这	指导	转动	苍白	,	和	拉	向上	和	一个	空气	的	明显	警报	.

我看到导游脸色苍白，明显带着惊慌的神色停了下来。

“ [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['miːtɪŋ] ！ ” [θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪ'self] .

“	An	unlucky	meeting	！	”	thought	I	to	myself	.
〃	一个	倒霉	会议	！	〃	想法	我	到	我	.

“真是倒霉的一次偶遇！”我心想。

[bʌt; bət]['pruːd(ə)ns] ['ɪnstəntli] ['kaʊnsld] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][let] ['eni] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

But	prudence	instantly	counselled	me	not	to	let	any	symptom	of	anxiety	escape	me	.
但	谨慎	即刻	建议	我	不是	到	让	任何	症状	的	焦虑	逃脱	我	.

但理智立刻告诫我，不要让任何焦虑的迹象逃过我的眼睛。

[səʊ][ai] [ˌdis'maunt] .

So	I	dismounted	.
所以	我	下马	.

于是我下了马。

[ai][təʊld][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['braɪd(ə)lz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	told	the	guide	to	take	off	the	horses	'	bridles	,	and	kneeling	down	beside	the	spring	,
我	讲述	这	指导	到	拿	离开	这	马匹	-	缰绳	,	和	跪着	向下	旁	这	春天	,

我让向导解开马的缰绳，然后跪在泉水旁，

[ai] [leiv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][maɪ] ['beli] ,

I	laved	my	head	and	hands	and	then	drank	a	long	draught	,	lying	flat	on	my	belly	,
我	拉韦德	我的	头	和	双手	和	然后	喝	一个	长的	草稿	,	说谎	平坦的	在	我的	腹部	,

我洗了洗头洗手，然后趴在地上，痛饮了一大口。

[laɪk] ['gɪdiənz] ['səʊldʒəz] .

like	Gideon's	soldiers	.
喜欢	吉迪恩的	士兵	.

就像基甸的士兵一样。

['miːnwaɪl] , [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gaɪd] .

Meanwhile	,	I	watched	the	stranger	,	and	my	own	guide	.
同时	,	我	观看	这	陌生人	,	和	我的	自己的	指导	.

与此同时，我观察着那个陌生人，以及我的向导。

[ðɪs] [lɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

This	last	seemed	to	come	forward	unwillingly	.
这	最后的	似乎	到	来	向前	不情愿地	.

最后这个人似乎是不情愿地站出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

But	the	other	did	not	appear	to	have	any	evil	designs	upon	us	.
但	这	其他	做过	不是	出现	到	有	任何	邪恶的	设计	之上	我们	.

但另一个人似乎对我们没有任何恶意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndəbʌs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,

For	he	had	turned	his	horse	loose	,	and	the	blunderbuss	,	which	he	had	been	holding	horizontally	,
为了	他	有	转向	他的	马	松动的	,	和	这	铳	,	哪个	他	有	到过	保持	水平方向	,

因为他已经放开了马，而他一直横着拿着的短管火枪，

[wɒz; wəz] [naʊ] [drɒpt] ['ɜːθwəd] .

was	now	dropped	earthward	.
曾是	现在	掉落	向地球	.

现在它正向地面坠落。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ðɪ][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ˌem 'iː] ,

Not	thinking	it	necessary	to	take	offence	at	the	scant	attention	paid	me	,
不是	思维	它	必要的	到	拿	罪行	在	这	稀少	注意力	有薪酬的	我	,

我觉得没必要因为别人对我的冷淡关注而生气。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

I	stretched	myself	full	length	upon	the	grass	,
我	拉伸	我	满的	长度	之上	这	草	,

我全身伸展开来，躺在草地上。

[ænd; ənd] ['kɑːmlɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blʌndəbʌs] ['weðə(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt]

and	calmly	asked	the	owner	of	the	blunderbuss	whether	he	had	a	light
和	平静地	问	这	所有者	的	这	铳	无论	他	有	一个	光

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后平静地问那位火枪的主人，他身上有没有火把。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] .

At	the	same	time	I	pulled	out	my	cigar	-	case	.
在	这	相同的	时间	我	拉	出去	我的	雪茄	-	案件	.

与此同时，我拿出了我的雪茄盒。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [flɪnt] ,

The	stranger	,	still	without	opening	his	lips	,	took	out	his	flint	,
这	陌生人	,	仍然	没有	开幕	他的	嘴唇	,	采取	出去	他的	燧石	,

陌生人依然没有开口，掏出了燧石。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] .

and	lost	no	time	in	getting	me	a	light	.
和	丢失的	不	时间	在	获得	我	一个	光	.

他立即给我拿来了火。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] ['grəʊɪŋ] ['teɪmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	was	evidently	growing	tamer	,	for	he	sat	down	opposite	to	me	,
他	曾是	显然	生长	驯服者	,	为了	他	卫星	向下	对面的	到	我	,

他显然变得温顺了些，因为他坐在了我对面。

[ðəʊ] [hiː; hɪ] [stɪl] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['wepən] .

though	he	still	grasped	his	weapon	.
尽管	他	仍然	抓住	他的	武器	.

但他仍然紧握着武器。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] , [aɪ] [tʃəʊz] [aʊt][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][hæd; həd] [left] ,

When	I	had	lighted	my	cigar	,	I	chose	out	the	best	I	had	left	,
什么时候	我	有	照明	我的	雪茄	,	我	选择	出去	这	最好的	我	有	左边	,

我点燃雪茄后，挑出了剩下的最好的一支。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hɪ] [smәʊkt] .

and	asked	him	whether	he	smoked	.
和	问	他	无论	他	熏制	.

然后问他是否抽烟。

“ [jes] , [se'njɔː] , ” [hiː; hɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	senor	,	”	he	replied	.
“	是的	,	传感器	,	”	他	回复	.

“是的，先生，”他回答道。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ,

These	**were**	**the**	**first**	**words**	**I**	**had**	**heard**	**him**	**speak**	**,**
这些	是	这	第一的	字	我	有	听到	他	说话	,

这是我第一次听到他说的话。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði]['letə(r)][es] * [ɪn][ðə; ði][ˌændə'luːziən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	**I**	**noticed**	**that**	**he**	**did**	**not**	**pronounce**	**the**	**letter**	**s**	*****	**in**	**the**	**Andalusian**	**fashion**	**,**
和	我	注意到	那	他	做过	不是	发音	这	信	s	*	在	这	安达卢西亚	时尚	,

我注意到他发s*音的方式与安达卢西亚人的发音不同。

[wens] [ai] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [laɪk][maɪ'self] , [ðəʊ] , ['meɪbi] , ['sʌmwɒt]

whence	**I**	**concluded**	**he**	**was**	**a**	**traveller**	**,**	**like**	**myself**	**,**	**though**	**,**	**maybe**	**,**	**somewhat**
何处	我	结束	他	曾是	一个	游客	,	喜欢	我	,	尽管	,	或许	,	有些

[les] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkiˈɒlədʒɪst] .

less	**of**	**an**	**archaeologist**	**.**
较少的	的	一个	考古学家	.

由此我得出结论，他和我一样是一位旅行者，不过，也许他不太像一位考古学家。

* [ðə; ði] [ˌændə'luːziən] ['æspərət] [ðə; ði][es] , [ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

*****	**The**	**Andalusians**	**aspirate**	**the**	**s**	**,**	**and**	**pronounce**	**it**	**like**
*	这	安达卢西亚人	抽吸	这	s	,	和	发音	它	喜欢

安达卢西亚人发s音时会送气，发音如下：

[ðə; ði] [spft] [siː][ænd; ənd][ðə; ði][zed] , [wɪtʃ] ['spænjədz] [prə'naʊns] [laɪk] [ðə; ði]

the	**soft**	**c**	**and**	**the**	**z**	**,**	**which**	**Spaniards**	**pronounce**	**like**	**the**
这	柔软的	c	和	这	z	,	哪个	西班牙人	发音	喜欢	这

软音 c 和 z，西班牙人发音像.....

['ɪŋglɪʃ] ['ti 'eɪtʃ] .

English	**th**	**.**
英语	th	.

英语 th。

[æn; ən][ˌændə'luːziən] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

An	**Andalusian**	**may**	**always**	**be**	**recognised**	**by**	**the**
一个	安达卢西亚	可能	总是	是	已确认	经过	这

安达卢西亚人总能通过以下方式被认出来：

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [seˈnjɔː] .

way	**in**	**which**	**he**	**says**	**senor**	**.**
方式	在	哪个	他	说道	传感器	.

他称呼先生的方式。

“ [jʊl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [wʌn] , ” [sed] [ai] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['riːəl] [hə'vænə] [rɪ'geɪliə] .

“	**You'll**	**find**	**this**	**a**	**fairly**	**good**	**one**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**real**	**Havana**	**regalia**	**.**
“	你会	寻找	这	一个	相当	好的	一	,	”	说	我	,	保持	出去	一个	真实的	哈瓦那	礼服	.

“你会发现这件相当不错，”我说着，拿出了一件真正的哈瓦那礼服。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][æt; ət] [maɪn] , [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð]

He	**bowed**	**his**	**head**	**slightly**	**,**	**lighted**	**his**	**cigar**	**at**	**mine**	**,**	**thanked**	**me**	**with**
他	鞠躬	他的	头	轻微地	,	照明	他的	雪茄	在	矿	,	谢谢	我	和

[əˈnʌðə(r)] [nɒd] ,

another	**nod**	**,**
其他	点头	,

他微微低头，用手指点亮了我的雪茄，然后再次点头向我道谢。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smәʊk] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['laɪvli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	**began**	**to**	**smoke**	**with**	**a**	**most**	**lively**	**appearance**	**of**	**enjoyment**	**.**
和	开始	到	抽烟	和	一个	最多	热闹	外貌	的	享受	.

然后他开始抽烟，脸上露出非常愉悦的神情。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][fɜːst] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈsləʊli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
” he exclaimed , as he blew his first puff of smoke slowly out of his mouth
” 他 惊呼 , 作为 他 吹 他的 第一的 噗 的 抽烟 缓慢地 出去 的 他的 嘴
[ænd; əndˈnɒstrəlz] .
and nostrils .
和 鼻孔 .

“他惊呼一声，同时缓缓地从嘴里和鼻孔里吐出第一口烟。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] !
“ What a time it is since I've had a smoke !
” 什么 一个 时间 它 是 自从 我已经 有 一个 抽烟 !

“我已经很久没抽烟了！”

” [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] [ɪˈstæblɪʃɪz] [bɒndz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪˈtæləti]
” In Spain the giving and accepting of a cigar establishes bonds of hospitality
” 在 西班牙 这 给予 和 接受 的 一个 雪茄 建立 债券 的 热情好客
[ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ˈiːstən] [ˈkʌntriz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt]
similar to those founded in Eastern countries on the partaking of bread and salt
相似的 到 那些 创立 在 东 国家 在 这 参与 的 面包 和 盐
.
:
.

在西班牙，赠送和接受雪茄可以建立起类似于东方国家通过分享面包和盐而建立起来的待客之道。

[maɪ] [frend] [tɜːnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ˈtɔːkətɪv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] .
My friend turned out more talkative than I had hoped .
我的 朋友 转向 出去 更多的 健谈 比 我 有 希望 .

我的朋友比我预想的要健谈得多。

[haʊˈevə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrˈtiːdoʊ][ɒv; əv][mɔnˈtilə,mɔːnˈtiːljɑː] ,
However , though he claimed to belong to the partido of Montilla ,
然而 , 尽管 他 声称 到 属于 到 这 党 的 蒙蒂利亚 ,

然而，尽管他声称自己属于蒙蒂利亚党，

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ɪl] - [ɪnˈfɔːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
he seemed very ill - informed about the country .
他 似乎 非常 患病的 - 知情的 关于 这 国家 .

他似乎对这个国家非常不了解。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvæli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] ,
He did not know the name of the delightful valley in which we were sitting ,
他 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 愉快 谷 在 哪个 我们 是 坐着 ,

他不知道我们所处的这个美丽山谷的名字。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
he could not tell me the names of any of the neighbouring villages ,
他 可以 不是 告诉 我 这 姓名 的 任何 的 这 邻接 村庄 ,

他叫不出任何一个邻近村庄的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ˈeni] [ˈbrəʊkən] - [daʊn] [wɔːlz] ,
and when I inquired whether he had not noticed any broken - down walls ,
和 什么时候 我 询问 无论 他 有 不是 注意到 任何 破碎的 - 向下 墙壁 ,
[brɔːd] - [rɪmd] [taɪlz] ,
broad - rimmed tiles ,
广阔 - 带边 瓷砖 ,

当我问他是否没有注意到破损的墙壁和宽边瓦片时，

[ɔː(r)] [kɑːrvd] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hiː; hi] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [hiːd]

or	carved	stones	in	the	vicinity	,	he	confessed	he	had	never	paid	any	heed
或者	雕刻	石头	在	这	附近	,	他	坦白	他	有	绝不	有薪酬的	任何	注意

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] .

to	such	matters	.
到	这样的	事情	.

对于附近的雕刻石碑，他坦言自己从未关注过这类事情。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] ['hɔːsfleʃ] ,

On	the	other	hand	,	he	showed	himself	an	expert	in	horseflesh	,
在	这	其他	手	,	他	显示	他自己	一个	专家	在	马肉	,

另一方面，他展现出了对马肉的精湛技艺。

[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [maɪ] [maʊnt] — [nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'feə(r)] — [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pedɪgriː]

found	fault	with	my	mount	—	not	a	difficult	affair	—	and	gave	me	a	pedigree
成立	过错	和	我的	山	—	不是	一个	难的	事务	—	和	给予	我	一个	谱系

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他挑剔了我的坐骑——这并不难——然后给了我一份他自己的血统证书。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [stʌd] [æt; ət] ['kɔːdəvə] .

which	had	come	from	the	famous	stud	at	Cordova	.
哪个	有	来	从	这	著名的	钉子	在	科尔多瓦	.

它来自科尔多瓦著名的种马场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [tʌf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] [kleɪm] ,

It	was	a	splendid	creature	,	indeed	,	so	tough	,	according	to	its	owner's	claim	,
它	曾是	一个	灿烂	生物	,	的确	,	所以	艰难的	,	根据	到	它是	所有者的	宣称	,

它确实是一只非常棒的生物，而且据它的主人说，它非常强壮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] ['kʌvəd] ['θɜːti] [liːgz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

that	it	had	once	covered	thirty	leagues	in	one	day	,
那	它	有	一次	涵盖	三十	联赛	在	一	天	,

它曾经一天之内跑遍三十个联盟，

['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləp] [ɔː(r)] [æt; ət] [fʊl] [trɒt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

either	at	the	gallop	or	at	full	trot	the	whole	time	.
任何一个	在	这	驰骋	或者	在	满的	小跑	这	所有的	时间	.

要么全程疾驰，要么全程小跑。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] ,

In	the	midst	of	his	story	the	stranger	pulled	up	short	,
在	这	中间	的	他的	故事	这	陌生人	拉	向上	短的	,

陌生人讲故事讲到一半突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] .

as	if	startled	and	sorry	he	had	said	so	much	.
作为	如果	惊慌	和	对不起	他	有	说	所以	很多	.

仿佛受到惊吓，又后悔自己说了那么多话。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['kɔːdəvə] ,

“	The	fact	is	I	was	in	a	great	hurry	to	get	to	Cordova	,
“	这	事实	是	我	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	到	科尔多瓦	,

“事实上，我当时非常急着赶往科尔多瓦。”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] .

”	he	went	on	,	somewhat	embarrassed	.
”	他	去	在	,	有些	尴尬的	.

他有些尴尬地继续说道。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

“	I	had	to	petition	the	judges	about	a	lawsuit	.
”	我	有	到	请愿	这	法官	关于	一个	诉讼	.

“我不得不就一起诉讼向法官提出申请。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [gaɪd] [æn'təʊnɪəʊ] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]

”	As	he	spoke	,	he	looked	at	my	guide	Antonio	,	who	had	dropped	his
”	作为	他	辐	,	他	看起来	在	我的	指导	安东尼奥	,	WHO	有	掉落	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“他说话的时候，看了看我的向导安东尼奥，安东尼奥低下了头。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

The	spring	and	the	cool	shade	were	so	delightful	that	I	bethought	me	of
这	春天	和	这	凉爽的	阴影	是	所以	愉快	那	我	思考	我	的

['sɜːt(ə)n] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [hæm] ,

certain	slices	of	an	excellent	ham	,
肯定	切片	的	一个	出色的	火腿	,

春天的气息和凉爽的树荫如此令人愉悦，我不禁想起了几片上好的火腿。

[wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [æt; ət][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː][hæd; həd] [pækt] ['ɪntuː][maɪ] [gaɪdz] ['wɒlɪt] .

which	my	friends	at	Montilla	had	packed	into	my	guide's	wallet	.
哪个	我的	朋友们	在	蒙蒂利亚	有	包装	进入	我的	指南	钱包	.

我在蒙蒂利亚的朋友们把它装进了我向导的钱包里。

[ai] [beɪd] [hɪm] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)][ɪm'prɒmptjuː]

I	bade	him	produce	them	,	and	invited	the	stranger	to	share	our	impromptu
我	巴德	他	生产	他们	,	和	受邀	这	陌生人	到	分享	我们的	即兴

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

我让他把那些东西拿出来，并邀请这位陌生人一起享用我们的即兴午餐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

If	he	had	not	smoked	for	a	long	time	,
如果	他	有	不是	熏制	为了	一个	长的	时间	,

如果他已经很久没抽烟了，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] ['aʊəz] [æt; ət]

he	certainly	struck	me	as	having	fasted	for	eight	-	and	-	forty	hours	at
他	当然	击	我	作为	拥有	禁食	为了	八	-	和	-	四十	小时	在

[ðə; ði] ['veri] [liːst] .

the	very	least	.
这	非常	至少	.

他给我的感觉至少是禁食了八小时四十个小时。

[hiː; hi][et; eɪt][laɪk][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [wɒlf] ,

He	ate	like	a	starving	wolf	,
他	吃	喜欢	一个	饥饿	狼	,

他吃得像一头饿狼，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]

and	I	thought	to	myself	that	my	appearance	must	really	have	been	quite
和	我	想法	到	我	那	我的	外貌	必须	真的	有	到过	相当

[ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

providential	for	the	poor	fellow	.
天意	为了	这	贫穷的	同伴	.

我心想，我的出现对那个可怜的家伙来说一定是天赐良机。

['miːnwaɪl] [maɪ] [gaɪd] [et; eɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [dræŋk] [stɪl] [les] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,

Meanwhile	**my**	**guide**	**ate**	**but**	**little**	**,**	**drank**	**still**	**less**	**,**	**and**	**spoke**	**never**	**a**	**word**	**,**
同时	我的	指导	吃	但	小的	,	喝	仍然	较少的	,	和	辐	绝不	一个	单词	,

与此同时，我的向导吃得很少，喝得更少，而且一句话也没说。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][məʊst]

although	**in**	**the**	**earlier**	**part**	**of**	**our**	**journey**	**he**	**had**	**proved**	**himself**	**a**	**most**
虽然	在	这	早些时候	部分	的	我们的	旅行	他	有	已证实	他自己	一个	最多

[ʌn'raɪvld] ['tʃætərə(r)] .

unrivalled	**chatterer**	**.**
无与伦比	喋喋不休者	.

虽然在我们旅程的早期阶段，他已经证明自己是一个无人能及的健谈者。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

He	**seemed**	**ill**	**at**	**ease**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**our**	**guest**	**,**	**and**	**a**	**sort**	**of**
他	似乎	患病的	在	舒适	在	这	在场	的	我们的	客人	,	和	一个	种类	的

['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] ,

mutual	**distrust**	**,**
相互的	怀疑	,

他似乎在我们的客人面前感到不自在，彼此之间似乎存在某种不信任感。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['fæðəm] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

the	**cause**	**of**	**which**	**I**	**could**	**not**	**exactly**	**fathom**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**between**	**them**
这	原因	的	哪个	我	可以	不是	确切地	捉摸	,	似乎	到	是	之间	他们

.

:

.

我无法确切弄清原因，但似乎就在他们之间。

[ðə; ði] [lɑːst] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [skræps] [ɒv; əv] [hæm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	**last**	**crumbs**	**of**	**bread**	**and**	**scraps**	**of**	**ham**	**had**	**disappeared**	**.**
这	最后的	面包屑	的	面包	和	碎屑	的	火腿	有	消失	.

最后剩下的面包屑和火腿碎屑也消失殆尽了。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [smәʊkt] ['aʊə(r)] ['sekənd] [sɪ'gɑː(r)] ; [ai][təʊld][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði]

We	**had**	**each**	**smoked**	**our**	**second**	**cigar**	**;**	**I**	**told**	**the**	**guide**	**to**	**bridle**	**the**
我们	有	每个	熏制	我们的	第二	雪茄	;	我	讲述	这	指导	到	辔	这

['hɔːsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

我们各自抽完了第二支雪茄；我告诉向导给马套上缰绳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [frend] ,

and	**was**	**just**	**about**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**my**	**new**	**friend**	**,**
和	曾是	只是	关于	到	拿	离开	的	我的	新的	朋友	,

正准备和我的新朋友告别时，

[wen] [hiː; hi] [in'kwaiə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

when	**he**	**inquired**	**where**	**I**	**was**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**.**
什么时候	他	询问	在哪里	我	曾是	去	到	花费	这	夜晚	.

他问我今晚打算在哪里过夜。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [maɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd]

Before	**I**	**had**	**time**	**to**	**notice**	**a**	**sign**	**my**	**guide**	**was**	**making**	**to**	**me**	**I**	**had**
前	我	有	时间	到	注意	一个	符号	我的	指导	曾是	制作	到	我	我	有

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɛntə] [del]['kwɛrvoʊ] .

replied	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**the**	**Venta**	**del**	**Cuervo**	**.**
回复	那	我	曾是	去	到	这	文塔	del	库尔沃	.

在我还没来得及注意到向导向我做的手势之前，我已经回答说我要去 Venta del Cuervo。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

“	That's	a	bad	lodging	for	a	gentleman	like	you	,	sir	!
”	那就是	一个	坏的	住宿	为了	一个	绅士	喜欢	你	,	先生	!

“先生，对于您这样的绅士来说，那可不是个好住处！”

[aɪm] [baʊnd] [ðeə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [wiːl; wil] [gəʊ]

I'm	bound	there	myself	,	and	if	you'll	allow	me	to	ride	with	you	,	we'll	go
我是	边界	那里	我	,	和	如果	你会	允许	我	到	骑	和	你	,	出色地	去

[tə'geðə(r)] . ”

together	.	”
一起	.	”

我自己也要去那里，如果你允许我跟你一起走，我们就一起去。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] !

“	With	pleasure	!
”	和	乐趣	!

“荣幸！

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['maʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːs] .

”	I	replied	,	mounting	my	horse	.
”	我	回复	,	安装	我的	马	.

我一边翻身上马一边回答道。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['stɪrəp] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['miːnɪŋli] [ə'gen] .

The	guide	,	who	was	holding	my	stirrup	,	looked	at	me	meaningly	again	.
这	指导	,	WHO	曾是	保持	我的	镫	,	看起来	在	我	有意义的	再次	.

扶着我马镫的向导再次意味深长地看了我一眼。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

I	answered	by	shrugging	my	shoulders	,
我	回答	经过	耸肩	我的	肩膀	,

我耸了耸肩回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

as	though	to	assure	him	I	was	perfectly	easy	in	my	mind	,
作为	尽管	到	保证	他	我	曾是	完美	简单的	在	我的	头脑	,

仿佛是为了向他保证我内心非常平静。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .

and	we	started	on	our	way	.
和	我们	开始	在	我们的	方式	.

于是我们启程了。

[ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪgnlz] , [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [drɒpt] [baɪ] [ðə; ði]

Antonio's	mysterious	signals	,	his	evident	anxiety	,	a	few	words	dropped	by	the
安东尼奥的	神秘	信号	,	他的	明显	焦虑	,	一个	很少	字	掉落	经过	这

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

安东尼奥神秘的信号，他明显的焦虑，以及陌生人无意间说的几句话，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [raɪd] [ɒv; əv] ['θɜːti] [liːgz] ,

above	all	,	his	ride	of	thirty	leagues	,
多于	全部	,	他的	骑	的	三十	联赛	,

最重要的是，他那三十里格的骑行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['plɔːzəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	far	from	plausible	explanation	he	had	given	us	of	it	,
和	这	远的	从	合情合理	解释	他	有	给定	我们	的	它	,

而他对此给出的解释远非令人信服，

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv][maɪ]

had	already	enabled	me	to	form	an	opinion	as	to	the	identity	of	my
有	已经	已启用	我	到	形式	一个	观点	作为	到	这	身份	的	我的

['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

fellow	-	traveller	.
同伴	-	游客	.

这让我能够对同行者的身份形成自己的判断。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ,

I	had	no	doubt	at	all	I	was	in	the	company	of	a	smuggler	,
我	有	不	怀疑	在	全部	我	曾是	在	这	公司	的	一个	走私者	,

我毫不怀疑自己和一个走私犯在一起。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪgənd] .

and	possibly	of	a	brigand	.
和	可能	的	一个	强盗	.

而且很可能是强盗。

[wɒt] [kɛəd] [ai] ?

What	cared	I	?
什么	关心	我	?

我为什么要在乎呢?

[ai] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

I	knew	enough	of	the	Spanish	character	to	be	very	certain	I	had	nothing
我	知道	足够的	的	这	西班牙语	特点	到	是	非常	肯定	我	有	没有什么

[tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [sməʊkt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

to	fear	from	a	man	who	had	eaten	and	smoked	with	me	.
到	害怕	从	一个	男人	WHO	有	吃	和	熏制	和	我	.

我对西班牙人的性格有足够的了解，所以我非常确定，我没有什么好怕的，毕竟他和我一起吃过饭、抽过烟。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .

His	very	presence	would	protect	me	in	case	of	any	undesirable	meeting	.
他的	非常	在场	会	保护	我	在	案件	的	任何	不理想的	会议	.

他的存在本身就能保护我，以防遇到任何不愉快的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .

And	besides	,	I	was	very	glad	to	know	what	a	brigand	was	really	like	.
和	除了	,	我	曾是	非常	高兴的	到	知道	什么	一个	强盗	曾是	真的	喜欢	.

而且，我很高兴能真正了解强盗是什么样的人。

[wʌn] ['dʌznt] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌtʃ] ['dʒentri] ['evri] [deɪ] .

One	doesn't	come	across	such	gentry	every	day	.
一	不	来	穿过	这样的	绅	每一个	天	.

这样的绅士淑女可不是每天都能遇到的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ]

And	there	is	a	certain	charm	about	finding	one's	self	in	close	proximity	to	a
和	那里	是	一个	肯定	魅力	关于	寻找	一个人的	自己	在	关闭	邻近	到	一个

['deɪndʒərəs] ['biːɪŋ] ,

dangerous	being	,
危险的	存在	,

与危险人物近距离接触，也有一种独特的魅力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [teɪm] .

especially	when	one	feels	the	being	in	question	to	be	gentle	and	tame	.
尤其	什么时候	一	感觉	这	存在	在	问题	到	是	温和的	和	驯服	.

尤其是当一个人觉得所谈论的对象温柔温顺的时候。

[ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [maɪt] ['grædʒuəli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] ,

I	was	hoping	the	stranger	might	gradually	fall	into	a	confidential	mood	,
我	曾是	希望	这	陌生人	可能	逐步地	落下	进入	一个	机密的	情绪	,

我当时希望这位陌生人能逐渐放松下来，跟我敞开心扉。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [gaɪdz] [wɪŋks] , [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
and 和 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **my** 我的 **guide's** 指南 **winks** 眨眼 **,** , **I** 我 **turned** 转向 **the** 这 **conversation** 对话 **to** 到 **the** 这 **subject** 主题
[ɒv; əv] ['haɪweɪmən] .
of 的 **highwaymen** 强盗 **.** .

尽管我的向导眨了眨眼，我还是把话题转到了拦路强盗身上。

[aɪ] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
I 我 **need** 需要 **scarcely** 几乎 **say** 说 **that** 那 **I** 我 **spoke** 辐 **of** 的 **them** 他们 **with** 和 **great** 伟大的 **respect** 尊重 **.** .

我几乎无需赘言，我对他们充满了敬意。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['brɪgənd] [ɪn][ˌændə'luːzɪə] , [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
At 在 **that** 那 **time** 时间 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **famous** 著名的 **brigand** 强盗 **in** 在 **Andalusia** 安达卢西亚 **,** , **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的
[həʊ'zeɪ] - ['mærɪə] ,
Jose 何塞 **-** - **Maria** 玛丽亚 **,** ,

当时安达卢西亚有一位名叫何塞·马里亚的著名强盗。

[huːz] [ɪk'splɔɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['evri] [lɪp] .
whose 谁 **exploits** 漏洞 **were** 是 **on** 在 **every** 每一个 **lip** 唇 **.** .

他的丰功伟绩人尽皆知。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [həʊ'zeɪ] - ['mærɪə] ! ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
“ “ **Supposing** 假如 **I** 我 **should** 应该 **be** 是 **riding** 骑术 **along** 沿着 **with** 和 **Jose** 何塞 **-** - **Maria** 玛丽亚 **!** ! **”** ” **said** 说 **I** 我 **to** 到 **myself** 我 **.** .

“要是我能和何塞·马里亚一起出行就好了！”我心想。

[aɪ][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
I 我 **told** 讲述 **all** 全部 **the** 这 **stories** 故事 **I** 我 **knew** 知道 **about** 关于 **the** 这 **hero** 英雄 **—** — **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **to** 到 **his** 他的 **credit** 信用 **,** ,

我把我所知道的关于这位英雄的所有故事都讲了出来——这些故事都赞扬了他的功绩。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
indeed 的确 **,** , **and** 和 **loudly** 高声 **expressed** 表达 **my** 我的 **admiration** 钦佩 **of** 的 **his** 他的 **generosity** 慷慨 **and** 和 **his** 他的
['vælə(r)] .
valour 勇气 **.** .

的确如此，我大声表达了我对他的慷慨和勇敢的钦佩之情。

“ [həʊ'zeɪ] - ['mærɪə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blægɑːd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['greɪvli] .
“ “ **Jose** 何塞 **-** - **Maria** 玛丽亚 **is** 是 **nothing** 没有什么 **but** 但 **a** 一个 **blackguard** 浑蛋 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **stranger** 陌生人 **gravely** 严重地 **.** .

“何塞-玛丽亚不过是个恶棍，”陌生人严肃地说。

“ [ɪz][hiː; hi][dʒʌst][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ?
“ “ **Is** 是 **he** 他 **just** 只是 **to** 到 **himself** 他自己 **,** , **or** 或者 **is** 是 **this** 这 **an** 一个 **excess** 过量的 **of** 的 **modesty** 谦逊 **?** ?

“他只是自言自语，还是过于谦虚了？”

” [aɪ] ['kwɪrrɪd] , ['mentəli] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['skruːtənaɪzɪŋ][maɪ] [kəm'pænjən] ,
” ” **I** 我 **queried** 查询 **,** , **mentally** 精神上 **,** , **for** 为了 **by** 经过 **dint** 凹痕 **of** 的 **scrutinizing** 仔细审查 **my** 我的 **companion** 伴侣 **,** ,

我暗自盘问我的同伴，

[ai][hæd; həd] [endid] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][həʊ'zeɪ] - ['mærɪə]

I	had	ended	by	reconciling	his	appearance	with	the	description	of	Jose	-	Maria
我	有	结束	经过	和解	他的	外貌	和	这	描述	的	何塞	-	玛丽亚

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] ['pəʊstɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ˌændə'luːziən] [taʊnz] .

which	I	read	posted	up	on	the	gates	of	various	Andalusian	towns	.
哪个	我	读	发布	向上	在	这	大门	的	各种各样的	安达卢西亚	城镇	.

最后，我将他的外貌与我在安达卢西亚各个城镇的城门上看到的对何塞·玛丽亚的描述进行了对比。

“ [jes] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] — [feə(r)][heə(r)] , [bluː] [aɪz] , [lɑːdʒ] [maʊθ] , [gʊd] [tiːθ] , [smɔːl]

“	Yes	,	this	must	be	he	—	fair	hair	,	blue	eyes	,	large	mouth	,	good	teeth	,	small
”	是的	,	这	必须	是	他	—	公平的	头发	,	蓝色的	眼睛	,	大的	嘴	,	好的	牙齿	,	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“是的，这一定是他——金发碧眼，嘴巴大，牙齿好，手小。”

[faɪn] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] , [ænd; ənd]

fine	shirt	,	a	velvet	jacket	with	silver	buttons	on	it	,	white	leather	gaiters	,	and
美好的	衬衫	,	一个	天鹅绒	夹克	和	银	按钮	在	它	,	白色的	皮革	绑腿	,	和

[ə; eɪ] [beɪ] [hɔːs] .

a	bay	horse	.
一个	湾	马	.

一件精致的衬衫，一件带有银色纽扣的天鹅绒夹克，白色皮质绑腿，以及一匹栗色骏马。

[nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	doubt	about	it	.
不是	一个	怀疑	关于	它	.

毫无疑问。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪnkɒg'niːtəʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'spektɪd] !

But	his	incognito	shall	be	respected	!
但	他的	隐姓埋名	将	是	受人尊敬	!

但他的隐姓埋名将得到尊重！

” [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɛntə] .

”	We	reached	the	venta	.
”	我们	达到	这	销售	.

“我们到达了销售点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	just	what	he	had	described	to	me	.
它	曾是	只是	什么	他	有	描述	到	我	.

和他之前跟我描述的一模一样。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ai][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪ'held] .

In	other	words	,	the	most	wretched	hole	of	its	kind	I	had	as	yet	beheld	.
在	其他	字	,	这	最多	可怜	洞	的	它是	种类	我	有	作为	然而	观看	.

换句话说，这是我迄今为止见过的最可怕的洞穴。

[wʌn] [lɑːdʒ] [ə'pɑːtmənt] [sɜːvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

One	large	apartment	served	as	kitchen	,	dining	-	room	,	and	sleeping	chamber	.
一	大的	公寓	服务	作为	厨房	,	用餐	-	房间	,	和	睡眠	房间	.

其中一间大公寓兼作厨房、餐厅和卧室。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	fire	was	burning	on	a	flat	stone	in	the	middle	of	the	room	,
一个	火	曾是	燃烧	在	一个	平坦的	石头	在	这	中间	的	这	房间	,

房间中央的一块扁平石头上燃着一堆火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	the	smoke	escaped	through	a	hole	in	the	roof	,
和	这	抽烟	逃脱	通过	一个	洞	在	这	屋顶	,

烟雾从屋顶的一个洞里冒了出来。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

or	rather	hung	in	a	cloud	some	feet	above	the	soil	.
或者	相当	悬挂	在	一个	云	一些	脚	多于	这	土壤	.

或者更确切地说，是悬挂在离地面几英尺高的云层中。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [mjuːl] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Along	the	walls	five	or	six	mule	rugs	were	spread	on	the	floor	.
沿着	这	墙壁	五	或者	六	骡子	地毯	是	传播	在	这	地面	.

墙边铺着五六张骡子皮地毯。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['trævələz] - [bedz] .

These	were	the	travellers	'	beds	.
这些	是	这	旅行者	-	床	.

这些是旅客的床铺。

['twenti] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spɪətri] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ai]

Twenty	paces	from	the	house	,	or	rather	from	the	solitary	apartment	which	I
二十	步幅	从	这	房子	,	或者	相当	从	这	孤	公寓	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

have	just	described	,
有	只是	描述	,

离房子，或者更确切地说，离我刚才描述的那间孤零零的公寓，有二十步远，

[stʊd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] , [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

stood	a	sort	of	shed	,	that	served	for	a	stable	.
站立	一个	种类	的	棚	,	那	服务	为了	一个	稳定的	.

那里曾有一个类似棚子的地方，用作马厩。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dwelɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət][ɔːl]

The	only	inhabitants	of	this	delightful	dwelling	visible	at	the	moment	,	at	all
这	仅有的	居民	的	这	愉快	住宅	可见的	在	这	片刻	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

至少目前来看，这间宜人住所里唯一的居民就是

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

were	an	old	woman	,	and	a	little	girl	of	ten	or	twelve	years	old	,
是	一个	老的	女士	,	和	一个	小的	女孩	的	十	或者	十二	年	老的	,

她们是一位老妇人，和一个十岁或十二岁的小女孩。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['ləʊðsəm] [rægz] .

both	of	them	as	black	as	soot	,	and	dressed	in	loathsome	rags	.
两个都	的	他们	作为	黑色的	作为	煤烟	,	和	穿着	在	令人厌恶的	破布	.

他们俩都黑得像煤烟一样，穿着令人作呕的破烂衣服。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [səʊl] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['mʊndə] - , ” [sed] [ai]

“	Here's	the	sole	remnant	of	the	ancient	populations	of	Munda	Boetica	,	”	said	I
“	这里是	这	唯一	剩	的	这	古老的	人口	的	蒙达	-	,	”	说	我

[tuː; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

“这是古代世界波埃提卡居民的唯一遗迹，”我自言自语道。

“ [əʊ] ['siːzə(r)] !

“	O	Caesar	!
“	哦	凯撒	!

“哦，凯撒！

[əʊ] ['sekstəs] [pɑːm'piːəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [ɜːθ] [haʊ] [ə'staʊndɪd] [juː; jʊ] [wʊd]
O Sextus Pompeius , if you were to revisit this earth how astounded you would
哦 塞克斯图斯 庞培 , 如果 你 是 到 重访 这 地球 如何 震惊 你 会
[biː; bi] !
be !
是 !

哦，塞克斯图斯·庞培，如果你能重返人间，你一定会感到多么震惊啊！

〃 [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔː] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz]
〃 When the old woman saw my travelling companion an exclamation of surprise
〃 什么时候 这 老的 女士 锯 我的 旅行 伴侣 一个 感叹 的 惊喜
[ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
escaped her .
逃脱 她 .

“当老妇人看到我的旅伴时，她惊讶地叫了一声。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
〃 啊 !

“啊！

[seˈnjɔː] [dɒn] [həʊ'zeɪ] !
Senor Don Jose !
传感器 大学教师 何塞 !

唐·何塞先生！

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〃 she cried .
〃 她 哭 .

她哭了起来。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ðæt]
Don Jose frowned and lifted his hand with a gesture of authority that
大学教师 何塞 皱眉 和 抬起 他的 手 和 一个 手势 的 权威 那
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['saɪlənst] [ðə; ði][əʊld] [deɪm] .
forthwith silenced the old dame .
立即 沉默 这 老的 贵妇人 .

唐·何塞皱了皱眉，举起手做出权威的手势，老妇人立刻噤声了。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
I turned to my guide and gave him to understand ,
我 转向 到 我的 指导 和 给予 他 到 理解 ,

我转向我的向导，让他明白我的意思。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [pə'siːvd] ,
by a sign that no one else perceived ,
经过 一个 符号 那 不 一 别的 感知 ,

通过一个其他人都没有注意到的迹象，

[ðæt] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
that I knew all about the man in whose company I was about to spend the night
那 我 知道 全部 关于 这 男人 在 谁 公司 我 曾是 关于 到 花费 这 夜晚
.
:
.

我知道我即将与之共度一夜的那个男人的一切。

['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Our supper was better than I expected .
我们的 晚餐 曾是 更好的 比 我 预期的 .

晚餐比我想象的要好。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['ruːstə(r)] ,

On	a	little	table	,	only	a	foot	high	,	we	were	served	with	an	old	rooster	,
在	一个	小的	桌子	,	仅有的	一个	脚	高的	,	我们	是	服务	和	一个	老的	公鸡	,

在一张只有一英尺高的小桌子上，摆着一只老公鸡。

[ˌfrikə'siːd] [wɪð] [raɪs][ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['pepəz] , [ðen] [mɔː(r)] ['pepəz] [ɪn][ɔɪl] ,

fricasseed	with	rice	and	numerous	peppers	,	then	more	peppers	in	oil	,
炖菜	和	米	和	很多的	辣椒	,	然后	更多的	辣椒	在	油	,

用米饭和大量辣椒一起炖煮，然后再用油炒更多的辣椒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ][gɑːspɑːtʃoʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sæləd] [meɪd] [ɒv; əv] ['pepəz] .

and	finally	a	gaspacho	—	a	sort	of	salad	made	of	peppers	.
和	最后	一个	冷汤	—	一个	种类	的	沙拉	制成	的	辣椒	.

最后是西班牙凉菜汤——一种用辣椒制成的沙拉。

[ðiːz] [θriː] ['haɪli] [spaɪst] ['dɪʃɪz] [ɪn'vɒlvd] ['aʊə(r)] ['friːkwənt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gəʊtskɪn] [fɪld]

These	three	highly	spiced	dishes	involved	our	frequent	recourse	to	a	goatskin	filled
这些	三	高度	加香料	菜肴	涉及	我们的	频繁	追索权	到	一个	山羊皮	已填

[wɪð] [mɑːn'tɛlə] [waɪn] ,

with	Montella	wine	,
和	蒙特拉	葡萄酒	,

这三道辛辣菜肴需要我们经常用到装满蒙特拉葡萄酒的羊皮袋。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] .

which	struck	us	as	being	delicious	.
哪个	击	我们	作为	存在	可口的	.

我们觉得味道很棒。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	our	meal	was	over	,
后	我们的	一顿饭	曾是	超过	,

饭后，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] — [ɪn] [speɪn] [juː; jʊ]

I	caught	sight	of	a	mandolin	hanging	up	against	the	wall	—	in	Spain	you
我	捕捉	视线	的	一个	曼陀林	绞刑	向上	反对	这	墙	—	在	西班牙	你

[siː] [ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

see	mandolins	in	every	corner	—	and	I	asked	the	little	girl	,
看	曼陀林	在	每一个	角落	—	和	我	问	这	小的	女孩	,

我瞥见墙上挂着一把曼陀林——在西班牙，曼陀林随处可见——于是我问那个小女孩：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][juː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	been	waiting	on	us	,	if	she	knew	how	to	play	it	.
WHO	有	到过	等待	在	我们	,	如果	她	知道	如何	到	玩	它	.

如果她会演奏的话，她就会一直等着我们了。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	she	replied	.
“	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [dɒn] [həʊ'zeɪ] [dʌz] [pleɪ] [wel] ！ ”

“	But	Don	Jose	does	play	well	!	”
“	但	大学教师	何塞	做	玩	出色地	！	”

“但是唐·何塞踢得确实不错！”

“ [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

“	Do	me	the	kindness	to	sing	me	something	,	”	I	said	to	him	,
“	做	我	这	仁慈	到	唱歌	我	某物	,	”	我	说	到	他	,

“请你为我唱首歌吧，”我对他说。

“ [aɪm] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] . ”

“	**I'm**	**passionately**	**fond**	**of**	**your**	**national**	**music**	**.** **”**
”	我是	热情地	喜爱	的	你的	国家的	音乐	. ”

“我非常喜欢你们的民族音乐。”

“ [ai] [kænt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒentlmən] , [huː] [gɪvz]

“	**I**	**can't**	**refuse**	**to**	**do**	**anything**	**for**	**such**	**a**	**charming**	**gentleman**	**,**	**who**	**gives**
”	我	不能	拒绝	到	做	任何事物	为了	这样的	一个	迷人	绅士	,	WHO	给予

[ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['eksələnt] [sɪg'ɑːz] ,

me	**such**	**excellent**	**cigars**	**,**
我	这样的	出色的	雪茄	,

“我怎能拒绝这样一位魅力十足的绅士呢？他送给我如此上好的雪茄。”

” [rɪ'spɒndɪd] [dɒn] [həʊ'zeɪ] ['geɪli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ]

”	**responded**	**Don**	**Jose**	**gaily**	**,**	**and**	**having**	**made**	**the**	**child**	**give**	**him**	**the**
”	回应	大学教师	何塞	兴高采烈地	,	和	拥有	制成	这	孩子	给	他	这

[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

mandolin	**,**
曼陀林	,

唐·何塞兴高采烈地回答道，并让孩子把曼陀林递给了他。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kʌmpənɪmənt] .

he	**sang**	**to**	**his**	**own**	**accompaniment** **.**
他	唱	到	他的	自己的	伴奏 .

他自弹自唱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðəʊ] [rʌf] , [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] , [ðə; ðɪ][eə(r)][hiː; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

His	**voice**	**,**	**though**	**rough**	**,**	**was**	**pleasing**	**,**	**the**	**air**	**he**	**sang**	**was**	**strange**	**and**
他的	嗓音	,	尽管	粗糙的	,	曾是	令人愉悦	,	这	空气	他	唱	曾是	奇怪的	和

[sæd] .

sad	**.**
伤心	.

他的声音虽然沙哑，却悦耳动听；他唱的歌却带着一种奇异而悲伤的气息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

As	**to**	**the**	**words**	**,**	**I**	**could**	**not**	**understand**	**a**	**single**	**one**	**of**	**them**	**.**
作为	到	这	字	,	我	可以	不是	理解	一个	单身的	一	的	他们	.

至于那些词语，我一个字也听不懂。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [aɪ] ,

“	**If**	**I**	**am**	**not**	**mistaken**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
”	如果	我	是	不是	错误	,	”	说	我	,

“如果我没弄错的话，”我说，

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['spæniʃ] [eə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['sɪŋɪŋ] .

“	**that's**	**not**	**a**	**Spanish**	**air**	**you**	**have**	**just**	**been**	**singing** **.**
”	那就是	不是	一个	西班牙语	空气	你	有	只是	到过	歌唱 .

“你刚才唱的不是西班牙民歌。”

[ɪts] [laɪk][ðə; ðɪ] - [aɪv] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] ,

It's	**like**	**the**	**zorzicos**	**I've**	**heard**	**in**	**the**	**Provinces**	**,**
它是	喜欢	这	-	我已经	听到	在	这	省份	,

这就像我在外省听到的佐尔齐科斯舞曲一样。

* [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][bæsk; bɑːsk] ['læŋgwɪdʒ] .

*****	**and**	**the**	**words**	**must**	**be**	**in**	**the**	**Basque**	**language** **.**
*	和	这	字	必须	是	在	这	巴斯克	语言 .

* 并且这些文字必须是巴斯克语。

〞 * [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['prɒvɪnsɪz] , ['ɑːləvə] , ['bɪskeɪ] , [ˌgiːpʊ'θkoʊə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ,

〞	*	The	privileged	Provinces	,	Alava	,	Biscay	,	Guipuzcoa	,	and	a	part	of	Navarre	,
〞	*	这	特权	省份	,	阿拉瓦	,	比斯开	,	吉普斯夸省	,	和	一个	部分	的	纳瓦拉	,

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['speʃ(ə)l] ['fwɛroʊz] .

which	all	enjoy	special	fueros	.
哪个	全部	享受	特别的	fueros	.

“* 享有特权的省份，阿拉瓦省、比斯开省、吉普斯夸省和纳瓦拉省的一部分，都享有特殊的 fueros。

[ðə; ði][bæsk; bɑːsk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['spəʊkən][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] .

The	Basque	language	is	spoken	in	these	countries	.
这	巴斯克	语言	是	说	在	这些	国家	.

这些国家都讲巴斯克语。

“ [jes] , 〞 [sed] [dɒn] [həʊ'zeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] .

“	Yes	,	〞	said	Don	Jose	,	with	a	gloomy	look	.
“	是的	,	〞	说	大学教师	何塞	,	和	一个	阴沉	看	.

“是的，”唐·何塞神色阴沉地说。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	laid	the	mandolin	down	on	the	ground	,
他	铺设	这	曼陀林	向下	在	这	地面	,

他把曼陀林放在地上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['steərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

and	began	staring	with	a	peculiarly	sad	expression	at	the	dying	fire	.
和	开始	凝视	和	一个	奇特地	伤心	表达	在	这	垂死	火	.

然后，他开始用一种异常悲伤的表情凝视着即将熄灭的火焰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət] [wʌns] [fɪəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] ['faɪəlaɪt]

His	face	,	at	once	fierce	and	noble	-	looking	,	reminded	me	,	as	the	firelight
他的	脸	,	在	一次	凶猛的	和	高贵	-	寻找	,	提醒	我	,	作为	这	火光

[fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

fell	on	it	,
跌倒	在	它	,

当火光照在他的脸上时，他那张既凶狠又高贵的脸庞让我想起了……

[ɒv; əv] ['mɪltənz] ['seɪtn] .

of	Milton's	Satan	.
的	米尔顿的	撒但	.

弥尔顿笔下的撒旦。

[laɪk] [hɪm] , [pə'tʃɑːns] , [maɪ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid]

Like	him	,	perchance	,	my	comrade	was	musing	over	the	home	he	had	forfeited
喜欢	他	,	或许	,	我的	同志	曾是	沉思	超过	这	家	他	有	丧失

,

,

,

或许，我的这位同志也像他一样，在思念着他失去的家园。

[ðə; ði]['eksaɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːnd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'diːd] .

the	exile	he	had	earned	,	by	some	misdeed	.
这	流亡	他	有	获得	,	经过	一些	不当行为	.

他因某些罪行而落得流放的下场。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['meləŋkəli]

I	tried	to	revive	the	conversation	,	but	so	absorbed	was	he	in	melancholy
我	尝试	到	复活	这	对话	,	但	所以	吸收	曾是	他	在	忧郁

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我试图重新开启话题，但他却沉浸在忧伤的思绪中。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .

that	he	gave	me	no	answer	.
那	他	给予	我	不	回答	.

他没有给我任何答复。

[ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɒn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	old	woman	had	already	gone	to	rest	in	a	corner	of	the	room	,
这	老的	女士	有	已经	已消失	到	休息	在	一个	角落	的	这	房间	,

老妇人已经到房间角落里休息了。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [rʌg] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊp] .

behind	a	ragged	rug	hung	on	a	rope	.
在后面	一个	破烂不堪	小地毯	悬挂	在	一个	绳索	.

后面挂着一块破旧的地毯，地毯用绳子吊着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː] [ðɪs] [rɪˈtriːt] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] .

The	little	girl	had	followed	her	into	this	retreat	,	sacred	to	the	fair	sex	.
这	小的	女孩	有	随后	她	进入	这	撤退	,	神圣	到	这	公平的	性别	.

小女孩跟着她来到了这个女性专属的静谧之地。

[ðen] [maɪ] [gaɪd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .

Then	my	guide	rose	,	and	suggested	that	I	should	go	with	him	to	the	stable	.
然后	我的	指导	玫瑰	,	和	建议	那	我	应该	去	和	他	到	这	稳定的	.

然后我的向导站了起来，建议我跟他一起去马厩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [dɒn] [həʊˈzeɪ] , [ˈweɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

But	at	the	word	Don	Jose	,	waking	,	as	it	were	,	with	a	start	,
但	在	这	单词	大学教师	何塞	,	醒来	,	作为	它	是	,	和	一个	开始	,

但一听到“唐·何塞”这个名字，他仿佛猛然惊醒，

[ɪnˈkwaɪə] [ˈʃɑːpli] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

inquired	sharply	whither	he	was	going	.
询问	尖锐地	往哪里去	他	曾是	去	.

他厉声问道，他要去哪里。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .

“	To	the	stable	,	”	answered	the	guide	.
“	到	这	稳定的	,	”	回答	这	指导	.

“去马厩，”向导回答道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [fed] !

The	horses	have	been	fed	!
这	马匹	有	到过	美联储	!

马匹已经喂饱了!

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪə(r)] .

You	can	sleep	here	.
你	能	睡觉	这里	.

你可以在这里过夜。

[ðə; ði][seˈnjɔː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] . ”

The	senor	will	give	you	leave	.	”
这	传感器	将要	给	你	离开	.	”

长官会准许你离开的。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [siːnjɔrz] [hɔːs] [ɪz] [sɪk] .

“	I'm	afraid	the	senor's	horse	is	sick	.
“	我是	害怕的	这	塞诺尔的	马	是	生病的	.

“恐怕先生的马生病了。”

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [se'njɔ:] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I'd	like	the	senor	to	see	it	.
ID	喜欢	这	传感器	到	看	它	.

我希望传感器能够检测到它。

[pə'hæps] [id] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	he'd	know	what	should	be	done	for	it	.
也许	他会	知道	什么	应该	是	完毕	为了	它	.

或许他会知道该怎么做。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [æn'təʊnɪəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'pɑ:t] .

"	It	was	quite	clear	to	me	that	Antonio	wanted	to	speak	to	me	apart	.
"	它	曾是	相当	清除	到	我	那	安东尼奥	通缉	到	说话	到	我	除	.

“我很清楚安东尼奥想单独和我谈谈。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tu:; tə] [raʊz] [dɒn] ['dʒoʊzɪz] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi]

But	I	did	not	care	to	rouse	Don	Jose's	suspicions	,	and	being	as	we
但	我	做过	不是	关心	到	唤醒	大学教师	何塞的	怀疑	,	和	存在	作为	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

但我不想引起唐·何塞的怀疑，而且当时我们关系也确实如此，

[aɪ] [θɔ:t] [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['æbsəlu:tli] ['kɒnfɪdənt] .

I	thought	far	the	wisest	course	for	me	was	to	appear	absolutely	confident	.
我	想法	远的	这	最明智的	课程	为了	我	曾是	到	出现	绝对地	自信的	.

我认为最明智的做法就是表现得绝对自信。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [təʊld] [æn'təʊnɪəʊ] [ðæt] [aɪ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] [ə'baʊt] ['hɔ:sɪz] ,

I	therefore	told	Antonio	that	I	knew	nothing	on	earth	about	horses	,
我	所以	讲述	安东尼奥	那	我	知道	没有什么	在	地球	关于	马匹	,

因此，我告诉安东尼奥，我对马一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['sli:pi] .

and	that	I	was	desperately	sleepy	.
和	那	我	曾是	绝望地	困	.

我当时困得不行。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [ə'ləʊn] .

Don	Jose	followed	him	to	the	stable	,	and	soon	returned	alone	.
大学教师	何塞	随后	他	到	这	稳定的	,	和	很快	返回	独自的	.

唐·何塞跟着他来到马厩，不久便独自返回。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

He	told	me	there	was	nothing	the	matter	with	the	horse	,
他	讲述	我	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	马	,

他告诉我马没有任何问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [gaɪd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

but	that	my	guide	considered	the	animal	such	a	treasure	that	he	was
但	那	我的	指导	经过考虑的	这	动物	这样的	一个	宝藏	那	他	曾是

['skrʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [swet] ,

scrubbing	it	with	his	jacket	to	make	it	sweat	,
擦洗	它	和	他的	夹克	到	制作	它	汗	,

但我的向导却把这只动物视作珍宝，用外套擦洗它，让它出汗。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['pli:zɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	expected	to	spend	the	night	in	that	pleasing	occupation	.
和	预期的	到	花费	这	夜晚	在	那	令人愉悦	职业	.

并有望在当晚从事这份令人愉快的工作。

['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ'self][aʊt][ɒn][ðə; ði][mjuːl] [rʌgz] ,

Meanwhile	**I**	**had**	**stretched**	**myself**	**out**	**on**	**the**	**mule**	**rugs**	**,**
同时	我	有	拉伸	我	出去	在	这	骡子	地毯	,

与此同时，我则舒舒服服地躺在了骡子皮毯上。

['hævɪŋ] ['keəfəli] [ræpt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] [əʊn] [kləʊk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ]

having	**carefully**	**wrapped**	**myself**	**up**	**in**	**my**	**own**	**cloak**	**,**	**so**	**as**	**to**	**avoid**	**touching**
拥有	小心	包装	我	向上	在	我的	自己的	披风	,	所以	作为	到	避免	接触

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我小心翼翼地用自己的斗篷把自己裹了起来，以免碰到他们。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] , ['hævɪŋ] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [səʊ]

Don	**Jose**	**,**	**having**	**begged**	**me**	**to**	**excuse**	**the**	**liberty**	**he**	**took**	**in**	**placing**	**himself**	**so**
大学教师	何塞	,	拥有	乞求	我	到	原谅	这	自由	他	采取	在	放置	他自己	所以

[nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

near	**me**	**,**
靠近	我	,

唐·何塞恳求我原谅他擅自靠近我的行为，

[leɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

lay	**down**	**across**	**the**	**door**	**,**
躺	向下	穿过	这	门	,

横躺在门上，

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [praɪmd] [hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] [ə'freʃ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]

but	**not**	**until**	**he**	**had**	**primed**	**his**	**blunderbuss**	**afresh**	**and**	**carefully**	**laid**	**it**
但	不是	直到	他	有	已准备	他的	铳	重新	和	小心	铺设	它

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒlɪt] ,

under	**the**	**wallet**	**,**
在下面	这	钱包	,

但在此之前，他已经重新装填好短管火枪，并小心地将其放在钱包下面。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

which	**served**	**him**	**as**	**a**	**pillow**	**.**
哪个	服务	他	作为	一个	枕头	.

他把它当成了枕头。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]

I	**had**	**thought**	**I**	**was**	**so**	**tired**	**that**	**I**	**should**	**be**	**able**	**to**	**sleep**	**even**	**in**	**such**
我	有	想法	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	应该	是	有能力的	到	睡觉	甚至	在	这样的

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .

a	**lodging**	**.**
一个	住宿	.

我原以为自己累得不行，即使在这种简陋的住处也能睡着。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

But	**within**	**an**	**hour**	**a**	**most**	**unpleasant**	**itching**	**sensation**	**roused**	**me**	**from**	**my**
但	之内	一个	小时	一个	最多	令人不快的	瘙痒	感觉	唤醒	我	从	我的

[fɜːst][næp] .

first	**nap**	**.**
第一的	午睡	.

但不到一个小时，一阵非常难受的瘙痒感就把我从第一次午睡中唤醒了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [aɪ][rəʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**realized**	**its**	**nature**	**,**	**I**	**rose**	**to**	**my**	**feet**	**,**
作为	很快	作为	我	已实现	它是	自然	,	我	玫瑰	到	我的	脚	,

我一意识到它的性质，就站了起来。

['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]

feeling	convinced	I	should	do	far	better	to	spend	the	rest	of	the	night	in	the
感觉	确信	我	应该	做	远的	更好的	到	花费	这	休息	的	这	夜晚	在	这

['əʊpən] [eə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ru:f] .

open	air	than	beneath	that	inhospitable	roof	.
打开	空气	比	下面	那	不宜居住的	屋顶	.

我确信，与其待在那间阴冷潮湿的屋顶下，不如在户外度过余下的夜晚。

['wɔ:kɪŋ] ['tɪptəʊ] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [stept] ['əʊvə(r)] [dɒn] [həʊ'zeɪ] ,

Walking	tiptoe	I	reached	the	door	,	stepped	over	Don	Jose	,
步行	脚尖	我	达到	这	门	,	步	超过	大学教师	何塞	,

我踮着脚尖走到门口，跨过唐·何塞，

[hu:] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

who	was	sleeping	the	sleep	of	the	just	,
WHO	曾是	睡眠	这	睡觉	的	这	只是	,

谁在沉睡，那是义人的睡眠?

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [səʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .

and	managed	so	well	that	I	got	outside	the	building	without	waking	him	.
和	管理	所以	出色地	那	我	得到	外部	这	建筑	没有	醒来	他	.

而且我做得非常好，以至于我走出大楼时没有吵醒他。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] ['wʊdn] [bentʃ] .

Just	beside	the	door	there	was	a	wide	wooden	bench	.
只是	旁	这	门	那里	曾是	一个	宽的	木制的	长椅	.

门边有一条宽大的木凳。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [maɪ'self] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	lay	down	upon	it	,	and	settled	myself	,	as	best	I	could	,
我	躺	向下	之上	它	,	和	定居	我	,	作为	最好的	我	可以	,

我躺在上面，尽可能地让自己安顿下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	remainder	of	the	night	.
为了	这	余	的	这	夜晚	.

当晚剩余时间。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kləʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wen] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

I	was	just	closing	my	eyes	for	a	second	time	when	I	fancied	I	saw	the
我	曾是	只是	结束	我的	眼睛	为了	一个	第二	时间	什么时候	我	幻想	我	锯	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['mu:vɪŋ] ['æbsəlu:tli]

shadow	of	a	man	and	then	the	shadow	of	a	horse	moving	absolutely
阴影	的	一个	男人	和	然后	这	阴影	的	一个	马	移动	绝对地

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

我正准备第二次闭上眼睛时，仿佛看到一个人影，然后又看到一匹马的影子，它们都在无声地移动。

[wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	behind	the	other	.
一	在后面	这	其他	.

一个接一个。

[aɪ] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æn'təʊnɪəʊ] .

I	sat	upright	,	and	then	I	thought	I	recognised	Antonio	.
我	卫星	直立	,	和	然后	我	想法	我	已确认	安东尼奥	.

我坐直了身子，然后我觉得我认出了安东尼奥。

[sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

Surprised	to	see	him	outside	the	stable	at	such	an	hour	,
惊讶	到	看	他	外部	这	稳定的	在	这样的	一个	小时	,

没想到这么晚了他还在马厩外面。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

I	got	up	and	went	toward	him	.
我	得到	向上	和	去	朝向	他	.

我起身朝他走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˌem 'i:] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [stɒpt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

He	had	seen	me	first	,	and	had	stopped	to	wait	for	me	.
他	有	已见	我	第一的	,	和	有	停止	到	等待	为了	我	.

他先看到了我，然后停下来等我。

“ [weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [æn'təʊnɪəʊ] [in'kwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

”	Antonio	inquired	in	a	low	tone	.
”	安东尼奥	询问	在	一个	低的	语气	.

安东尼奥低声问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['vɛntə] .

“	In	the	venta	.
”	在	这	销售	.

“在 venta。

[hi:z] [ə'sli:p] .

He's	asleep	.
他是	睡着了	.

他睡着了。

[ðə; ði] [bʌgz] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

The	bugs	don't	trouble	him	.
这	漏洞	不	麻烦	他	.

这些虫子对他来说不算什么。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðæt] [hɔ:s] ?

But	what	are	you	going	to	do	with	that	horse	?
但	什么	是	你	去	到	做	和	那	马	?

但你打算怎么处置那匹马呢?

” [ai] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [tu:; tə] ['staɪf(ə)l] [ɔ:l] [nɔɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

”	I	then	noticed	that	,	to	stifle	all	noise	as	he	moved	out	of	the	shed	,
”	我	然后	注意到	那	,	到	窒息	全部	噪音	作为	他	已搬	出去	的	这	棚	,

“然后我注意到，为了不发出任何声音，他走出棚子的时候……”

[æn'təʊnɪəʊ] [hæd; həd] ['keəfəli] ['mʌfld] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['blæŋkit] .

Antonio	had	carefully	muffled	the	horse's	feet	in	the	rags	of	an	old	blanket	.
安东尼奥	有	小心	闷音	这	马匹	脚	在	这	破布	的	一个	老的	毯子	.

安东尼奥小心翼翼地用一条旧毯子的碎布盖住了马蹄。

“ [spi:k] ['ləʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɑ:dz] [seɪk] , ” [sed] [æn'təʊnɪəʊ] .

“	Speak	lower	,	for	God's	sake	,	”	said	Antonio	.
”	说话	降低	,	为了	神的	清酒	,	”	说	安东尼奥	.

“看在上帝的份上，小声点，”安东尼奥说道。

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hu:] [ðæt] [mæn] [ɪz] .

“	You	don't	know	who	that	man	is	.
”	你	不	知道	WHO	那	男人	是	.

你不知道那个人是谁。

[hi:z] [həʊ'zeɪ] [nə'vɑ:roʊ] , [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtɪd] ['bændɪt] [ɪn] [ˌændə'lu:zɪə] .

He's	Jose	Navarro	,	the	most	noted	bandit	in	Andalusia	.
他是	何塞	纳瓦罗	,	这	最多	著名的	土匪	在	安达卢西亚	.

他是何塞·纳瓦罗，安达卢西亚最臭名昭著的匪徒。

[aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

I've	been	making	signs	to	you	all	day	long	,	and	you	wouldn't	understand	.	”
我已经	到过	制作	标志	到	你	全部	天	长的	,	和	你	不会	理解	.	”

我一整天都在给你打手势，可你就是不明白。

“ [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ['weðə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	What	do	I	care	whether	he's	a	brigand	or	not	,	”	I	replied	.
“	什么	做	我	关心	无论	他是	一个	强盗	或者	不是	,	”	我	回复	.

“我才不在乎他是不是强盗呢，”我回答道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [rɔb] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

“	He	hasn't	robbed	us	,	and	I'll	wager	he	doesn't	want	to	.	”
“	他	还没有	被抢劫	我们	,	和	患病的	赌注	他	不	想	到	.	”

“他没有抢劫我们，我敢打赌他也不想抢劫。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

“	That	may	be	.
“	那	可能	是	.

“也许是这样。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	there	are	two	hundred	ducats	on	his	head	.
但	那里	是	二	百	杜卡特	在	他的	头	.

但他头上悬着两百个金币。

[sʌm; səm] ['lɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [nəʊ] , [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

Some	lancers	are	stationed	in	a	place	I	know	,	a	league	and	a	half	from	here	,
一些	枪骑兵	是	驻	在	一个	地方	我	知道	,	一个	联盟	和	一个	一半	从	这里	,

有些骑兵驻扎在我认识的一个地方，离这里大约一里半远。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɔːni] ['feloʊz] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	before	daybreak	I'll	bring	a	few	brawny	fellows	back	with	me	.
和	前	拂晓	患病的	带来	一个	很少	强壮的	伙伴们	后退	和	我	.

天亮之前，我会带几个身强力壮的小伙子回来。

[aɪ'd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'weɪ] ,

I'd	have	taken	his	horse	away	,
ID	有	已采取	他的	马	离开	,

我本会把他的马带走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bruːts] [səʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [nə'vɑːroʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	the	brute's	so	savage	that	nobody	but	Navarro	can	go	near	it	.	”
但	这	蛮力的	所以	野蛮的	那	无人	但	纳瓦罗	能	去	靠近	它	.	”

但这头野兽太过凶残，除了纳瓦罗之外，没人敢靠近它。

“ ['dev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !

“	Devil	take	you	!
“	魔鬼	拿	你	!

“魔鬼带走你！”

” [ai] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [wɒt] [hɑːm] [hæz; həz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [dʌn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm]
“ What harm has the poor fellow done you that you should want to inform
” 什么 伤害 有 这 贫穷的 同伴 完毕 你 那 你 应该 想 到 通知
[ə'genst] [hɪm] ?
against him ?
反对 他 ?

“这个可怜的人究竟对你做了什么坏事，以至于你要告发他？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪgənd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
And besides , are you certain he is the brigand you take him for ? ”
和 除了 , 是 你 肯定 他 是 这 强盗 你 拿 他 为了 ? ”

而且，你确定他就是你认为的那种强盗吗？

“ ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] !
“ Perfectly certain !
” 完美 肯定 !

“绝对肯定！”

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]
He came after me into the stable just now , and said , ' You seem to know
他 来了 后 我 进入 这 稳定的 只是 现在 , 和 说 , - 你 似乎 到 知道
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

刚才他跟着我进了马厩，说：“你好像认识我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [gʊd] ['dʒentlmən] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] !
If you tell that good gentleman who I am , I'll blow your brains out !
如果 你 告诉 那 好的 绅士 WHO 我 是 , 患病的 吹 你的 大脑 出去 !

如果你告诉那位先生我是谁，我就崩了你的脑袋！

- [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
' You stay here , sir , keep close to him .
- 你 停留 这里 , 先生 , 保持 关闭 到 他 .

“先生，您留在这里，待在他身边。”

[juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .
You've nothing to fear .
你已经 没有什么 到 害怕 .

你无需害怕。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [woʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
As long as he knows you are there , he won't suspect anything .
作为 长的 作为 他 知道 你 是 那里 , 他 惯于 怀疑 任何事物 .

只要他知道你在那里，他就不会起疑心。

” [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] ,
” As we talked ,
” 作为 我们 谈话 ,

“在我们交谈的过程中，

[wiː; wi] [hæd; həd] [muːvd] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɛntə] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf]
we had moved so far from the venta that the noise of the horse's hoofs
我们 有 已搬 所以 远的 从 这 销售 那 这 噪音 的 这 马匹 蹄子
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [ðeə(r)] .
could not be heard there .
可以 不是 是 听到 那里 .

我们离贸易站很远，以至于在那里都听不到马蹄声了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [æn'təʊnɪəʊ] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði][rægz][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	a	twinkling	Antonio	snatched	off	the	rags	he	had	wrapped	around	the
在	一个	闪烁	安东尼奥	抢夺	离开	这	破布	他	有	包装	大约	这

['kriːtʃərz] [fiːt] ,

creature's	feet	,
生物的	脚	,

安东尼奥眼疾手快地扯掉了缠在怪物脚上的破布。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

and	was	just	about	to	climb	on	its	back	.
和	曾是	只是	关于	到	爬	在	它是	后退	.

正要爬到它背上去。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [ə'tempt] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] .

In	vain	did	I	attempt	with	prayers	and	threats	to	restrain	him	.
在	徒劳	做过	我	试图	和	祈祷	和	威胁	到	抑制	他	.

我曾徒劳地尝试用祈祷和威胁来阻止他。

“ [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [se'njɔː] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] ,

“	I'm	only	a	poor	man	,	senor	,	”	quoth	he	,
“	我是	仅有的	一个	贫穷的	男人	,	传感器	,	”	引用	他	,

“我只是个穷人，先生，”他说道。

“ [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dʌkət] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [ðem; ðəm][baɪ]

“	I	can't	afford	to	lose	two	hundred	ducats	—	especially	when	I	shall	earn	them	by
“	我	不能	买得起	到	失去	二	百	杜卡特	—	尤其	什么时候	我	将	赚	他们	经过

['rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːmɪn] .

ridding	the	country	of	such	vermin	.
骑行	这	国家	的	这样的	害虫	.

“我可承受不起损失两百个金币——尤其是我还能通过清除这个国家的害虫来赚到这些钱。”

[bʌt; bət][maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] !

But	mind	what	you're	about	!
但	头脑	什么	你是	关于	!

但要注意你的言行！

[ɪf] [nə'vɑːroʊ] [weiks] [ʌp] , [hiːl] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

If	Navarro	wakes	up	,	he'll	snatch	at	his	blunderbuss	,	and	then	look	out	for
如果	纳瓦罗	醒来	向上	,	地狱	抢夺	在	他的	铳	,	和	然后	看	出去	为了

[jɔː'self] !

yourself	!
你自己	!

如果纳瓦罗醒了，他会抢夺他的火枪，然后你自己小心点吧！

[aɪv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

I've	gone	too	far	now	to	turn	back	.
我已经	已消失	也	远的	现在	到	转动	后退	.

我已经走得太远，无法回头了。

[duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

Do	the	best	you	can	for	yourself	!
做	这	最好的	你	能	为了	你自己	!

尽你所能做到最好！

” [ðə; ði] ['vɪlən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['smɑːtli] ,

”	The	villain	was	in	his	saddle	already	,	he	spurred	his	horse	smartly	,
”	这	恶棍	曾是	在	他的	鞍	已经	,	他	受到刺激	他的	马	聪明地	,

“恶人已经骑上马鞍，他利落地跺了跺马，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	I	soon	lost	sight	of	them	both	in	the	darkness	.
和	我	很快	丢失的	视线	的	他们	两个都	在	这	黑暗	.

很快，我就在黑暗中失去了他们的踪影。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['terəbli] [ə'lɑ:md] [æz; əz] [wel] .

I	was	very	angry	with	my	guide	,	and	terribly	alarmed	as	well	.
我	曾是	非常	生气的	和	我的	指导	,	和	可怕	惊慌	作为	出色地	.

我当时对我的向导非常生气，同时也感到非常惊恐。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɛntə]

After	a	moment's	reflection	,	I	made	up	my	mind	,	and	went	back	to	the	venta
后	一个	瞬间	反射	,	我	制成	向上	我的	头脑	,	和	去	后退	到	这	销售

.

:

.

经过片刻的思考，我下定了决心，回到了售货亭。

[dɒn] [həʊ'zeɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ə'sli:p] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [nəʊ] [daʊt] ,

Don	Jose	was	still	sound	asleep	,	making	up	,	no	doubt	,
大学教师	何塞	曾是	仍然	声音	睡着了	,	制作	向上	,	不	怀疑	,

唐·何塞还在熟睡，无疑是在编故事。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['sli:pləsnəs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

for	the	fatigue	and	sleeplessness	of	several	days	of	adventure	.
为了	这	疲劳	和	失眠	的	一些	天	的	冒险	.

缓解连续数日探险带来的疲劳和失眠。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm] ['rʌfli] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

I	had	to	shake	him	roughly	before	I	could	wake	him	up	.
我	有	到	摇	他	大致	前	我	可以	唤醒	他	向上	.

我不得不使劲摇晃他才能把他叫醒。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [lʊk] ,

Never	shall	I	forget	his	fierce	look	,
绝不	将	我	忘记	他的	凶猛的	看	,

我永远不会忘记他那凶狠的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	spring	he	made	to	get	hold	of	his	blunderbuss	,	which	,	as	a
和	这	春天	他	制成	到	得到	抓住	的	他的	铳	,	哪个	,	作为	一个

[prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒə(r)] ,

precautionary	measure	,
预防	措施	,

他猛地跳起来去抓他的短管火枪，作为预防措施，

[ai][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

I	had	removed	to	some	distance	from	his	couch	.
我	有	已移除	到	一些	距离	从	他的	长椅	.

我走到离他沙发一段距离的地方。

“ [se'njɔ:] , ” [ai] [sed] , “ [ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ju:; jʊ] .

“	Senor	,	”	I	said	,	“	I	beg	your	pardon	for	disturbing	you	.
“	传感器	,	”	我	说	,	“	我	求	你的	赦免	为了	令人不安	你	.

“先生，”我说，“打扰您了，请您原谅。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] .

But	I	have	a	silly	question	to	ask	you	.
但	我	有	一个	愚蠢的	问题	到	问	你	.

但我有个很傻的问题想问你。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lɑ:nsəz] [wɔ:k] [ɪn][hɪə(r)] ?

Would	you	be	glad	to	see	half	a	dozen	lancers	walk	in	here	?
会	你	是	高兴的	到	看	一半	一个	打	枪骑兵	走	在	这里	?

你会乐意看到六名骑兵走进这里吗?

" [hiː; hi] ['baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :

"	He	bounded	to	his	feet	,	and	in	an	awful	voice	he	demanded	:
"	他	有界	到	他的	脚	,	和	在	一个	可怕	嗓音	他	要求	:

他猛地站起身，用一种可怕的声音质问道：

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "

"	Who	told	you	?	"
"	WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" [ɪts] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] [wens] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['kɒmz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] . "

"	It's	little	matter	whence	the	warning	comes	,	so	long	as	it	be	good	.	"
"	它是	小的	事情	何处	这	警告	来	,	所以	长的	作为	它	是	好的	.	"

"警告来自哪里并不重要，只要是好的警告就行。"

" [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	Your	guide	has	betrayed	me	—	but	he	shall	pay	for	it	!
"	你的	指导	有	背叛	我	—	但	他	将	支付	为了	它	!

"你的向导背叛了我——但他必将为此付出代价！"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ai]['fænsi] .

In	the	stable	,	I	fancy	.
在	这	稳定的	,	我	想要	.

在马厩里，我很喜欢。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [təʊld][ˌem 'iː] — "

But	somebody	told	me	—	"
但	某人	讲述	我	—	"

但有人告诉我——"

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?

"	Who	told	you	?
"	WHO	讲述	你	?

谁告诉你的?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ðə; ði][əʊld][hæg] — "

It	can't	be	the	old	hag	—	"
它	不能	是	这	老的	魔女	—	"

不可能是那个老巫婆——"

" [sʌm; səm][wʌn][ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	Some	one	I	don't	know	.
"	一些	一	我	不	知道	.

"我不认识的人。"

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] ['pɑːlɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] ,

Without	more	parleying	,	tell	me	,	yes	or	no	,
没有	更多的	谈判	,	告诉	我	,	是的	或者	不	,

无需再商量，直接告诉我，是或否。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [kʌm] ?

have	you	any	reason	for	not	waiting	till	the	soldiers	come	?
有	你	任何	原因	为了	不是	等待	直到	这	士兵	来	?

你有什么理由不等到士兵到来呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , [luːz] [nəʊ] [taɪm] !
If you have any , lose no time !
如果 你 有 任何 , 失去 不 时间 !

如果有，请立即行动!

[ɪf] [nɒt] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [jɔː(r); jə(r)]
If not , good - night to you , and forgive me for having disturbed your
如果 不是 , 好的 - 夜晚 到 你 , 和 原谅 我 为了 拥有 不安 你的
['slʌmbə] ! ”
slumbers ! ”
睡眠 ! ”

如果不是，那就祝你晚安，也请原谅我打扰了你的睡眠!

“ [ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] !
“ Ah , your guide !
“ 啊 , 你的 指导 !

“啊，你的向导！”

[jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] !
Your guide !
你的 指导 !

你的向导!

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [daut] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][fɜːst] — [bʌt; bət] — [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] !
I had my doubts of him at first — but — I'll settle with him !
我 有 我的 疑虑 的 他 在 第一的 — 但 — 患病的 定居 和 他 !

我一开始对他有所怀疑——但是——我最终还是接受了他!

[ˌfeə'wel] , [se'njɔː] .
Farewell , senor .
告别 , 传感器 .

再见了，先生。

[meɪ] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] !
May God reward you for the service I owe you !
可能 上帝 报酬 你 为了 这 服务 我 欠 你 !

愿上帝报答我欠你的恩情!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] .
I am not quite so wicked as you think me .
我 是 不是 相当 所以 邪恶 作为 你 思考 我 .

我并没有你想象的那么邪恶。

[jes] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [meɪ] ['pɪti] .
Yes , I still have something in me that an honest man may pity .
是的 , 我 仍然 有 某物 在 我 那 一个 诚实的 男人 可能 遗憾 .

是的，我身上仍然有一些东西，会让一个诚实的人感到怜悯。

[ˌfeə'wel] , [se'njɔː] !
Farewell , senor !
告别 , 传感器 !

再见了，先生!

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [rɪ'gret] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
I have only one regret — that I can not pay my debt to you ! ”
我 有 仅有的 一 后悔 — 那 我 能 不是 支付 我的 债务 到 你 ! ”

我唯一的遗憾就是我无法偿还欠你的债!

“ [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] , [dɒn] [həʊ'zeɪ] ,
“ As a reward for the service I have done you , Don Jose ,
“ 作为 一个 报酬 为了 这 服务 我 有 完毕 你 , 大学教师 何塞 ,

“作为对我为您服务的回报，唐·何塞，

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [sə'spekt] ['nəʊbədi] — [nɔː(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

promise	me	you'll	suspect	nobody	—	nor	seek	for	vengeance	.
承诺	我	你会	怀疑	无人	—	也不	寻找	为了	复仇	.

你答应我，不要怀疑任何人，也不要寻求报复。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][sɪg'ɑːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

Here	are	some	cigars	for	your	journey	.
这里	是	一些	雪茄	为了	你的	旅行	.

这里有一些雪茄供您旅途享用。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good	luck	to	you	.
好的	运气	到	你	.

祝你好运。

" [ænd; ənd][ai][held] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] .

"	And	I	held	out	my	hand	to	him	.
"	和	我	握住	出去	我的	手	到	他	.

我向他伸出了手。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['blʌndəbʌs] ,

He	squeezed	it	,	without	a	word	,	took	up	his	wallet	and	blunderbuss	,
他	挤压	它	,	没有	一个	单词	,	采取	向上	他的	钱包	和	铳	,

他一言不发地捏了捏钱包，然后拿起钱包和短管火枪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪŋgəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]

and	after	saying	a	few	words	to	the	old	woman	in	a	lingo	that	I	could	not
和	后	说	一个	很少	字	到	这	老的	女士	在	一个	行话	那	我	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

我用一种我听不懂的语言和那位老妇人说了几句话之后，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

he	ran	out	to	the	shed	.
他	跑	出去	到	这	棚	.

他跑到棚子里去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ai] [hɜːd] [hɪm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	few	minutes	later	,	I	heard	him	galloping	out	into	the	country	.
一个	很少	分钟	之后	,	我	听到	他	疾驰	出去	进入	这	国家	.

几分钟后，我听到他策马奔向乡间。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][maɪ] [bentʃ] ,

As	for	me	,	I	lay	down	again	on	my	bench	,
作为	为了	我	,	我	躺	向下	再次	在	我的	长椅	,

至于我，我又躺回了长椅上。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

but	I	did	not	go	to	sleep	again	.
但	我	做过	不是	去	到	睡觉	再次	.

但我之后再也没有睡着。

[ai] ['kwɪrɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,

I	queried	in	my	own	mind	whether	I	had	done	right	to	save	a	robber	,
我	查询	在	我的	自己的	头脑	无论	我	有	完毕	正确的	到	节省	一个	强盗	,

我反复问自己，救一个强盗是否正确。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] ,

and	possibly	a	murderer	,	from	the	gallows	,
和	可能	一个	凶手	,	从	这	绞刑架	,

或许他还是个杀人犯，将被送上绞刑架。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['i:t(ə)n][hæm][ænd; ənd][raɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

simply	**and**	**solely**	**because**	**I**	**had**	**eaten**	**ham**	**and**	**rice**	**in**	**his**	**company**	**.**
简单地	和	仅	因为	我	有	吃	火腿	和	米	在	他的	公司	.

仅仅因为我曾和他一起吃过火腿饭。

[hæd; həd][ai][nɒt] [bɪ'treɪd] [maɪ] [gaɪd] , [hu:] [wɒz; wəz] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]

Had	**I**	**not**	**betrayed**	**my**	**guide**	**,**	**who**	**was**	**supporting**	**the**	**cause**	**of**	**law**	**and**
有	我	不是	背叛	我的	指导	,	WHO	曾是	支持	这	原因	的	法律	和

['ɔ:də(r)] ?

order	**?**
命令	?

我难道没有背叛我的向导吗？他可是支持维护法律和秩序的。

[hæd; həd][ai][nɒt][ɪk'spəʊzd][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rʌfi:ənz] ['vendʒəns] ?

Had	**I**	**not**	**exposed**	**him**	**to**	**a**	**ruffian's**	**vengeance**	**?**
有	我	不是	裸露	他	到	一个	恶棍们	复仇	?

难道我没有让他遭受恶棍的报复吗?

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ?

But	**then**	**,**	**what**	**about**	**the**	**laws**	**of**	**hospitality**	**?**
但	然后	,	什么	关于	这	法律	的	热情好客	?

但是，待客之道又该如何解释呢?

“ [ə; eɪ][mɪə(r)] ['sævɪdʒ] ['predʒədɪs] , ” [sed] [ai][tu:; tə][maɪ'self] .

“	**A**	**mere**	**savage**	**prejudice**	**,**	**”**	**said**	**I**	**to**	**myself**	**.**
“	一个	仅仅	野蛮的	偏见	,	”	说	我	到	我	.

“这纯粹是野蛮的偏见，”我心想。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ðɪs] ['brɪgənd] [meɪ] [kə'mɪt] [ɪn]['fju:tʃə(r)] .

“	**I**	**shall**	**have**	**to**	**answer**	**for**	**all**	**the**	**crimes**	**this**	**brigand**	**may**	**commit**	**in**	**future**	**.**
“	我	将	有	到	回答	为了	全部	这	犯罪	这	强盗	可能	犯罪	在	未来	.

“我将对这个强盗将来可能犯下的所有罪行负责。”

” [jet] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪtʃ] [rɪ'zɪsts] ['evri] ['ɑ:gjumənt] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['predʒədɪs]

”	**Yet**	**is**	**that**	**instinct**	**of**	**the**	**conscience**	**which**	**resists**	**every**	**argument**	**really**	**a**	**prejudice**
”	然而	是	那	本能	的	这	良心	哪个	抵抗	每一个	争论	真的	一个	偏见

?

?
?

“然而，那种抵制一切论证的良心本能，真的是一种偏见吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

It	**may**	**be**	**I**	**could**	**not**	**have**	**escaped**	**from**	**the**	**delicate**	**position**	**in**	**which**	**I**
它	可能	是	我	可以	不是	有	逃脱	从	这	精美的	位置	在	哪个	我

[faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔ:s] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

found	**myself**	**without**	**remorse**	**of**	**some**	**kind**	**.**
成立	我	没有	悔恨	的	一些	种类	.

或许，如果我不怀某种悔意，就无法摆脱我所处的这种尴尬境地。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [tɒst] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

I	**was**	**still**	**tossed**	**to**	**and**	**fro**	**,**
我	曾是	仍然	抛掷	到	和	弗	,

我仍然被抛来抛去，

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][mə'rælәti][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

in	**the**	**greatest**	**uncertainty**	**as**	**to**	**the**	**morality**	**of**	**my**	**behaviour**	**,**
在	这	最	不确定	作为	到	这	道德	的	我的	行为	,

在我对自己行为的道德性感到极度不确定的时候，

[wen] [ai] [sɔ:] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔ:smən] [raɪd] [ʌp] , [wɪð] [æn'təʊnɪəʊ] ['pru:dntli] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd]

when	I	saw	half	a	dozen	horsemen	ride	up	,	with	Antonio	prudently	lagging	behind
什么时候	我	锯	一半	一个	打	骑兵	骑	向上	,	和	安东尼奥	谨慎地	滞后	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我看到六七个骑兵骑马过来，安东尼奥谨慎地落在他们后面。

[ai] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['brɪgənd] [hæd; həd] [fled] ['əʊvə(r)] [tu:]

I	went	to	meet	them	,	and	told	them	the	brigand	had	fled	over	two
我	去	到	见面	他们	,	和	讲述	他们	这	强盗	有	逃亡	超过	二

['aʊəz] ['pri:viəsli] .

hours	previously	.
小时	之前	.

我去见了他们，并告诉他们强盗两个多小时前就逃走了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:]

The	old	woman	,	when	she	was	questioned	by	the	sergeant	,	admitted	that	she	knew
这	老的	女士	,	什么时候	她	曾是	被质问	经过	这	军士	,	承认	那	她	知道

[nə'vɑ:roʊ] ,

Navarro	,
纳瓦罗	,

当警官询问时，老妇人承认她认识纳瓦罗。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

but	said	that	living	alone	,	as	she	did	,
但	说	那	活的	独自的	,	作为	她	做过	,

但她说，像她这样独居的人，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [rɪsk] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

she	would	never	have	dared	to	risk	her	life	by	informing	against	him	.
她	会	绝不	有	敢于	到	风险	她	生活	经过	通知	反对	他	.

她绝不敢冒着生命危险去告发他。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

She	added	that	when	he	came	to	her	house	,
她	额外	那	什么时候	他	来了	到	她	房子	,

她补充说，当他来到她家时，

[hi:; hi] [hə'bɪtʃuəli] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

he	habitually	went	away	in	the	middle	of	the	night	.
他	习惯性地	去	离开	在	这	中间	的	这	夜晚	.

他经常在半夜离开。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [li:gz] [ə'weɪ] ,

I	,	for	my	part	,	was	made	to	ride	to	a	place	some	leagues	away	,
我	,	为了	我的	部分	,	曾是	制成	到	骑	到	一个	地方	一些	联赛	离开	,

而我，则被派往几里格以外的地方。

[weə(r)] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ] ['pɑ:spɔ:t] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [æl'kældi] .

where	I	showed	my	passport	,	and	signed	a	declaration	before	the	Alcalde	.
在哪里	我	显示	我的	护照	,	和	签名	一个	宣言	前	这	阿尔卡尔德	.

我向市长出示了我的护照，并签署了一份声明。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ˌri:kə'mens] [maɪ] [ˌɑ:kiə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestə'geʃən] .

This	done	,	I	was	allowed	to	recommence	my	archaeological	investigations	.
这	完毕	,	我	曾是	允许	到	重新开始	我的	考古学	调查	.

完成这些步骤后，我获准重新开始我的考古调查。

[æn'təʊnɪəʊ][wɒz; wəz] ['sʌlki] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

Antonio	was	sulky	with	me	;
安东尼奥	曾是	闷闷不乐的	和	我	;

安东尼奥生我的气了；

[sə'spekt, 'sʌspekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋ] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd]

suspecting	it	was	I	who	had	prevented	his	earning	those	two	hundred
怀疑	它	曾是	我	WHO	有	阻止	他的	收入	那些	二	百

['dʌkət] .

ducats	.
杜卡特	.

我怀疑是我让他没能赚到那两百杜卡特。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [gʊd] [frendz] [æt; ət] ['kɔːdəvə] ,

Nevertheless	,	we	parted	good	friends	at	Cordova	,
尽管如此	,	我们	分手了	好的	朋友们	在	科尔多瓦	,

尽管如此，我们在科尔多瓦还是友好地道别了。

[weə(r)] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [grə'tjuːəti] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ]

where	I	gave	him	as	large	a	gratuity	as	the	state	of	my
在哪里	我	给予	他	作为	大的	一个	小费	作为	这	状态	的	我的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

finances	would	permit	.
财政	会	允许	.

我给了他我经济状况允许范围内尽可能多的酬金。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] ['kɔːdəvə] .

I	spent	several	days	at	Cordova	.
我	花费	一些	天	在	科尔多瓦	.

我在科尔多瓦待了几天。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

I	had	been	told	of	a	certain	manuscript	in	the	library	of	the	Dominican
我	有	到过	讲述	的	一个	肯定	手稿	在	这	图书馆	的	这	多米尼加

['kɒnvənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

convent	which	was	likely	to	furnish	me	with	very	interesting	details	about	the
修道院	哪个	曾是	可能	到	提供	我	和	非常	有趣的	细节	关于	这

['eɪnʃənt] ['mʊndə] .

ancient	Munda	.
古老的	蒙达	.

我曾听说多明我会修道院图书馆里有一份手稿，它可能会为我提供有关古代世界非常有趣的细节。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðəz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] ['kaɪndli] ['welkəm] .

The	good	fathers	gave	me	the	most	kindly	welcome	.
这	好的	父亲们	给予	我	这	最多	亲切地	欢迎	.

善良的神父们给予了我最热情的欢迎。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	spent	the	daylight	hours	within	their	convent	,	and	at	night	I	walked	about	the
我	花费	这	日光	小时	之内	他们的	修道院	,	和	在	夜晚	我	步行	关于	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

白天我待在修道院里，晚上则在镇上四处走走。

[æt; ət] ['kɔːdəvə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪdlər] [kə'lekt] , [tə'wɔːd] ['sʌnset] ,

At	Cordova	a	great	many	idlers	collect	,	toward	sunset	,
在	科尔多瓦	一个	伟大的	许多	惰轮	收集	,	朝向	日落	,

傍晚时分，科尔多瓦聚集了许多闲散人员。

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] .

in	the	quay	that	runs	along	the	right	bank	of	the	Guadalquivir	.
在	这	码头	那	跑步	沿着	这	正确的	银行	的	这	瓜达尔基维尔	.

在沿瓜达尔基维尔河右岸延伸的码头上。

[pɹ'əʊmneɪdəz] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tæn] [jɑːd] [wɪtʃ] [stɪl]

Promenaders	on	the	spot	have	to	breathe	the	odour	of	a	tan	yard	which	still
漫步者	在	这	点	有	到	呼吸	这	气味	的	一个	棕褐色	院子	哪个	仍然

[kiːps] [ʌp][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv] ['leðə(r)]

keeps	up	the	ancient	fame	of	the	country	in	connection	with	the	curing	of	leather
保持	向上	这	古老的	名声	的	这	国家	在	联系	和	这	养护	的	皮革

.

:

.

漫步于此的人们不得不呼吸着鞣革厂的气味，这仍然延续着该国在皮革加工方面的古老声誉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ɪts]

But	to	atone	for	this	,	they	enjoy	a	sight	which	has	a	charm	of	its
但	到	赎罪	为了	这	,	他们	享受	一个	视线	哪个	有	一个	魅力	的	它是

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但为了弥补这一点，他们欣赏到了别具魅力的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ændʒələs] [bel] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['gæðəz]

A	few	minutes	before	the	Angelus	bell	rings	,	a	great	company	of	women	gathers
一个	很少	分钟	前	这	安吉勒斯	钟	戒指	,	一个	伟大的	公司	的	女性	聚集

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

beside	the	river	,
旁	这	河	,

在晚祷钟响起前几分钟，一大群妇女聚集在河边。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kiː] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .

just	below	the	quay	,	which	is	rather	a	high	one	.
只是	以下	这	码头	,	哪个	是	相当	一个	高的	一	.

就在码头下方，码头相当高。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] [ræŋks] .

Not	a	man	would	dare	to	join	its	ranks	.
不是	一个	男人	会	敢	到	加入	它是	排名	.

没有一个人敢加入他们的行列。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ændʒələs] [rɪŋz] , ['dɑːknəs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] .

The	moment	the	Angelus	rings	,	darkness	is	supposed	to	have	fallen	.
这	片刻	这	安吉勒斯	戒指	,	黑暗	是	据称	到	有	倒下	.

当晚祷钟响起的那一刻，黑暗就应该降临了。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [saʊndz] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪs'rəʊb][ænd; ənd][step]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

As	the	last	stroke	sounds	,	all	the	women	disrobe	and	step	into	the	water	.
作为	这	最后的	中风	声音	,	全部	这	女性	脱衣	和	步	进入	这	水	.

随着最后一击响起，所有妇女都脱下衣服，走进水中。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['klætə(r)] .

Then	there	is	laughing	and	screaming	and	a	wonderful	clatter	.
然后	那里	是	笑	和	尖叫	和	一个	精彩的	哒	.

然后是笑声、尖叫声和一阵美妙的碰撞声。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ki:] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['beɪðəz] , ['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ]

The	men	on	the	upper	quay	watch	the	bathers	,	straining	their	eyes	,	and	seeing
这	男人	在	这	上	码头	手表	这	沐浴者	,	紧张	他们的	眼睛	,	和	看到

['veri] ['lɪt(ə)l] .

very	little	.
非常	小的	.

上码头的男人们盯着游泳的人，眯着眼睛，却什么也看不见。

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['aʊtlaɪnz] [pə'septəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:k] - [blu:] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Yet	the	white	uncertain	outlines	perceptible	against	the	dark	-	blue	waters	of	the
然而	这	白色的	不确定	概述	可感知的	反对	这	黑暗的	-	蓝色的	水	的	这

[stri:m] [stɜ:(r)] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] [maɪnd] ,

stream	stir	the	poetic	mind	,
溪流	搅拌	这	诗意的	头脑	,

然而，溪流深蓝色水面上隐约可见的白色轮廓，却激起了人们的诗意遐想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

and	the	possessor	of	a	little	fancy	finds	it	not	difficult	to	imagine	that
和	这	拥有者	的	一个	小的	想要	发现	它	不是	难的	到	想象	那

[daɪ'ænə] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [nɪmfs] [ɑ:(r); ə(r)] ['beɪðɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

Diana	and	her	nymphs	are	bathing	below	,
戴安娜	和	她	若虫	是	洗澡	以下	,

稍有想象力的人不难想象，狄安娜和她的仙女们正在下方沐浴。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [rʌnz] [nəʊ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [laɪk] ['ækˌti:ˌɑ:n] .

while	he	himself	runs	no	risk	of	ending	like	Acteon	.
尽管	他	他自己	跑步	不	风险	的	结束	喜欢	阿克泰翁	.

而他自己却没有像阿克泰翁那样的下场。

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊz] ['bændɪd]

I	have	been	told	that	one	day	a	party	of	good	-	for	-	nothing	fellows	banded
我	有	到过	讲述	那	一	天	一个	派对	的	好的	-	为了	-	没有什么	伙伴们	带状

[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,

themselves	together	,
他们自己	一起	,

我听说有一天，一群游手好闲的家伙聚到了一起，

[ænd; ənd] [braib] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ændʒələs] [sʌm; səm]

and	bribed	the	bell	-	ringer	at	the	cathedral	to	ring	the	Angelus	some
和	受贿	这	钟	-	铃声	在	这	大教堂	到	戒指	这	安吉勒斯	一些

['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['aʊə(r)] .

twenty	minutes	before	the	proper	hour	.
二十	分钟	前	这	恰当的	小时	.

他们贿赂了教堂的敲钟人，让他提前二十分钟敲响《圣母领报经》。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [nɪmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgwɑ:dəl'kwivə] ['nevə(r)]

Though	it	was	still	broad	daylight	,	the	nymphs	of	the	Guadalquivir	never
尽管	它	曾是	仍然	广阔	日光	,	这	若虫	的	这	瓜达尔基维尔	绝不

['hezɪteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

虽然天色尚亮，瓜达尔基维尔河的仙女们却毫不犹豫。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['ændʒələs] [bel] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	putting	far	more	trust	in	the	Angelus	bell	than	in	the	sun	,
和	推杆	远的	更多的	相信	在	这	安吉勒斯	钟	比	在	这	太阳	,

并且对天使报喜钟的信任远远超过了对太阳的信任。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [twɑ:'let] — ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [wɪð] [æn; ən] ['i:zi]
they **proceeded** **to** **their** **bathing** **toilette** **—** **always** **of** **the** **simplest** **—** **with** **an** **easy**
他们 继续 到 他们的 洗澡 厕所 — 总是 的 这 最简单的 — 和 一个 简单的
['kɒnʃəns] .
conscience **.**
良心 .

他们心安理得地走向他们的洗漱间——总是最简陋的那种。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
I **was** **not** **present** **on** **that** **occasion** **.**
我 曾是 不是 展示 在 那 场合 .

我当时不在场。

[ɪn][maɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪm] ,
In **my** **day** **,** **the** **bell** **-** **ringer** **was** **incorruptible** **,** **the** **twilight** **was** **very** **dim** **,**
在 我的 天 , 这 钟 - 铃声 曾是 廉洁奉公 , 这 暮 曾是 非常 暗淡 ,

在我那个年代，敲钟人清廉正直，暮色昏暗。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **nobody** **but** **a** **cat** **could** **have** **distinguished** **the** **difference** **between** **the**
和 无人 但 一个 猫 可以 有 杰出的 这 不同之处 之间 这
['əʊldɪst] ['ɒrɪndʒ] ['wʊmən] ,
oldest **orange** **woman** **,**
最老 橙子 女士 ,

除了猫以外，没有人能分辨出最年长的橘色女人和.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɒp] - [gɜ:l] , [ɪn] ['kɔ:dəvə] .
and **the** **prettiest** **shop** **-** **girl** **,** **in** **Cordova** **.**
和 这 最漂亮的 店铺 - 女孩 , 在 科尔多瓦 .

还有科尔多瓦最漂亮的店员。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dʌsk] , [ai][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
One **evening** **,** **after** **it** **had** **grown** **quite** **dusk** **,** **I** **was** **leaning** **over** **the**
一 晚上 , 后 它 有 生长 相当 黄昏 , 我 曾是 倾斜 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [ki:] ,
parapet **of** **the** **quay** **,**
栏杆 的 这 码头 ,

一天傍晚，天色已完全昏暗，我倚在码头的栏杆上。

['sməʊkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][sæt]
smoking **,** **when** **a** **woman** **came** **up** **the** **steps** **leading** **from** **the** **river** **,** **and** **sat**
吸烟 , 什么时候 一个 女士 来了 向上 这 步骤 领导 从 这 河 , 和 卫星
[daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .
down **near** **me** **.**
向下 靠近 我 .

我正在抽烟，这时一个女人沿着河边的台阶走上来，坐在我旁边。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['dʒæzmɪn] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] , [æt; ət] [naɪt]
In **her** **hair** **she** **wore** **a** **great** **bunch** **of** **jasmine** **—** **a** **flower** **which** **,** **at** **night**
在 她 头发 她 穿着 一个 伟大的 束 的 茉莉花 — 一个 花 哪个 , 在 夜晚
,
,
,

她的头发上戴着一大束茉莉花——这种花在夜晚，

[eks'heil][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['pɜ:fju:m] .
exhales **a** **most** **intoxicating** **perfume** **.**
呼气 一个 最多 醉人 香水 .

散发出令人陶醉的香气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] ['sɪmpli] , ['ɔːlməʊst]['pɔːli; 'pʊəli] , [ɪn] [blæk] , [æz; əz][məʊst] [wɜːk] - [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)]

She	was	dressed	simply	,	almost	poorly	,	in	black	,	as	most	work	-	girls	are
她	曾是	穿着	简单地	,	几乎	差	,	在	黑色的	,	作为	最多	工作	-	女孩们	是

[drest] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dressed	in	the	evening	.
穿着	在	这	晚上	.

她穿着一身简单的黑色衣服，甚至可以说是寒酸，就像大多数职业女性晚上穿的衣服一样。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃə] [klɑːs] ['əʊnli][weə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Women	of	the	richer	class	only	wear	black	in	the	daytime	,
女性	的	这	更富有	班级	仅有的	穿	黑色的	在	这	白天	,

富裕阶层的女性白天只穿黑色衣服。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dres] [ə; eɪ][lɑː] [fræn'sɛsə] .

at	night	they	dress	a	la	francesa	.
在	夜晚	他们	裙子	一个	拉	弗朗西斯	.

晚上她们会穿法式服装。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

When	she	drew	near	me	,
什么时候	她	画	靠近	我	,

当她靠近我时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [let][ðə; ði] [mæn'tɪlə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [drɒp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

the	woman	let	the	mantilla	which	had	covered	her	head	drop	on	her
这	女士	让	这	曼蒂拉	哪个	有	涵盖	她	头	降低	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

女人让遮住头部的头巾滑落到肩上。

[ænd; ənd] “ [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] ” [aɪ] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	“	by	the	dim	light	falling	from	the	stars	”	I	perceived	her	to	be
和	“	经过	这	暗淡	光	坠落	从	这	明星	”	我	感知	她	到	是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

借着“从星光中洒下的微弱光芒”，我看出她很年轻。

[ʃɔːt] [ɪn]['stætʃə(r)] , [wel] - [prə'pɔːʃənd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [aɪz] .

short	in	stature	,	well	-	proportioned	,	and	with	very	large	eyes	.
短的	在	身材	,	出色地	-	比例匀称	,	和	和	非常	大的	眼睛	.

身材矮小，比例匀称，眼睛很大。

[aɪ] [θruː] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

I	threw	my	cigar	away	at	once	.
我	扔	我的	雪茄	离开	在	一次	.

我立刻把雪茄扔掉了。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [ɪ'senʃəli] [frentʃ] ,

She	appreciated	this	mark	of	courtesy	,	essentially	French	,
她	感谢	这	标记	的	礼貌	,	本质上	法语	,

她很欣赏这种礼貌的举动，这本质上是法式的。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]

and	hastened	to	inform	me	that	she	was	very	fond	of	the	smell	of
和	加快	到	通知	我	那	她	曾是	非常	喜爱	的	这	闻	的

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

她急忙告诉我，她非常喜欢烟草的味道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smǝʊkt] [hɜː'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['veri] [maɪld] - .

and	that	she	even	smoked	herself	,	when	she	could	get	very	mild	papelitos	.
和	那	她	甚至	熏制	她自己	,	什么时候	她	可以	得到	非常	温和的	-	.

她甚至自己也抽烟，只要能抽到味道很淡的烟丝就行。

[ai] ['fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd]

I	fortunately	happened	to	have	some	such	in	my	case	,	and	at	once	offered
我	幸运的是	发生	到	有	一些	这样的	在	我的	案件	,	和	在	一次	提供

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

them	to	her	.
他们	到	她	.

幸运的是，我的箱子里正好有一些这样的东西，我立刻就拿给她了。

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

She	condescended	to	take	one	,	and	lighted	it	at	a	burning	string	which	a
她	居高临下的	到	拿	一	,	和	照明	它	在	一个	燃烧	细绳	哪个	一个

[tʃaɪld] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ,

child	brought	us	,
孩子	带来	我们	,

她纡尊降贵地拿起一根蜡烛，用一根孩子带来的燃烧的绳子点燃了它。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [peɪnz] .

receiving	a	copper	for	its	pains	.
接收	一个	铜	为了	它是	疼痛	.

它付出了代价，只得到一枚铜牌。

[wiː; wi] ['mɪŋgld] ['aʊə(r)] [smǝʊk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] , [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi][ænd; ənd][ai] ,

We	mingled	our	smoke	,	and	talked	so	long	,	the	fair	lady	and	I	,
我们	混合	我们的	抽烟	,	和	谈话	所以	长的	,	这	公平的	女士	和	我	,

我和这位美丽的女士一起吞云吐雾，聊了很久。

[ðæt] [wiː; wi] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .

that	we	ended	by	being	almost	alone	on	the	quay	.
那	我们	结束	经过	存在	几乎	独自的	在	这	码头	.

最后，我们几乎独自一人待在码头上。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmprə'praɪəti] ,

I	thought	I	might	venture	,	without	impropriety	,
我	想法	我	可能	风险投资	,	没有	不当行为	,

我想我可以冒昧地尝试一下，并无不妥之处，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][aɪs][æt; ət][ðə; ði] - . *

to	suggest	our	going	to	eat	an	ice	at	the	neveria	.	*
到	建议	我们的	去	到	吃	一个	冰	在	这	-	.	*

建议我们去Neveria吃冰淇淋。*

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['mɒdɪst] [dɪ'mɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

After	a	moment	of	modest	demur	,	she	agreed	.
后	一个	片刻	的	谦虚的	异议	,	她	同意	.

她略作犹豫后，同意了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] [ək'septɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	before	finally	accepting	,	she	desired	to	know	what	o'clock	it	was	.
但	前	最后	接受	,	她	想要的	到	知道	什么	点钟	它	曾是	.

但在最终接受之前，她想知道现在几点了。

[ai] [strʌk] [maɪ] [rɪ'piːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

I	struck	my	repeater	,	and	this	seemed	to	astound	her	greatly	.
我	击	我的	中继器	,	和	这	似乎	到	震惊	她	非常	.

我扣动了连发扳机，这似乎让她非常惊讶。

* [ə; eɪ][kæˈfeɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['depəʊ][ɒv; əv][aɪs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] , [ɪz]

*	A	café	to	which	a	depot	of	ice	,	or	rather	of	snow	,	is
*	一个	咖啡店	到	哪个	一个	仓库	的	冰	,	或者	相当	的	雪	,	是

一家咖啡馆，旁边有一个冰块仓库，或者更确切地说，是一个雪块仓库。

[əˈtætʃt] .

attached	.
随附的	.

随附的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [speɪn] [wɪˈðaʊt] [ɪts]

There	is	hardly	a	village	in	Spain	without	its
那里	是	几乎	一个	村庄	在	西班牙	没有	它是

西班牙几乎没有哪个村庄没有.....

- .

neveria	.
-	.

内维利亚。

“ [wɒt] ['klevə(r)] [ɪn'venʃnz] [juː; jʊ] ['fɒrənəz] [duː; də][hæv; həv] !

“	What	clever	inventions	you	foreigners	do	have	!
“	什么	聪明的	发明	你	外国人	做	有	!

“你们外国人真是发明创造高手啊！”

[wɒt] ['kʌntri] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ?

What	country	do	you	belong	to	,	sir	?
什么	国家	做	你	属于	到	,	先生	?

先生，请问您是哪个国家的?

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [nəʊ] [daʊt] ! ” *

You're	an	Englishman	,	no	doubt	!	”	*
你是	一个	英国人	,	不	怀疑	!	”	*

你肯定是英国人！*

* ['evri] ['trævələ(r)][ɪn] [speɪn] [huː] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [əˈbaʊt] ['sæmpl]

*	Every	traveller	in	Spain	who	does	not	carry	about	samples
*	每一个	游客	在	西班牙	WHO	做	不是	携带	关于	样品

* 每位在西班牙旅行且未携带样品的旅客

[ɒv; əv][ˈkælikəu][ænd; ənd] [sɪlks]

of	calicoes	and	silks
的	花布	和	帛

印花棉布和丝绸

[ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]

is	taken	for	an	Englishman
是	已采取	为了	一个	英国人

被认为是英国人

(-) .

(	inglesito	)	.
(	-	)	.

(inglesito).

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

It	is	the	same	thing	in	the	East	.
它	是	这	相同的	事物	在	这	东方	.

东方的情况也是如此。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] .

“	I'm	a	Frenchman	,	and	your	devoted	servant	.
“	我是	一个	法国人	,	和	你的	奉献	仆人	.

“我是法国人，也是您忠诚的仆人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [siˈnɔːrə] , [ɔː(r)][ˌsenjəˈrɪtə] , [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈkɔːdəvə] ? ″

And	you	,	senora	,	or	senorita	,	you	probably	belong	to	Cordova	?	″
和	你	,	塞诺拉	,	或者	塞尼奥里塔	,	你	大概	属于	到	科尔多瓦	?	″

夫人，您大概是科尔多瓦人吧?

“ [nəʊ] . ″

“	No	.	”
″	不	.	″

“不。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌændəˈluːziən] ?

“	At	all	events	,	you	are	an	Andalusian	?
″	在	全部	活动	,	你	是	一个	安达卢西亚	?

“无论如何，你是安达卢西亚人吗？″

[jɔː(r); jə(r)] [spft] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [səʊ] . ″

Your	soft	way	of	speaking	makes	me	think	so	.	”
你的	柔软的	方式	的	请讲	制作	我	思考	所以	.	″

你温柔的说话方式让我觉得是这样。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ˈpiːpəlz] [ˈæksent][səʊ] [ˈkləʊsli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wɒt] [aɪ]

“	If	you	notice	people's	accent	so	closely	,	you	must	be	able	to	guess	what	I
″	如果	你	注意	人们的	口音	所以	密切	,	你	必须	是	有能力的	到	猜测	什么	我

[ˌeɪ ˈem] . ″

am	.	”
是	.	″

“如果你这么仔细地观察别人的口音，你肯定能猜出我是什么人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] , [tuː] [ˈpeɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈpærədaɪs] .

“	I	think	you	are	from	the	country	of	Jesus	,	two	paces	out	of	Paradise	.
″	我	思考	你	是	从	这	国家	的	耶稣	,	二	步幅	出去	的	天堂	.

“我认为你来自耶稣的国度，离天堂只有两步之遥。”

″ [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmetəfə(r)] , [wɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)][ˌændəˈluːzɪə] , [frɒm; frəm][maɪ] [frend]

″	I	had	learned	the	metaphor	,	which	stands	for	Andalusia	,	from	my	friend
″	我	有	学习	这	隐喻	,	哪个	站立	为了	安达卢西亚	,	从	我的	朋友

[fræn'sɪskəʊ] [səˈvɪlə] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈpɪkədɔː(r)] .

Francisco	Sevilla	,	a	well	-	known	picador	.
弗朗西斯科	塞维利亚	,	一个	出色地	-	已知	斗牛士	.

“我从我的朋友弗朗西斯科·塞维利亚那里学到了这个比喻，它代表安达卢西亚，他是一位著名的斗牛士。”

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
″	呸	!

“呸！″

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈpærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ! ″

The	people	here	say	there	is	no	place	in	Paradise	for	us	!	”
这	人们	这里	说	那里	是	不	地方	在	天堂	为了	我们	!	″

这里的人说，天堂里没有我们的容身之地!

“ [ðen] [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [blʌd] — [ɔː(r)] — — ″ [aɪ] [stɒpt] , [nɒt]

“	Then	perhaps	you	are	of	Moorish	blood	—	or	—	—	″	I	stopped	,	not
″	然后	也许	你	是	的	摩尔式	血	—	或者	—	—	″	我	停止	,	不是

[ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] “ [ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] . ″

venturing	to	add	“	a	Jewess	.	”
冒险	到	添加	“	一个	犹太女人	.	″

“那么，你或许是摩尔人的后裔——或者——”我停了下来，不敢再说“你是犹太人”。

“ [əʊ] [kʌm] !

“	Oh	come	!
″	哦	来	!

“哦，来吧!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [aɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] !

You	must	see	I'm	a	gipsy	!
你	必须	看	我是	一个	吉普赛人	!

你一定要看看我是个吉普赛人!

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][lɑː]['bɑːdʒi] ? *

Wouldn't	you	like	me	to	tell	you	la	baji	?	*
不会	你	喜欢	我	到	告诉	你	拉	八极	?	*

你不想让我告诉你吗? *

[dɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ˌkɑːrmən'siːtə] ?

Did	you	never	hear	tell	of	Carmencita	?
做过	你	绝不	听到	告诉	的	卡门西塔	?

你从未听说过卡门西塔的故事吗?

[ðæts] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

That's	who	I	am	!
那就是	WHO	我	是	!

这就是我!

" * [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

"	*	Your	fortune	.
"	*	你的	财富	.

"* 你的命运。

[aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðæt] [ðə; ðiː] [kləʊz]

I	was	such	a	miscreant	in	those	days	—	now	fifteen	years	ago	—	that	the	close
我	曾是	这样的	一个	恶棍	在	那些	天	—	现在	十五	年	前	—	那	这	关闭

[prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'kɔɪl] [ɪn]['hɒrə(r)] .

proximity	of	a	sorceress	did	not	make	me	recoil	in	horror	.
邻近	的	一个	巫婆	做过	不是	制作	我	畏缩	在	恐怖	.

十五年前的我，那时是个十足的恶棍，即便近距离接触女巫，也丝毫没有感到恐惧。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

"	So	be	it	!
"	所以	是	它	!

"那就这样吧！"

" [aɪ] [θɔːt] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我心想。

" [lɑːst] [wiːk] [aɪ][et; eɪt][maɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɒbə(r)] .

"	Last	week	I	ate	my	supper	with	a	highway	robber	.
"	最后的	星期	我	吃	我的	晚餐	和	一个	公路	强盗	.

"上周我和一个拦路抢劫犯一起吃了晚饭。"

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [iːt] ['aɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['devə)l] .

To	-	day	I'll	go	and	eat	ices	with	a	servant	of	the	devil	.
到	-	天	患病的	去	和	吃	冰	和	一个	仆人	的	这	魔鬼	.

今天我要去和魔鬼的仆人一起吃冰淇淋。

[ə; eɪ]['trævələ(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evriθɪŋ] .

A	traveller	should	see	everything	.
一个	游客	应该	看	一切	.

旅行者应该饱览所有美景。

" [aɪ][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

"	I	had	yet	another	motive	for	prosecuting	her	acquaintance	.
"	我	有	然而	其他	动机	为了	起诉	她	熟人	.

"我还有另一个理由起诉她的熟人。"

[wen] [ai] [left] ['kɒlɪdʒ] — [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃeɪm] — [ai][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

When I left college — I acknowledge it with shame — I had wasted a certain

什么时候 我 左边 大学 — 我 承认 它 和 耻辱 — 我 有 浪费 一个 肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] ,

amount of time in studying occult science ,

数量 的 时间 在 学习 神秘学 科学 ,

我大学毕业时——我为此感到羞愧——我浪费了相当长的时间去学习神秘学。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

and had even attempted , more than once , to exorcise the powers of

和 有 甚至 尝试过 , 更多的 比 一次 , 到 傩 这 权力 的

['dɑːknəs] .

darkness .

黑暗 .

而且他甚至不止一次地尝试驱逐黑暗势力。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [kjʊəd] , [lɒŋ] [sɪns] , [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

Though I had been cured , long since , of my passion for such investigations ,

尽管 我 有 到过 治愈 , 长的 自从 , 的 我的 热情 为了 这样的 调查 ,

虽然我早已不再热衷于这类调查，

[ai] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

I still felt a certain attraction and curiosity with regard to all superstitions ,

我 仍然 毛毡 一个 肯定 景点 和 好奇心 和 看待 到 全部 迷信 ,

我对各种迷信仍然抱有某种兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]

and I was delighted to have this opportunity of discovering how far the

和 我 曾是 高兴极了 到 有 这 机会 的 发现 如何 远的 这

['mædʒɪk] [ɑːt] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

magic art had developed among the gipsies .

魔法 艺术 有 发达 之中 这 吉普赛人 .

我很高兴有机会了解吉普赛人中的魔术艺术发展到了什么程度。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑː'selvz]

Talking as we went , we had reached the neveria , and seated ourselves

说 作为 我们 去 , 我们 有 达到 这 - , 和 坐着 我们自己

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

at a little table ,

在 一个 小的 桌子 ,

我们边走边聊，到了旅馆，在一张小桌子旁坐了下来。

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['teɪpə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [gləʊb] .

lighted by a taper protected by a glass globe .

照明 经过 一个 锥形 受保护 经过 一个 玻璃 地球 .

由玻璃灯罩保护的锥形灯管照明。

[ai] [ðen] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['leʒəli] [vjuː] [ɒv; əv][maɪ][hiː'tɑːnɑː] , [waɪl] ['sevrəl] ['wɜːðɪ]

I then had time to take a leisurely view of my gitana , while several worthy

我 然后 有 时间 到 拿 一个 悠闲 看法 的 我的 吉普赛人 , 尽管 一些 值得

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals ,

个人 ,

然后我有时间悠闲地欣赏我的吉普赛人，而几位值得尊敬的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['aɪsɪz] , [stɛərd] ['əʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [geɪ]

who were eating their ices , stared open - mouthed at beholding me in such gay

WHO 是 吃 他们的 冰 , 凝视 打开 - 嘴巴 在 凝视 我 在 这样的 同性恋

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

他们一边吃着冰淇淋，一边目瞪口呆地看着我和这么一群快乐的人在一起。

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌsenjə'rɪtə] ['kɑːmen] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] - ['blʌdɪd] ['dʒɪpsi] .

I	very	much	doubt	whether	Senorita	Carmen	was	a	pure	-	blooded	gipsy	.
我	非常	很多	怀疑	无论	塞尼奥里塔	卡门	曾是	一个	纯的	-	血腥	吉普赛人	.

我非常怀疑卡门小姐是否是纯血统的吉普赛人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ai][hæv; həv]['evə(r)]

she	was	infinitely	prettier	than	any	other	woman	of	her	race	I	have	ever
她	曾是	无限地	更漂亮	比	任何	其他	女士	的	她	种族	我	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

她比我见过的任何一个同种族的女人都漂亮得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)
第2/5页

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [speɪn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ['θɜːti] [ɪfs] ,

For	a	women	to	be	beautiful	,	they	say	in	Spain	,	she	must	fulfil	thirty	ifs	,
为了	一个	女性	到	是	美丽的	,	他们	说	在	西班牙	,	她	必须	实现	三十	如果	,

西班牙人说，女人要想美丽，必须满足三十个条件。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ['betə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜː(r); hə(r)]

or	,	if	it	please	you	better	,	you	must	be	able	to	define	her
或者	,	如果	它	请	你	更好的	,	你	必须	是	有能力的	到	定义	她

[ə'pɪərəns] [baɪ][ten] ['ædʒɪktɪvz] ,

appearance	by	ten	adjectives	,
外貌	经过	十	形容词	,

或者，如果您觉得这样更好，您必须能够用十个形容词来描述她的外貌。

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [θriː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

applicable	to	three	portions	of	her	person	.
适用的	到	三	部分	的	她	人	.

适用于她身体的三个部分。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [blæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

For	instance	,	three	things	about	her	must	be	black	,	her	eyes	,
为了	实例	,	三	事物	关于	她	必须	是	黑色的	,	她	眼睛	,

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

her	eyelashes	,	and	her	eyebrows	.
她	睫毛	,	和	她	眉毛	.

例如，她身上有三样东西必须是黑色的：她的眼睛、她的睫毛和她的眉毛。

[θriː] [mʌst; məst][biː; bi] ['deɪnti] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][səʊ]

Three	must	be	dainty	,	her	fingers	,	her	lips	,	her	hair	,	and	so
三	必须	是	纤巧	,	她	手指	,	她	嘴唇	,	她	头发	,	和	所以

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

有三样东西必须精致，比如她的手指、嘴唇、头发等等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnvəntri] , [siː] - .

For	the	rest	of	this	inventory	,	see	Brantome	.
为了	这	休息	的	这	存货	,	看	-	.

有关此清单的其余部分，请参阅 Brantome。

[maɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl][kʊd; kəd] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə][səʊ] ['meni] [pə'fekʃən] .

My	gipsy	girl	could	lay	no	claim	to	so	many	perfections	.
我的	吉普赛人	女孩	可以	躺	不	宣称	到	所以	许多	完美	.

我的吉普赛女孩可没有这么多完美之处。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [smuːð] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [hjuː] .

Her	skin	,	though	perfectly	smooth	,	was	almost	of	a	copper	hue	.
她	皮肤	,	尽管	完美	光滑的	,	曾是	几乎	的	一个	铜	色调	.

她的皮肤虽然光滑细腻，却呈现出近乎古铜色的色调。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'bliːkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Her	eyes	were	set	obliquely	in	her	head	,	but	they	were	magnificent
她	眼睛	是	放	斜向	在	她	头	,	但	他们	是	壮丽

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

and	large	.
和	大的	.

她的眼睛位置有点偏斜，但却非常漂亮，而且很大。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʊl] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] ,

Her	lips	,	a	little	full	,	but	beautifully	shaped	,
她	嘴唇	,	一个	小的	满的	,	但	非常漂亮	形状	,

她的嘴唇略显丰满，但形状优美。

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['njuːli] [skɪnd] ['ɑːməndz] .

revealed	a	set	of	teeth	as	white	as	newly	skinned	almonds	.
揭晓	一个	放	的	牙齿	作为	白色的	作为	新	去皮	杏仁	.

露出一口洁白如新剥皮杏仁的牙齿。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] — [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kɔːs] , [pə'hæps] — [wɒz; wəz] [blæk] , [wɪð] [bluː] [laɪts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

Her	hair	—	a	trifle	coarse	,	perhaps	—	was	black	,	with	blue	lights	on	it
她	头发	—	一个	琐事	粗	,	也许	—	曾是	黑色的	,	和	蓝色的	灯	在	它

[laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,

like	a	raven's	wing	,
喜欢	一个	渡鸦的	翼	,

她的头发——或许略显粗糙——是黑色的，上面闪烁着蓝色的光芒，像乌鸦的翅膀一样。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɒsi] .

long	and	glossy	.
长的	和	光滑	.

长而有光泽。

[nɒt] [tuː; tə] ['wɪəri] [maɪ] ['ridər] [wɪð] [tuː] ['prəʊlɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ai] [wɪl] ['mɪəli] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Not	to	weary	my	readers	with	too	prolix	a	description	,	I	will	merely	add	,
不是	到	厌倦	我的	读者	和	也	冗长	一个	描述	,	我	将要	仅仅	添加	,

为了避免用过于冗长的描述让读者感到厌烦，我只想补充一点：

[ðæt] [tuː; tə] ['evri] ['blemɪʃ] [ʃiː; ʃi] [juˈnaɪtɪd] [sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɔːl] [ðə; ði]

that	to	every	blemish	she	united	some	advantage	,	which	was	perhaps	all	the
那	到	每一个	缺陷	她	团结的	一些	优势	,	哪个	曾是	也许	全部	这

[mɔː(r)] ['evɪdənt] [baɪ] ['kɒntrɑːst] .

more	evident	by	contrast	.
更多的	明显	经过	对比	.

她身上每一个瑕疵都蕴含着某种优点，这种对比或许更能凸显她的优点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

There	was	something	strange	and	wild	about	her	beauty	.
那里	曾是	某物	奇怪的	和	荒野	关于	她	美丽	.

她的美有一种奇异而狂野的气质。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'stɒnɪʃt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	face	astonished	you	,	at	first	sight	,	but	nobody	could	forget	it	.
她	脸	惊讶	你	,	在	第一的	视线	,	但	无人	可以	忘记	它	.

她的容貌让你第一眼就感到惊讶，而且没有人会忘记。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪ'speʃəli] ,

Her	eyes	,	especially	,
她	眼睛	,	尤其	,

尤其是她的眼睛

[hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌsenʃu'æləti] [ænd; ənd] ['fɪəsnəs] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]

had	an	expression	of	mingled	sensuality	and	fierceness	which	I	had
有	一个	表达	的	混合	感官享受	和	凶猛	哪个	我	有

['nevə(r)] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] [glɑːns] .

never	seen	in	any	other	human	glance	.
绝不	已见	在	任何	其他	人类	瞥一眼	.

他的眼神中流露出一种我从未在其他任何人的眼神中见过的性感与凶猛交织的神情。

“ ['gɪpsiz] [aɪ] , [wʊlfs] [aɪ] ! ” [ɪz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [di'nəuts] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

“	Gipsy's	eye	,	wolf's	eye	!	”	is	a	Spanish	saying	which	denotes	close	observation	.
“	吉普赛人的	眼睛	,	狼的	眼睛	!	”	是	一个	西班牙语	说	哪个	表示	关闭	观察	.

“吉普赛人的眼睛，狼的眼睛！”是一句西班牙谚语，意思是仔细观察。

[ɪf] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] “ ['dʒɑːrdɪn][dez] [plɑ̃t] ” [tuː; tə] ['stʌdi]

If	my	readers	have	no	time	to	go	to	the	“	Jardin	des	Plantes	”	to	study
如果	我的	读者	有	不	时间	到	去	到	这	“	花园	德斯	植物	”	到	学习

[ðə; ði] [wʊlfs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	wolf's	expression	,
这	狼的	表达	,

如果我的读者没有时间去“植物园”研究狼的表情，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

they	will	do	well	to	watch	the	ordinary	cat	when	it	is	lying	in	wait	for	a
他们	将要	做	出色地	到	手表	这	普通的	猫	什么时候	它	是	说谎	在	等待	为了	一个

['spærəʊ] .

sparrow	.
麻雀	.

他们最好仔细观察一下普通的猫是如何埋伏起来等待麻雀的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd]

It	will	be	understood	that	I	should	have	looked	ridiculous	if	I	had	proposed
它	将要	是	理解	那	我	应该	有	看起来	荒谬的	如果	我	有	建议的

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [təʊld][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] .

to	have	my	fortune	told	in	a	café	.
到	有	我的	财富	讲述	在	一个	咖啡店	.

可以理解的是，如果我提议在咖啡馆里算命，那我看起来会很滑稽。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [begd] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪtʃɪz] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	therefore	begged	the	pretty	witch's	leave	to	go	home	with	her	.
我	所以	乞求	这	漂亮的	女巫的	离开	到	去	家	和	她	.

于是我恳求那位漂亮女巫允许我跟她回家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] [kən'sentɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

She	made	no	difficulties	about	consenting	,	but	she	wanted	to	know	what	o'clock	it
她	制成	不	困难	关于	同意	,	但	她	通缉	到	知道	什么	点钟	它

[wɒz; wəz] [ə'gen] ,

was	again	,
曾是	再次	,

她欣然同意，但她想知道现在几点了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'piːtə(r)] [straɪk] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	requested	me	to	make	my	repeater	strike	once	more	.
和	请求	我	到	制作	我的	中继器	罢工	一次	更多的	.

并要求我再次发动连发攻击。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gəʊld] ?

“	Is	it	really	gold	?
“	是	它	真的	金子	?

“这真的是黄金吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	she	said	,	gazing	at	it	with	rapt	attention	.
”	她	说	,	凝视	在	它	和	欣喜若狂	注意力	.

“她说着，全神贯注地盯着它。”

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] .

When	we	started	off	again	,	it	was	quite	dark	.
什么时候	我们	开始	离开	再次	,	它	曾是	相当	黑暗的	.

当我们再次出发时，天色已经很暗了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['empti] .

Most	of	the	shops	were	shut	,	and	the	streets	were	almost	empty	.
最多	的	这	商店	是	关闭	,	和	这	街道	是	几乎	空的	.

大部分商店都关门了，街上几乎空无一人。

[wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] ,

We	crossed	the	bridge	over	the	Guadalquivir	,
我们	交叉	这	桥	超过	这	瓜达尔基维尔	,

我们穿过了瓜达尔基维尔河上的桥，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [wiː; wi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv]

and	at	the	far	end	of	the	suburb	we	stopped	in	front	of	a	house	of
和	在	这	远的	结尾	的	这	市郊	我们	停止	在	正面	的	一个	房子	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pə'leɪʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] .

anything	but	palatial	appearance	.
任何事物	但	宫殿	外貌	.

在郊区的尽头，我们停在了一栋看起来一点也不像宫殿的房子前。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	door	was	opened	by	a	child	,
这	门	曾是	打开	经过	一个	孩子	,

门是一个孩子打开的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	whom	the	gipsy	spoke	a	few	words	in	a	language	unknown	to	me	,
到	谁	这	吉普赛人	辐	一个	很少	字	在	一个	语言	未知	到	我	,

吉普赛人用我听不懂的语言跟他说了几句话，

[wɪtʃ] [ai] ['ɑːftəwəd] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['rɒməni; 'rəʊməni] , [ɔː(r)] - ['kæli] — [ðə; ði]['dʒɪpsi]

which	I	afterward	understood	to	be	Romany	,	or	chipe	calli	—	the	gipsy
哪个	我	之后	理解	到	是	罗姆人	,	或者	-	卡莉	—	这	吉普赛人

['ɪdiəm] .

idiom	.
成语	.

后来我才知道，那是罗姆语，或者叫“chipe calli”——吉普赛语。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli]

The	child	instantly	disappeared	,	leaving	us	in	sole	possession	of	a	tolerably
这	孩子	即刻	消失	,	离开	我们	在	唯一	拥有	的	一个	勉强可以接受

['speɪʃəs] [ruːm] ,

spacious	room	,
宽敞	房间	,

孩子瞬间消失了，留下我们独享一间还算宽敞的房间。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [tuː] [st'uːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] .

furnished	with	a	small	table	,	two	stools	,	and	a	chest	.
提供	和	一个	小的	桌子	,	二	凳子	,	和	一个	胸部	.

房间里配备了一张小桌子、两张凳子和一个箱子。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] ,

I	must	not	forget	to	mention	a	jar	of	water	,	a	pile	of	oranges	,
我	必须	不是	忘记	到	提到	一个	罐	的	水	,	一个	桩	的	橙子	,

我不能忘记提及一罐水和一堆橘子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] .

and	a	bunch	of	onions	.
和	一个	束	的	洋葱	.

还有一大把洋葱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [prə'djuːst] , [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃest]

As	soon	as	we	were	left	alone	,	the	gipsy	produced	,	out	of	her	chest
作为	很快	作为	我们	是	左边	独自的	,	这	吉普赛人	生产	,	出去	的	她	胸部

,

,
,

我们刚一独处，吉普赛女郎就从胸口掏出一个东西，

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['beərɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['juːsɪdʒ] , [ə; eɪ] ['mægnət] , [ə; eɪ] [draɪd]

a	pack	of	cards	,	bearing	signs	of	constant	usage	,	a	magnet	,	a	dried
一个	盒	的	牌	,	轴承	标志	的	持续的	用法	,	一个	磁铁	,	一个	干燥

[kə'miːliən] ,

chameleon	,
变色龙	,

一副使用痕迹明显的扑克牌、一块磁铁、一只干变色龙

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['ædʒʌŋkts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] .

and	a	few	other	indispensable	adjuncts	of	her	art	.
和	一个	很少	其他	必不可少	附属品	的	她	艺术	.

以及她艺术创作中其他一些不可或缺的辅助工具。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] [maɪ] [left] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ,

Then	she	bade	me	cross	my	left	hand	with	a	silver	coin	,
然后	她	巴德	我	叉	我的	左边	手	和	一个	银	硬币	,

然后她让我把一枚银币放在左手上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['serɪmənɪz] ['djuːli] [bɪ'gæn] .

and	the	magic	ceremonies	duly	began	.
和	这	魔法	仪式	正式地	开始	.

于是，魔法仪式正式开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	is	unnecessary	to	chronicle	her	predictions	,	and	as	for	the
它	是	不必要	到	编年史	她	预测	,	和	作为	为了	这

[staɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːməns] ,

style	of	her	performance	,
风格	的	她	表现	,

无需赘述她的预言，至于她的表演风格，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [miːn] ['sɔːsərəs] .

it	proved	her	to	be	no	mean	sorceress	.
它	已证实	她	到	是	不	意思是	巫婆	.

这证明她绝非等闲之辈。

[ʌn'lʌkɪli] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'stɜːbd] .

Unluckily	we	were	soon	disturbed	.
不幸的是	我们	是	很快	不安	.

不幸的是，我们很快就被打扰了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , ['ʃraʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn]

The	door	was	suddenly	burst	open	,	and	a	man	,	shrouded	to	the	eyes	in
这	门	曾是	突然	爆裂	打开	,	和	一个	男人	,	被遮蔽的	到	这	眼睛	在

[ə; eɪ] [braʊn] [kləʊk] ,

a	brown	cloak	,
一个	棕色的	披风	,

门突然被猛地推开，一个身披棕色斗篷、遮住双眼的男人走了进来。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [əˈpɔstrəfaiz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] [tɜːmz] .

entered	the	room	,	apostrophizing	the	gipsy	in	anything	but	gentle	terms	.
进入	这	房间	,	撇号	这	吉普赛人	在	任何事物	但	温和的	条款	.

他走进房间，用极其粗鲁的语气称呼吉普赛人。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] ,

What	he	said	I	could	not	catch	,
什么	他	说	我	可以	不是	抓住	,

他说的话我没听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri]['iːv(ə)l]

but	the	tone	of	his	voice	revealed	the	fact	that	he	was	in	a	very	evil
但	这	语气	的	他的	嗓音	揭晓	这	事实	那	他	曾是	在	一个	非常	邪恶的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

但他说话的语气却透露出他当时心情非常糟糕。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɪ'treɪd] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['ædvent] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

The	gipsy	betrayed	neither	surprise	nor	anger	at	his	advent	,	but	she	ran	to
这	吉普赛人	背叛	两者都不	惊喜	也不	愤怒	在	他的	来临	,	但	她	跑	到

[miːt] [hɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

吉普赛女郎对他的到来既没有表现出惊讶也没有表现出愤怒，而是跑去迎接他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['straɪkɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,

and	with	a	most	striking	volubility	,
和	和	一个	最多	引人注目	流动性	,

而且他能言善辩，令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] ['sevrəl] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst][ɪn]

she	poured	out	several	sentences	in	the	mysterious	language	she	had	already	used	in
她	倾倒	出去	一些	句子	在	这	神秘	语言	她	有	已经	用过的	在

[maɪ] ['prez(ə)ns] .

my	presence	.
我的	在场	.

她用之前在我面前用过的那种神秘语言，滔滔不绝地说了好几句话。

[ðə; ði] [wɜːd] - , ['friːkwəntli] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] [ˌʌndə'stʊd] .

The	word	payllo	,	frequently	reiterated	,	was	the	only	one	I	understood	.
这	单词	-	,	频繁地	重申	,	曾是	这	仅有的	一	我	理解	.

“payllo”这个词被反复提及，而我唯一能听懂的就是这个词。

[ai] [njuː] [ðæt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [men] [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] .

I	knew	that	the	gipsies	use	it	to	describe	all	men	not	of	their	own	race	.
我	知道	那	这	吉普赛人	使用	它	到	描述	全部	男人	不是	的	他们的	自己的	种族	.

我知道吉普赛人用它来指代所有非他们种族的男性。

[kən'kluːdɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

Concluding	myself	to	be	the	subject	of	this	discourse	,	I	was	prepared	for
总结	我	到	是	这	主题	的	这	话语	,	我	曾是	准备	为了

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['delɪkət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	somewhat	delicate	explanation	.
一个	有些	精美的	解释	.

我认定自己是这场讨论的主题，因此做好了接受一番委婉解释的准备。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stuːlz] ,

I	had	already	laid	my	hand	on	the	leg	of	one	of	the	stools	,
我	有	已经	铺设	我的	手	在	这	腿	的	一	的	这	凳子	,

我当时已经把手放在其中一个凳子的腿上了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ai]

and	was	studying	within	myself	to	discover	the	exact	moment	at	which	I
和	曾是	学习	之内	我	到	发现	这	精确的	片刻	在	哪个	我

[hæd; həd]['betə(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

had	better	throw	it	at	his	head	,
有	更好的	扔	它	在	他的	头	,

我一直在思考，该在什么时候把东西扔向他的头才是最好的。

[wen] , ['rʌfli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][mæn] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .

when	,	roughly	pushing	the	gipsy	to	one	side	,	the	man	advanced	toward	me	.
什么时候	,	大致	推动	这	吉普赛人	到	一	边	,	这	男人	先进的	朝向	我	.

这时，那人粗暴地把吉普赛人推到一边，朝我走来。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][step] ['bækwəd] [hi:; hi][kraɪd] :

Then	with	a	step	backward	he	cried	:
然后	和	一个	步	落后	他	哭	:

然后他后退一步，喊道：

“ [wɒt] , [sɜ:(r)] !

“	What	,	sir	!
”	什么	,	先生	!

“什么，先生！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

Is	it	you	?
是	它	你	?

是你吗?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][maɪ] [tɜ:n] [ænd; ənd] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [maɪ] [frend] [dɒn] [həʊ'zeɪ] .

”	I	looked	at	him	in	my	turn	and	recognised	my	friend	Don	Jose	.
”	我	看起来	在	他	在	我的	转动	和	已确认	我的	朋友	大学教师	何塞	.

“我转头看向他，认出他是我的朋友唐·何塞。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][dɪd] [fi:l] ['rɑ:ðə(r)] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] .

At	that	moment	I	did	feel	rather	sorry	I	had	saved	him	from	the	gallows	.
在	那	片刻	我	做过	感觉	相当	对不起	我	有	已保存	他	从	这	绞刑架	.

那一刻，我确实感到有些后悔，因为我把他从绞刑架上救了下来。

“ [wɒt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ?

“	What	,	is	it	you	,	my	good	fellow	?
”	什么	,	是	它	你	,	我的	好的	同伴	?

“怎么，是你吗，我的好朋友？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æz; əz] ['i:zi] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

”	I	exclaimed	,	with	as	easy	a	smile	as	I	could	muster	.
”	我	惊呼	,	和	作为	简单的	一个	微笑	作为	我	可以	鼓起	.

“我笑着说道，脸上尽可能地挤出一个轻松的笑容。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:'telɪŋ] [ˌem 'i:][məʊst]

“	You	have	interrupted	this	young	lady	just	when	she	was	foretelling	me	most
”	你	有	中断	这	年轻的	女士	只是	什么时候	她	曾是	预言	我	最多

['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ! ”

interesting	things	!	”
有趣的	事物	!	”

“你打断了这位年轻女士，她正要告诉我一些非常有趣的事情呢！”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .

“	The	same	as	ever	.
”	这	相同的	作为	曾经	.

“和以前一样。”

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

There	shall	be	an	end	to	it	!
那里	将	是	一个	结尾	到	它	!

这一切终将结束！

” [hi:; hi] [his] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

”	he	hissed	between	his	teeth	,	with	a	savage	glance	at	her	.
”	他	嘶嘶作响	之间	他的	牙齿	,	和	一个	野蛮的	瞥一眼	在	她	.

他咬牙切齿地低声说道，同时恶狠狠地瞪了她一眼。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][hiːˈtɑːnɑː][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

Meanwhile	**the**	**gitana**	**was**	**still**	**talking**	**to**	**him**	**in**	**her**	**own**	**tongue**	**.**
同时	这	吉普赛人	曾是	仍然	说	到	他	在	她	自己的	舌头	.

与此同时，吉普赛女郎仍在用她自己的语言与他交谈。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] .

She	**became**	**more**	**and**	**more**	**excited**	**.**
她	成为	更多的	和	更多的	兴奋的	.

她变得越来越兴奋。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [fɪəs] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [kənˈtræktɪd] , [ʃiː; ʃi] [stæmpt]

Her	**eyes**	**grew**	**fierce**	**and**	**bloodshot**	**,**	**her**	**features**	**contracted**	**,**	**she**	**stamped**
她	眼睛	生长	凶猛的	和	充血	,	她	特征	合同	,	她	盖章

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

her	**foot**	**.**
她	脚	.

她双眼变得凶狠而布满血丝，面部肌肉紧绷，跺了跺脚。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪstli] ['presɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

She	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**earnestly**	**pressing**	**him**	**to**	**do**	**something**	**he**
她	似乎	到	我	到	是	切实	紧迫	他	到	做	某物	他

[wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

was	**unwilling**	**to**	**do**	**.**
曾是	不情愿	到	做	.

我觉得她似乎在恳切地劝他去做他不愿意做的事情。

[wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli] [tuː] [wel] ,

What	**this**	**was**	**I**	**fancied**	**I**	**understood**	**only**	**too**	**well**	**,**
什么	这	曾是	我	幻想	我	理解	仅有的	也	出色地	,

我自认为对这究竟是什么非常了解。

[baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd]

by	**the**	**fashion**	**in**	**which**	**she**	**kept**	**drawing**	**her**	**little**	**hand**	**backward**	**and**	**forward**
经过	这	时尚	在	哪个	她	保留	绘画	她	小的	手	落后	和	向前

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

under	**her**	**chin**	**.**
在下面	她	下巴	.

从她不停地用小手在下巴下来回划动的动作就能看出来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmˌbɒdiz] [θrəʊt] [kʌt] ,

I	**was**	**inclined**	**to**	**think**	**she**	**wanted**	**to**	**have**	**somebody's**	**throat**	**cut**	**,**
我	曾是	倾斜	到	思考	她	通缉	到	有	某人的	喉	切	,

我当时倾向于认为她想让某人被割喉。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] .

and	**I**	**had**	**a**	**fair**	**suspicion**	**the**	**throat**	**in**	**question**	**was**	**my**	**own**	**.**
和	我	有	一个	公平的	怀疑	这	喉	在	问题	曾是	我的	自己的	.

我相当怀疑那条喉咙就是我自己的。

[tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [dɒn] ['dʒoʊzɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

To	**all**	**her**	**torrent**	**of**	**eloquence**	**Don**	**Jose's**	**only**	**reply**	**was**	**two**	**or**	**three**
到	全部	她	激流	的	口才	大学教师	何塞的	仅有的	回复	曾是	二	或者	三

['ʃɔːtli] ['spəʊkən] [wɜːdz] .

shortly	**spoken**	**words**	**.**
不久	说	字	.

面对她滔滔不绝的雄辩，唐·何塞只简短地回应了两三个字。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)] [skɔːn] [æt; ət][hɪm] ,

At	**this**	**the**	**gipsy**	**cast**	**a**	**glance**	**of**	**the**	**most**	**utter**	**scorn**	**at**	**him**	**,**
在	这	这	吉普赛人	投掷	一个	瞥一眼	的	这	最多	说出	轻蔑	在	他	,

吉普赛人闻言，用极其轻蔑的眼神瞥了他一眼。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ['tɜːkɪʃ] - ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aʊt]

then	,	seating	herself	Turkish	-	fashion	in	a	corner	of	the	room	,	she	picked	out
然后	,	座位	她自己	土耳其	-	时尚	在	一个	角落	的	这	房间	,	她	挑选	出去

[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,

an	orange	,
一个	橙子	,

然后，她像土耳其人那样在房间角落里坐下，挑了一个橙子。

[tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

tore	off	the	skin	,	and	began	to	eat	it	.
撕裂	离开	这	皮肤	,	和	开始	到	吃	它	.

撕掉皮，开始吃。

[dɒn] [həʊ'zeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

Don	Jose	took	hold	of	my	arm	,	opened	the	door	,	and	led	me	into	the
大学教师	何塞	采取	抓住	的	我的	手臂	,	打开	这	门	,	和	引领	我	进入	这

[striːt] .

street	.
街道	.

唐·何塞抓住我的胳膊，打开门，领着我走到街上。

[wiː; wi] [wɔːkt] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] .

We	walked	some	two	hundred	paces	in	the	deepest	silence	.
我们	步行	一些	二	百	步幅	在	这	最深处	沉默	.

我们在寂静无声中走了大约两百步。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	he	stretched	out	his	hand	.
然后	他	拉伸	出去	他的	手	.

然后他伸出了手。

“ [gəʊ] [streɪt] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	Go	straight	on	,	”	he	said	,	“	and	you'll	come	to	the	bridge	.
“	去	直的	在	,	”	他	说	,	“	和	你会	来	到	这	桥	.

“一直往前走，”他说，“你就会到桥边去。”

” [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] .

”	That	instant	he	turned	his	back	on	me	and	departed	at	a	great	pace	.
”	那	立即的	他	转向	他的	后退	在	我	和	已离开	在	一个	伟大的	步伐	.

“就在那一刻，他背过身去，飞快地离开了。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] , ['rɑːðə(r)] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ɒv; əv]

I	took	my	way	back	to	my	inn	,	rather	crestfallen	,	and	considerably	out	of
我	采取	我的	方式	后退	到	我的	客栈	,	相当	垂头丧气	,	和	相当	出去	的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

我垂头丧气地回到了旅店，心里十分恼火。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [aɪ] [ʌn'drest] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]

The	worst	of	all	was	that	,	when	I	undressed	,	I	discovered	my	watch	was
这	最差	的	全部	曾是	那	,	什么时候	我	脱光衣服	,	我	发现	我的	手表	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

最糟糕的是，当我脱衣服时，我发现我的手表不见了。

['veərɪəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,

Various	considerations	prevented	me	from	going	to	claim	it	next	day	,
各种各样的	考虑因素	阻止	我	从	去	到	宣称	它	下一个	天	,

由于种种原因，我第二天没能去领取。

[ɔː(r)] [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [kə'regəˌdɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd]

or	requesting	the	Corregidor	to	be	good	enough	to	have	a	search	made
或者	请求	这	科雷吉多	到	是	好的	足够的	到	有	一个	搜索	制成

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

或者请求科雷吉多尔足够好心，进行一次搜索。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [sə'vɪl] .

I	finished	my	work	on	the	Dominican	manuscript	,	and	went	on	to	Seville	.
我	完成的	我的	工作	在	这	多米尼加	手稿	,	和	去	在	到	塞维利亚	.

我完成了对多米尼加手稿的研究工作，然后前往塞维利亚。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [spent] ['wɒndərɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ˌændə'luːzɪə] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

After	several	months	spent	wandering	hither	and	thither	in	Andalusia	,	I	wanted	to
后	一些	几个月	花费	漫游	这里	和	那里	在	安达卢西亚	,	我	通缉	到

[get] [bæk] [tuː; tə] [mə'drɪd] ,

get	back	to	Madrid	,
得到	后退	到	马德里	,

在安达卢西亚四处游荡了几个月之后，我想回到马德里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['kɔːdəvə] .

and	with	that	object	I	had	to	pass	through	Cordova	.
和	和	那	目的	我	有	到	经过	通过	科尔多瓦	.

带着那个东西，我必须穿过科尔多瓦。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] [ðeə(r)] ,

I	had	no	intention	of	making	any	stay	there	,
我	有	不	意图	的	制作	任何	停留	那里	,

我原本就没打算在那里停留。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] ['sɪti] ,

for	I	had	taken	a	dislike	to	that	fair	city	,
为了	我	有	已采取	一个	不喜欢	到	那	公平的	城市	,

因为我厌恶那座美丽的城市，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] .

and	to	the	ladies	who	bathed	in	the	Guadalquivir	.
和	到	这	女士们	WHO	洗澡	在	这	瓜达尔基维尔	.

以及在瓜达尔基维尔河沐浴的女士们。

[ˌnevəðə'les] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['erəndz] [tuː; tə][duː; də] ,

Nevertheless	,	I	had	some	visits	to	pay	,	and	certain	errands	to	do	,
尽管如此	,	我	有	一些	访问	到	支付	,	和	肯定	跑腿	到	做	,

然而，我还有一些拜访需要完成，还有一些差事需要办。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] ['prɪnsɪz]

which	must	detain	me	several	days	in	the	old	capital	of	the	Mussulman	princes
哪个	必须	扣留	我	一些	天	在	这	老的	首都	的	这	穆斯林	王子们

.

:

.

这使我不得不在穆斯林王子的古都停留数日。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['kɒnvənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

The	moment	I	made	my	appearance	in	the	Dominican	convent	,	one	of	the	monks	,
这	片刻	我	制成	我的	外貌	在	这	多米尼加	修道院	,	一	的	这	僧侣	,

我刚一出现在多明我会修道院，就有一位修士

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][saɪt]
who had always shown the most lively interest in my inquiries as to the site
WHO 有 总是 所示 这 最多 热闹 兴趣 在 我的 查询 作为 到 这 地点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] ['mʊndə] ,
of the battlefield of Munda ,
的 这 战场 的 蒙达 ,

他对我的询问蒙达战场遗址一直表现出最浓厚的兴趣，

['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ɪk'skleɪm] :
welcomed me with open arms , exclaiming :
欢迎 我 和 打开 武器 , 惊呼 :

他们张开双臂欢迎我，并大声说道：

“ [preɪzd] [biː; bi] [gɒd] !
“ Praised be God !
“ 赞扬 是 上帝 !

赞美上帝!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] !
You are welcome !
你 是 欢迎 !

不客气!

[maɪ][dɪə(r)] [frend] .
My dear friend .
我的 亲爱的 朋友 .

我亲爱的朋友。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
We all thought you were dead ,
我们 全部 想法 你 是 死的 ,

我们都以为你死了。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv] [sed] ['meni] [ə; eɪ]['peɪtə(r)][ænd; ənd]['ɑːveɪ] ([nɒt] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] [ðem; ðəm] !
and I myself have said many a pater and ave (not that I regret them !
和 我 我 有 说 许多 一个 父亲 和 大道 (不是 那 我 后悔 他们 !

我自己也说过很多赞美诗和赞美诗（我并不后悔！）

) [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
) for your soul .
) 为了 你的 灵魂 .

为了你的灵魂。

[ðen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['məːdə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Then you weren't murdered , after all ?
然后 你 不是 被谋杀 , 后 全部 ?

那你其实并没有被谋杀?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɔb] , [wiː; wi] [nəʊ] ! ”
That you were robbed , we know ! ”
那 你 是 被抢劫 , 我们 知道 ! ”

我们知道你被抢劫了!

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ai] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
” I asked , rather astonished .
” 我 问 , 相当 惊讶 .

我惊讶地问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
“ Oh , you know !
“ 哦 , 你 知道 !

“哦，你知道的！”

[ðæt] ['splendɪd] [rɪ'piːtə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
That splendid repeater you used to strike in the library whenever we said it
那 灿烂 中继器 你 用过的 到 罢工 在 这 图书馆 每当 我们 说 它
[wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] .
was time for us to go into church .
曾是 时间 为了 我们 到 去 进入 教会 .

每当我们说该去教堂的时候，你都会在图书馆里敲响你那架漂亮的连音钟。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
Well , it has been found , and you'll get it back . ”
出色地 , 它 有 到过 成立 , 和 你会 得到 它 后退 . ”

“东西已经找到了，你会拿回来的。”

“ [waɪ] , ” [aɪ] [brəʊk] [ɪn] , ['rɑːðə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , “ [aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] — ”
“ Why , ” I broke in , rather put out of countenance , “ I lost it — ”
“ 为什么 , ” 我 打破 在 , 相当 放 出去 的 面容 , “ 我 丢失的 它 — ”

“为什么，”我打断他，脸上带着一丝恼怒，“我把它弄丢了——”

“ [ðə; ði] ['ræskəlz] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,
“ The rascal's under lock and key ,
“ 这 无赖的 在下面 锁 和 钥匙 ,

“那家伙被关起来了，严严实实的。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ʃuːt] ['eni] ['krɪstʃən]
and as he was known to be a man who would shoot any Christian
和 作为 他 曾是 已知 到 是 一个 男人 WHO 会 射击 任何 基督教
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'seɪtə] ,
for the sake of a peseta ,
为了 这 清酒 的 一个 比塞塔 ,

众所周知，他为了区区一个比塞塔就会枪杀任何基督徒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['dredfəli] [ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .
we were most dreadfully afraid he had killed you .
我们 是 最多 极其糟糕 害怕的 他 有 被杀 你 .

我们当时非常害怕他已经杀了你。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'regəˌdɔːr] , [ænd; ənd] [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [wɒtʃ] .
I'll go with you to the Corregidor , and he'll give you back your fine watch .
患病的 去 和 你 到 这 科雷吉多 , 和 地狱 给 你 后退 你的 美好的 手表 .

我会陪你去科雷吉多岛，他会把你的好表还给你。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ][woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [duː; də][ɪts] [wɜːk] ['prɒpəli] [ɪn]
And after that , you won't dare to say the law doesn't do its work properly in
和 后 那 , 你 惯于 敢 到 说 这 法律 不 做 它是 工作 适当地 在
[speɪn] . ”
Spain . ”
西班牙 . ”

在那之后，你就不敢再说西班牙的法律没有正常发挥作用了。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ I assure you , ” said I ,
“ 我 保证 你 , ” 说 我 ,

“我向你保证，”我说，

“ [aɪ'd][fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [lu:z] [maɪ] [wɒtʃ] [ðæn; ðən][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [kɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ]

“	I'd	far	rather	lose	my	watch	than	have	to	give	evidence	in	court	to	hang
”	ID	远的	相当	失去	我的	手表	比	有	到	给	证据	在	法庭	到	悬挂

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'lʌki] ['dev(ə)l] ,

a	poor	unlucky	devil	,
一个	贫穷的	倒霉	魔鬼	,

“我宁愿丢掉手表，也不愿出庭作证，把一个倒霉蛋绞死。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ”

and	especially	because	—	because	—	—	”
和	尤其	因为	—	因为	—	—	”

尤其因为——因为——”

“ [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:md] !

“	Oh	,	you	needn't	be	alarmed	!
”	哦	,	你	不必	是	惊慌	!

“哦，你不必惊慌！”

[hi:z] ['θʌrəli] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [hɪm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

He's	thoroughly	done	for	;	they	might	hang	him	twice	over	.
他是	彻底	完毕	为了	;	他们	可能	悬挂	他	两次	超过	.

他彻底完蛋了；他们可能会把他绞死两次。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [hæŋ] , [aɪ] [seɪ] [rɒŋ] .

But	when	I	say	hang	,	I	say	wrong	.
但	什么时候	我	说	悬挂	,	我	说	错误的	.

但我说“挂断”的时候，我的意思是“错了”。

[jɔ:(r); jə(r)] [θi:f] [ɪz][æn; ən][hɪ'dælgəʊ] .

Your	thief	is	an	Hidalgo	.
你的	贼	是	一个	伊达尔戈	.

你的小偷是伊达尔戈家族的人。

[səʊ] [hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [gə'rɔtɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . *

So	he's	to	be	garrotted	the	day	after	to	-	morrow	,	without	fail	.	*
所以	他是	到	是	绞杀	这	天	后	到	-	明天	,	没有	失败	.	*

所以他后天就得被绞死，毫无例外。*

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [wʌn] [θeft] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [woʊnt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

So	you	see	one	theft	more	or	less	won't	affect	his	position	.
所以	你	看	一	盗窃	更多的	或者	较少的	惯于	影响	他的	位置	.

所以你看，多一次盗窃或多一次盗窃都不会影响他的地位。

[wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sti:l] !

Would	to	God	he	had	done	nothing	but	steal	!
会	到	上帝	他	有	完毕	没有什么	但	偷	!

但愿他除了偷窃什么都没做过！

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] ['mə:də] , [wʌn] [mɔ:(r)] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

But	he	has	committed	several	murders	,	one	more	hideous	than	the	other	.
但	他	有	坚定的	一些	谋杀案	,	一	更多的	可怕	比	这	其他	.

但他犯下了数起谋杀案，一起比一起更加残忍。

” * [ɪn] - , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [klɑ:s] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

”	*	In	1830	,	the	noble	class	still	enjoyed	this	privilege	.
”	*	在	-	,	这	高贵	班级	仍然	享受	这	特权	.

* 1830年，贵族阶级仍然享有这种特权。

['naʊədeɪz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [reɪ'ʒi:m] , ['kɒmənə(r)] [hæv; həv]

Nowadays	,	under	the	constitutional	regime	,	commoners	have
如今	,	在下面	这	宪法	政权	,	平民	有

如今，在宪政体制下，普通民众拥有

[ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti] .
attained **the** **same** **dignity** **.**
已达到 这 相同的 尊严 .

获得了同样的尊严。

“ [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What's** **his** **name** **?** **”**
” 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？ ”

“ [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [æz; əz][həʊ'zeɪ][nə'vɑːroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðə(r)]
“ **In** **this** **country** **he** **is** **only** **known** **as** **Jose** **Navarro** **,** **but** **he** **has** **another**
” 在 这 国家 他 是 仅有的 已知 作为 何塞 纳瓦罗 , 但 他 有 其他
[bæsk; bɑːsk] [neɪm] ,
Basque **name** **,**
巴斯克 姓名 ,

“在这个国家，他只被称为何塞·纳瓦罗，但他还有另一个巴斯克名字。”

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)][nɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] .
which **neither** **your** **nor** **I** **will** **ever** **be** **able** **to** **pronounce** **.**
哪个 两者都不 你的 也不 我 将要 曾经 是 有能力的 到 发音 .

这是我们俩都永远无法念出来的词。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
By **the** **way** **,** **the** **man** **is** **worth** **seeing** **,** **and** **you** **,**
经过 这 方式 , 这 男人 是 值得 看到 , 和 你 ,

顺便说一句，这个人值得一看，还有你，

[huː] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌntri] ,
who **like** **to** **study** **the** **peculiar** **features** **of** **each** **country** **,**
WHO 喜欢 到 学习 这 奇特 特征 的 每个 国家 ,

喜欢研究各国独特之处的人

['ʃudnt] [luːz] [ðɪs] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn] [speɪn]
shouldn't **lose** **this** **chance** **of** **noting** **how** **a** **rascal** **bids** **farewell** **to** **this** **world** **in** **Spain**
不应该 失去 这 机会 的 注意到 如何 一个 恶棍 出价 告别 到 这 世界 在 西班牙
.
:
.

不应该错过这个机会，去看看一个恶棍是如何在西班牙向这个世界告别的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][mɑːr'tiːnez] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
He **is** **in** **jail** **,** **and** **Father** **Martinez** **will** **take** **you** **to** **him** **.**
他 是 在 监狱 , 和 父亲 马丁内斯 将要 拿 你 到 他 .

他被关在监狱里，马丁内斯神父会带你去见他。

” [səʊ] [bent] [wɒz; wəz][maɪ] [də'mɪnɪkən] [frend] [ɒn][maɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ [niːt]
” **So** **bent** **was** **my** **Dominican** **friend** **on** **my** **seeing** **the** **preparations** **for** **this** **“** **neat**
” 所以 弯曲 曾是 我的 多米尼加 朋友 在 我的 看到 这 准备工作 为了 这 “ 整洁的
['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [dʒɒb] ” [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][feɪn] [tuː; tə] [ə'griː] .
little **hanging** **job** **”** **that** **I** **was** **fain** **to** **agree** **.**
小的 绞刑 工作 ” 那 我 曾是 欣然 到 同意 .

“我的多米尼加朋友非常希望我能看到这个‘精致的小吊死工作’的准备工作，所以我很乐意同意。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] ,
I **went** **to** **see** **the** **prisoner** **,** **having** **provided** **myself** **with** **a** **bundle** **of** **cigars** **,**
我 去 到 看 这 囚犯 , 拥有 假如 我 和 一个 捆 的 雪茄 ,

我去看望那名囚犯，事先给自己准备了一捆雪茄。

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊpt] [maɪt] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .
which **I** **hoped** **might** **induce** **him** **to** **forgive** **my** **intrusion** **.**
哪个 我 希望 可能 诱导 他 到 原谅 我的 入侵 .

我希望这能让他原谅我的打扰。

[ai][wɒz; wəz] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː] [dɒn] [ˈdʒoʊzɪz] [ˈprez(ə)ns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] .

I	was	ushered	into	Don	Jose's	presence	just	as	he	was	sitting	at	table	.
我	曾是	引导	进入	大学教师	何塞的	在场	只是	作为	他	曾是	坐着	在	桌子	.

我被引到唐·何塞面前时，他正坐在桌旁。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪstənt] [nɒd] ,

He	greeted	me	with	a	rather	distant	nod	,
他	问候	我	和	一个	相当	遥远	点头	,

他只是略显冷淡地点了点头，向我打了个招呼。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ˈsɪvəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

and	thanked	me	civilly	for	the	present	I	had	brought	him	.
和	谢谢	我	文明地	为了	这	展示	我	有	带来	他	.

他礼貌地感谢我带给他的礼物。

[ˈhævɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [sɪgˈɑːz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ai][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Having	counted	the	cigars	in	the	bundle	I	had	placed	in	his	hand	,
拥有	计数	这	雪茄	在	这	捆	我	有	放置	在	他的	手	,

我数了数放在他手里的那捆雪茄，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] ,

he	took	out	a	certain	number	and	returned	me	the	rest	,
他	采取	出去	一个	肯定	数字	和	返回	我	这	休息	,

他取出一部分钱，把剩下的钱还给了我。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

remarking	that	he	would	not	need	any	more	of	them	.
评论	那	他	会	不是	需要	任何	更多的	的	他们	.

他表示自己不再需要它们了。

[ai] [inˈkwaiə] [ˈweðə(r)] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ɔː(r)][baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

I	inquired	whether	by	laying	out	a	little	money	,	or	by	applying	to	my	friends	,
我	询问	无论	经过	躺下	出去	一个	小的	钱	,	或者	经过	申请	到	我的	朋友们	,

我询问是自己出点钱，还是向朋友求助，

[ai] [mait] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈspfn] [hɪz; ɪz] [lɒt] .

I	might	not	be	able	to	do	something	to	soften	his	lot	.
我	可能	不是	是	有能力的	到	做	某物	到	软化	他的	很多	.

我可能无法做任何事来减轻他的痛苦。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsædli] .

He	shrugged	his	shoulders	,	to	begin	with	,	smiling	sadly	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	到	开始	和	,	微笑	令人遗憾的是	.

他耸了耸肩，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[suːn] , [æz; əz][baɪ][æn; ən][ˈɑːftə(r)] - [θɔːt] ,

Soon	,	as	by	an	after	-	thought	,
很快	,	作为	经过	一个	后	-	想法	,

很快，仿佛是事后才想到的，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .

he	asked	me	to	have	a	mass	said	for	the	repose	of	his	soul	.
他	问	我	到	有	一个	大量的	说	为了	这	休息	的	他的	灵魂	.

他要求我为他的灵魂安息举行弥撒。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈnɜːvəsli] :

Then	he	added	nervously	:
然后	他	额外	紧张地	:

然后他紧张地补充道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ Would you — would you have another said for a person who did you a
“ 会 你 — 会 你 有 其他 说 为了 一个 人 WHO 做过 你 一个
[rɒŋ] ? ”
wrong ? ”
错误的 ? ”

“你会——你会为了一个伤害你的人而说出另一句话吗？”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Assuredly I will , my dear fellow , ” I answered .
“ 当然 我 将要 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 我 回答 .

“我一定会的，我的朋友，”我回答道。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
“ But no one in this country has wronged me so far as I know .
“ 但 不 一 在 这 国家 有 冤枉 我 所以 远的 作为 我 知道 .

“但据我所知，这个国家还没有人得罪过我。”

” [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] .
” He took my hand and squeezed it , looking very grave .
” 他 采取 我的 手 和 挤压 它 , 寻找 非常 严重 .

他握住我的手，紧紧地捏着，神情非常严肃。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
After a moment's silence , he spoke again .
后 一个 瞬间 沉默 , 他 辐 再次 .

沉默片刻后，他再次开口。

“ [maɪt] [aɪ][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
“ Might I dare to ask another service of you ?
“ 可能 我 敢 到 问 其他 服务 的 你 ?

我可以冒昧地请您再提供一项服务吗?

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [nə'vɑː] .
When you go back to your own country perhaps you will pass through Navarre .
什么时候 你 去 后退 到 你的 自己的 国家 也许 你 将要 经过 通过 纳瓦拉 .

当你返回自己的国家时，或许会途经纳瓦拉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [jʊl] [gəʊ][baɪ][viːt'tɔːriːɑː] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] . ”
At all events you'll go by Vittoria , which isn't very far off . ”
在 全部 活动 你会 去 经过 维多利亚 , 哪个 不是 非常 远的 离开 . ”

总之，你会经过维多利亚，那里离这里不远。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːs] [θruː] [viːt'tɔːriːɑː] .
“ Yes , ” said I , “ I shall certainly pass through Vittoria .
“ 是的 , ” 说 我 , “ 我 将 当然 经过 通过 维多利亚 .

“是的，”我说，“我一定会经过维多利亚。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ˌpɑːmpe'luːnɑː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
But I may very possibly go round by Pampeluna , and for your sake ,
但 我 可能 非常 可能 去 圆形的 经过 潘佩卢纳 , 和 为了 你的 清酒 ,

但我很有可能会绕道潘佩卢纳，为了你，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
I believe I should be very glad to do it . ”
我 相信 我 应该 是 非常 高兴的 到 做 它 . ”

我认为我应该非常乐意这样做。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ][tuː; tə][ˌpɑːmpeˈluːnɑː] , [jʊl] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl]
“ Well , if you do go to Pampeluna , you'll see more than one thing that will
” 出色地 , 如果 你 做 去 到 潘佩卢纳 , 你会 看 更多的 比 一 事物 那 将要
[ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
interest you .
兴趣 你 .

“嗯，如果你去潘佩卢纳，你会看到不止一样让你感兴趣的东西。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] .
It's a fine town .
它是 一个 美好的 镇 .

这是一个不错的城镇。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmed(ə)l] ,
I'll give you this medal ,
患病的 给 你 这 勋章 ,

我会把这枚奖牌给你。

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)][ˈmed(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” he showed me a little silver medal that he wore hung around his neck .
” 他 显示 我 一个 小的 银 勋章 那 他 穿着 悬挂 大约 他的 脖子 .

他给我看了一枚挂在脖子上的小银牌。

“ [jʊl] [ræp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n]
“ You'll wrap it up in paper ” — he paused a moment to master his emotion
” 你会 裹 它 向上 在 纸 ” — 他 暂停 一个 片刻 到 掌握 他的 情感
— “ [ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
— “ and you'll take it ,
— ” 和 你会 拿 它 ,

“你会用纸把它包起来”——他停顿了一下，努力控制自己的情绪——“然后你会把它带走，

[ɔː(r)] [send] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ˈleɪdi] [huːz] [əˈdres] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .
or send it , to an old lady whose address I'll give you .
或者 发送 它 , 到 一个 老的 女士 谁 地址 患病的 给 你 .

或者寄给一位老太太，我会把地址给你。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] — [bʌt; bət][doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [daɪd] .
Tell her I am dead — but don't tell her how I died .
告诉 她 我 是 死的 — 但 不 告诉 她 如何 我 死亡 .

告诉她我已经死了——但不要告诉她我是怎么死的。

” [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
” I promised to perform his commission .
” 我 承诺 到 履行 他的 委员会 .

“我答应完成他的委托。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
I saw him the next day , and spent part of it in his company .
我 锯 他 这 下一个 天 , 和 花费 部分 的 它 在 他的 公司 .

第二天我见到了他，并和他待了一段时间。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][sæd] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ˈfɒləʊ] .
From his lips I learned the sad incidents that follow .
从 他的 嘴唇 我 学习 这 伤心 事件 那 跟随 .

从他口中，我得知了接下来发生的悲惨事件。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æt; ət][ɛˌliˈzɒndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv] - .

“	I	was	born	,	”	he	said	,	“	at	Elizondo	,	in	the	valley	of	Baztan	.
”	我	曾是	出生	,	”	他	说	,	“	在	埃利松多	,	在	这	谷	的	-	.

“我出生在，”他说，“巴斯坦山谷的埃利松多。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɒn] [həʊˈzeɪ] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [speɪn] , [sɜː(r)] ,

My	name	is	Don	Jose	Lizzarrabengoa	,	and	you	know	enough	of	Spain	,	sir	,
我的	姓名	是	大学教师	何塞	-	,	和	你	知道	足够的	的	西班牙	,	先生	,

我的名字是唐·何塞·利扎拉本戈亚，先生，您对西班牙也算了解颇多。

[tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ][maɪ] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd]

to	know	at	once	,	by	my	name	,	that	I	come	of	an	old	Christian	and
到	知道	在	一次	,	经过	我的	姓名	,	那	我	来	的	一个	老的	基督教	和

[bæsk; bɑːsk] [stɒk] .

Basque	stock	.
巴斯克	库存	.

仅凭我的名字，就能立刻知道我出身于古老的基督教巴斯克家族。

[aɪ] [kɔːl] [maɪˈself] [dɒn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	call	myself	Don	,	because	I	have	a	right	to	it	,
我	称呼	我	大学教师	,	因为	我	有	一个	正确的	到	它	,

我自称唐，因为我有权这么叫自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ɛˌliˈzɒndoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpɑːtʃmənt] [ˌdʒiːniˈælədʒi] .

and	if	I	were	at	Elizondo	I	could	show	you	my	parchment	genealogy	.
和	如果	我	是	在	埃利松多	我	可以	展示	你	我的	羊皮纸	家谱	.

如果我在埃利松多，我可以给你看我的羊皮纸家谱。

[maɪ][ˈfæməli] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

My	family	wanted	me	to	go	into	the	church	,	and	made	me	study	for	it
我的	家庭	通缉	我	到	去	进入	这	教会	,	和	制成	我	学习	为了	它

,

,

,

我的家人希望我加入教会，并让我为此学习。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [wɜːk] .

but	I	did	not	like	work	.
但	我	做过	不是	喜欢	工作	.

但我并不喜欢工作。

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ˈruːɪn] .

I	was	too	fond	of	playing	tennis	,	and	that	was	my	ruin	.
我	曾是	也	喜爱	的	玩耍	网球	,	和	那	曾是	我的	废墟	.

我太喜欢打网球了，而这毁了我。

[wen] [wiː; wi] [ˌnavəˈriːz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] , [wiː; wi] [fəˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] .

When	we	Navarrese	begin	to	play	tennis	,	we	forget	everything	else	.
什么时候	我们	纳瓦拉人	开始	到	玩	网球	,	我们	忘记	一切	别的	.

我们纳瓦拉人一旦开始打网球，就会忘记其他一切。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

One	day	,	when	I	had	won	the	game	,
一	天	,	什么时候	我	有	韩元	这	游戏	,

有一天，当我赢了比赛之后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frɒm; frəm][ˈɑːləvə] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

a	young	fellow	from	Alava	picked	a	quarrel	with	me	.
一个	年轻的	同伴	从	阿拉瓦	挑选	一个	争吵	和	我	.

一个来自阿拉瓦的年轻人跟我起了争执。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [-] , * [ænd; ənd][ai] [wʌn] [ə'gen] .

We	took	to	our	maquilas	,	*	and	I	won	again	.
我们	采取	到	我们的	加工厂	,	*	和	我	韩元	再次	.

我们去了我们的加工厂，*，我又赢了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

But	I	had	to	leave	the	neighbourhood	.
但	我	有	到	离开	这	邻里	.

但我不得不离开这个街区。

[ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [drə'guːn] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːl'mænzə]['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] .

I	fell	in	with	some	dragoons	,	and	enlisted	in	the	Almanza	Cavalry	Regiment	.
我	跌倒	在	和	一些	龙骑兵	,	和	入伍	在	这	阿尔曼扎	骑兵	团	.

我结识了一些龙骑兵，并加入了阿尔曼扎骑兵团。

['maʊntən] [fəʊks] [laɪk] [ˌjuː 'es] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['səʊldʒəz] .

Mountain	folks	like	us	soon	learn	to	be	soldiers	.
山	各位	喜欢	我们	很快	学习	到	是	士兵	.

像我们这样的山民很快就会学会当兵。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] ,

Before	long	I	was	a	corporal	,
前	长的	我	曾是	一个	下士	,

不久我就晋升为下士了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [wen] ,

and	I	had	been	told	I	should	soon	be	made	a	sergeant	,	when	,
和	我	有	到过	讲述	我	应该	很快	是	制成	一个	军士	,	什么时候	,

我曾被告知不久后将晋升为中士，然而，

[tuː; tə][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɪl] [tə'bækəʊ]['fæktri; 'fæktəri] .

to	my	misfortune	,	I	was	put	on	guard	at	the	Seville	Tobacco	Factory	.
到	我的	不幸	,	我	曾是	放	在	警卫	在	这	塞维利亚	烟草	工厂	.

不幸的是，我被安排到塞维利亚烟草厂当守卫。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [sə'vɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

If	you	have	been	to	Seville	you	have	seen	the	great	building	,	just	outside	the
如果	你	有	到过	到	塞维利亚	你	有	已见	这	伟大的	建筑	,	只是	外部	这

['ræmˌpɑːts] ,

ramparts	,
城墙	,

如果你去过塞维利亚，你就会看到城墙外那座宏伟的建筑。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] ; [ai][kæn; kən]['fænsi][ai] [siː] [ðə; ði] ['entrəns] ,

close	to	the	Guadalquivir	;	I	can	fancy	I	see	the	entrance	,
关闭	到	这	瓜达尔基维尔	;	我	能	想要	我	看	这	入口	,

靠近瓜达尔基维尔河；我仿佛看到了河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

and	the	guard	room	just	beside	it	,	even	now	.
和	这	警卫	房间	只是	旁	它	,	甚至	现在	.

直到现在，它旁边的警卫室也还在。

[wen] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti] , [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [pleɪ] [kɑːdz] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

When	Spanish	soldiers	are	on	duty	,	they	either	play	cards	or	go	to	sleep	.
什么时候	西班牙语	士兵	是	在	责任	,	他们	任何一个	玩	牌	或者	去	到	睡觉	.

西班牙士兵执勤时，要么打牌，要么睡觉。

[ai] , [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [ˌnavə'riːz] , ['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] ['bɪzi] .

I	,	like	an	honest	Navarrese	,	always	tried	to	keep	myself	busy	.
我	,	喜欢	一个	诚实的	纳瓦拉人	,	总是	尝试	到	保持	我	忙碌的	.

我像一个诚实的纳瓦拉人一样，总是想方设法让自己忙起来。

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][həʊld][maɪ] ['preɪmɪŋ] - [pɪn] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)] :

I	was	making	a	chain	to	hold	my	priming	-	pin	,	out	of	a	bit	of	wire	:
我	曾是	制作	一个	链	到	抓住	我的	底漆	-	别针	,	出去	的	一个	少量	的	金属丝	:

我用一小段铁丝做了一条链子，用来固定我的底火销：

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

all	at	once	,	my	comrades	said	,	'	there's	the	bell	ringing	,	the	girls	are	coming
全部	在	一次	,	我的	同志们	说	,	-	有	这	钟	铃声	,	这	女孩们	是	未来

[bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

back	to	work	.
后退	到	工作	.

我的同志们突然说道："铃声响了，姑娘们要回来上班了。"

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn]

'	You	must	know	,	sir	,	that	there	are	quite	four	or	five	hundred	women
-	你	必须	知道	,	先生	,	那	那里	是	相当	四	或者	五	百	女性

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

employed	in	the	factory	.
受雇	在	这	工厂	.

先生，您应该知道，这家工厂雇佣了四五百名女工。

[ðeɪ] [rəʊl][ðə; ði][sɪgˈɑːz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pəˈmɪt]

They	roll	the	cigars	in	a	great	room	into	which	no	man	can	go	without	a	permit
他们	卷	这	雪茄	在	一个	伟大的	房间	进入	哪个	不	男人	能	去	没有	一个	允许

[frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

from	the	Veintiquatro	,
从	这	-	,

他们在一个大房间里卷雪茄，没有Veintiquatro的许可，任何人都不得入内。

* * [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][hɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ðəmˈselvz] [æt; ət][həʊm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]

*	*	because	when	the	weather	is	hot	they	make	themselves	at	home	,	especially	the
*	*	因为	什么时候	这	天气	是	热的	他们	制作	他们自己	在	家	,	尤其	这

[jʌŋ] [wʌnz] .

young	ones	.
年轻的	一个	.

因为天气炎热时，它们会感觉像在自己家一样，尤其是幼崽。

[wen] [ðə; ði] [wɜːk] - [gˈɜːlz] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

When	the	work	-	girls	come	back	after	their	dinner	,
什么时候	这	工作	-	女孩们	来	后退	后	他们的	晚餐	,

当那些工作女孩们吃完晚饭回来时，

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][pɑːs] [baɪ] ,

numbers	of	young	men	go	down	to	see	them	pass	by	,
数字	的	年轻的	男人	去	向下	到	看	他们	经过	经过	,

许多年轻男子走下去观看他们经过，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	talk	all	sorts	of	nonsense	to	them	.
和	讲话	全部	排序	的	废话	到	他们	.

然后跟他们胡说八道。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ][sɪlk] [mæn'tɪlə] ,

Very	few	of	those	young	ladies	will	refuse	a	silk	mantilla	,
非常	很少	的	那些	年轻的	女士们	将要	拒绝	一个	丝绸	曼蒂拉	,

很少有年轻女士会拒绝丝绸披肩。

[ænd; ənd] [men] [huː] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɔːt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]

and	men	who	care	for	that	sort	of	sport	have	nothing	to	do	but
和	男人	WHO	关心	为了	那	种类	的	运动	有	没有什么	到	做	但

[bend] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ʌp] .

bend	down	and	pick	their	fish	up	.
弯曲	向下	和	挑选	他们的	鱼	向上	.

喜欢这项运动的男人们除了弯腰捡鱼之外，别无他事可做。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [gəʊ] [baɪ] , [aɪ] [steɪd] [ɒn] [maɪ] [bentʃ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

While	the	others	watched	the	girls	go	by	,	I	stayed	on	my	bench	near	the	door	.
尽管	这	其他的	观看	这	女孩们	去	经过	,	我	入住	在	我的	长椅	靠近	这	门	.

当其他人看着女孩们走过时，我则留在门口附近的椅子上。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðen] — [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

I	was	a	young	fellow	then	—	my	heart	was	still	in	my	own	country	,
我	曾是	一个	年轻的	同伴	然后	—	我的	心	曾是	仍然	在	我的	自己的	国家	,

那时我还年轻，心系祖国。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] ['prɪti] [g'ɜːlz] [huː] ['hædnt] [bluː] [skɜːrts] [ænd; ənd] [lɒŋ] [plæts] [ɒv; əv] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] . *

and	I	didn't	believe	in	any	pretty	girls	who	hadn't	blue	skirts	and	long	plaits	of	hair	falling	on	their	shoulders	.	*
和	我	没有	相信	在	任何	漂亮的	女孩们	WHO	之前没有	蓝色的	裙子	和	长的	辫子	的	头发	坠落	在	他们的	肩膀	.	*

我不相信会有不穿蓝色裙子、不留着披肩长辫子的漂亮女孩。*

* * [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌændə'luːziən] ['wɪmɪn] .

*	*	And	besides	,	I	was	rather	afraid	of	the	Andalusian	women	.
*	*	和	除了	,	我	曾是	相当	害怕的	的	这	安达卢西亚	女性	.

而且，我还挺害怕安达卢西亚女人的。

[aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weɪz] [jet] ;

I	had	not	got	used	to	their	ways	yet	;
我	有	不是	得到	用过的	到	他们的	方式	然而	;

我还没习惯他们的行事方式；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒɪərɪŋ] [wʌn] — ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [sens] .

they	were	always	jeering	one	—	never	spoke	a	single	word	of	sense	.
他们	是	总是	嘲笑	一	—	绝不	辐	一个	单身的	单词	的	感觉	.

他们总是嘲笑别人——从来没说过一句有意义的话。

[səʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [nəʊz] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃeɪn] , [wen] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] ['baɪstændəz] [seɪ] ,

So	I	was	sitting	with	my	nose	down	upon	my	chain	,	when	I	heard	some	bystanders	say	,
所以	我	曾是	坐着	和	我的	鼻子	向下	之上	我的	链	,	什么时候	我	听到	一些	旁观者	说	,

我当时正低头看着我的项链，这时我听到一些旁观者说：

- [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] - !

'	Here	comes	the	gitanella	!
-	这里	来	这	-	!

吉普赛人来了！

- [ðen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !

'	Then	I	lifted	up	my	eyes	,	and	I	saw	her	!
-	然后	我	抬起	向上	我的	眼睛	,	和	我	锯	她	!

然后我抬起头，看见了她！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] ['kɑːmen]

It	was	that	very	Carmen
它	曾是	那	非常	卡门

正是那位卡门

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [rʊmz; ruːmz][aɪ][met] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

you	know	,	and	in	whose	rooms	I	met	you	a	few	months	ago	.
你	知道	,	和	在	谁	房间	我	遇见	你	一个	很少	几个月	前	.

你知道的，几个月前我就是在他们的房间里遇见你的。

---

* ['aɪən] - [ʃɒd] [stɪks] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [b'æsks] .

*	Iron	-	shod	sticks	used	by	the	Basques	.
*	铁	-	鞋子	棍子	用过的	经过	这	巴斯克人	.

巴斯克人使用的铁棍。

---

* * ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [pə'liːs]

*	*	Magistrate	in	charge	of	the	municipal	police
*	*	地方法官	在	收费	的	这	市政	警察

** 负责市政警察的法官

[ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

arrangements	,	and	local	government	regulations	.
安排	,	和	当地的	政府	法规	.

安排和地方政府法规。

---

* * * [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [baɪ] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn] [nə'vɑː] [ænd; ənd]

*	*	*	The	costume	usually	worn	by	peasant	women	in	Navarre	and
*	*	*	这	戏服	通常	磨损	经过	农民	女性	在	纳瓦拉	和

*** 纳瓦拉的农妇通常穿的服装

[ðə; ði][bæsk; bɑːsk] ['prɒvɪnsɪz] .

the	Basque	Provinces	.
这	巴斯克	省份	.

巴斯克省。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [skɜːt] ,

“	She	was	wearing	a	very	short	skirt	,
“	她	曾是	穿着	一个	非常	短的	裙子	,

她穿着一条很短的裙子，

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] — [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [həʊl] [ɪn][ðem; ðəm] —

below	which	her	white	silk	stockings	—	with	more	than	one	hole	in	them	—
以下	哪个	她	白色的	丝绸	长筒袜	—	和	更多的	比	一	洞	在	他们	—

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [red] [mə'rɒkəʊ] ['ʃuːz] ,

and	her	dainty	red	morocco	shoes	,
和	她	纤巧	红色的	摩洛哥	鞋	,

下面是她那双白色丝袜——上面不止一个破洞——和她那双精致的红色摩洛哥皮鞋，

['fɑːsənd] [wɪð] [fleɪm] - ['kʌləd] ['rɪbənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [siːn] .

fastened	with	flame	-	coloured	ribbons	,	were	clearly	seen	.
系紧	和	火焰	-	有色	丝带	,	是	清楚地	已见	.

用火焰色丝带系着的裙子清晰可见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] [bæk] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

She	had	thrown	her	mantilla	back	,	to	show	her	shoulders	,
她	有	抛掷	她	曼蒂拉	后退	,	到	展示	她	肩膀	,

她甩开头巾，露出肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'keɪʃə] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ʃə'miːz] .

and	a	great	bunch	of	acacia	that	was	thrust	into	her	chemise	.
和	一个	伟大的	束	的	金合欢	那	曾是	推力	进入	她	衬裙	.

还有一大束金合欢树枝被塞进了她的衬裙里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [əˈkeɪʃə] [ˈblɒsəm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	another	acacia	blossom	in	the	corner	of	her	mouth	,	and	she
她	有	其他	金合欢	开花	在	这	角落	的	她	嘴	,	和	她

[wɔːkt] [əˈlɒŋ] ,

walked	along	,
步行	沿着	,

她嘴角还叼着另一朵金合欢花，继续往前走去。

[ˈsweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːdəvə] [stʌd] [fɑːm] .

swaying	her	hips	,	like	a	filly	from	the	Cordova	stud	farm	.
摇晃	她	臀部	,	喜欢	一个	小母马	从	这	科尔多瓦	钉子	农场	.

她扭动着臀部，像科尔多瓦种马场的母马一样。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈenibɒdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

In	my	country	anybody	who	had	seen	a	woman	dressed	in	that	fashion	would	have
在	我的	国家	任何人	WHO	有	已见	一个	女士	穿着	在	那	时尚	会	有

[krɒst] [hɪmˈself] .

crossed	himself	.
交叉	他自己	.

在我的国家，任何人看到穿成那样的女人都会划十字祈祷。

[æt; ət] [səˈvɪl] [ˈevri] [mæn] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][bəʊld] [ˈkɒmplɪmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

At	Seville	every	man	paid	her	some	bold	compliment	on	her	appearance	.
在	塞维利亚	每一个	男人	有薪酬的	她	一些	大胆的	赞扬	在	她	外貌	.

在塞维利亚，每个男人都对她的外貌给予了大胆的赞美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp]

She	had	an	answer	for	each	and	all	,	with	her	hand	on	her	hip
她	有	一个	回答	为了	每个	和	全部	,	和	她	手	在	她	时髦的

,

,

,

她一手叉腰，一手对每一个问题都给出了答案。

[æz; əz][bəʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈθʌrə] [ˈdʒɪpsi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

as	bold	as	the	thorough	gipsy	she	was	.
作为	大胆的	作为	这	彻底	吉普赛人	她	曾是	.

她像个彻头彻尾的吉普赛女郎一样大胆。

[æt; ət][fɜːst][ai][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] [əˈgen] .

At	first	I	didn't	like	her	looks	,	and	I	fell	to	my	work	again	.
在	第一的	我	没有	喜欢	她	看起来	,	和	我	跌倒	到	我的	工作	再次	.

起初我不喜欢她的长相，然后我又埋头工作了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][kæts] , [huː] [woʊnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

But	she	,	like	all	women	and	cats	,	who	won't	come	if	you	call	them	,
但	她	,	喜欢	全部	女性	和	猫	,	WHO	惯于	来	如果	你	称呼	他们	,

但她就像所有女人和猫一样，你叫她们也不会来。

[ænd; ənd][duː; də] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	do	come	if	you	don't	call	them	,	stopped	short	in	front	of	me	,
和	做	来	如果	你	不	称呼	他们	,	停止	短的	在	正面	的	我	,

如果你不打电话给他们，他们也会过来。说完，他突然停在我面前。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . “

and	spoke	to	me	.	“
和	辐	到	我	.	”

他跟我说话了。

- [kəmˈpɑːdreɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði][ˌændəˈluːziən] [ˈfæʃ(ə)n] ,

'	Compadre	,	'	said	she	,	in	the	Andalusian	fashion	,
-	朋友	,	-	说	她	,	在	这	安达卢西亚	时尚	,

“老兄，”她用安达卢西亚人的口吻说道。

- [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][maɪ] [strɒŋ] [bɒks] ? - “

'	won't	you	give	me	your	chain	for	the	keys	of	my	strong	box	?	'	“
-	惯于	你	给	我	你的	链	为了	这	钥匙	的	我的	强的	盒子	?	-	”

“你能不能把你的链子给我，让我帮你挂保险箱的钥匙？”

- [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['praɪmɪŋ] - [pɪn] , - [sed] [aɪ] . “

'	It's	for	my	priming	-	pin	,	'	said	I	.	“
-	它是	为了	我的	底漆	-	别针	,	-	说	我	.	”

“这是我的引线销，”我说。

- [jɔː(r); jə(r)] ['praɪmɪŋ] - [pɪn] !

'	Your	priming	-	pin	!
-	你的	底漆	-	别针	!

你的引线销！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

'	she	cried	,	with	a	laugh	.
-	她	哭	,	和	一个	笑	.

她笑着哭了。

- [əʊ'həʊ] !

'	Oho	!
-	哦	!

哦吼！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [meɪks] [leɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [pɪnz] ! -

I	suppose	the	gentleman	makes	lace	,	as	he	wants	pins	!	'
我	认为	这	绅士	制作	蕾丝	,	作为	他	想要	别针	!	-

我猜这位先生是做蕾丝的，因为他想要别针！

“ ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self] ['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	Everybody	began	to	laugh	,	and	I	felt	myself	getting	red	in	the	face	,
”	大家	开始	到	笑	,	和	我	毛毡	我	获得	红色的	在	这	脸	,

“大家都笑了起来，我感觉自己的脸都涨红了。”

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] . “

and	couldn't	hit	on	anything	in	answer	.	“
和	不能	打	在	任何事物	在	回答	.	”

他却怎么也回答不上来。

- [kʌm] , [maɪ] [lʌv] !

'	Come	,	my	love	!
-	来	,	我的	爱	!

来吧，我的爱人！

- [ʃiː; ʃi][brˈgæn] [əˈgen] , - [meɪk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [elz] [ɒv; əv] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mæn'tɪlə] , [maɪ][pet][pɪn] -

'	she	began	again	,	'	make	me	seven	ells	of	lace	for	my	mantilla	,	my	pet	pin	-
-	她	开始	再次	,	-	制作	我	七	肘	的	蕾丝	为了	我的	曼蒂拉	,	我的	宠物	别针	-

['meɪkə(r)] ! -

maker	!	'
制造商	!	-

她又开始说道：“我的爱人，制针师傅，给我做七肘蕾丝，好做我的披肩！”

“ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['blɒsəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː]

“	And	taking	the	acacia	blossom	out	of	her	mouth	she	flipped	it	at	me
”	和	采取	这	金合欢	开花	出去	的	她	嘴	她	翻转	它	在	我

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

with	her	thumb	so	that	it	hit	me	just	between	the	eyes	.
和	她	拇指	所以	那	它	打	我	只是	之间	这	眼睛	.

“然后她从嘴里拿出金合欢花，用拇指把它甩向我，正中我的两眼之间。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .

I	tell	you	,	sir	,	I	felt	as	if	a	bullet	had	struck	me	.
我	告诉	你	,	先生	,	我	毛毡	作为	如果	一个	子弹	有	击	我	.

先生，我告诉你，我感觉就像被子弹击中了一样。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .

I	didn't	know	which	way	to	look	.
我	没有	知道	哪个	方式	到	看	.

我不知道该往哪个方向看。

[ai][sæt] [stɒk] - [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔːd] .

I	sat	stock	-	still	,	like	a	wooden	board	.
我	卫星	库存	-	仍然	,	喜欢	一个	木制的	木板	.

我像一块木板一样，一动不动地坐在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['blɒsəm] ,

When	she	had	gone	into	the	factory	,	I	saw	the	acacia	blossom	,
什么时候	她	有	已消失	进入	这	工厂	,	我	锯	这	金合欢	开花	,

她走进工厂后，我看到了相思花盛开。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] .

which	had	fallen	on	the	ground	between	my	feet	.
哪个	有	倒下	在	这	地面	之间	我的	脚	.

它掉落在了我脚边的地上。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

I	don't	know	what	made	me	do	it	,	but	I	picked	it	up	,
我	不	知道	什么	制成	我	做	它	,	但	我	挑选	它	向上	,

我不知道是什么驱使我这么做，但我还是把它拿起来了。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ˌɪn'saɪd][maɪ]['dʒækɪt] .

unseen	by	any	of	my	comrades	,	and	put	it	carefully	inside	my	jacket	.
看不见	经过	任何	的	我的	同志们	,	和	放	它	小心	里面	我的	夹克	.

我没让任何战友看到，小心翼翼地把它放进了外套里。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] ['fɒli] .

That	was	my	first	folly	.
那	曾是	我的	第一的	蠢事	.

那是我第一次犯傻。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ,

“	Two	or	three	hours	later	I	was	still	thinking	about	her	,	when	a	panting	,
“	二	或者	三	小时	之后	我	曾是	仍然	思维	关于	她	,	什么时候	一个	喘息	,

“两三个小时后，我还在想着她，这时传来一阵喘息声，

['terɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɔːtə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] .

terrified	-	looking	porter	rushed	into	the	guard	-	room	.
恐惧	-	寻找	搬运工	匆忙	进入	这	警卫	-	房间	.

一脸惊恐的门房冲进了警卫室。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɪ'gɑː(r)] - [ruːm] ,

He	told	us	a	woman	had	been	stabbed	in	the	great	cigar	-	room	,
他	讲述	我们	一个	女士	有	到过	刺伤	在	这	伟大的	雪茄	-	房间	,

他告诉我们，一名女子在大雪茄室里被刺伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	guard	must	be	sent	in	at	once	.
和	那	这	警卫	必须	是	发送	在	在	一次	.

必须立即派卫兵进去。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [men] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	sergeant	told	me	to	take	two	men	,	and	go	and	see	to	it	.
这	军士	讲述	我	到	拿	二	男人	,	和	去	和	看	到	它	.

中士让我带两个人去查看情况。

[ai] [tʊk] [maɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] .

I	took	my	two	men	and	went	upstairs	.
我	采取	我的	二	男人	和	去	楼上	.

我带着两个手下上楼了。

[ɪˈmædʒɪn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wen] [ai] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [ruːm] , [ai] [faʊnd] , [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] ,

Imagine	,	sir	,	that	when	I	got	into	the	room	,	I	found	,	to	begin	with	,
想象	,	先生	,	那	什么时候	我	得到	进入	这	房间	,	我	成立	,	到	开始	和	,

先生，请您想象一下，当我走进房间时，我发现，首先，

[sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] , [strɪpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪfts] , [ɔː(r)] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

some	three	hundred	women	,	stripped	to	their	shifts	,	or	very	near	it	,
一些	三	百	女性	,	脱衣舞	到	他们的	轮班	,	或者	非常	靠近	它	,

大约三百名妇女，脱到只剩内衣或几乎只剩内衣，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] ,

all	of	them	screaming	and	yelling	and	gesticulating	,
全部	的	他们	尖叫	和	大喊	和	做手势	,

他们都尖叫、喊叫、比划着手势，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [gɑːdz] [əʊn] [ˈθʌndə(r)] .

and	making	such	a	row	that	you	couldn't	have	heard	God's	own	thunder	.
和	制作	这样的	一个	排	那	你	不能	有	听到	神的	自己的	雷	.

吵闹得天翻地覆，连上帝的雷声都听不见了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ruːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [brɔːd] [ɒv; əv]

On	one	side	of	the	room	one	of	the	women	was	lying	on	the	broad	of
在	一	边	的	这	房间	一	的	这	女性	曾是	说谎	在	这	广阔	的

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

房间的一侧，一名女子仰面躺着。

[ˈstriːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] , [wɪð] [æn; ən] [eks] [ˈnjuːli] [kʌt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ] [tuː] [strəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

streaming	with	blood	,	with	an	X	newly	cut	on	her	face	by	two	strokes	of	a
流媒体	和	血	,	和	一个	X	新	切	在	她	脸	经过	二	笔画	的	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

她浑身是血，脸上新添了一个刀痕，像是被刀划了两刀。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ðiː] [ˈwuːndɪd] [ˈwʊmən] , [huːm] [ðə; ðiː] [best] - [neɪˌtʃəd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [bænd] [wɜː(r); wə(r)]

Opposite	the	wounded	woman	,	whom	the	best	-	natured	of	the	band	were
对面的	这	受伤	女士	,	谁	这	最好的	-	自然	的	这	乐队	是

[əˈtendɪŋ] , [ai] [sɔː] [ˈkɑːmen] ,

attending	,	I	saw	Carmen	,
参加	,	我	锯	卡门	,

在受伤女子对面，乐队里最善良的几位成员都在照顾她，我看到了卡门。

[held] [baɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmreɪdz] .

held	by	five	or	six	of	her	comrades	.
握住	经过	五	或者	六	的	她	同志们	.

被她的五六个同伴扣押着。

[ðə; ðiː] [ˈwuːndɪd] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [ə; eɪ] [kənˈfesə(r)] , [ə; eɪ] [kənˈfesə(r)] !

The	wounded	woman	was	crying	out	,	'	A	confessor	,	a	confessor	!
这	受伤	女士	曾是	哭泣	出去	,	-	一个	忏悔者	,	一个	忏悔者	!

受伤的女人喊道："告解神父，告解神父！"

[aɪm] [kɪld] !

I'm	killed	!
我是	被杀	!

我被杀了！

- ['kɑːmen] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
' Carmen said nothing at all .
- 卡门 说 没有什么 在 全部 .

卡门一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [klintʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'miːliən] .
She clinched her teeth and rolled her eyes like a chameleon .
她 锁定 她 牙齿 和 滚动 她 眼睛 喜欢 一个 变色龙 .

她咬紧牙关，像变色龙一样翻了个白眼。

- [wʌts] [ðɪs] ?
' What's this ?
- 是什么 这 ?

这是什么?

- [aɪ] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[aɪ][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːk] - [g'ɜːlz]
I had hard work to find out what had happened , for all the work - girls
我 有 难的 工作 到 寻找 出去 什么 有 发生 , 为了 全部 这 工作 - 女孩们
[tɔːkt] [æt; ət][wʌns] .
talked at once .
谈话 在 一次 .

我费了好大劲才弄清楚发生了什么事，因为所有的女工都同时议论纷纷。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəd] [gɜːl][hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn]
It appeared that the injured girl had boasted she had money enough in
它 出现 那 这 受伤 女孩 有 吹嘘 她 有 钱 足够的 在
[hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌtriː'ɑːnə] ['mɑːkɪt] .
her pocket to buy a donkey at the Triana Market .
她 口袋 到 买 一个 驴 在 这 特里亚纳 市场 .

受伤的女孩似乎曾吹嘘自己口袋里有足够的钱在特里亚纳市场买一头驴。

- [waɪ] , - [sed] ['kɑːmen] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , - [kænt] [juː; jʊ][duː; də]
' Why , ' said Carmen , who had a tongue of her own , ' can't you do
- 为什么 , - 说 卡门 , WHO 有 一个 舌头 的 她 自己的 , - 不能 你 做
[wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ?
with a broom ?
和 一个 扫帚 ?

“为什么，”卡门说道，她很有个性，“你就不能用扫帚吗？”

- [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [tɔːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ðæt]
' Stung by this taunt , it may be because she felt herself rather unsound in that
- 被蜇了 经过 这 嘲讽 , 它 可能 是 因为 她 毛毡 她自己 相当 不健全 在 那
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

“她被这番嘲讽刺痛了，或许是因为她觉得自己在这方面有些不足。”

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bruːmz] ,
the other girl replied that she knew nothing about brooms ,
这 其他 女孩 回复 那 她 知道 没有什么 关于 扫帚 ,

另一个女孩回答说她对扫帚一无所知。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz]

seeing	she	had	not	the	honour	of	being	either	a	gipsy	or	one	of	the	devil's
看到	她	有	不是	这	荣誉	的	存在	任何一个	一个	吉普赛人	或者	一	的	这	魔鬼的

['gɒdtʃaɪld] ,

godchildren	,
教子	,

因为她既不是吉普赛人，也不是魔鬼的教子，这让她感到无比荣幸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˌsenjə'rɪtə] ['kɑːmen] [wʊd] ['ʃɔːtli] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] ,

but	that	the	Senorita	Carmen	would	shortly	make	acquaintance	with	her	donkey	,
但	那	这	塞尼奥里塔	卡门	会	不久	制作	熟人	和	她	驴	,

但卡门小姐很快就会和她的驴子相识。

[wen] [ðə; ði] [kə'regəˌdɔːr] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [tuː] ['læki] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

when	the	Corregidor	took	her	out	riding	with	two	lackeys	behind	her	to
什么时候	这	科雷吉多	采取	她	出去	骑术	和	二	喽啰	在后面	她	到

[kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] .

keep	the	flies	off	.
保持	这	苍蝇	离开	.

当时科雷吉多尔带着她出去骑马，身后跟着两个仆人，负责赶走苍蝇。

- [wel] , - [riˈtɔːt] ['kɑːmen] , - [aɪl] [meɪk] [trɒfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ɒn]

'	Well	,	'	retorted	Carmen	,	'	I'll	make	troughs	for	the	flies	to	drink	out	of	on
-	出色地	,	-	反驳	卡门	,	-	患病的	制作	水槽	为了	这	苍蝇	到	喝	出去	的	在

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,

your	cheeks	,
你的	脸颊	,

“哼，”卡门反驳道，“我就在你的脸颊上做成水槽，让苍蝇来喝水。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪnt][ə; eɪ] [drɑːft] - [bɔːd] [ɒn][ðem; ðəm] !

and	I'll	paint	a	draught	-	board	on	them	!
和	患病的	画	一个	草稿	-	木板	在	他们	!

我会在它们上面画一个棋盘！

- * [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] , [slæp] , [bæŋk] !

'	*	And	thereupon	,	slap	,	bank	!
-	*	和	于是	,	拍击	,	银行	!

于是，啪！

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	began	making	St	.	Andrew's	crosses	on	the	girl's	face	with	a	knife	she	had
她	开始	制作	英石	.	安德鲁的	十字架	在	这	女孩们	脸	和	一个	刀	她	有

[biːn] ['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪg'ɑːz] .

been	using	for	cutting	off	the	ends	of	the	cigars	.
到过	使用	为了	切割	离开	这	结束	的	这	雪茄	.

她用一把原本用来切雪茄头的刀，开始在女孩的脸上画圣安德鲁十字。

* [pɪn'tɑːr] [ən] - , “ [peɪnt][ə; eɪ]['ziːbek] , ” [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv]

*	Pintar	un	javeque	,	“	paint	a	xebec	,	”	a	particular	type	of
*	平塔尔	联合国	-	,	“	画	一个	xebec	,	”	一个	特别的	类型	的

* Pintar un javeque, “画一艘帆船”，一种特定的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

船。

[məʊst] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv][ə; eɪ]

Most	Spanish	vessels	of	this	description	have	a
最多	西班牙语	船只	的	这	描述	有	一个

大多数这类西班牙船只都拥有

['tʃekəd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪp] ['peɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

checkered	red	and	white	stripe	painted	around	them	.
格子图案	红色的	和	白色的	条纹	绘	大约	他们	.

它们周围涂有红白相间的方格条纹。

" [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

"	The	case	was	quite	clear	.
"	这	案件	曾是	相当	清除	.

“案情非常清楚。”

[aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] ['kɑːrmənz] [ɑːm] .

I	took	hold	of	Carmen's	arm	.
我	采取	抓住	的	卡门的	手臂	.

我抓住了卡门的胳膊。

- ['sɪstə(r)] [maɪn] , - [aɪ] [sed] ['sɪvəli] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	Sister	mine	,	'	I	said	civilly	,	'	you	must	come	with	me	.
-	姐姐	矿	,	-	我	说	文明地	,	-	你	必须	来	和	我	.

“我的妹妹，”我礼貌地说，“你必须跟我走。”

- [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [lʊk]

'	She	shot	a	glance	of	recognition	at	me	,	but	she	said	,	with	a	resigned	look
-	她	射击	一个	瞥一眼	的	认出	在	我	,	但	她	说	,	和	一个	辞职	看
:																	
:																	
:																	

她认出了我，但脸上却带着无奈的神情说道：

- [lets] [biː; bi] [ɒf] .

'	Let's	be	off	.
-	我们来吧	是	离开	.

我们出发吧。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [mæn'tɪlə] ?

Where	is	my	mantilla	?
在哪里	是	我的	曼蒂拉	?

我的曼蒂拉披肩在哪里?

- [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [wɒz; wəz]

'	She	put	it	over	her	head	so	that	only	one	of	her	great	eyes	was
-	她	放	它	超过	她	头	所以	那	仅有的	一	的	她	伟大的	眼睛	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

她把帽子罩在头上，只露出一只大眼睛。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] [tuː] [men] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	followed	my	two	men	,	as	quiet	as	a	lamb	.
和	随后	我的	二	男人	,	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

我像羔羊一样安静地跟在我的两个手下身后。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs]

When	we	got	to	the	guardroom	the	sergeant	said	it	was	a	serious
什么时候	我们	得到	到	这	警卫室	这	军士	说	它	曾是	一个	严肃的

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

我们到达警卫室时，警长说这是一项严肃的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][send][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

and	he	must	send	her	to	prison	.
和	他	必须	发送	她	到	监狱	.

他必须把她送进监狱。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

I	was	told	off	again	to	take	her	there	.
我	曾是	讲述	离开	再次	到	拿	她	那里	.

我又被训斥了一顿，没带她去那里。

[ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [drə'guːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [dʌz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

I	put	her	between	two	dragoons	,	as	a	corporal	does	on	such	occasions	.
我	放	她	之间	二	龙骑兵	,	作为	一个	下士	做	在	这样的	场合	.

我把她放在两名龙骑兵中间，就像一名下士在这种情况下会做的那样。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

We	started	off	for	the	town	.
我们	开始	离开	为了	这	镇	.

我们出发前往镇上。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

The	gipsy	had	begun	by	holding	her	tongue	.
这	吉普赛人	有	开始	经过	保持	她	舌头	.

吉普赛女郎一开始是紧闭双舌。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæleɪ] [diː] [lɑː] [sɜːpiːɛnteɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	we	got	to	the	Calle	de	la	Serpiente	—	you	know	it	,
但	什么时候	我们	得到	到	这	卡列	德	拉	蛇	—	你	知道	它	,

但当我们走到蛇街（Calle de la Serpiente）——你知道的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə:n] [ɪts] [neɪm] [baɪ] [ɪts] ['meni] ['waɪndɪŋz] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	that	it	earns	its	name	by	its	many	windings	—	she	began	by	dropping	her
和	那	它	收入	它是	姓名	经过	它是	许多	绕组	—	她	开始	经过	下降	她

[mæn'tɪlə] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

mantilla	on	to	her	shoulders	,
曼蒂拉	在	到	她	肩膀	,

它因其众多的卷曲而得名——她先是把披肩披在了肩上，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

so	as	to	show	me	her	coaxing	little	face	,
所以	作为	到	展示	我	她	哄骗	小的	脸	,

好让我看到她那讨人喜欢的小脸，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “

and	turning	round	to	me	as	well	as	she	could	,	she	said	:	“
和	转弯	圆形的	到	我	作为	出色地	作为	她	可以	,	她	说	:	“

她尽可能地转过身来对我说：“

- [əˈfɪʃəl] ['miːoʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ? - “

'	Oficial	mio	,	where	are	you	taking	me	to	?	'	“
-	官方	mio	,	在哪里	是	你	采取	我	到	?	-	“

“我的官员，你要带我去哪里？”

- [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

'	To	prison	,	my	poor	child	,	'	I	replied	,	as	gently	as	I	could	,
-	到	监狱	,	我的	贫穷的	孩子	,	-	我	回复	,	作为	轻轻地	作为	我	可以	,

“去坐牢吧，我可怜的孩子，”我尽可能温柔地回答道。

[dʒʌst][æz; əz] ['eni] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['səʊldʒə(r)][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd]

just	as	any	kind	-	hearted	soldier	is	bound	to	speak	to	a	prisoner	,	and
只是	作为	任何	种类	-	心地	士兵	是	边界	到	说话	到	一个	囚犯	,	和

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . “

especially	to	a	woman	.	“
尤其	到	一个	女士	.	“

就像任何一个心地善良的士兵都会和战俘说话一样，尤其是和女战俘。

- [ə'læk] !
' **Alack** !
- 呜呼 !

'呜呼!

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
What **will** **become** **of** **me** **!**
什么 将要 变得 的 我 !

我将会变成什么样!

[seˈnjɔː] [əˈfɪʃəl] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !
Senor **Oficial** **,** **have** **pity** **on** **me** **!**
传感器 官方 , 有 遗憾 在 我 !

官长，可怜可怜我吧!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
You **are** **so** **young** **,** **so** **good** **-** **looking** **.**
你 是 所以 年轻的 , 所以 好的 - 寻找 .

你如此年轻，如此英俊。

- [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [get] [əˈweɪ] ,
' **Then** **,** **in** **a** **lower** **tone** **,** **she** **said** **,** **'** **Let** **me** **get** **away** **,**
- 然后 , 在 一个 降低 语气 , 她 说 , - 让 我 得到 离开 ,

然后，她压低声音说：“让我离开吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - ,
and **I'll** **give** **you** **a** **bit** **of** **the** **bar** **lachi** **,**
和 患病的 给 你 一个 少量 的 这 酒吧 - ,

我给你一点巴尔拉奇（bar lachi，一种菲律宾传统食物）的味道。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['wʊmən] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ! -
that **will** **make** **every** **woman** **fall** **in** **love** **with** **you** **!** **'**
那 将要 制作 每一个 女士 落下 在 爱 和 你 ! -

那会让所有女人都爱上你!

“ [ðə; ði][bɑː(r)] - , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['ləʊdstəʊn] ,
“ **The** **bar** **lachi** **,** **sir** **,** **is** **the** **loadstone** **,**
“ 这 酒吧 - , 先生 , 是 这 磁石 ,

“先生，巴尔拉奇就是磁石。”

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪ'kleə(r)] [wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][kɑːst] ['eni]
with **which** **the** **gipsies** **declare** **one** **who** **knows** **how** **to** **use** **it** **can** **cast** **any**
和 哪个 这 吉普赛人 宣布 一 WHO 知道 如何 到 使用 它 能 投掷 任何
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spelz] .
number **of** **spells** **.**
数字 的 咒语 .

吉普赛人宣称，懂得使用它的人可以施展任意数量的魔法。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['paʊdəd] ,
If **you** **can** **make** **a** **woman** **drink** **a** **little** **scrap** **of** **it** **,** **powdered** **,**
如果 你 能 制作 一个 女士 喝 一个 小的 废料 的 它 , 粉末状 ,

如果你能让一个女人喝下一小撮粉末状的，

[ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ʃɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .
in **a** **glass** **of** **white** **wine** **,** **she'll** **never** **be** **able** **to** **resist** **you** **.**
在 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 , 壳 绝不 是 有能力的 到 抵抗 你 .

一杯白葡萄酒下肚，她就再也无法抗拒你了。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] : “
I **answered** **,** **as** **gravely** **as** **I** **could** **:** **“**
我 回答 , 作为 严重地 作为 我 可以 : “

我尽可能严肃地回答道：“

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][tɔːk] ['nɒns(ə)ns] .

'	We	are	not	here	to	talk	nonsense	.
-	我们	是	不是	这里	到	讲话	废话	.

我们不是来这里胡说八道的。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

You'll	have	to	go	to	prison	.
你会	有	到	去	到	监狱	.

你得去坐牢。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -

Those	are	my	orders	,	and	there's	no	help	for	it	!	'
那些	是	我的	订单	,	和	有	不	帮助	为了	它	!	-

这是我的命令，谁也帮不上忙！

“ [wiː; wi][men][frɒm; frəm][ðə; ði][bæsk; bɑːsk] ['kʌntri] [hæv; həv][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [ɔːl] ['spænjədz]

“	We	men	from	the	Basque	country	have	an	accent	which	all	Spaniards
“	我们	男人	从	这	巴斯克	国家	有	一个	口音	哪个	全部	西班牙人

['iːzəli] ['rekəgnaɪz] ;

easily	recognise	;
容易地	认出	;

“我们巴斯克地区的男人说话带有一种口音，所有西班牙人都能轻易辨认出来；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['evə(r)] [lɜːn] [tuː; tə][seɪ][baɪ] , - ! *

on	the	other	hand	,	not	one	of	them	can	ever	learn	to	say	Bai	,	jaona	!	*
在	这	其他	手	,	不是	一	的	他们	能	曾经	学习	到	说	白	,	-	!	*

另一方面，他们中没有一个人能学会说“白，乔纳！”*

* [jes] , [sɜː(r)] .

*	Yes	,	sir	.
*	是的	,	先生	.

是的，先生。

“ [səʊ] ['kɑːmen] ['iːzəli] [gest] [aɪ][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

“	So	Carmen	easily	guessed	I	was	from	the	Provinces	.
“	所以	卡门	容易地	猜对了	我	曾是	从	这	省份	.

“所以卡门很容易就猜到我来自外省。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

You	know	,	sir	,	that	the	gipsies	,	who	belong	to	no	particular	country	,	and
你	知道	,	先生	,	那	这	吉普赛人	,	WHO	属于	到	不	特别的	国家	,	和

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

are	always	moving	about	,
是	总是	移动	关于	,

先生，您知道，那些吉普赛人没有固定的国籍，总是四处迁徙，

[spiːk] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] ,

speak	every	language	,	and	most	of	them	are	quite	at	home	in	Portugal	,
说话	每一个	语言	,	和	最多	的	他们	是	相当	在	家	在	葡萄牙	,

他们精通各种语言，而且大多数人在葡萄牙都感觉很自在。

[ɪn] [frɑːns] , [ɪn]['aʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [ɪn][ˌkætə'ləʊnɪə] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] .

in	France	,	in	our	Provinces	,	in	Catalonia	,	or	anywhere	else	.
在	法国	,	在	我们的	省份	,	在	加泰罗尼亚	,	或者	任何地方	别的	.

在法国，在我们的省份，在加泰罗尼亚，或者任何其他地方。

[ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [mʊrz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

They	can	even	make	themselves	understood	by	Moors	and	English	people	.
他们	能	甚至	制作	他们自己	理解	经过	沼泽地	和	英语	人们	.

他们甚至能让摩尔人和英国人听懂他们的话。

['kɑ:men] [nju:] [bæsk; bɑ:sk] ['tɒlərəbli] [wel] . "
Carmen knew Basque tolerably well . "
卡门 知道 巴斯克 勉强可以接受出色地 . "

卡门对巴斯克语的掌握还算不错。

- [lə'gu:nə] ['i:ni:] - , ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] .
' Laguna ene bihotsarena , comrade of my heart , ' said she suddenly .
- 拉古纳 恩 - , 同志 的 我的 心 , - 说 她 突然 .

"Laguna ene bihotsarena, comrade of my heart ,"她突然说道。

- [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ? -
' Do you belong to our country ? '
- 做 你 属于 到 我们的 国家 ? -

"你是我们国家的公民吗？"

" ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [sɜ:(r)] ,
" Our language is so beautiful , sir ,
" 我们的 语言 是 所以 美丽的 , 先生 ,

"先生，我们的语言真美！"

[ðæt] [wen] [wi:; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es]['kwɪvə(r)] .
that when we hear it in a foreign country it makes us quiver .
那 什么时候 我们 听到 它 在 一个 外国的 国家 它 制作 我们 颤动 .

当我们在国外听到它时，会感到不寒而栗。

[aɪ] [wɪʃ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bændɪt][ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,
I wish , " added the bandit in a lower tone ,
我 希望 , " 额外 这 土匪 在 一个 降低 语气 ,

"但愿如此，"强盗压低声音补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .
" I could have a confessor from my own country .
" 我 可以 有 一个 忏悔者 从 我的 自己的 国家 .

"我可以从我的祖国找一位忏悔神父。"

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] . "
" After a silence , he began again . "
" 后 一个 沉默 , 他 开始 再次 . "

沉默片刻后，他又开口说道。

- [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ɛˌli'zɒndoʊ] , - [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][bæsk; bɑ:sk] ,
' I belong to Elizondo , ' I answered in Basque ,
- 我 属于 到 埃利松多 , - 我 回答 在 巴斯克 ,

"我属于埃利松多，"我用巴斯克语回答道。

['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] . "
very much affected by the sound of my own language . "
非常 很多 做作的 经过 这 声音 的 我的 自己的 语言 . "

深受我母语发音的影响。

- [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - , - [sed] [ʃi:; ʃi] ([ðæts] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] - ['dʒɜ:ni]
' I come from Etchalar , ' said she (that's a district about four hours ' journey
- 我 来 从 - , - 说 她 (那就是 一个 区 关于 四 小时 - 旅行
[frɒm; frəm][maɪ] [həʊm]) .
from my home) .
从 我的 家) .

"我来自埃查拉尔，"她说（那是距离我家大约四个小时车程的一个地区）。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [tu:; tə] [sə'vɪl] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
' I was carried off to Seville by the gipsies .
- 我 曾是 携带 离开 到 塞维利亚 经过 这 吉普赛人 .

"我被吉普赛人带到了塞维利亚。"

[ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

I	was	working	in	the	factory	to	earn	enough	money	to	take	me	back	to
我	曾是	在职的	在	这	工厂	到	赚	足够的	钱	到	拿	我	后退	到

[nə'vɑː] ,

Navarre	,
纳瓦拉	,

我在工厂打工，想挣够钱回纳瓦拉。

[tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz][nəʊ] [sə'pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

to	my	poor	old	mother	,	who	has	no	support	in	the	world	but	me	,
到	我的	贫穷的	老的	母亲	,	WHO	有	不	支持	在	这	世界	但	我	,

致我可怜的老母亲，她在这个世界上除了我之外没有任何依靠。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - * [wɪð] ['twentɪ] ['saɪdə(r)] - ['æp(ə)l] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

besides	her	little	barratcea	*	with	twenty	cider	-	apple	trees	in	it	.
除了	她	小的	-	*	和	二十	苹果酒	-	苹果	树木	在	它	.

除了她那小小的巴拉特西亚*，里面种了二十棵苹果树。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntrɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] ['maʊntənz] !

if	I	were	only	back	in	my	own	country	,	looking	up	at	the	white	mountains	!
如果	我	是	仅有的	后退	在	我的	自己的	国家	,	寻找	向上	在	这	白色的	山脉	!

如果我能回到自己的国家，仰望白雪皑皑的群山该多好啊!

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sʌlt] [hɪə(r)] ,

I	have	been	insulted	here	,
我	有	到过	受辱	这里	,

我在这里受到了侮辱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['seləz] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] ['ɒrɪndʒɪz] ;

because	I	don't	belong	to	this	land	of	rogues	and	sellers	of	rotten	oranges	;
因为	我	不	属于	到	这	土地	的	流氓	和	卖家	的	烂	橙子	;

因为我不属于这片流氓无赖和卖烂橘子的贩子之地;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['hʌsi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	those	hussies	are	all	banded	together	against	me	,
和	那些	荡妇	是	全部	带状	一起	反对	我	,

那些泼妇都联合起来反对我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][ðeə(r)] [sə'vɪl] [ʒɑːk,dʒeks] , * * [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [naɪvz] ,

because	I	told	them	that	not	all	their	Seville	jacques	,	*	*	and	all	their	knives	,
因为	我	讲述	他们	那	不是	全部	他们的	塞维利亚	雅克	,	*	*	和	全部	他们的	刀具	,

因为我告诉他们，并不是他们所有的塞维利亚雅克琴，**以及他们所有的刀具，

[wʊd] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌntrɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

would	frighten	an	honest	lad	from	our	country	,	with	his	blue	cap	and	his
会	吓唬	一个	诚实的	小伙子	从	我们的	国家	,	和	他的	蓝色的	帽	和	他的

[mə'kiːlə] !

maquila	!
加工区	!

会吓到我们国家一个戴着蓝色帽子、开着加工厂的诚实小伙子!

[gʊd] ['kɒmreɪd] , [woʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntriwʊmən] ?

Good	comrade	,	won't	you	do	anything	to	help	your	own	countrywoman	?
好的	同志	,	惯于	你	做	任何事物	到	帮助	你的	自己的	农妇	?

好同志，你难道就不能为了自己的同胞做点什么吗?

- * [fiːld] , ['gɑːd(ə)n] .
' * Field , garden .
- * 场地 , 花园 .

'* 田野，花园。

* * [bɹ'ɑːvəʊz] , ['bəustə] .
*** * Bravos , boasters .**
* * 勇敢 , 自夸者 .

** 吹牛大王们，干得漂亮！

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðen] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [laɪd; liːd] .
“ She was lying then , sir , as she has always lied .
“ 她 曾是 说谎 然后 , 先生 , 作为 她 有 总是 撒谎了 .

“先生，她当时在撒谎，就像她一直以来撒谎一样。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [gɜːl]['evə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
I don't know that that girl ever spoke a word of truth in her life ,
我 不 知道 那 那 女孩 曾经 辐 一个 单词 的 真相 在 她 生活 ,

我不知道那个女孩这辈子有没有说过一句真话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .
but when she did speak , I believed her — I couldn't help myself .
但 什么时候 她 做过 说话 , 我 相信 她 — 我 不能 帮助 我 .

但当她开口说话时，我却相信了她——我无法自拔。

[ʃiː; ʃi] ['mæŋgld] [hɜː(r); hə(r)][bæsk; bɑːsk] [wɜːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [nə'vɑː] .
She mangled her Basque words , and I believed she came from Navarre .
她 残缺不全 她 巴斯克 字 , 和 我 相信 她 来了 从 纳瓦拉 .

她巴斯克语说得磕磕巴巴，我以为她来自纳瓦拉。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
But her eyes and her mouth and her skin were enough
[tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .
to prove she was a gipsy .
到 证明 她 曾是 一个 吉普赛人 .

但她的眼睛、嘴巴和皮肤足以证明她是吉普赛人。

[aɪ][wɒz; wəz][mæd] , [aɪ] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
I was mad , I paid no more attention to anything ,
我 曾是 疯狂的 , 我 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 任何事物 ,

我当时很生气，什么都不想管了。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['spænjədz] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
I thought to myself that if the Spaniards had dared to speak evil of my
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我心想，如果西班牙人胆敢诋毁我的国家，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slæʃed] [ðeə(r)]['feɪsɪz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæʃed] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmˌrædz] .
I would have slashed their faces just as she had slashed her comrade's .
我 会 有 削减 他们的 面孔 只是 作为 她 有 削减 她 同志的 .

我本会像她划伤她同伴的脸一样，划伤他们的脸。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,
In short , I was like a drunken man , I was beginning to say foolish things ,
在 短的 , 我 曾是 喜欢 一个 醉 男人 , 我 曾是 开始 到 说 愚蠢 事物 ,

总之，我当时就像个醉汉，开始说些蠢话。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] . “

and	I	was	very	near	doing	them	.	“
和	我	曾是	非常	靠近	正在做	他们	.	“

我当时差点就做到了。

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['tʌmbld] [daʊn] , [gʊd] ['feləʊ] -

' If	I	were	to	give	you	a	push	and	you	tumbled	down	,	good	fellow	-
- 如果	我	是	到	给	你	一个	推	和	你	翻滚	向下	,	好的	同伴	-

['kʌntrimən] ,

countryman	,
同胞	,

“如果我推你一把，你摔倒了，好同胞，

- [ʃiː; ʃi][brˈgæn] [əˈgen] [ɪn][bæsk; bɑːsk] , - [ðəʊz] [tuː] [kæˈstɪliən] [riˈkruːts] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

' she	began	again	in	Basque	,	' those	two	Castilian	recruits	wouldn't	be	able	to
- 她	开始	再次	在	巴斯克	,	- 那些	二	卡斯蒂利亚语	新兵	不会	是	有能力的	到

[kiːp] [ˌem ˈiː] [bæk] . -

keep	me	back	.	'
保持	我	后退	.	-

她又用巴斯克语说道：“那两个卡斯蒂利亚新兵拦不住我。”

“ [feɪθ] , [ai] [fəˈgɒt] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ai] [fəˈgɒt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“ Faith	,	I	forgot	my	orders	,	I	forgot	everything	,	and	I	said	to	her	,
“ 信仰	,	我	忘了	我的	订单	,	我	忘了	一切	,	和	我	说	到	她	,

“费丝，我忘记了我的命令，我忘记了一切，我对她说，

- [wel] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [gɜːl][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

' Well	,	then	,	my	friend	,	girl	of	my	country	,	try	it	,
- 出色地	,	然后	,	我的	朋友	,	女孩	的	我的	国家	,	尝试	它	,

“那么，我的朋友，我同乡的姑娘，试试吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [help] [juː; jʊ] [θruː] . -

and	may	our	Lady	of	the	Mountain	help	you	through	.	'
和	可能	我们的	女士	的	这	山	帮助	你	通过	.	-

愿山中圣母保佑你平安度过难关。

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['nærəʊ] [leɪnz] [wʌn]

“ Just	at	that	moment	we	were	passing	one	of	the	many	narrow	lanes	one
“ 只是	在	那	片刻	我们	是	通过	一	的	这	许多	狭窄的	车道	一

[siːz] [ɪn] [səˈvɪl] .

sees	in	Seville	.
看到	在	塞维利亚	.

“就在那时，我们正经过塞维利亚常见的众多狭窄小巷之一。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kɑːmen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] .

All	at	once	Carmen	turned	and	struck	me	in	the	chest	with	her	fist	.
全部	在	一次	卡门	转向	和	击	我	在	这	胸部	和	她	拳头	.

卡门突然转身，一拳打在我的胸口。

[ai] ['tʌmbld] ['bækwəd] , ['pɜːpəsli] .

I	tumbled	backward	,	purposely	.
我	翻滚	落后	,	故意	.

我故意向后翻滚。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

With	a	bound	she	sprang	over	me	,	and	ran	off	,	showing	us	a	pair	of
和	一个	边界	她	弹簧	超过	我	,	和	跑	离开	,	显示	我们	一个	一对	的

[legz] !

legs	!
腿	!

她纵身一跃，越过我跑开了，露出了一双美腿！

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bæsk; bɑːsk] [legz] !

People	**talk**	**about**	**a**	**pair**	**of**	**Basque**	**legs**	**!**
人们	讲话	关于	一个	一对	的	巴斯克	腿	!

人们都在谈论一双巴斯克美腿!

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)] — [æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] - [tɜːnd] .

but	**hers**	**were**	**far**	**better**	**—**	**as**	**fleet**	**as**	**they**	**were**	**well**	**-**	**turned**	**.**
但	她的	是	远的	更好的	—	作为	舰队	作为	他们	是	出色地	-	转向	.

但她做的菜要好得多——既快捷又美观。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][æt; ət][wʌns] ,

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**picked**	**myself**	**up**	**at**	**once**	**,**
作为	为了	我	,	我	挑选	我	向上	在	一次	,

至于我，我立刻就站了起来。

[bʌt; bət][ai] [stʌk] [aʊt][maɪ] [lɑːns] * ['krɒsweɪz] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ðiː] [striːt] ,

but	**I**	**stuck**	**out**	**my**	**lance**	*****	**crossways**	**and**	**barred**	**the**	**street**	**,**
但	我	卡住	出去	我的	槊	*	十字路口	和	禁止	这	街道	,

但我伸出长矛横亘在街上，挡住了去路。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

so	**that**	**my**	**comrades**	**were**	**checked**	**at**	**the**	**very**	**first**	**moment**	**of**	**pursuit**	**.**
所以	那	我的	同志们	是	已检查	在	这	非常	第一的	片刻	的	追逐	.

因此，我的战友们在追击的第一刻就被拦截了。

[ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]

Then	**I**	**started**	**to**	**run**	**myself**	**,**	**and**	**they**	**after**	**me**	**—**	**but**	**how**	**were**	**we**
然后	我	开始	到	跑步	我	,	和	他们	后	我	—	但	如何	是	我们

[tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?

to	**catch**	**her**	**?**
到	抓住	她	?

然后我开始跑，他们追我——可是我们怎么才能抓住她呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [spɜːz] , ['aʊə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

There	**was**	**no**	**fear**	**of**	**that**	**,**	**what**	**with**	**our**	**spurs**	**,**	**our**	**swords**	**,**	**and**	**our**
那里	曾是	不	害怕	的	那	,	什么	和	我们的	马刺	,	我们的	剑	,	和	我们的

[lɑːns] .

lances	**.**
长矛	.

我们根本不怕那种事，因为我们有马刺、剑和长矛。

* [ɔːl] ['spæniʃ] ['kæv(ə)lri]['səʊldʒəz] ['kæri] [lɑːns] .

*****	**All**	**Spanish**	**cavalry**	**soldiers**	**carry**	**lances**	**.**
*	全部	西班牙语	骑兵	士兵	携带	长矛	.

所有西班牙骑兵都携带长矛。

“ [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðiː]['stɔːri] [ðə; ðiː]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd]

“	**In**	**less**	**time**	**than**	**I**	**have**	**taken**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**the**	**prisoner**	**had**
“	在	较少的	时间	比	我	有	已采取	到	告诉	你	这	故事	这	囚犯	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	**.**
消失	.

“在我向你讲述这个故事的时间里，囚犯已经消失得无影无踪了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['evri] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ðiː]['kwɔːtə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [pəʊkt] [skɔːn] [æt; ət]

And	**besides**	**,**	**every**	**gossip**	**in**	**the**	**quarter**	**covered**	**her**	**flight**	**,**	**poked**	**scorn**	**at**
和	除了	,	每一个	闲话	在	这	四分之一	涵盖	她	航班	,	戳	轻蔑	在

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

此外，街区里到处都在议论她的逃亡，还对我们冷嘲热讽。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

and	pointed	us	in	the	wrong	direction	.
和	尖	我们	在	这	错误的	方向	.

并给我们指明了错误的方向。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑːtʃ] ,

After	a	good	deal	of	marching	and	countermarching	,
后	一个	好的	交易	的	行军	和	反行军	,

经过相当多的行军和反行军之后，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

we	had	to	go	back	to	the	guard	-	room	without	a	receipt	from	the
我们	有	到	去	后退	到	这	警卫	-	房间	没有	一个	收据	从	这

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

governor	of	the	jail	.
州长	的	这	监狱	.

我们没有监狱长的收据，只好返回警卫室。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ] [men] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

“	To	avoid	punishment	,	my	men	made	known	that	Carmen	had	spoken	to	me	in
“	到	避免	惩罚	,	我的	男人	制成	已知	那	卡门	有	说	到	我	在

[bæsk; bɑːsk] ;

Basque	;
巴斯克	;

“为了避免受到惩罚，我的手下谎称卡门是用巴斯克语和我说话的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	to	tell	the	truth	,
和	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

it	did	not	seem	very	natural	that	a	blow	from	such	a	little	creature	should
它	做过	不是	似乎	非常	自然的	那	一个	吹	从	这样的	一个	小的	生物	应该

[hæv; həv][səʊ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

have	so	easily	overthrown	a	strong	fellow	like	me	.
有	所以	容易地	被推翻	一个	强的	同伴	喜欢	我	.

一个如此小的生物一击就能如此轻易地击倒像我这样强壮的人，这似乎不太合乎常理。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɒt]['əʊvə(r)] - [klɪə(r)] .

The	whole	thing	looked	suspicious	,	or	,	at	all	events	,	not	over	-	clear	.
这	所有的	事物	看起来	可疑的	,	或者	,	在	全部	活动	,	不是	超过	-	清除	.

整件事看起来很可疑，或者至少说得不太清楚。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɒf] [gɑːd] [aɪ] [lɒst] [maɪ] ['kɔːrpərəlz] [streɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	I	came	off	guard	I	lost	my	corporal's	stripes	,	and	was	condemned	to	a
什么时候	我	来了	离开	警卫	我	丢失的	我的	下士的	条纹	,	和	曾是	谴责	到	一个

[mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] .

month's	imprisonment	.
月份	监禁	.

我放松警惕后，失去了下士军衔，被判处一个月监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

It	was	the	first	time	I	had	been	punished	since	I	had	been	in	the	service
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	到过	受到惩罚	自从	我	有	到过	在	这	服务

.

:
.

这是我入伍以来第一次受到惩罚。

[ˌfeə'wel] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rekən] [səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Farewell	**,**	**now**	**,**	**to**	**the**	**sergeant's**	**stripes**	**,**	**on**	**which**	**I**	**had**	**reckoned**	**so**	**surely**	**!**
告别	,	现在	,	到	这	中士的	条纹	,	在	哪个	我	有	估计	所以	一定	!

现在，我要和我的军士军衔说再见了，我曾如此笃信它!

" [ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɪn]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['drɪəri] .

"	**The**	**first**	**days**	**in**	**prison**	**were**	**very**	**dreary**	**.**
"	这	第一的	天	在	监狱	是	非常	凄凉	.

“入狱的头几天非常难熬。”

[wen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [æt; ət][ɔːl]

When	**I**	**enlisted**	**I**	**had**	**fancied**	**I**	**was**	**sure**	**to**	**become**	**an**	**officer**	**,**	**at**	**all**
什么时候	我	入伍	我	有	幻想	我	曾是	当然	到	变得	一个	官	,	在	全部

[ɪ'vents] .

events	**.**
活动	.

我入伍的时候就觉得自己肯定能当上军官。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'petrɪət] , ['lɔːŋgə][ænd; ənd]['mɪnə] , [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪnz] - ['dʒen(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Two	**of**	**my**	**compatriots**	**,**	**Longa**	**and**	**Mina**	**,**	**are**	**captains**	**-**	**general**	**,**	**after**	**all**	**.**
二	的	我的	同胞们	,	长	和	米娜	,	是	队长	-	一般的	,	后	全部	.

我的两位同胞，隆加和米娜，毕竟都是上将。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['tenɪs] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz]

Chapalangarra	**was**	**a**	**colonel**	**,**	**and**	**I**	**have**	**played**	**tennis**	**a**	**score**	**of**	**times**
-	曾是	一个	上校	,	和	我	有	玩	网球	一个	分数	的	时代

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

with	**his**	**brother**	**,**
和	他的	兄弟	,

查帕兰加拉是位上校，我和他哥哥打过二十多次网球。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['niːdi] ['feləʊ] [laɪk] [maɪ'self] .

who	**was**	**just**	**a**	**needy**	**fellow**	**like**	**myself**	**.**
WHO	曾是	只是	一个	贫困	同伴	喜欢	我	.

他和我一样，只是个需要帮助的人。

- [naʊ] , - [aɪ] [kept] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

'	**Now**	**,**	**'**	**I**	**kept**	**crying**	**to**	**myself**	**,**
-	现在	,	-	我	保留	哭泣	到	我	,

“现在，”我一边哭一边自言自语道。

- [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sɜːvd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

'	**all**	**the**	**time**	**you**	**served**	**without**	**being**	**punished**	**has**	**been**	**lost**	**.**
-	全部	这	时间	你	服务	没有	存在	受到惩罚	有	到过	丢失的	.

“你之前所有未受惩罚的服刑时间都白费了。”

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [mɑːk] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

Now	**you**	**have**	**a**	**bad**	**mark**	**against**	**your**	**name**	**,**
现在	你	有	一个	坏的	标记	反对	你的	姓名	,

现在你的名声上留下了污点。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [jɔː'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [gʊd] ['greɪsɪz] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk]

and	**to**	**get**	**yourself**	**back**	**into**	**the**	**officers**	**'**	**good**	**graces**	**you'll**	**have**	**to**	**work**
和	到	得到	你自己	后退	进入	这	警官	-	好的	恩典	你会	有	到	工作

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] .

ten	**times**	**as**	**hard**	**as**	**when**	**you**	**joined**	**as**	**a**	**recruit**	**.**
十	时代	作为	难的	作为	什么时候	你	加入	作为	一个	招募	.

要想重新获得军官们的信任，你必须比刚入伍时付出十倍的努力。

- [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][aɪ][gɒt][maɪ'self] ['pʌnɪʃt] ?

'	**And**	**why**	**have**	**I**	**got**	**myself**	**punished**	**?**
-	和	为什么	有	我	得到	我	受到惩罚	?

我为什么要自讨苦吃?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['hʌsi] , [huː] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

For	the	sake	of	a	gipsy	hussy	,	who	made	game	of	me	,
为了	这	清酒	的	一个	吉普赛人	荡妇	,	WHO	制成	游戏	的	我	,

为了一个玩弄我的吉普赛荡妇，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] ['bɪzi] ['θiːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	who	at	this	moment	is	busy	thieving	in	some	corner	of	the	town	.
和	WHO	在	这	片刻	是	忙碌的	盗窃	在	一些	角落	的	这	镇	.

而此刻，他正在镇上的某个角落里忙着偷窃。

[jet] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	I	couldn't	help	thinking	about	her	.
然而	我	不能	帮助	思维	关于	她	.

但我还是忍不住想起她。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðəʊz] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Will	you	believe	it	,	sir	,	those	silk	stockings	of	hers	with	the	holes	in	them	,
将要	你	相信	它	,	先生	,	那些	丝绸	长筒袜	的	她的	和	这	孔	在	他们	,

先生，您相信吗？她那双有破洞的丝袜……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz]

of	which	she	had	given	me	such	a	full	view	as	she	took	to	her	heels
的	哪个	她	有	给定	我	这样的	一个	满的	看法	作为	她	采取	到	她	高跟鞋

,

,

,

她拔腿就跑的时候，让我把这一切都看得一清二楚。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ?

were	always	before	my	eyes	?
是	总是	前	我的	眼睛	?

它们一直都在我眼前吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

I	used	to	look	through	the	barred	windows	of	the	jail	into	the	street	,
我	用过的	到	看	通过	这	禁止	视窗	的	这	监狱	进入	这	街道	,

我过去常常透过监狱的铁窗向街上看去，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pɑːst] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð]

and	among	all	the	women	who	passed	I	never	could	see	one	to	compare	with
和	之中	全部	这	女性	WHO	通过了	我	绝不	可以	看	一	到	比较	和

[ðæt] [mɪŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] — [ænd; ənd] [ðen] ,

that	minx	of	a	girl	—	and	then	,
那	minx	的	一个	女孩	—	和	然后	,

在所有路过的女人中，我从未见过一个能与那个妖娆的女孩相提并论——然后，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] ['blɒsəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [æt; ət]

in	spite	of	myself	,	I	used	to	smell	the	acacia	blossom	she	had	thrown	at
在	尽管如此	的	我	,	我	用过的	到	闻	这	金合欢	开花	她	有	抛掷	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我不由自主地闻到了她扔给我的金合欢花的香味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [draɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [stɪl] [kept] [ɪts] [swiːt] [sent] .

and	which	,	dry	as	it	was	,	still	kept	its	sweet	scent	.
和	哪个	,	干燥	作为	它	曾是	,	仍然	保留	它是	甜的	香味	.

虽然它很干，但仍然散发着甜美的香气。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [witʃiz] , [ðæt] [gɜːl] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][wʌn] .

If	there	are	such	things	as	witches	,	that	girl	certainly	was	one	.
如果	那里	是	这样的	事物	作为	女巫	,	那	女孩	当然	曾是	一	.

如果世上真有女巫这种人，那这个女孩肯定就是其中之一。

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɑːl'kɑːlɑː][rəʊl] . *

“	One	day	the	jailer	came	in	,	and	gave	me	an	Alcala	roll	.	*
“	一	天	这	狱卒	来了	在	,	和	给予	我	一个	阿尔卡拉	卷	.	*

“有一天，狱卒进来，给了我一个阿尔卡拉面包卷。”*

* [ˌɑːl'kɑːlɑː][diː] [lɔːs] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm]

*	Alcala	de	los	Panaderos	,	a	village	two	leagues	from
*	阿尔卡拉	德	洛杉矶	-	,	一个	村庄	二	联赛	从

* Alcala de los Panaderos，距离酒店两里格的一个村庄

[sə'vɪl] , [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [rəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

Seville	,	where	the	most	delicious	rolls	are	made	.
塞维利亚	,	在哪里	这	最多	可口的	卷	是	制成	.

塞维利亚，最美味的面包卷的产地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are
他们	是

他们是

[sed] [tuː; tə] [əʊ] [ðeə(r)] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

said	to	owe	their	quality	to	the	water	of	the	place	,	and
说	到	欠	他们的	质量	到	这	水	的	这	地方	,	和

据说它们的品质归功于当地的水质，

[greɪt] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [sə'vɪl] ['evri] [deɪ] . “

great	quantities	of	them	are	brought	to	Seville	every	day	.	“
伟大的	数量	的	他们	是	带来	到	塞维利亚	每一个	天	.	“

每天都有大量的这类商品运往塞维利亚。

- [lʊk] [hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][hæz; həz][sent][juː; jʊ] . -

'	Look	here	,	'	said	he	,	'	this	is	what	your	cousin	has	sent	you	.	'
-	看	这里	,	-	说	他	,	-	这	是	什么	你的	表哥	有	发送	你	.	-

“你看，”他说，“这是你表哥寄给你的。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊf] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['kʌz(ə)n][ɪn] [sə'vɪl] .

“	I	took	the	loaf	,	very	much	astonished	,	for	I	had	no	cousin	in	Seville	.
“	我	采取	这	面包	,	非常	很多	惊讶	,	为了	我	有	不	表哥	在	塞维利亚	.

“我接过面包，感到非常惊讶，因为我在塞维利亚没有表亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][rəʊl] ,

It	may	be	a	mistake	,	thought	I	,	as	I	looked	at	the	roll	,
它	可能	是	一个	错误	,	想法	我	,	作为	我	看起来	在	这	卷	,

我看着那卷纸，心想这或许是个错误。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [smelt] [səʊ] [gʊd] ,

but	it	was	so	appetizing	and	smelt	so	good	,
但	它	曾是	所以	令人垂涎的	和	冶炼	所以	好的	,

但它看起来非常诱人，闻起来也很香。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	I	made	up	my	mind	to	eat	it	,
那	我	制成	向上	我的	头脑	到	吃	它	,

我下定决心要把它吃掉。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

without	troubling	my	head	as	to	whence	it	came	,	or	for	whom	it	was
没有	令人不安的	我的	头	作为	到	何处	它	来了	,	或者	为了	谁	它	曾是

['riːəli] [ɪn'tendɪd] .

really	intended	.
真的	故意的	.

我并没有费心去想它从何而来，或者它原本是给谁的。

“ [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [naɪf] [strʌk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

“	When	I	tried	to	cut	it	,	my	knife	struck	on	something	hard	.
“	什么时候	我	尝试	到	切	它	,	我的	刀	击	在	某物	难的	.

“当我试图切它时，我的刀碰到了硬物。”

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [faɪl] ,

I	looked	,	and	found	a	little	English	file	,
我	看起来	,	和	成立	一个	小的	英语	文件	,

我找了一下，发现了一份英文小文件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊl] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] .

which	had	been	slipped	into	the	dough	before	the	roll	had	been	baked	.
哪个	有	到过	滑倒了	进入	这	面团	前	这	卷	有	到过	烘焙	.

在面包卷烘烤之前，就已经把香料混入了面团中。

[ðə; ði] [rəʊl] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gəʊld] [piːs] [ɒv; əv] [tuː] [pi'æstə(r)] .

The	roll	also	contained	a	gold	piece	of	two	piastres	.
这	卷	还	包含	一个	金子	片	的	二	皮亚斯特	.

卷轴里还有一枚面值两皮阿斯特的金币。

[ðen] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] ['kɑːmen] .

Then	I	had	no	further	doubt	—	it	was	a	present	from	Carmen	.
然后	我	有	不	更远	怀疑	—	它	曾是	一个	展示	从	卡门	.

我这才确信无疑——这是卡门送的礼物。

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , ['lɪbəti] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,

To	people	of	her	blood	,	liberty	is	everything	,
到	人们	的	她	血	,	自由	是	一切	,

对她的后裔来说，自由就是一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒn] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

and	they	would	set	a	town	on	fire	to	save	themselves	one	day	in	prison	.
和	他们	会	放	一个	镇	在	火	到	节省	他们自己	一	天	在	监狱	.

他们甚至会放火烧毁一座城镇，只为有一天能保住自己的性命，免于牢狱之灾。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɑːtfl] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðæt] [rəʊl] ,

The	girl	was	artful	,	indeed	,	and	armed	with	that	roll	,
这	女孩	曾是	巧	,	的确	,	和	武装	和	那	卷	,

这女孩确实很机灵，而且手里还拿着那卷纸。

[ai] [mait] [hæv; həv] [snæpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeilə(r)] .

I	might	have	snapped	my	fingers	at	the	jailers	.
我	可能	有	啪啪	我的	手指	在	这	狱卒	.

我本可以对狱卒们打个响指。

[ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] , [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [faɪl] , [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [bɑː(r)] ,

In	one	hour	,	with	that	little	file	,	I	could	have	sawn	through	the	thickest	bar	,
在	一	小时	,	和	那	小的	文件	,	我	可以	有	锯切	通过	这	最厚	酒吧	,

用那把小锉刀，一个小时就能锯断最厚的钢条。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪn] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [maɪ] ['soʊldʒərz] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪliən]

and	with	the	gold	coin	I	could	have	exchanged	my	soldier's	cloak	for	civilian
和	和	这	金子	硬币	我	可以	有	交换	我的	士兵的	披风	为了	平民

[gɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɒp] .

garb	at	the	nearest	shop	.
外衣	在	这	最近的	店铺	.

有了这枚金币，我就可以在最近的商店里把我的军袍换成便服了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['ɒf(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['iːglət] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] [ɪn]

You	**may**	**fancy**	**that**	**a**	**man**	**who**	**has**	**often**	**taken**	**the**	**eaglets**	**out**	**of**	**their**	**nests**	**in**
你	可能	想要	那	一个	男人	WHO	有	经常	已采取	这	幼鹰	出去	的	他们的	巢穴	在

['aʊə(r)] [klɪf] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

our	**cliff**	**would**	**have**	**found**	**no**	**difficulty**	**in**	**getting**	**down**	**to**	**the**	**street**	**out**	**of**	**a**
我们的	悬崖	会	有	成立	不	困难	在	获得	向下	到	这	街道	出去	的	一个

['wɪndəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

window	**less**	**than**	**thirty**	**feet**	**above**	**it**	**.**
窗户	较少的	比	三十	脚	多于	它	.

你可能会认为，一个经常把小鹰从我们悬崖上的巢穴里取出来的人，从离悬崖不到三十英尺的窗户下到街上应该毫不费力。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	**I**	**didn't**	**choose**	**to**	**escape**	**.**
但	我	没有	选择	到	逃脱	.

但我并没有选择逃跑。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [kəʊd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

I	**still**	**had**	**a**	**soldier's**	**code**	**of**	**honour**	**,**
我	仍然	有	一个	士兵的	代码	的	荣誉	,

我仍然坚守着军人的荣誉准则。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːʃn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .

and	**desertion**	**appeared**	**to**	**me**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**heinous**	**crime**	**.**
和	逃兵	出现	到	我	在	这	光	的	一个	令人发指的	犯罪	.

在我看来，逃兵行为是一种滔天罪行。

[jet] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

Yet	**this**	**proof**	**of**	**remembrance**	**touched**	**me**	**.**
然而	这	证明	的	纪念	感动	我	.

然而，这份记忆的证明却深深打动了我。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ˌaʊt'saɪd] [huː]

When	**a**	**man**	**is**	**in**	**prison**	**he**	**likes**	**to**	**think**	**he**	**has**	**a**	**friend**	**outside**	**who**
什么时候	一个	男人	是	在	监狱	他	点赞	到	思考	他	有	一个	朋友	外部	WHO

[teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

takes	**an**	**interest**	**in**	**him**	**.**
需要	一个	兴趣	在	他	.

当一个人身陷囹圄时，他喜欢幻想自己在外面有朋友关心他。

[ðə; ði][gəʊld] [kɔɪn] [dɪd]['rɑːðə(r)] [ə'fend] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

The	**gold**	**coin**	**did**	**rather**	**offend**	**me**	**;**	**I**	**should**	**have**	**very**	**much**	**liked**	**to**	**return**	**it**
这	金子	硬币	做过	相当	得罪	我	;	我	应该	有	非常	很多	喜欢	到	返回	它

;

;

;

那枚金币确实让我很不高兴；我很想把它还回去；

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['kredɪtə(r)] ?

but	**where**	**was**	**I**	**to**	**find**	**my**	**creditor**	**?**
但	在哪里	曾是	我	到	寻找	我的	债权人	?

但我该去哪里找我的债主呢?

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tɑːsk] .

That	**did**	**not**	**seem**	**a**	**very**	**easy**	**task**	**.**
那	做过	不是	似乎	一个	非常	简单的	任务	.

这似乎并非易事。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

“	After	the	ceremony	of	my	degradation	I	had	fancied	my	sufferings	were
“	后	这	仪式	的	我的	降解	我	有	幻想	我的	苦难	是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“在我遭受羞辱的仪式结束后，我以为我的痛苦已经结束了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

but	I	had	another	humiliation	before	me	.
但	我	有	其他	屈辱	前	我	.

但我还要面对另一场羞辱。

[ðæt] [keɪm] [wen] [aɪ] [left] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn]

That	came	when	I	left	prison	,	and	was	told	off	for	duty	,	and	put	on
那	来了	什么时候	我	左边	监狱	,	和	曾是	讲述	离开	为了	责任	,	和	放	在

['sentri] ,

sentry	,
哨兵	,

那件事发生在我出狱之后，我被训斥没有执行任务，然后被安排去站岗放哨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

as	a	private	soldier	.
作为	一个	私人的	士兵	.

作为一名普通士兵。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ɪn'djuə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

You	can	not	conceive	what	a	proud	man	endures	at	such	a	moment	.
你	能	不是	构想	什么	一个	自豪的	男人	持续	在	这样的	一个	片刻	.

你无法想象一个骄傲的人在这种时刻要承受怎样的痛苦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [biːn] [ʃɒt] [ded] — [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	believe	I	would	have	just	as	soon	been	shot	dead	—	then	I	should	have
我	相信	我	会	有	只是	作为	很快	到过	射击	死的	—	然后	我	应该	有

['mɑːtʃt] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [plə'tuːn] ,

marched	alone	at	the	head	of	my	platoon	,
行军	独自的	在	这	头	的	我的	排	,

我相信我宁愿被枪毙——那样的话，我就会独自一人走在排的最前面。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ,

at	all	events	;	I	should	have	felt	I	was	somebody	,
在	全部	活动	;	我	应该	有	毛毡	我	曾是	某人	,

无论如何，我应该觉得自己很重要。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

with	the	eyes	of	others	fixed	upon	me	.
和	这	眼睛	的	其他的	固定的	之上	我	.

周围的目光都集中在我身上。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æz; əz] ['sentri] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [haʊs] .

“	I	was	posted	as	sentry	on	the	door	of	the	colonel's	house	.
“	我	曾是	发布	作为	哨兵	在	这	门	的	这	上校的	房子	.

“我被派到上校家门口当哨兵。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rɪtʃ] , [gʊd] - [neɪtʃəd] , [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .

The	colonel	was	a	young	man	,	rich	,	good	-	natured	,	fond	of	amusing	himself	.
这	上校	曾是	一个	年轻的	男人	,	富有的	,	好的	-	自然	,	喜爱	的	有趣	他自己	.

这位上校年轻有为，家境富裕，性情温和，喜欢自娱自乐。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [sə'vɪljənz] [æz; əz] [wel] , [bɪ'saɪdz] ['leɪdɪz] —
All **the** **young** **officers** **were** **there** **,** **and** **many** **civilians** **as** **well** **,** **besides** **ladies** **—**
全部 这 年轻的 警官 是 那里 , 和 许多 平民 作为 出色地 , 除了 女士们 —
['æktrɪsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] .
actresses **,** **as** **it** **was** **said** **.**
女演员 , 作为 它 曾是 说 .

所有年轻军官都在场，还有许多平民，以及一些女士——据说都是女演员。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðæt]
it **seemed** **to** **me** **as** **if** **the** **whole** **town** **had** **agreed** **to** **meet** **at** **that**
它 似乎 到 我 作为 如果 这 所有的 镇 有 同意 到 见面 在 那
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

我觉得好像全镇的人都约定好在那扇门前集合似的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] .
in **order** **to** **stare** **at** **me** **.**
在 命令 到 盯 在 我 .

为了盯着我看。

[ðen] [ʌp] [drəʊv] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][ɒn][ðə; ði][bɒks] .
Then **up** **drove** **the** **colonel's** **carriage** **,** **with** **his** **valet** **on** **the** **box** **.**
然后 向上 驾驶 这 上校的 运输 , 和 他的 代客泊车 在 这 盒子 .

随后，上校的马车驶来，他的贴身男仆坐在车厢里。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] !
And **who** **should** **I** **see** **get** **out** **of** **it** **,** **but** **the** **gipsy** **girl** **!**
和 WHO 应该 我 看 得到 出去 的 它 , 但 这 吉普赛人 女孩 !

结果我看到谁逃脱了？竟然是那个吉普赛女孩！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [tɒgd] [aʊt] [ɪn]['gəʊldən] ['rɪbənz] — [ə; eɪ]
She **was** **dressed** **up** **,** **this** **time** **,** **to** **the** **eyes** **,** **togged** **out** **in** **golden** **ribbons** **—** **a**
她 曾是 穿着 向上 , 这 时间 , 到 这 眼睛 , 切换 出去 在 金的 丝带 — 一个
['spæŋgld] [gaʊn] ,
spangled **gown** **,**
闪闪发光的 袍 ,

这一次，她盛装打扮，光彩照人，身着金色丝带装饰的亮片礼服。

[bluː] ['ʃuːz] , [ɔːl] ['spæŋgld] [tuː] , ['flaʊəz] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
blue **shoes** **,** **all** **spangled** **too** **,** **flowers** **and** **gold** **lace** **all** **over** **her** **.**
蓝色的 鞋 , 全部 闪闪发光的 也 , 花朵 和 金子 蕾丝 全部 超过 她 .

她穿着蓝色的鞋子，鞋子上缀满了亮片，身上还装饰着鲜花和金色的蕾丝。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] .
In **her** **hand** **she** **carried** **a** **tambourine** **.**
在 她 手 她 携带 一个 铃鼓 .

她手里拿着一个铃鼓。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] , [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌn][əʊld] .
With **her** **there** **were** **two** **other** **gipsy** **women** **,** **one** **young** **and** **one** **old** **.**
和 她 那里 是 二 其他 吉普赛人 女性 , 一 年轻的 和 一 老的 .

与她同行的还有另外两名吉普赛妇女，一名年轻，一名年老。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn][əʊld] ['wʊmən] [huː] [gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They **always** **have** **one** **old** **woman** **who** **goes** **with** **them** **,**
他们 总是 有 一 老的 女士 WHO 去 和 他们 ,

他们总会带上一位老妇人。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] [tuː] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə'ləʊn] ,

and	then	an	old	man	with	a	guitar	,	a	gipsy	too	,	to	play	alone	,
和	然后	一个	老的	男人	和	一个	吉他	,	一个	吉普赛人	也	,	到	玩	独自的	,

然后是一位抱着吉他的老人，他也是吉普赛人，独自弹奏。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɑːnsɪz] .

and	also	for	their	dances	.
和	还	为了	他们的	舞蹈	.

也因为他们的舞蹈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðiːz] ['dʒɪpsi] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['praɪvət] ['haʊzɪz] ,

You	must	know	these	gipsy	girls	are	often	sent	for	to	private	houses	,
你	必须	知道	这些	吉普赛人	女孩们	是	经常	发送	为了	到	私人的	房屋	,

你应该知道，这些吉普赛女孩经常被送到私人住宅去。

[tuː; tə] [dɑːns] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] [dɑːns] , [ðə; ðɪ] [rəmɑːlɪs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)]

to	dance	their	special	dance	,	the	Romalis	,	and	often	,	too	,	for	quite	other
到	舞蹈	他们的	特别的	舞蹈	,	这	罗玛利斯	,	和	经常	,	也	,	为了	相当	其他

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他们跳他们特有的舞蹈——罗玛利斯舞，而且也常常是为了其他完全不同的目的。

“ ['kɑːmen] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

“	Carmen	recognised	me	,	and	we	exchanged	glances	.
“	卡门	已确认	我	,	和	我们	交换	眼神	.

“卡门认出了我，我们交换了一个眼神。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

I	don't	know	why	,
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt]

but	at	that	moment	I	should	have	liked	to	have	been	a	hundred	feet
但	在	那	片刻	我	应该	有	喜欢	到	有	到过	一个	百	脚

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] . “

beneath	the	ground	.	“
下面	这	地面	.	“

但那一刻，我真希望自己身处地下百尺之下。

- ['ɑː.gər][lə'guːnə] , - * [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Agur	laguna	,	'	*	said	she	.
-	阿古尔	拉古纳	,	-	*	说	她	.

“Agur laguna，”*她说。

- [ə'fɪʃəl] ['miːoʊ] !

'	Oficial	mio	!
-	官方	mio	!

'官方 mio!

[juː; jʊ] [kiːp] [gɑːd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , - [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

You	keep	guard	like	a	recruit	,	'	and	before	I	could	find	a	word	in	answer	,
你	保持	警卫	喜欢	一个	招募	,	-	和	前	我	可以	寻找	一个	单词	在	回答	,

你像新兵一样站岗放哨，'还没等我找到合适的词语回答，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] .

she	was	inside	the	house	.
她	曾是	里面	这	房子	.

她当时在房子里。

* [gʊd] - [deɪ] , ['kɒmreɪd] !
*** Good - day , comrade !**
* 好的 - 天 , 同志 !

* 同志，你好！

“ [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ] ,
“ The whole party was assembled in the patio ,
“ 这 所有的 派对 曾是 组装 在 这 露台 ,

“所有参加聚会的人都聚集在露台上，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [θruː]
and in spite of the crowd I could see nearly everything that went on through
和 在 尽管如此 的 这 人群 我 可以 看 几乎 一切 那 去 在 通过
[ðə; ði] ['lætɪs] .
the lattice .
这 格子 .

尽管人很多，但我还是能透过格子窗看到几乎所有发生的事情。

* [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˌkæstə'nets][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtæmbə'riːn] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .
*** I could hear the castanets and the tambourine , the laughter and applause .**
* 我 可以 听到 这 响板 和 这 铃鼓 , 这 笑声 和 掌声 .

* 我能听到响板和铃鼓的声音，还有笑声和掌声。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ['ʌpwəd] [wɪð]
Sometimes I caught a glimpse of her head as she bounded upward with
有时 我 捕捉 一个 一瞥 的 她 头 作为 她 有界 向上 和
[hɜː(r); hə(r)] [ˌtæmbə'riːn] .
her tambourine .
她 铃鼓 .

有时我会瞥见她拿着铃鼓向上跳跃时露出的脑袋。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['seɪɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði]
Then I could hear the officers saying many things to her which brought the
然后 我 可以 听到 这 警官 说 许多 事物 到 她 哪个 带来 这
[blʌd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
blood to my face .
血 到 我的 脸 .

然后我听到警官们对她说了很多话，听得我脸都红了。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] , [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
As to her answers , I knew nothing of them .
作为 到 她 答案 , 我 知道 没有什么 的 他们 .

至于她的回答，我一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] ,

It	was	on	that	day	,	I	think	,
它	曾是	在	那	天	,	我	思考	,

我想，就是那天。

[ðæt] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈɜːnɪst] — [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ai][wɒz; wəz]

that	I	began	to	love	her	in	earnest	—	for	three	or	four	times	I	was
那	我	开始	到	爱	她	在	认真	—	为了	三	或者	四	时代	我	曾是

[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,

tempted	to	rush	into	the	patio	,
受诱惑	到	匆忙	进入	这	露台	,

我开始真心实意地爱上她——有三四次，我都忍不住想冲进露台。

[ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] [spːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkɔks,kəum] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

and	drive	my	sword	into	the	bodies	of	all	the	coxcombs	who	were	making
和	驾驶	我的	剑	进入	这	身体	的	全部	这	纨绔子弟	WHO	是	制作

[lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

love	to	her	.
爱	到	她	.

我要把我的剑刺入所有与她交欢的纨绔子弟的尸体里。

[maɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈlɑːstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tʊk]

My	torture	lasted	a	full	hour	;	then	the	gipsies	came	out	,	and	the	carriage	took
我的	酷刑	持续	一个	满的	小时	;	然后	这	吉普赛人	来了	出去	,	和	这	运输	采取

[ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

我的酷刑持续了一个小时；然后吉普赛人出来了，马车把他们带走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌem ˈiː][baɪ] , [ˈkɑːmen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

As	she	passed	me	by	,	Carmen	looked	at	me	with	those	eyes	you	know	,
作为	她	通过了	我	经过	,	卡门	看起来	在	我	和	那些	眼睛	你	知道	,

卡门从我身边经过时，用你熟悉的那种眼神看了我一眼。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ləʊ] , - [ˈkɒmreɪd] ,

and	said	to	me	very	low	,	'	Comrade	,
和	说	到	我	非常	低的	,	-	同志	,

他低声对我说："同志，

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [gʊd] - [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [lɪləs] - [æt; ət]

people	who	are	fond	of	good	fritata	come	to	eat	it	at	Lillas	Pastia's	at
人们	WHO	是	喜爱	的	好的	-	来	到	吃	它	在	莉拉斯	-	在

[ˌtriːˈɑːnə] !

Triana	!
特里亚纳	!

喜欢美味煎蛋饼的人都会来 Triana 的 Lillas Pastia's 餐厅品尝！

- * [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [səˈvɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɪnə(r)] [kɔːt]

'	*	In	most	of	the	houses	in	Seville	there	is	an	inner	court
-	*	在	最多	的	这	房屋	在	塞维利亚	那里	是	一个	内	法庭

* 塞维利亚的大多数房屋都有一个内院。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɑːtʃt] [ˈpɔːtɪkəʊ] .

surrounded	by	an	arched	portico	.
包围	经过	一个	拱形	门廊	.

四周环绕着拱形门廊。

[ðɪs] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] -
This is used as a sitting -
这 是 用过的 作为 一个 坐着 -

这是用来坐的——

[ruːm] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
room in summer .
房间 在 夏天 .

夏天房间里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tent]
Over the court is stretched a piece of tent
超过 这 法庭 是 拉伸 一个 片 的 帐篷

球场上搭着一块帐篷。

[klɒθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [naɪt] .
cloth , which is watered during the day and removed at night .
布 , 哪个 是 浇水 期间 这 天 和 已移除 在 夜晚 .

白天用水浇灌，晚上取下。

[ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [left] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The street door is almost always left open , and the passage
这 街道 门 是 几乎 总是 左边 打开 , 和 这 通道

街门几乎总是敞开的，通道也一样。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] (['zægwɑːn]) [ɪz] [kləʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] ['lætɪs]
leading to the court (zaguan) is closed by an iron lattice
领导 到 这 法庭 (扎瓜) 是 关闭 经过 一个 铁 格子

通往庭院（zaguan）的小路被铁栅栏封闭。

[ɒv; əv] ['veri] ['elɪgənt] ['wɜːkmənʃɪp] .
of very elegant workmanship .
的 非常 优雅的 做工 .

做工非常精良。

“ [ðen] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp]
“ Then , light as a kid , she stepped into the carriage , the coachman whipped up
“ 然后 , 光 作为 一个 孩子 , 她 步 进入 这 运输 , 这 马车夫 鞭打 向上
[hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
his mules ,
他的 骡子 ,

“然后，她像孩子一样轻盈地踏进了马车，车夫挥鞭驱赶骡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['meri] ['pɑːti] [dɪ'pɑːtɪd] ,
and the whole merry party departed ,
和 这 所有的 欢乐 派对 已离开 ,

于是，这群快乐的人都离开了。

['wɪðə(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
whither I know not .
往哪里去 我 知道 不是 .

我不知道该往哪里去。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [gɑːd] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌtriː'ɑːnə] ;
“ You may fancy that the moment I was off guard I went to Triana ;
“ 你 可能 想要 那 这 片刻 我 曾是 离开 警卫 我 去 到 特里亚纳 ;

“你可能会觉得，我一放松警惕就去了特里亚纳；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [gɒt] [maɪˈself] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [maɪˈself] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

but	first	of	all	I	got	myself	shaved	and	brushed	myself	up	as	if	I	had
但	第一的	的	全部	我	得到	我	剃光	和	刷过	我	向上	作为	如果	我	有

[biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [pəˈreɪd] .

been	going	on	parade	.
到过	去	在	游行	.

但首先，我刮了胡子，把自己打扮得像要去参加阅兵一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [lɪləs] - , [æn; ən] [əʊld] [fraɪd] - [fɪʃ] [ˈselə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] , [æz; əz] [blæk]

She	was	living	with	Lillas	Pastia	,	an	old	fried	-	fish	seller	,	a	gipsy	,	as	black
她	曾是	活的	和	莉拉斯	-	,	一个	老的	油煎	-	鱼	卖方	,	一个	吉普赛人	,	作为	黑色的

[æz; əz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ,

as	a	Moor	,
作为	一个	泊	,

她和利拉斯·帕斯蒂亚住在一起，利拉斯·帕斯蒂亚是个卖炸鱼的老吉普赛人，皮肤像摩尔人一样黑。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [səˈvɪljənz] [riˈzɔːt] [tuː; tə] [iːt] - , [ɪˈspeʃəli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

to	whose	house	a	great	many	civilians	resorted	to	eat	fritata	,	especially	,	I	think	,
到	谁	房子	一个	伟大的	许多	平民	复原	到	吃	-	,	尤其	,	我	思考	,

很多平民百姓都去他家吃煎蛋饼，尤其是我觉得。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈkɑːmen] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɔːtəz] [ðeə(r)] . “

because	Carmen	had	taken	up	her	quarters	there	.	“
因为	卡门	有	已采取	向上	她	四分之一	那里	.	“

因为卡门在那里安了家。

- [lɪləs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

'	Lillas	,	'	she	said	,	as	soon	as	she	saw	me	.
-	莉拉斯	,	-	她	说	,	作为	很快	作为	她	锯	我	.

“莉拉丝，”她一见到我就说道。

- [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈeni] [mɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	I'm	not	going	to	work	any	more	to	-	day	.
-	我是	不是	去	到	工作	任何	更多的	到	-	天	.

我今天不打算再工作了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] .

To	-	morrow	will	be	a	day	,	too	.
到	-	明天	将要	是	一个	天	,	也	.

明天也是平常的一天。

* [kʌm] , [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrimən] , [let] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] !

*	Come	,	fellow	-	countryman	,	let	us	go	for	a	walk	!
*	来	,	同伴	-	同胞	,	让	我们	去	为了	一个	走	!

* 来吧，同胞们，我们去散步吧！

- * [mænˈjɑːnə] [ˈsɪərə] [ˈoʊtroʊ] [ˈdiə] . — [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˈprɒvɜːb] .

'	*	Manana	sera	otro	dia	.	—	A	Spanish	proverb	.
-	*	马纳纳	血清	另一个	迪亚	.	—	一个	西班牙语	谚语	.

'* Manana sera otro dia。——西班牙谚语。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [mænˈtɪlə] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“	She	pulled	her	mantilla	across	her	nose	,	and	there	we	were	in	the
“	她	拉	她	曼蒂拉	穿过	她	鼻子	,	和	那里	我们	是	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

“她把头巾拉到鼻子上，我们就站在了街上。”

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈwɪðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] . “

without	my	knowing	in	the	least	whither	I	was	bound	.	“
没有	我的	会心	在	这	至少	往哪里去	我	曾是	边界	.	“

我丝毫不知道自己将被束缚在哪里。

- [ˌsenjə'rɪtə] , - [sed] [ai] ,
' **Senorita** , ' **said** **I** ,
- 塞尼奥里塔 , - 说 我 ,

“小姐，”我说。

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ai][hæd; həd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn]
' **I** **think** **I** **have** **to** **thank** **you** **for** **a** **present** **I** **had** **while** **I** **was** **in**
- 我 思考 我 有 到 感谢 你 为了 一个 展示 我 有 尽管 我 曾是 在
['prɪz(ə)n] .
prison **.**
监狱 .

“我想我应该感谢你，因为我在监狱里的时候收到了一份礼物。”

[aɪv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [bred] ; [ðə; ði] [faɪl] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [maɪ] [lɑːns] ,
I've **eaten** **the** **bread** **;** **the** **file** **will** **do** **for** **sharpening** **my** **lance** **,**
我已经 吃 这 面包 ; 这 文件 将要 做 为了 磨利 我的 槊 ,

面包我已经吃过了；锉刀可以用来磨我的长矛。

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and **I** **keep** **it** **in** **remembrance** **of** **you** **.**
和 我 保持 它 在 纪念 的 你 .

我会把它留作纪念。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . - “
But **as** **for** **the** **money** **,** **here** **it** **is** **.** **'** **“**
但 作为 为了 这 钱 , 这里 它 是 . - ”

至于钱，给你了。

- [waɪ] , [hiːz] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] !
' **Why** **,** **he's** **kept** **the** **money** **!**
- 为什么 , 他是 保留 这 钱 !

“他把钱都藏起来了！”

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
' **she** **exclaimed** **,** **bursting** **out** **laughing** **.**
- 她 惊呼 , 爆发 出去 笑 .

“她惊呼一声，然后哈哈大笑起来。”

- [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [hɑːd] [ʌp] !
' **But** **,** **after** **all** **,** **that's** **all** **the** **better** **—** **for** **I'm** **decidedly** **hard** **up** **!**
- 但 , 后 全部 , 那就是 全部 这 更好的 — 为了 我是 绝对地 难的 向上 !

“不过，说到底，这反而更好——因为我真的很缺钱！”

[wɒt] ['mætə(r)] !
What **matter** **!**
什么 事情 !

那又怎样！

[ðə; ði][dɒg] [ðæt] [rʌnz] ['nevə(r)] [stɑːv] ! *
The **dog** **that** **runs** **never** **starves** **!** ***
这 狗 那 跑步 绝不 挨饿 ! *

多跑步的狗永远不会挨饿！

[kʌm] , [lets] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Come **,** **let's** **spend** **it** **all** **!**
来 , 我们来吧 花费 它 全部 !

来吧，让我们把钱都花光！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [triːt] .
You **shall** **treat** **.**
你 将 对待 .

你应该这样做。

- * - [ˌes əʊ 'es][piː'reɪlə] , [koʊkəl] [tɛlə] .
' * Chuquel sos pirela , cocal terela .
- * - 求救信号 倍耐力 , 可可 特雷拉 .

'* Chuquel sos pirela，cocal terela。

“ [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [rʌnz]
“ The dog that runs
” 这 狗 那 跑步

奔跑的狗

[faindz][ə; eɪ][bəʊn] . ” — ['dʒɪpsi]
finds a bone . ” — Gipsy
发现 一个 骨 . ” — 吉普赛人

找到一根骨头。”——吉普赛人

['prɒvɜːb] .
proverb .
谚语 .

谚语。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [sə'vɪl] .
“ We had turned back toward Seville .
” 我们 有 转向 后退 朝向 塞维利亚 .

“我们当时正往塞维利亚方向返回。”

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæleɪ][diː][lɑː][sɜːpiːɛnteɪ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒrɪndʒɪz] ,
At the entrance of the Calle de la Serpiente she bought a dozen oranges ,
在 这 入口 的 这 卡列 德 拉 蛇 她 买 一个 打 橙子 ,

在蛇街入口处，她买了一打橙子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt]['ɪntuː][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
which she made me put into my handkerchief .
哪个 她 制成 我 放 进入 我的 手帕 .

她让我把它放进我的手帕里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][rəʊl] , [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmænzə'nɪlə]
A little farther on she bought a roll , a sausage , and a bottle of manzanilla
一个 小的 更远 在 她 买 一个 卷 , 一个 香肠 , 和 一个 瓶子 的 曼萨尼拉
.
:
.

再往前走一点，她买了一个面包卷、一根香肠和一瓶曼萨尼拉雪莉酒。

[ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ʃɒp] .
Then , last of all , she turned into a confectioner's shop .
然后 , 最后的 的 全部 , 她 转向 进入 一个 糖果商 店铺 .

最后，她把店改成了一家糖果店。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][gəʊld][kɔɪn][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
There she threw the gold coin I had returned to her on the counter ,
那里 她 扔 这 金子 硬币 我 有 返回 到 她 在 这 柜台 ,

她把我还给她的那枚金币扔在了柜台上。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ,
with another she had in her pocket , and some small silver ,
和 其他 她 有 在 她 口袋 , 和 一些 小的 银 ,

她口袋里还有另一枚硬币和一些小银币。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .
and then she asked me for all the money I had .
和 然后 她 问 我 为了 全部 这 钱 我 有 .

然后她问我要了我所有的钱。

[ɔːl] [ai] [pə'zest] [wɒz; wəz] [wʌn] [pə'seɪtə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɑːrtoʊs] , [wɪtʃ] [ai] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

All	I	possessed	was	one	peseta	and	a	few	cuartos	,	which	I	handed	over	to
全部	我	拥有	曾是	一	比塞塔	和	一个	很少	cuartos	,	哪个	我	递交	超过	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我身上只有1比塞塔和几夸托，我都给了她。

['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] .

very	much	ashamed	of	not	having	more	.
非常	很多	羞愧	的	不是	拥有	更多的	.

为自己没有更多而感到非常羞愧。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɒp] .

I	thought	she	would	have	carried	away	the	whole	shop	.
我	想法	她	会	有	携带	离开	这	所有的	店铺	.

我以为她会把整个店都搬走。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] , [jiːməs] , * ['tjʊrɒn] ,

She	took	everything	that	was	best	and	dearest	,	yemas	,	*	turon	,
她	采取	一切	那	曾是	最好的	和	亲爱的	,	耶马斯	,	*	香蕉	,

她带走了所有最好最珍贵的东西，yemas，*turon，

* * [prɪ'zɜːvd] [fruːts] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] ['lɑːstɪd] .

*	*	preserved	fruits	—	as	long	as	the	money	lasted	.
*	*	保存完好	水果	—	作为	长的	作为	这	钱	持续	.

** 蜜饯——只要钱够用。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] , [tuː] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['peɪpə(r)] [bægz] .

And	all	these	,	too	,	I	had	to	carry	in	paper	bags	.
和	全部	这些	,	也	,	我	有	到	携带	在	纸	包	.

而所有这些东西，我都得用纸袋装着。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæleɪ] [del] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [dɒn] ['piːdrəʊ]

Perhaps	you	know	the	Calle	del	Candilejo	,	where	there	is	a	head	of	Don	Pedro
也许	你	知道	这	卡列	del	-	,	在哪里	那里	是	一个	头	的	大学教师	佩德罗

[ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] . * * *

the	Avenger	.	*	*	*
这	复仇者	.	*	*	*

或许您知道坎迪莱霍街，那里矗立着复仇者唐·佩德罗的头像。

[ðæt] [hed] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [pɔːz] .

That	head	ought	to	have	given	me	pause	.
那	头	应该	到	有	给定	我	暂停	.

那颗头颅本该让我有所警觉。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [striːt] .

We	stopped	at	an	old	house	in	that	street	.
我们	停止	在	一个	老的	房子	在	那	街道	.

我们在那条街上的一栋老房子前停了下来。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

She	passed	into	the	entry	,	and	knocked	at	a	door	on	the	ground	floor	.
她	通过了	进入	这	入口	,	和	敲门	在	一个	门	在	这	地面	地面	.

她走进门厅，敲了敲一楼的门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ə; eɪ] ['θʌrə] - [peɪst] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

It	was	opened	by	a	gipsy	,	a	thorough	-	paced	servant	of	the	devil	.
它	曾是	打开	经过	一个	吉普赛人	,	一个	彻底	-	踱步	仆人	的	这	魔鬼	.

它是由一个吉普赛人开的，他是魔鬼的忠实仆人。

['kɑːmen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] .

Carmen	**said**	**a**	**few**	**words**	**to**	**her**	**in**	**Romany**	**.**
卡门	说	一个	很少	字	到	她	在	罗姆人	.

卡门用罗姆语跟她说了几句话。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][əʊld][hæg] ['grʌmbld] .

At	**first**	**the**	**old**	**hag**	**grumbled**	**.**
在	第一的	这	老的	魔女	咕哝	.

起初，老巫婆只是抱怨了几句。

[tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['kɑːmen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

To	**smooth**	**her**	**down**	**Carmen**	**gave**	**her**	**a**	**couple**	**of**	**oranges**	**and**	**a**
到	光滑的	她	向下	卡门	给予	她	一个	夫妻	的	橙子	和	一个

['hændfʊl][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] ,

handful	**of**	**sugar**	**-**	**plums**	**,**
少数	的	糖	-	李子	,

为了安抚她的情绪，卡门给了她几个橘子和一把糖梅。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [waɪn] .

and	**let**	**her**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**wine**	**.**
和	让	她	有	一个	品尝	的	葡萄酒	.

让她尝尝酒的味道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	**she**	**hung**	**her**	**cloak**	**on**	**her**	**back**	**,**	**and**	**led**	**her**	**to**	**the**	**door**	**,**
然后	她	悬挂	她	披风	在	她	后退	,	和	引领	她	到	这	门	,

然后她把斗篷披在背上，领着她走到门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɑː(r)] .

which	**she**	**fastened**	**with**	**a**	**wooden**	**bar**	**.**
哪个	她	系紧	和	一个	木制的	酒吧	.

她用一根木棍把它固定住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd]['keɪpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

As	**soon**	**as**	**we**	**were**	**alone**	**she**	**began**	**to**	**laugh**	**and**	**caper**	**like**	**a**
作为	很快	作为	我们	是	独自的	她	开始	到	笑	和	跳跃	喜欢	一个

['luːnətɪk] ,

lunatic	**,**
疯子	,

我们独处之后，她就开始像疯子一样大笑、蹦蹦跳跳。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɒm] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['roʊmi] . - * * * *

singing	**out**	**,**	**'**	**You**	**are**	**my**	**rom**	**,**	**I'm**	**your**	**romi**	**.**	**'**	*****	*****	*****	*****
歌唱	出去	,	-	你	是	我的	只读存储器	,	我是	你的	罗米	.	-	*	*	*	*

唱着："你是我的罗米，我是你的罗米。"****

* ['ʃʊgəd] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] .

*****	**Sugared**	**yolks**	**of**	**eggs**	**.**
*	糖	蛋黄	的	鸡蛋	.

* 糖渍蛋黄。

* * [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nuːgɑː] .

*****	*****	**A**	**sort**	**of**	**nougat**	**.**
*	*	一个	种类	的	牛轧糖	.

**一种牛轧糖。

* * * [ðɪs] [kɪŋ] , [dɒn] ['piːdrəʊ] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] " [ðə; ði]['kruːəl] , " [ænd; ənd] [huːm]

*****	*****	*****	**This**	**king**	**,**	**Don**	**Pedro**	**,**	**whom**	**we**	**call**	**"**	**the**	**Cruel**	**,**	**"**	**and**	**whom**
*	*	*	这	国王	,	大学教师	佩德罗	,	谁	我们	称呼	"	这	残忍的	,	"	和	谁

这位国王，唐·佩德罗，我们称他为"残暴者"，他

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] , [ˈnevə(r)] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ðə; ði]

Queen	Isabella	,	the	Catholic	,	never	called	anything	but	“	the
女王	伊莎贝拉	,	这	天主教	,	绝不	称为	任何事物	但	“	这

信奉天主教的伊莎贝拉女王，除了“女王”之外，从未称呼过其他任何词语。

[əˈvendʒə(r)] , ” [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [səˈvɪl]

Avenger	,	”	was	fond	of	walking	about	the	streets	of	Seville
复仇者	,	”	曾是	喜爱	的	步行	关于	这	街道	的	塞维利亚

“复仇者”喜欢在塞维利亚的街头漫步。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [əl]

at	night	in	search	of	adventures	,	like	the	Caliph	Haroun	al
在	夜晚	在	搜索	的	冒险	,	喜欢	这	哈里发	哈伦	al

夜里四处冒险，就像哈里发哈伦·阿尔一样

[ræˈʃiːd] .

Raschid	.
拉希德	.

拉希德。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [striːt] , [hiː; hi] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ə; eɪ]

One	night	,	in	a	lonely	street	,	he	quarrelled	with	a
一	夜晚	,	在	一个	孤独	街道	,	他	争吵	和	一个

一天晚上，在一条僻静的街道上，他与人发生了争吵。

[mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] .

man	who	was	singing	a	serenade	.
男人	WHO	曾是	歌唱	一个	小夜曲	.

正在唱小夜曲的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	was	a	fight	,	and	the
那里	曾是	一个	斗争	,	和	这

发生了一场争执，然后.....

[kɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [ˈæmərəs] [ˌkæbəˈljeərəʊ] .

king	killed	the	amorous	caballero	.
国王	被杀	这	多情	骑士	.

国王杀死了那个多情的骑士。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ɒv; əv]

At	the	clashing	of
在	这	冲突	的

在冲突中

[ðeə(r)] [sɔːrdz] , [æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

their	swords	,	an	old	woman	put	her	head	out	of	the	window
他们的	剑	,	一个	老的	女士	放	她	头	出去	的	这	窗户

他们的剑，一位老妇人把头伸出窗外

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaɪnɪ] [læmp] (-) [wɪtʃ]

and	lighted	up	the	scene	with	a	tiny	lamp	(	candilejo	)	which
和	照明	向上	这	场景	和	一个	微小的	灯	(	-	)	哪个

并用一盏小灯（candilejo）照亮了现场，

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

she	held	in	her	hand	.
她	握住	在	她	手	.

她手里拿着。

[maɪ] [ˈridər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [kɪŋ]

My	readers	must	be	informed	that	King
我的	读者	必须	是	知情的	那	国王

我的读者必须知道，国王

[dɒn] ['piːdrəʊ] , [ðəʊ] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm][wʌn]

Don	Pedro	,	though	nimble	and	muscular	,	suffered	from	one
大学教师	佩德罗	,	尽管	灵活	和	肌肉发达的	,	遭受	从	一

唐·佩德罗虽然身手敏捷、肌肉发达，却患有一种疾病。

[streɪndʒ] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .

strange	fault	in	his	physical	conformation	.
奇怪的	过错	在	他的	身体的	构象	.

他的身体构造存在奇怪的缺陷。

[wen'evə(r)] [hiː; hi]

Whenever	he
每当	他

每当他

[wɔːkt] [hɪz; ɪz] [niːz] [krækt] ['laʊdli] .

walked	his	knees	cracked	loudly	.
步行	他的	膝盖	裂纹	高声	.

他走路时膝盖发出响亮的咔咔声。

[baɪ] [ðɪs] ['krækɪŋ] [ðə; ði][əʊld]

By	this	cracking	the	old
经过	这	裂纹	这	老的

通过这种方式破解旧

['wʊmən] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .

woman	easily	recognised	him	.
女士	容易地	已确认	他	.

那位女士轻易认出了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] -

The	next	day	the	veintiquatro
这	下一个	天	这	-

第二天是 veentiquatro

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	charge	came	to	make	his	report	to	the	king	.
在	收费	来了	到	制作	他的	报告	到	这	国王	.

负责人前来向国王汇报。

“ [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['djuːəl]

“	Sir	,	a	duel
”	先生	,	一个	决斗

“先生，决斗……”

[wɒz; wəz] [fɔːt] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

was	fought	last	night	in	such	a	street	—	one	of	the
曾是	战斗	最后的	夜晚	在	这样的	一个	街道	—	一	的	这

昨晚就在这样一条街上发生了战斗——其中一条街

['kɔmbətənt] [ɪz] [ded] . ”

combatants	is	dead	.	”
战斗人员	是	死的	.	”

战斗人员已死亡。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ? ”

“	Have	you	found	the	murderer	?	”
”	有	你	成立	这	凶手	?	”

“找到凶手了吗？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[sɜː(r)] . ”

sir	.	”
先生	.	”

先生。”

“ [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] ? ”

“	Why	has	he	not	been	punished	already	?	”
”	为什么	有	他	不是	到过	受到惩罚	已经	?	”

“为什么他还没有受到惩罚？”

“ [sɜː(r)] , [aɪ] [ə'weɪt]

“	Sir	,	I	await
”	先生	,	我	等待

先生，我等着

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ! ”

your	orders	!	”
你的	订单	!	”

您的订单！

“ ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] .

“	Carry	out	the	law	.
”	携带	出去	这	法律	.

“执行法律。”

” [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst]

”	Now	the	king	had	just
”	现在	这	国王	有	只是

“国王刚刚

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] ['evri] [d'juːəlɪst][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed]

published	a	decree	that	every	duellist	was	to	have	his	head
已发布	一个	法令	那	每一个	决斗者	曾是	到	有	他的	头

颁布法令，规定所有决斗者都将被斩首。

[kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hed] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

cut	off	,	and	that	head	was	to	be	set	up	on	the	scene	of	the
切	离开	,	和	那	头	曾是	到	是	放	向上	在	这	场景	的	这

砍下头颅，并将那颗头颅安放在案发现场。

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

斗争。

[ðə; ði] - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪk] [ə; eɪ]

The	veintiquatro	got	out	of	the	difficulty	like	a
这	-	得到	出去	的	这	困难	喜欢	一个

文蒂夸特罗像……一样摆脱了困境

['klevə(r)][mæn] .

clever	man	.
聪明的	男人	.

聪明人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [sɔːd] [ɒf] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	had	the	head	sawed	off	a	statue	of	the	king	,
他	有	这	头	锯	离开	一个	雕像	的	这	国王	,

他让人锯掉了国王雕像的头。

[ænd; ənd][set] [ðæt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn]

and	set	that	up	in	a	niche	in	the	middle	of	the	street	in
和	放	那	向上	在	一个	小众市场	在	这	中间	的	这	街道	在

并把它安置在街道中央的一个壁龛里。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

which	the	murder	had	taken	place	.
哪个	这	谋杀	有	已采取	地方	.

谋杀案发生地点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	king	and	all	the
这	国王	和	全部	这

国王和所有人

[səvɪljənz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] .

Sevillians	thought	this	a	very	good	joke	.
塞维利亚人	想法	这	一个	非常	好的	开玩笑	.

塞维利亚人觉得这真是个绝妙的笑话。

[ðə; ði] [striːt] [tʊk]

The	street	took
这	街道	采取

街道

[ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] [held] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði]['əʊnli]

its	name	from	the	lamp	held	by	the	old	woman	,	the	only
它是	姓名	从	这	灯	握住	经过	这	老的	女士	,	这	仅有的

它的名字来源于老妇人手中的那盏灯，那盏灯是唯一的

['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

witness	of	the	incident	.
证人	的	这	事件	.

事件目击者。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .

The	above	is	the	popular	tradition	.
这	多于	是	这	受欢迎的	传统	.

以上是广为流传的传统做法。

[zu'niːgə] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] .

Zuniga	tells	the	story	somewhat	differently	.
祖尼加	讲述	这	故事	有些	不同	.

祖尼加讲述的故事略有不同。

[haʊ'evə(r)] [ðæt]

However	that
然而	那

然而，

[meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] ['kæleɪ][del] - [stɪl] [ɪg'zɪsts]

may	be	,	a	street	called	Calle	del	Candilejo	still	exists
可能	是	,	一个	街道	称为	卡列	del	-	仍然	存在

或许，一条名为 Calle del Candilejo 的街道仍然存在。

[ɪn] [sə'vɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [striːt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

in	Seville	,	and	in	that	street	there	is	a	bust	which	is	said
在	塞维利亚	,	和	在	那	街道	那里	是	一个	摔碎	哪个	是	说

在塞维利亚，那条街上有一尊半身像，据说

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

to	be	a	portrait	of	Don	Pedro	.
到	是	一个	肖像	的	大学教师	佩德罗	.

是唐·佩德罗的肖像。

[ðɪs] [bʌst] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪz]

This	bust	,	unfortunately	,	is
这	摔碎	,	很遗憾	,	是

可惜的是，这尊半身像

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

a	modern	production	.
一个	现代的	生产	.

现代制作。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [əʊld]

During	the	seventeenth	century	the	old
期间	这	第十七	世纪	这	老的

在十七世纪，旧

[wʌn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pælətɪ] [hæd; həd]

one	had	become	very	much	defaced	,	and	the	municipality	had
一	有	变得	非常	很多	污损	,	和	这	市政当局	有

其中一处损毁严重，市政当局也已.....

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

it	replaced	by	that	now	to	be	seen	.
它	替换	经过	那	现在	到	是	已见	.

它被现在即将看到的那个东西取代了。

* * * * [rɒm] , ['hʌzbənd] .

*	*	*	*	Rom	,	husband	.
*	*	*	*	只读存储器	,	丈夫	.

**** 罗姆，丈夫。

['roʊmi] , [waɪf] .

Romi	,	wife	.
罗米	,	妻子	.

罗米，妻子。

“ [ðeə(r)] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['leɪdn] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

“	There	I	stood	in	the	middle	of	the	room	,	laden	with	all	her	purchases	,
“	那里	我	站立	在	这	中间	的	这	房间	,	满载	和	全部	她	购买	,

“我当时站在房间中央，手里抱着她买的所有东西，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	not	knowing	where	I	was	to	put	them	down	.
和	不是	会心	在哪里	我	曾是	到	放	他们	向下	.

而且我不知道该把它们放在哪里。

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

She	tumbled	them	all	onto	the	floor	,	and	threw	her	arms	round	my	neck	,
她	翻滚	他们	全部	到	这	地面	,	和	扔	她	武器	圆形的	我的	脖子	,

['seɪɪŋ] : “

saying	:	“
说	:	“

她把他们都摔倒在地，然后搂住我的脖子，说道：“

- [aɪ] [peɪ] [maɪ] [dets] , [aɪ] [peɪ] [maɪ] [dets] !

'	I	pay	my	debts	,	I	pay	my	debts	!
-	我	支付	我的	债务	,	我	支付	我的	债务	!

“我偿还了我的债务，我偿还了我的债务！”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪlz] . - *

That's	the	law	of	the	Cales	.	'	*
那就是	这	法律	的	这	卡路里	.	-	*

这就是卡莱斯家族的法则。*

* ['kæləʊ] , ['femənɪn] ['kæli] , ['plʊərəl] [keɪlz] .

*	Calo	,	feminine	calli	,	plural	cales	.
*	卡洛	,	女性	卡莉	,	复数	卡路里	.

* Calo，阴性愈伤组织，复数 cales。

['lɪtərəli]
Literally
字面上地

字面上地

“ [blæk] , ” [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'plai] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)]
“ black , ” the name the gipsies apply to themselves in their
“ 黑色的 , ” 这 姓名 这 吉普赛人 申请 到 他们自己 在 他们的

“黑人”，这是吉普赛人对自己的称呼。

[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
own language .
自己的 语言 .

自己的语言。

“ [ɑ:] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [deɪ] !
“ Ah , sir , that day !
“ 啊 , 先生 , 那 天 !

“啊，先生，就是那天！

[ðæt] [deɪ] !
that day !
那 天 !

当天！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai] [fə'get] [wɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:] !
When I think of it I forget what to - morrow must bring me !
什么时候 我 思考 的 它 我 忘记 什么 到 - 明天 必须 带来 我 !

每当我想到这件事，我就忘记了明天会发生什么！

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['bændɪt][held][hɪz; ɪz] [pi:s] , [ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'laitid]
” For a moment the bandit held his peace , then , when he had relighted
” 为了 一个 片刻 这 土匪 握住 他的 和平 , 然后 , 什么时候 他 有 重新点燃
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,

“强盗沉默了一会儿，然后，当他重新点燃雪茄时，

[hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'freʃ] .
he began afresh .
他 开始 重新 .

他重新开始。

“ [wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tə'geðə(r)] , ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
“ We spent the whole day together , eating , drinking , and so forth .
“ 我们 花费 这 所有的 天 一起 , 吃 , 喝 , 和 所以 前进 .

“我们一起度过了一整天，吃吃喝喝等等。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʌft] [hɜ:'self] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [laɪk] ['eni] [tʃaɪld][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
When she had stuffed herself with sugar - plums , like any child of six years old ,
什么时候 她 有 填充 她自己 和 糖 - 李子 , 喜欢 任何 孩子 的 六 年 老的 ,

当她像任何一个六岁的孩子一样，吃饱了糖梅之后，

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm][baɪ]['hændfulz]['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['wɔ:tə(r)] - [dʒɑ:(r)] .
she thrust them by handfuls into the old woman's water - jar .
她 推力 他们 经过 一把 进入 这 老的 女性的 水 - 罐 .

她一把一把地把它们塞进老妇人的水罐里。

- ['ðætl] [meɪk] ['ʃɜ:bət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' That'll make sherbet for her , ' she said .
- 那将 制作 雪葩 为了 她 , - 她 说 .

“那正好可以给她做成冰糕，”她说。

[ʃiː; ʃi] [smæʃt] [ðə; ði] [jiːməs] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

She	smashed	the	yemas	by	throwing	them	against	the	walls	.
她	粉碎	这	耶马斯	经过	投掷	他们	反对	这	墙壁	.

她把油醋汁摔到墙上，把它们砸碎了。

- [ðel] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [frɒm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] .

'	They'll	keep	the	flies	from	bothering	us	.
-	他们会	保持	这	苍蝇	从	烦人	我们	.

它们能防止苍蝇骚扰我们。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [præŋk] [ɔː(r)] [waɪld] ['frɒlɪk] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

'	There	was	no	prank	or	wild	frolic	she	didn't	indulge	in	.
-	那里	曾是	不	恶作剧	或者	荒野	嬉戏	她	没有	放纵	在	.

“她什么恶作剧、什么疯狂玩乐都玩过。”

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] ,

I	told	her	I	should	have	liked	to	see	her	dance	,
我	讲述	她	我	应该	有	喜欢	到	看	她	舞蹈	,

我告诉她，我很想看看她跳舞。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌkæstə'nets] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

only	there	were	no	castanets	to	be	had	.
仅有的	那里	是	不	响板	到	是	有	.

只是当时没有响板。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['əʊnli] ['ɜːθnweə(r)] [pleɪt] , [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Instantly	she	seized	the	old	woman's	only	earthenware	plate	,	smashed	it	up	,
即刻	她	查获	这	老的	女性的	仅有的	陶器	盘子	,	粉碎	它	向上	,

她立刻抓起老妇人唯一的陶盘，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [rəmɑːlɪs] ,

and	there	she	was	dancing	the	Romalis	,
和	那里	她	曾是	跳舞	这	罗玛利斯	,

她当时正在跳罗摩利斯舞，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['krɒkəri] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	making	the	bits	of	broken	crockery	rattle	as	well	as	if	they	had
和	制作	这	比特	的	破碎的	陶器	嘎嘎作响	作为	出色地	作为	如果	他们	有

[biːn] ['ebəni] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [ˌkæstə'nets] .

been	ebony	and	ivory	castanets	.
到过	乌木	和	象牙	响板	.

破碎的陶器碎片发出嘎嘎的响声，就像乌木和象牙制成的响板一样。

[ðæt] [gɜːl] [wɒz; wəz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

That	girl	was	good	company	,	I	can	tell	you	!
那	女孩	曾是	好的	公司	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，那个女孩是个很好的旅伴！

['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [drʌmz] ['biːtɪŋ] [tə'tuː] . “

Evening	fell	,	and	I	heard	the	drums	beating	tattoo	.	“
晚上	跌倒	,	和	我	听到	这	鼓	殴打	纹身	.	”

夜幕降临，我听见鼓声隆隆作响。

- [ai] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊl] - [kɔːl] , - [ai] [sed] . “

'	I	must	get	back	to	quarters	for	roll	-	call	,	'	I	said	.	“
-	我	必须	得到	后退	到	四分之一	为了	卷	-	称呼	,	-	我	说	.	”

“我得回营房点名了，”我说。

- [tuː; tə] ['kwɔːtəz] !

'	To	quarters	!
-	到	四分之一	!

进营！

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] .
' she answered , with a look of scorn .
- 她 回答 , 和 一个 看 的 轻蔑 .

她带着轻蔑的神情回答道。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sleɪv] , [tuː; tə][let] [jɔː'self] [biː; bi] ['drɪvn] [wɪð] [ə; eɪ]['ræmrɒd][laɪk] [ðæt] !
' Are you a negro slave , to let yourself be driven with a ramrod like that !
- 是 你 一个 黑人 奴隶 , 到 让 你自己 是 驱动 和 一个 通条 喜欢 那 !

“你是黑奴吗，才会任由别人用铁棍驱赶你！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] .
You are as silly as a canary bird .
你 是 作为 愚蠢的 作为 一个 金丝雀 鸟 .

你真是蠢得像只金丝雀。

[jɔː(r); jə(r)] [dres] [suːts] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] . *
Your dress suits your nature . *
你的 裙子 西装 你的 自然 . *

你的穿着很符合你的气质。*

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[juːv] [nəʊ][mɔː(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
you've no more heart than a chicken .
你已经 不 更多的 心 比 一个 鸡 .

你连鸡心都没有。

- * ['spæniʃ] [drə'guːn] [weə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['juːnɪfɔːm] .
' * Spanish dragoons wear a yellow uniform .
- * 西班牙语 龙骑兵 穿 一个 黄色的 制服 .

'* 西班牙龙骑兵身穿黄色制服。

“ [aɪ] [steɪd] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gɑːd] - [ruːm] .
“ I stayed on , making up my mind to the inevitable guard - room .
“ 我 入住 在 , 制作 向上 我的 头脑 到 这 不可避免的 警卫 - 房间 .

“我留了下来，下定决心要去警卫室。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . “
The next morning the first suggestion of parting came from her . “
这 下一个 早晨 这 第一的 建议 的 离别 来了 从 她 . “

第二天早上，她率先提出了离别的提议。

- [hɑːk] [jiː; ji] , [ˌhoʊzɛ'iːtoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Hark ye , Joseito , ' she said .
- 听着 是的 , 何塞托 , - 她 说 .

“听着，何塞托，”她说。

- [hæv; həv][ai] [peɪd] [juː; jʊ] ?
' Have I paid you ?
- 有 我 有薪酬的 你 ?

我付钱给你了吗?

[baɪ]['aʊə(r)] [lɔː] , [aɪ] [əud] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - .
By our law , I owed you nothing , because you're a payllo .
经过 我们的 法律 , 我 欠款 你 没有什么 , 因为 你是 一个 - .

根据我们的法律，我不欠你任何东西，因为你是个债主。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But you're a good - looking fellow , and I took a fancy to you .
但 你是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 和 我 采取 一个 想要 到 你 .

但你长相英俊，我对你很有好感。

[naʊ] [wɪr] [kwɪts] .
Now we're quits .
现在 是 退出 .

现在我们退出。

[gʊd] - [deɪ] ! -
Good - day ! '
好的 - 天 ! -

再会！ '

“ [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] . “
“ I asked her when I should see her again . “
“ 我 问 她 什么时候 我 应该 看 她 再次 . “

我问她什么时候可以再见到她。

- [wen] [jʊr; jər] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] , - [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
' When you're less of a simpleton , ' she retorted , with a laugh .
- 什么时候 你是 较少的 的 一个 傻瓜 , - 她 反驳 , 和 一个 笑 .

“等你不再那么傻的时候，”她笑着反驳道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [təʊn] , - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][sʌn] ,
Then , in a more serious tone , ' Do you know , my son ,
然后 , 在 一个 更多的 严肃的 语气 , - 做 你 知道 , 我的 儿子 ,

然后，他语气严肃地说：“你知道吗，我的儿子，

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [lɑːst] !
I really believe I love you a little ; but that can't last !
我 真的 相信 我 爱 你 一个 小的 ; 但 那 不能 最后的 !

我真的觉得我有点喜欢你；但这不会长久的！

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [kænt] [əˈgriː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
The dog and the wolf can't agree for long .
这 狗 和 这 狼 不能 同意 为了 长的 .

狗和狼不可能长时间达成一致。

[pəˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ˈdʒɪpsi] , [aɪ] [maɪt] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈroʊmi] .
Perhaps if you turned gipsy , I might care to be your romi .
也许 如果 你 转向 吉普赛人 , 我 可能 关心 到 是 你的 罗米 .

或许如果你变成吉普赛人，我可能会愿意做你的罗米。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːrnt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
But that's all nonsense , such things aren't possible .
但 那就是 全部 废话 , 这样的 事物 不是 可能的 .

但这都是无稽之谈，这种事根本不可能发生。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Believe me , you're well out of it .
相信 我 , 你是 出色地 出去 的 它 .

相信我，你已经彻底脱身了。

[juːv] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [blæk] — [ænd; ənd] [juːv] [nɒt][hæd; həd]

You've	come	across	the	devil	—	he	isn't	always	black	—	and	you've	not	had
你已经	来	穿过	这	魔鬼	—	他	不是	总是	黑色的	—	和	你已经	不是	有

[jɔː(r); jə(r)] [nek] [rʌŋ] .

your	neck	wrung	.
你的	脖子	拧干	.

你曾与魔鬼相遇——他并不总是黑色的——但你没有被他扭断脖子。

[ai][weə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊlən] [suːt] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [ʃiːp] .

I	wear	a	woollen	suit	,	but	I'm	no	sheep	.
我	穿	一个	羊毛	套装	,	但	我是	不	羊	.

我穿着羊毛西装，但我可不是绵羊。

---

* [gəʊ][ænd; ənd] [bɜːn] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - , * * [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

*	Go	and	burn	a	candle	to	your	majari	,	*	*	she	deserves	it	well	.
*	去	和	烧伤	一个	蜡烛	到	你的	-	,	*	*	她	值得	它	出色地	.

* 去为你的玛加里点燃一支蜡烛吧，** 她值得拥有这一切。

[kʌm] , [gʊd] - [baɪ][wʌns][mɔː(r)] .

Come	,	good	-	by	once	more	.
来	,	好的	-	经过	一次	更多的	.

再见了。

[doʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [lɑː][ˌkɑːrmənˈsiːtə] ,

Don't	think	any	more	about	La	Carmencita	,
不	思考	任何	更多的	关于	拉	卡门西塔	,

别再想拉卡门西塔的事了。

[ɔː(r)] [ʃɪl] [end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [wɪð] [ˈwʊdn] [legz] . - * * *

or	she'll	end	by	making	you	marry	a	widow	with	wooden	legs	.	'	*	*	*
或者	壳	结尾	经过	制作	你	结婚	一个	寡妇	和	木制的	腿	.	-	*	*	*

否则她最终会让你娶一个装了木腿的寡妇。

---

* [ˌem ˈiː][ˈdaɪˌkæs] - [diː] - , [bʌs] [ˌen ˈiː][ˈsaɪnəʊ][ˈbrækoʊ] . — [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi]

*	Me	dicas	vriarda	de	jorpoy	,	bus	ne	sino	braco	.	—	A	gipsy
*	我	提示	-	德	-	,	公共汽车	ne	中原	布拉科	.	—	一个	吉普赛人

* Me dicas vriarda de jorpoy, bus ne sino braco.——吉卜赛人

[ˈprɒvɜːb] .

proverb	.
谚语	.

谚语。

---

* * [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈvɜːdʒɪn] .

*	*	The	Saint	,	the	Holy	Virgin	.
*	*	这	圣	,	这	圣	处女	.

圣女，圣母玛利亚。

---

* * * [ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][mæn] [hæŋd]

*	*	*	The	gallows	,	which	is	the	widow	of	the	last	man	hanged
*	*	*	这	绞刑架	,	哪个	是	这	寡妇	的	这	最后的	男人	绞刑

绞刑架，是最后一个被绞死的人的遗孀

[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

就在上面。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ðə; ði][bɑː(r)] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	As	she	spoke	,	she	drew	back	the	bar	that	closed	the	door	,
“	作为	她	辐	,	她	画	后退	这	酒吧	那	关闭	这	门	,

“她一边说话，一边拉开了关门的横杆。”

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [mænˈtɪlə] [əˈbaʊt]

and	once	we	were	out	in	the	street	she	wrapped	her	mantilla	about
和	一次	我们	是	出去	在	这	街道	她	包装	她	曼蒂拉	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们走到街上后，她用头巾裹住了自己。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .

and	turned	on	her	heel	.
和	转向	在	她	脚跟	.

然后她转身就走。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	She	spoke	the	truth	.
”	她	辐	这	真相	.

“她说的是实话。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)] [ˈbetə(r)] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

I	should	have	done	far	better	never	to	think	of	her	again	.
我	应该	有	完毕	远的	更好的	绝不	到	思考	的	她	再次	.

我真应该永远不要再想起她。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæleɪ] [del] - [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .

But	after	that	day	in	the	Calle	del	Candilejo	I	couldn't	think	of	anything	else	.
但	后	那	天	在	这	卡列	del	-	我	不能	思考	的	任何事物	别的	.

但自从那天在坎迪莱霍街的经历之后，我就再也想不到其他事情了。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [ˈhəʊpɪŋ] [ai] [mait] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

All	day	long	I	used	to	walk	about	,	hoping	I	might	meet	her	.
全部	天	长的	我	用过的	到	走	关于	,	希望	我	可能	见面	她	.

我整天都在四处走动，希望能遇到她。

[ai] [sɔːt] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [hæg] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fraɪd] - [fɪʃ]

I	sought	news	of	her	from	the	old	hag	,	and	from	the	fried	-	fish
我	寻求	消息	的	她	从	这	老的	魔女	,	和	从	这	油煎	-	鱼

[ˈselə(r)] .

seller	.
卖方	.

我向老巫婆和卖炸鱼的小贩打听她的消息。

[ðeɪ] [bəuθ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

They	both	told	me	she	had	gone	away	to	Laloro	,	which	is	their	name	for
他们	两个都	讲述	我	她	有	已消失	离开	到	-	,	哪个	是	他们的	姓名	为了

[ˈpɔːtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

他们都告诉我她去了拉洛罗，那是他们对葡萄牙的称呼。

[ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈkɑːrmənz] [ˈɔːdərs] , [bʌt; bət] [ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] .

They	probably	said	it	by	Carmen's	orders	,	but	I	soon	found	out	they	were	lying	.
他们	大概	说	它	经过	卡门的	订单	,	但	我	很快	成立	出去	他们	是	说谎	.

他们可能是奉卡门的命令这么说的，但我很快发现他们在撒谎。

[sʌm; səm] [wiːks] [ˈɑːftə(r)] [maɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæleɪ] [del] - [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˈdjuːti] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv]

Some	weeks	after	my	day	in	the	Calle	del	Candilejo	I	was	on	duty	at	one	of
一些	周	后	我的	天	在	这	卡列	del	-	我	曾是	在	责任	在	一	的

[ðə; ði] [taʊn] [ˈgeɪts] .

the	town	gates	.
这	镇	大门	.

在卡列德尔坎迪莱霍街度过那一天几周后，我在城门执勤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

A	little	way	from	the	gate	there	was	a	breach	in	the	wall	.
一个	小的	方式	从	这	门	那里	曾是	一个	违反	在	这	墙	.

离大门不远的地方，墙上有一个缺口。

[ðə; ði] ['meɪsnz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

The	masons	were	working	at	it	in	the	daytime	,
这	石匠	是	在职的	在	它	在	这	白天	,

泥瓦匠们白天也在干活。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['smʌg(ə)lərs][frɒm; frəm]

and	at	night	a	sentinel	was	posted	on	it	,	to	prevent	smugglers	from
和	在	夜晚	一个	哨兵	曾是	发布	在	它	,	到	防止	走私者	从

['getɪŋ] [ɪn] .

getting	in	.
获得	在	.

夜间会派哨兵守卫，防止走私者进入。

[ɔːl] [θruː] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [lɪləs] - ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɑːd] -

All	through	one	day	I	saw	Lillas	Pastia	going	backward	and	forward	near	the	guard	-
全部	通过	一	天	我	锯	莉拉斯	-	去	落后	和	向前	靠近	这	警卫	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

整整一天，我都看到莉拉斯·帕斯蒂亚在警卫室附近来回走动。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

and	talking	to	some	of	my	comrades	.
和	说	到	一些	的	我的	同志们	.

并和一些同志交谈。

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fraɪd] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['frɪtəz] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

They	all	knew	him	well	,	and	his	fried	-	fish	and	fritters	even	better	.
他们	全部	知道	他	出色地	,	和	他的	油煎	-	鱼	和	油炸饼	甚至	更好的	.

他们都认识他，更熟悉他做的炸鱼和油炸食品。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv] ['kɑːmen] . “

He	came	up	to	me	,	and	asked	if	I	had	any	news	of	Carmen	.	“
他	来了	向上	到	我	,	和	问	如果	我	有	任何	消息	的	卡门	.	”

他走过来问我有没有卡门的消息。

- [nəʊ] , - [sed] [ai] . “

'	No	,	'	said	I	.	“
-	不	,	-	说	我	.	”

“不，”我说。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [jʊl] [suːn] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] . -

'	Well	,	'	said	he	,	'	you'll	soon	hear	of	her	,	old	fellow	.	'
-	出色地	,	-	说	他	,	-	你会	很快	听到	的	她	,	老的	同伴	.	-

“嗯，”他说，“老伙计，你很快就会听到她的消息了。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

“	He	was	not	mistaken	.
”	他	曾是	不是	错误	.

“他没有弄错。”

[ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

That	night	I	was	posted	to	guard	the	breach	in	the	wall	.
那	夜晚	我	曾是	发布	到	警卫	这	违反	在	这	墙	.

那天晚上我被派去守卫城墙上的缺口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː]

As	soon	as	the	sergeant	had	disappeared	I	saw	a	woman	coming	toward	me
作为	很快	作为	这	军士	有	消失	我	锯	一个	女士	未来	朝向	我

.

:

.

警官刚一消失，我就看到一个女人朝我走来。

[maɪ] [hɑːt] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɑːmen] .

My	heart	told	me	it	was	Carmen	.
我的	心	讲述	我	它	曾是	卡门	.

我的心告诉我，那就是卡门。

[stɪl] [ai] ['ʃaʊtɪd] : “

Still	I	shouted	:	“
仍然	我	喊叫	:	“

我仍然喊道：“

- [kiːp] [ɒf] !

'	Keep	off	!
-	保持	离开	!

'挡!

['nəʊbədi] [kæn; kən] [pɑːs] [hɪə(r)] ! - “

Nobody	can	pass	here	!	'	“
无人	能	经过	这里	!	-	“

谁都过不去!

- [naʊ] , [doʊnt][biː; bi]['spaɪtf(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

'	Now	,	don't	be	spiteful	,	'	she	said	,	making	herself	known	to	me	.	“
-	现在	,	不	是	恶毒的	,	-	她	说	,	制作	她自己	已知	到	我	.	“

“别这么记仇，”她说着，让我认出了她。

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么!

[juː; jʊ][hɪə(r)] , ['kɑːmen] ? - “

you	here	,	Carmen	?	'	“
你	这里	,	卡门	?	-	“

卡门，你在吗?

- [jes] , [miː] - .

'	Yes	,	mi	payllo	.
-	是的	,	米	-	.

“是的，我的工资。”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [waɪz] [wʌnz] .

Let	us	say	few	words	,	but	wise	ones	.
让	我们	说	很少	字	,	但	明智的	一个	.

让我们言简意赅，但要言之有物。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]['dʊərəʊ] ?

Would	you	like	to	earn	a	douro	?
会	你	喜欢	到	赚	一个	杜罗河	?

你想赚一枚杜罗币吗?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz] .

Some	people	will	be	coming	with	bundles	.
一些	人们	将要	是	未来	和	捆绑	.

有些人会带着包裹过来。

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . - “
Let **them** **alone** **.** **'** **“**
让 他们 独自的 . - ”

别管他们了。

- [nəʊ] , - [sed] [ai] , - [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [θruː] .
' **No** **,** **'** **said** **I** **,** **'** **I** **must** **not** **allow** **them** **through** **.**
- 不 , - 说 我 , - 我 必须 不是 允许 他们 通过 .

“不,”我说，“我绝不能让他们通过。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['ɔːdərs] . - “
These **are** **my** **orders** **.** **'** **“**
这些 是 我的 订单 . - ”

这是我的命令。

- ['ɔːdərs] ! ['ɔːdərs] !
' **Orders** **!** **orders** **!**
- 订单 ! 订单 !

“命令！命令！”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɔːdərs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæleɪ] [del] - ! - “
You **didn't** **think** **about** **orders** **in** **the** **Calle** **del** **Candilejo** **!** **'** **“**
你 没有 思考 关于 订单 在 这 卡列 del - ! - ”

你根本没考虑过坎迪莱霍街的秩序！

- [ɑː] !
' **Ah** **!**
- 啊 !

'啊！

- [ai] [kraɪd] , [kwaɪt] ['mædən] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .
' **I** **cried** **,** **quite** **maddened** **by** **the** **very** **thought** **of** **that** **night** **.**
- 我 哭 , 相当 疯狂的 经过 这 非常 想法 的 那 夜晚 .

“我哭了，一想到那个夜晚，我就怒不可遏。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
' **It** **was** **well** **worth** **while** **to** **forget** **my** **orders** **for** **that** **!**
- 它 曾是 出色地 值得 尽管 到 忘记 我的 订单 为了 那 !

“为了那件事忘记我的订单真是太值得了！”

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['smʌglərz] ['mʌni] ! - “
But **I** **won't** **have** **any** **smuggler's** **money** **!** **'** **“**
但 我 惯于 有 任何 走私者的 钱 ! - ”

但我不会接受任何走私者的钱！

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['mʌni] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [daɪn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [əʊld]
' **Well** **,** **if** **you** **won't** **have** **money** **,** **shall** **we** **go** **and** **dine** **together** **at** **old**
- 出色地 , 如果 你 惯于 有 钱 , 将 我们 去 和 用餐 一起 在 老的
- ? - “
Dorotea's **?** **'** **“**
- ? - ”

“好吧，如果你没钱，那我们去老多萝西娅家一起吃饭吧？”

- [nəʊ] , - [sed] [ai] , [hɑːf] [tʃəʊkt] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] .
' **No** **,** **'** **said** **I** **,** **half** **choked** **by** **the** **effort** **it** **cost** **me** **.**
- 不 , - 说 我 , 一半 窒息 经过 这 努力 它 成本 我 .

“不,”我说，声音哽咽，因为我费了好大劲才说出这句话。

- [nəʊ] , [ai] [kænt] . - “
' **No** **,** **I** **can't** **.** **'** **“**
- 不 , 我 不能 . - ”

“不，我不能。”

- ['veri] [gʊd] !
' Very good !
- 非常 好的 !

'非常好!

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] , [ai] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən][gəʊ] .
If you make so many difficulties , I know to whom I can go .
如果 你 制作 所以 许多 困难 , 我 知道 到 谁 我 能 去 .

如果你制造这么多麻烦，我知道我可以去找谁。

[aɪl] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
I'll ask your officer if he'll come with me to Dorotea's .
患病的 问 你的 官 如果 地狱 来 和 我 到 - .

我会问问你们的警官是否愿意跟我一起去多萝西娅家。

[hiː; hi] [lʊks] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [hiːl] [pəʊst][ə; eɪ] ['sentri] [huːl] ['əʊnli] [siː] [wɒt] [hiː; hi]
He looks good - natured , and he'll post a sentry who'll only see what he
他 看起来 好的 - 自然 , 和 地狱 邮政 一个 哨兵 谁会 仅有的 看 什么 他
[hæd; həd]['betə(r)] [siː] .
had better see .
有 更好的 看 .

他看起来性情温和，他会派一个哨兵，而这个哨兵只会看到他应该看到的东西。

[gʊd] - [baɪ] , [kə'neəri] - [bɜːd] !
Good - bye , canary - bird !
好的 - 再见 , 金丝雀 - 鸟 !

再见了，金丝雀!

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ! -
I shall have a good laugh the day the order comes out to hang you ! '
我 将 有 一个 好的 笑 这 天 这 命令 来 出去 到 悬挂 你 ! -

等到绞刑令下达的那天，我一定要好好嘲笑你一番!

“ [ai][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
“ I was weak enough to call her back ,
“ 我 曾是 虚弱的 足够的 到 称呼 她 后退 ,

“我当时软弱到竟然给她回了电话。”

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dʒipsidəm] [pɑːs] [ɪn] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and I promised to let the whole of gipsydom pass in , if that were
和 我 承诺 到 让 这 所有的 的 吉普赛人 经过 在 , 如果 那 是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

我承诺，如有必要，我会让整个吉普赛人群体都进来。

[səʊ] [ðæt] [ai] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
so that I secured the only reward I longed for .
所以 那 我 安全 这 仅有的 报酬 我 渴望 为了 .

就这样，我得到了我梦寐以求的唯一奖励。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [swɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
She instantly swore she would keep her word faithfully the very next day ,
她 即刻 发誓 她 会 保持 她 单词 忠实 这 非常 下一个 天 ,

她立即发誓，第二天一定会信守诺言。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] .
and ran off to summon her friends , who were close by .
和 跑 离开 到 召唤 她 朋友们 , WHO 是 关闭 经过 .

然后跑去叫附近的朋友们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [huːm] - [wɒz; wəz] [wʌn] , [ɔːl] [wel] ['ləʊdɪd] [wɪð]

There	were	five	of	them	,	of	whom	Pastia	was	one	,	all	well	loaded	with
那里	是	五	的	他们	,	的	谁	-	曾是	一	,	全部	出色地	已加载	和

['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] .

English	goods	.
英语	商品	.

他们共有五个人，帕斯蒂亚是其中之一，每个人都背着满满的英国货物。

['kɑːmen] [kept] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Carmen	kept	watch	for	them	.
卡门	保留	手表	为了	他们	.

卡门一直留意着他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkæstə'nets] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

She	was	to	warn	them	with	her	castanets	the	instant	she	caught	sight	of
她	曾是	到	警告	他们	和	她	响板	这	立即的	她	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [pə'trəʊl] .

the	patrol	.
这	巡逻	.

她一看到巡逻队就应该用响板发出警告。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	there	was	no	necessity	for	that	.
但	那里	曾是	不	必要性	为了	那	.

但其实没有必要这样做。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	smugglers	finished	their	job	in	a	moment	.
这	走私者	完成的	他们的	工作	在	一个	片刻	.

走私者们很快就完成了他们的任务。

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæleɪ] [del] - .

“	The	next	day	I	went	to	the	Calle	del	Candilejo	.
”	这	下一个	天	我	去	到	这	卡列	del	-	.

“第二天我去了坎迪莱霍街。”

['kɑːmen] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd]

Carmen	kept	me	waiting	,	and	when	she	came	,	she	was	in	rather	a	bad
卡门	保留	我	等待	,	和	什么时候	她	来了	,	她	曾是	在	相当	一个	坏的

['tempə(r)] . “

temper	.	“
脾气	.	”

卡门让我等了很久，她来的时候脾气很不好。

- [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	don't	like	people	who	have	to	be	pressed	,	'	she	said	.
-	我	不	喜欢	人们	WHO	有	到	是	按下	,	-	她	说	.

“我不喜欢那些需要被催促的人，”她说。

- [juː; jʊ] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [jʊd] [geɪn]

'	You	did	me	a	much	greater	service	the	first	time	,	without	knowing	you'd	gain
-	你	做过	我	一个	很多	更大的	服务	这	第一的	时间	,	没有	会心	你会	获得

['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	by	it	.
任何事物	经过	它	.

“你第一次帮了我一个大忙，当时你并不知道你会从中获得什么好处。”

['jestədeɪ] [juː; jʊ] ['bɑːgind] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Yesterday	you	bargained	with	me	.
昨天	你	讨价还价	和	我	.

昨天你和我讨价还价。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	don't	know	why	I've	come	,	for	I	don't	care	for	you	any	more	.
我	不	知道	为什么	我已经	来	,	为了	我	不	关心	为了	你	任何	更多的	.

我不知道我为什么会来，因为我已经不再关心你了。

[hɪə(r)] , [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .

Here	,	be	off	with	you	.
这里	,	是	离开	和	你	.

走吧，你滚开。

[hɪrz] [ə; eɪ]['dʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . -

Here's	a	douro	for	your	trouble	.	'
这里是	一个	杜罗河	为了	你的	麻烦	.	-

这是给你的杜罗河葡萄酒作为补偿。

“ [ai] ['veri] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

“	I	very	nearly	threw	the	coin	at	her	head	,
“	我	非常	几乎	扔	这	硬币	在	她	头	,

我差点把硬币扔到她头上，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['æktʃuəli]

and	I	had	to	make	a	violent	effort	to	prevent	myself	from	actually
和	我	有	到	制作	一个	暴力	努力	到	防止	我	从	实际上

['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

beating	her	.
殴打	她	.

我不得不拼命克制自己，才没有真的打她。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['ræŋgl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

After	we	had	wrangled	for	an	hour	I	went	off	in	a	fury	.
后	我们	有	争吵	为了	一个	小时	我	去	离开	在	一个	愤怒	.

争吵了一个小时后，我怒气冲冲地走了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ai] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , ['wɔːkɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk]

For	some	time	I	wandered	about	the	town	,	walking	hither	and	thither	like
为了	一些	时间	我	漫步	关于	这	镇	,	步行	这里	和	那里	喜欢

[ə; eɪ]['mædmən] .

a	madman	.
一个	狂人	.

我在镇上漫无目的地游荡了一段时间，像个疯子一样来回走动。

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)][ai][kʊd; kəd]

At	last	I	went	into	a	church	,	and	getting	into	the	darkest	corner	I	could
在	最后的	我	去	进入	一个	教会	,	和	获得	进入	这	最黑暗的	角落	我	可以

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

最后我走进了一座教堂，然后躲到我能找到的最黑暗的角落里。

[ai] [kraɪd] [hɒt] [tɪəz] .

I	cried	hot	tears	.
我	哭	热的	眼泪	.

我流下了滚烫的泪水。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] . “

All	at	once	I	heard	a	voice	.	“
全部	在	一次	我	听到	一个	嗓音	.	“

我突然听到一个声音。

- [ə; eɪ] [drə'guːn] [ɪn] [tɪəz] .

'	A	dragoon	in	tears	.
-	一个	龙骑兵	在	眼泪	.

一个流泪的龙骑兵。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪltə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -

I'll	make	a	philter	of	them	!	'
患病的	制作	一个	菲尔特	的	他们	!	-

我要用它们做成一种药剂!

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

"	I	looked	up	.
"	我	看起来	向上	.

我抬起头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɑ:men] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "

There	was	Carmen	in	front	of	me	.	"
那里	曾是	卡门	在	正面	的	我	.	"

卡门就站在我面前。

- [wel] , [mi:] - , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

'	Well	,	mi	payllo	,	are	you	still	angry	with	me	?
-	出色地	,	米	-	,	是	你	仍然	生气的	和	我	?

"好吧，我的兄弟，你还在生我的气吗？"

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ai][mʌst; məst][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

'	I	must	care	for	you	in	spite	of	myself	,
-	我	必须	关心	为了	你	在	尽管如此	的	我	,

"尽管我内心并不情愿，但我必须照顾你。"

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

for	since	you	left	me	I	don't	know	what	has	been	the	matter	with	me	.
为了	自从	你	左边	我	我	不	知道	什么	有	到过	这	事情	和	我	.

自从你离开我之后，我不知道自己到底怎么了。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæleɪ][del] - , [naʊ] ! -

Look	you	,	it	is	I	who	ask	you	to	come	to	the	Calle	del	Candilejo	,	now	!	'
看	你	,	它	是	我	WHO	问	你	到	来	到	这	卡列	del	-	,	现在	!	-

听着，是我叫你们现在就到坎迪莱霍街来!

" [səʊ][wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] : [bʌt; bət] ['kɑ:rmənz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

"	So	we	made	it	up	:	but	Carmen's	temper	was	like	the	weather	in	our	country	.
"	所以	我们	制成	它	向上	:	但	卡门的	脾气	曾是	喜欢	这	天气	在	我们的	国家	.

"所以我们编造了一个故事：但卡门的脾气就像我们国家的天气一样变幻莫测。"

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['nevə(r)][səʊ] [kləʊz] , [ɪn]['aʊə(r)] ['maʊntənz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [bɹ'aɪtəst] .

The	storm	is	never	so	close	,	in	our	mountains	,	as	when	the	sun	is	at	its	brightest	.
这	风暴	是	绝不	所以	关闭	,	在	我们的	山脉	,	作为	什么时候	这	太阳	是	在	它是	最亮的	.

在我们山区，暴风雨永远不会比太阳最耀眼的时候更近。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [ə'gen] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

She	had	promised	to	meet	me	again	at	Dorotea's	,	but	she	didn't	come	.
她	有	承诺	到	见面	我	再次	在	-	,	但	她	没有	来	.

她答应在多萝西娅家再次与我见面，但她没有来。

“ [ænd; ənd][ˌdɔːroʊˈtiːə][bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ˈpɔːtʃʊgl] [əˈbaʊt]

“	And	Dorotea	began	telling	me	again	that	she	had	gone	off	to	Portugal	about
“	和	多萝蒂亚	开始	讲述	我	再次	那	她	有	已消失	离开	到	葡萄牙	关于

[sʌm; səm][ˈdʒɪpsi] [ˈbɪznəs] .

some	gipsy	business	.
一些	吉普赛人	商业	.

“多萝西娅又开始跟我说，她去葡萄牙是为了处理一些吉普赛人的生意。

“ [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈliːv]

“	As	experience	had	already	taught	me	how	much	of	that	I	was	to	believe
“	作为	经验	有	已经	教授	我	如何	很多	的	那	我	曾是	到	相信

,

,

,

“经验已经告诉我，我应该相信多少这样的话，”

[ai] [went] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːmen] [weərˈevə(r)][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ,

I	went	about	looking	for	Carmen	wherever	I	thought	she	might	be	,
我	去	关于	寻找	为了	卡门	无论	我	想法	她	可能	是	,

我到处寻找卡门，只要我觉得她可能在的地方。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪn] [ˈevri] [deɪ] [ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˈkæleɪ][del] - .

and	twenty	times	in	every	day	I	walked	through	the	Calle	del	Candilejo	.
和	二十	时代	在	每一个	天	我	步行	通过	这	卡列	del	-	.

我每天要走过 Calle del Candilejo 二十次。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌdɔːroʊˈtiːə] ,

One	evening	I	was	with	Dorotea	,
一	晚上	我	曾是	和	多萝蒂亚	,

一天晚上，我和多萝西娅在一起。

[huːm] [ai][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [teim] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌænɪˈzet] [naʊ] [ænd; ənd]

whom	I	had	almost	tamed	by	giving	her	a	glass	of	anisette	now	and
谁	我	有	几乎	驯服	经过	给予	她	一个	玻璃	的	茴香酒	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我时不时给她一杯茴香酒，几乎就驯服了她。

[wen] [ˈkɑːmen] [wɔːkt] [ɪn] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt] . “

when	Carmen	walked	in	,	followed	by	a	young	man	,	a	lieutenant	in	our	regiment	.	“
什么时候	卡门	步行	在	,	随后	经过	一个	年轻的	男人	,	一个	中尉	在	我们的	团	.	“

卡门走了进来，后面跟着一个年轻人，是我们团的一名中尉。

- [get] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][bæsk; bɑːsk] .

'	Get	away	at	once	,	'	she	said	to	me	in	Basque	.
-	得到	离开	在	一次	,	-	她	说	到	我	在	巴斯克	.

“赶紧离开，”她用巴斯克语对我说。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [dʌmˈfaʊnd] , [maɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] . “

I	stood	there	,	dumfounded	,	my	heart	full	of	rage	.	“
我	站立	那里	,	目瞪口呆	,	我的	心	满的	的	愤怒	.	“

我呆立在那里，目瞪口呆，心中怒火中烧。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	What	are	you	doing	here	?	'	said	the	lieutenant	to	me	.
-	什么	是	你	正在做	这里	?	-	说	这	中尉	到	我	.

“你在这里做什么？”中尉问我。

- [teɪk] [jɔːˈself] [ɒf] — [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] . -

'	Take	yourself	off	—	get	out	of	this	.	'
-	拿	你自己	离开	—	得到	出去	的	这	.	-

“离开这里——摆脱这一切。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ] [step] .

“	I	couldn't	move	a	step	.
“	我	不能	移动	一个	步	.

我一步也迈不开。

[ai] [felt] ['pærəlaɪzd] .

I	felt	paralyzed	.
我	毛毡	瘫痪	.

我感到浑身无力。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ,

The	officer	grew	angry	,	and	seeing	I	did	not	go	out	,
这	官	生长	生气的	,	和	看到	我	做过	不是	去	出去	,

警官勃然大怒，见我没有出去，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ɒf] [maɪ] ['fɒrɪdʒ] [kæp] ,

and	had	not	even	taken	off	my	forage	cap	,
和	有	不是	甚至	已采取	离开	我的	饲料	帽	,

我甚至还没摘下我的觅食帽呢。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .

he	caught	me	by	the	collar	and	shook	me	roughly	.
他	捕捉	我	经过	这	衣领	和	摇晃	我	大致	.

他揪住我的衣领，用力摇晃我。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

I	don't	know	what	I	said	to	him	.
我	不	知道	什么	我	说	到	他	.

我不知道我跟他说过什么。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ai] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [maɪn] .

He	drew	his	sword	,	and	I	unsheathed	mine	.
他	画	他的	剑	,	和	我	出鞘	矿	.

他拔出了剑，我也拔出了剑。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] ,

The	old	woman	caught	hold	of	my	arm	,
这	老的	女士	捕捉	抓住	的	我的	手臂	,

老妇人抓住了我的胳膊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [skɑː(r)] .

and	the	lieutenant	gave	me	a	wound	on	the	forehead	,	of	which	I	still	bear	the	scar	.
和	这	中尉	给予	我	一个	伤口	在	这	前额	,	的	哪个	我	仍然	熊	这	瘢痕	.

那名中尉在我额头上留下了一道伤口，至今我身上还留有疤痕。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['bækwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['elbəʊ] [ai] [θruː] [əʊld] [ˌdɔːroʊ'tiːə] [daʊn] .

I	made	a	step	backward	,	and	with	one	jerk	of	my	elbow	I	threw	old	Dorotea	down	.
我	制成	一个	步	落后	,	和	和	一	混蛋	的	我的	弯头	我	扔	老的	多萝蒂亚	向下	.

我后退一步，然后用手肘猛地一甩，把老多萝西娅摔倒在地。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [lef'tenənt] [stɪl] [prest] [ˌem 'iː] ,

Then	,	as	the	lieutenant	still	pressed	me	,
然后	,	作为	这	中尉	仍然	按下	我	,

然后，中尉仍然逼问我，

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	turned	the	point	of	my	sword	against	his	body	and	he	ran	upon	it	.
我	转向	这	观点	的	我的	剑	反对	他的	身体	和	他	跑	之上	它	.

我用剑尖抵住他的身体，他便朝我跑去。

[ðen] ['kɑːmen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌdɔːroʊ'tiːə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə]

Then	Carmen	put	out	the	lamp	and	told	Dorotea	,	in	her	own	language	,	to
然后	卡门	放	出去	这	灯	和	讲述	多萝蒂亚	,	在	她	自己的	语言	,	到

[teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

take	to	flight	.
拿	到	航班	.

然后卡门熄灭了灯，用多萝西娅的语言告诉她赶紧逃走。

[ai] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ai] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] .

I	fled	into	the	street	myself	,	and	began	running	along	,	I	knew	not	whither	.
我	逃亡	进入	这	街道	我	,	和	开始	跑步	沿着	,	我	知道	不是	往哪里去	.

我独自逃到街上，开始奔跑，不知要往哪里去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	seemed	to	me	that	some	one	was	following	me	.
它	似乎	到	我	那	一些	一	曾是	下列的	我	.

我感觉好像有人在跟踪我。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ'self] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] . “

When	I	came	to	myself	I	discovered	that	Carmen	had	never	left	me	.	“
什么时候	我	来了	到	我	我	发现	那	卡门	有	绝不	左边	我	.	”

当我回过神来时，我发现卡门从未离开过我。

- [greɪt] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'neəri] - [bɜːd] !

'	Great	stupid	of	a	canary	-	bird	!
-	伟大的	愚蠢的	的	一个	金丝雀	-	鸟	!

“真是只愚蠢的金丝雀！”

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] ['nevə(r)] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['blʌndəz] .

'	she	said	,	'	you	never	make	anything	but	blunders	.
-	她	说	,	-	你	绝不	制作	任何事物	但	失误	.

她说：“你除了犯错什么都不会。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæd] [lʌk] .

And	,	indeed	,	you	know	I	told	you	I	should	bring	you	bad	luck	.
和	,	的确	,	你	知道	我	讲述	你	我	应该	带来	你	坏的	运气	.

而且，你也知道我告诉过你，我应该给你带来厄运。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flemiŋ]

But	come	,	there's	a	cure	for	everything	when	you	have	a	Fleming
但	来	,	有	一个	治愈	为了	一切	什么时候	你	有	一个	弗莱明

[frɒm; frəm] [rəʊm] * [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

from	Rome	*	for	your	love	.
从	罗马	*	为了	你的	爱	.

但是，如果你爱上了一个来自罗马的弗莱明人*，那么一切问题都有治愈的办法。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðæt] [belt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Begin	by	rolling	this	handkerchief	round	your	head	,	and	throw	me	over	that	belt	of	yours	.
开始	经过	滚动	这	手帕	圆形的	你的	头	,	和	扔	我	超过	那	腰带	的	你的	.

首先，把这条手帕绕在你的头上，然后把它搭在你的腰带上。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['æli] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

Wait	for	me	in	this	alley	—	I'll	be	back	in	two	minutes	.
等待	为了	我	在	这	胡同	—	患病的	是	后退	在	二	分钟	.

请在这个巷子里等我——我两分钟后就回来。

* [flə'meŋkəʊ] [diː]['rəʊmə] , [ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

*	Flamenco	de	Roma	,	a	slang	term	for	the	gipsies	.
*	弗拉明戈	德	罗马	,	一个	俚语	学期	为了	这	吉普赛人	.

* 弗拉明戈·德·罗马，是吉普赛人的俚语。

['rəʊmə]

Roma
罗马

罗马

[dʌz] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

does	not	stand	for	the	Eternal	City	,	but	for	the	nation	of
做	不是	站立	为了	这	永恒	城市	,	但	为了	这	国家	的

它指的不是永恒之城，而是这个国家。

[ðə; ði]['roʊmi] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mærid] [fəʊk] — [ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	romi	,	or	the	married	folk	—	a	name	applied	by	the
这	罗米	,	或者	这	已婚	民间	—	一个	姓名	应用	经过	这

罗米人，或已婚人士——这是……所起的一个名字

['dʒɪpsi] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

gipsies	to	themselves	.
吉普赛人	到	他们自己	.

吉普赛人自言自语。

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɪpsi] [siːn] [ɪn] [speɪn]

The	first	gipsies	seen	in	Spain
这	第一的	吉普赛人	已见	在	西班牙

西班牙首次发现吉普赛人

['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] , [hens] [ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]

probably	came	from	the	Low	Countries	,	hence	their	name	of
大概	来了	从	这	低的	国家	,	因此	他们的	姓名	的

他们可能来自低地国家，因此得名。

['flemɪŋz] .

Flemings	.
弗莱明	.

弗莱明人。

“ [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [straɪpt] [kləʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

“	She	disappeared	,	and	soon	came	back	bringing	me	a	striped	cloak	which	she
“	她	消失	,	和	很快	来了	后退	带来	我	一个	有条纹的	披风	哪个	她

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] ,

had	gone	to	fetch	,
有	已消失	到	拿来	,

“她消失了一会儿，不久后回来，给我带了一件她去取来的条纹斗篷。”

[aɪ] [njuː] [nɒt] [wens] .

I	knew	not	whence	.
我	知道	不是	何处	.

我不知道它来自哪里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [kləʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [ʃɜːt] .

She	made	me	take	off	my	uniform	,	and	put	on	the	cloak	over	my	shirt	.
她	制成	我	拿	离开	我的	制服	,	和	放	在	这	披风	超过	我的	衬衫	.

她让我脱下制服，把斗篷披在衬衫外面。

[ðʌs] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][maɪ] [hed] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

Thus	dressed	,	and	with	the	wound	on	my	head	bound	round	with	the	handkerchief	,
因此	穿着	,	和	和	这	伤口	在	我的	头	边界	圆形的	和	这	手帕	,

这样穿戴整齐，头上的伤口也用手帕包扎好。

[ai][wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [laɪk][ə; eɪ] [və'lɛnʃən] ['pez(ə)nt] ,

I	was	tolerably	like	a	Valencian	peasant	,
我	曾是	勉强可以接受	喜欢	一个	瓦伦西亚	农民	,

我基本上就像个瓦伦西亚农民，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [kʌm] [tuː; tə] [sə'vɪl] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] - ['tʃuːfə] .

many	of	whom	come	to	Seville	to	sell	a	drink	they	make	out	of	-	chufas	.
许多	的	谁	来	到	塞维利亚	到	卖	一个	喝	他们	制作	出去	的	-	油莎豆	.

他们中的许多人来到塞维利亚是为了出售他们用油莎豆制成的饮料。

- * [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - ,

-	*	Then	she	took	me	to	a	house	very	much	like	Dorotea's	,
-	*	然后	她	采取	我	到	一个	房子	非常	很多	喜欢	-	,

然后她带我去了一间和多萝西娅的房子非常相似的房子。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] .

at	the	bottom	of	a	little	lane	.
在	这	底部	的	一个	小的	车道	.

在一条小巷的尽头。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [maɪ] [wuːndz] ,

Here	she	and	another	gipsy	woman	washed	and	dressed	my	wounds	,
这里	她	和	其他	吉普赛人	女士	洗过	和	穿着	我的	伤口	,

她和另一位吉普赛妇女帮我清洗包扎了伤口。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt]

better	than	any	army	surgeon	could	have	done	,	gave	me	something	,	I	know	not
更好的	比	任何	军队	外科医生	可以	有	完毕	,	给予	我	某物	,	我	知道	不是

[wɒt] ,

what	,
什么	,

他比任何军医都做得更好，给了我某种东西，但我不知道那是什么。

[tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə]

to	drink	,	and	finally	made	me	lie	down	on	a	mattress	,	on	which	I	went	to
到	喝	,	和	最后	制成	我	说谎	向下	在	一个	床垫	,	在	哪个	我	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

喝了酒之后，最后让我躺在床垫上，我就睡着了。

* [ə; eɪ] ['bʌlbəs] [ruːt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] [ɪz]

*	A	bulbous	root	,	out	of	which	rather	a	pleasant	beverage	is
*	一个	球状的	根	,	出去	的	哪个	相当	一个	令人愉快的	饮料	是

* 一种球根状的根，用它能制成一种相当不错的饮料

[ˌmænju'fæktʃəd] .

manufactured	.
制造	.

已制造。

“ ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [mɪkst] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [drʌgz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ]

“	Probably	the	woman	had	mixed	one	of	the	soporific	drugs	of	which	they	know
“	大概	这	女士	有	混合	一	的	这	催眠剂	药物	的	哪个	他们	知道

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn][maɪ] [drɪŋk] ,

the	secret	in	my	drink	,
这	秘密	在	我的	喝	,

“很可能是那个女人在我的饮料里掺入了某种他们知道秘方的安眠药。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] ['veri] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	I	did	not	wake	up	till	very	late	the	next	day	.
为了	我	做过	不是	唤醒	向上	直到	非常	晚的	这	下一个	天	.

因为第二天我睡到很晚才醒。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

I	was	rather	feverish	,	and	had	a	violent	headache	.
我	曾是	相当	发烧	,	和	有	一个	暴力	头痛	.

我当时发着高烧，而且头痛剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['meməri][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][siːn][ɪn][wɪtʃ][ai][hæd; həd]

It	was	some	time	before	the	memory	of	the	terrible	scene	in	which	I	had
它	曾是	一些	时间	前	这	记忆	的	这	糟糕的	场景	在	哪个	我	有

['teɪkən][pɑːt][ɒn][ðə; ði]['priːviəs][naɪt][keɪm][bæk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

taken	part	on	the	previous	night	came	back	to	me	.
已采取	部分	在	这	以前的	夜晚	来了	后退	到	我	.

过了好一会儿，我才回想起前一晚我亲身经历的那场可怕的场面。

['ɑːftə(r)]['hævɪŋ] [drest] [maɪ][wuːnd] , ['kɑːmen][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][frend] , ['skwɒtɪŋ][ɒn][ðeə(r)]

After	having	dressed	my	wound	,	Carmen	and	her	friend	,	squatting	on	their
后	拥有	穿着	我的	伤口	,	卡门	和	她	朋友	,	蹲姿	在	他们的

[hiːlz][bɪ'saɪd][maɪ]['mætrəs] ,

heels	beside	my	mattress	,
高跟鞋	旁	我的	床垫	,

包扎好我的伤口后，卡门和她的朋友蹲在我的床垫旁，脚后跟抵着地面。

[ɪks'tʃeɪndʒd][ə; eɪ][fjuː][wɜːdz][ɒv; əv] - - ['kæli] ,

exchanged	a	few	words	of	'	chipe	calli	,
交换	一个	很少	字	的	-	-	卡莉	,

交换了几句“chipe calli”

- [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]

'	which	appeared	to	me	to	be	something	in	the	nature	of	a	medical
-	哪个	出现	到	我	到	是	某物	在	这	自然	的	一个	医疗的

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

在我看来，这似乎是一次医疗咨询。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][suːn][biː; bi][kjʊəd] ,

Then	they	both	of	them	assured	me	that	I	should	soon	be	cured	,
然后	他们	两个都	的	他们	保证	我	那	我	应该	很快	是	治愈	,

他们俩都向我保证，我很快就会痊愈。

[bʌt; bət][ðæt][ai][mʌst; məst][get][aʊt][ɒv; əv] [sə'vɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] ,

but	that	I	must	get	out	of	Seville	at	the	earliest	possible	moment	,
但	那	我	必须	得到	出去	的	塞维利亚	在	这	最早	可能的	片刻	,

但我必须尽快离开塞维利亚。

[fɔː(r); fə(r)][ðæt] , [ɪf][ai][wɒz; wəz] [kɔːt] [ðeə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [ʃɒt] . “

for	that	,	if	I	was	caught	there	,	I	should	most	undoubtedly	be	shot	.	“
为了	那	,	如果	我	曾是	捕捉	那里	,	我	应该	最多	无疑	是	射击	.	“

因此，如果我被抓到在那里，毫无疑问应该被枪毙。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['kɑːmen][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

'	My	boy	,	'	said	Carmen	to	me	,	'	you'll	have	to	do	something	.
-	我的	男生	,	-	说	卡门	到	我	,	-	你会	有	到	做	某物	.

“孩子，”卡门对我说，“你必须做点什么。”

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][raɪs][ɔː(r)] ['hædək] * [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk]

Now	that	the	king	won't	give	you	either	rice	or	haddock	*	you'll	have	to	think
现在	那	这	国王	惯于	给	你	任何一个	米	或者	黑线鳕	*	你会	有	到	思考

[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪvlihʊd] .

of	earning	your	livelihood	.
的	收入	你的	生计	.

既然国王既不给你大米也不给你黑线鳕*，你就得想想办法谋生了。

[jʊr; jər] [tuː] ['stjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] - . *

You're	**too**	**stupid**	**for**	**stealing**	**a**	**pastesas**	**.**	*****
你是	也	愚蠢的	为了	偷窃	一个	-	.	*

你蠢到连个意大利面条都偷不了。*

---

* [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

*****	**But**	**you**	**are**	**brave**	**and**	**active**	**.**
*	但	你	是	勇敢的	和	积极的	.

但你勇敢而积极。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] , [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [tɜːn] ['smʌg(ə)lə(r)] .

If	**you**	**have**	**the**	**pluck**	**,**	**take**	**yourself**	**off**	**to**	**the**	**coast**	**and**	**turn**	**smuggler**	**.**
如果	你	有	这	采摘	,	拿	你自己	离开	到	这	海岸	和	转动	走私者	.

如果你胆子够大，就去海边当走私犯吧。

['hævnt] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [hæŋd] ?

Haven't	**I**	**promised**	**to**	**get**	**you**	**hanged**	**?**
还没有	我	承诺	到	得到	你	绞刑	?

我不是答应过要把你绞死吗?

[ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,

That's	**better**	**than**	**being**	**shot**	**,**	**and**	**besides**	**,**	**if**	**you**	**set**	**about**	**it**	**properly**	**,**
那就是	更好的	比	存在	射击	,	和	除了	,	如果	你	放	关于	它	适当地	,

那总比被枪击好，而且，如果你采取正确的方法，

[jʊl] [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnənz] * * * [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst] - [gɑːd]

you'll	**live**	**like**	**a**	**prince**	**as**	**long**	**as**	**the**	**minons**	*****	*****	*****	**and**	**the**	**coast**	**-**	**guard**
你会	居住	喜欢	一个	王子	作为	长的	作为	这	小兵	*	*	*	和	这	海岸	-	警卫

[doʊnt] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['kɒlə(r)] .

don't	**lay**	**their**	**hands**	**on**	**your**	**collar**	**.**
不	躺	他们的	双手	在	你的	衣领	.

只要那些喽啰和海岸警卫队不碰你的衣领，你就能过上王子般的生活。

- * [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['səʊldʒə(r)] .

'	*****	**The**	**ordinary**	**food**	**of**	**a**	**Spanish**	**soldier**	**.**
-	*	这	普通的	食物	的	一个	西班牙语	士兵	.

'* 西班牙士兵的普通食物。

---

* * - [ə; eɪ] - , [tuː; tə] [stiːl] ['klevəli] , [tuː; tə] [pɜː'lɔɪn]

*****	*****	**Ustilar**	**a**	**pastesas**	**,**	**to**	**steal**	**cleverly**	**,**	**to**	**purloin**
*	*	-	一个	-	,	到	偷	巧妙地	,	到	窃

** Ustilar a pastesas，巧妙地偷窃，窃取

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] .

without	**violence**	**.**
没有	暴力	.

非暴力。

---

* * * [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kɔː(r)] .

*****	*****	*****	**A**	**sort**	**of**	**volunteer**	**corps**	**.**
*	*	*	一个	种类	的	志愿者	兵团	.

*** 一种志愿队。

“ [ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] [gaɪz] [dɪd] [ðɪs] [fiːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [njuː] [kə'rɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

“	**In**	**this**	**attractive**	**guise**	**did**	**this**	**fiend**	**of**	**a**	**girl**	**describe**	**the**	**new**	**career**	**she**	**was**
“	在	这	吸引人的	伪装	做过	这	恶魔	的	一个	女孩	描述	这	新的	职业	她	曾是

[sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

suggesting	**to**	**me**	**,**
建议	到	我	,

“这个妖艳的女孩以如此迷人的外表，向我描述了她建议我从事的新职业。”

— [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɪn'di:d] , [rɪ'meɪnɪŋ] , [naʊ] [ai][hæd; həd] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .

—	the	only	one	,	indeed	,	remaining	,	now	I	had	incurred	the	penalty	of	death	.
—	这	仅有的	一	,	的确	,	其余的	,	现在	我	有	已发生	这	惩罚	的	死亡	.

——事实上，只剩下我一个人了，而我却因此被判处死刑。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ?

Shall	I	confess	it	,	sir	?
将	我	承认	它	,	先生	?

我应该坦白吗，先生?

[ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

She	persuaded	me	without	much	difficulty	.
她	被说服	我	没有	很多	困难	.

她几乎没费什么力就说服了我。

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wʊd] [baɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

This	wild	and	dangerous	life	,	it	seemed	to	me	,	would	bind	her	and
这	荒野	和	危险的	生活	,	它	似乎	到	我	,	会	绑定	她	和

[ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

me	more	closely	together	.
我	更多的	密切	一起	.

在我看来，这种狂野而危险的生活会让我们之间的关系更加紧密。

[ɪn]['fju:tʃə(r)] , [ai] [θɔ:t] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] .

In	future	,	I	thought	,	I	should	be	able	to	make	sure	of	her	love	.
在	未来	,	我	想法	,	我	应该	是	有能力的	到	制作	当然	的	她	爱	.

我想，将来我一定能够确定她对我的爱。

“ [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['smʌg(ə)lərs] [hu:] ['trævld] [ə'baʊt] [ˌændə'lu:zɪə] , [i:tʃ]

“	I	had	often	heard	talk	of	certain	smugglers	who	travelled	about	Andalusia	,	each
“	我	有	经常	听到	讲话	的	肯定	走私者	WHO	旅行	关于	安达卢西亚	,	每个

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:s] ,

riding	a	good	horse	,
骑术	一个	好的	马	,

“我经常听说安达卢西亚一带有一些走私犯，他们每个人都骑着一匹好马，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

with	his	mistress	behind	him	and	his	blunderbuss	in	his	fist	.
和	他的	情妇	在后面	他	和	他的	铳	在	他的	拳头	.

他的情妇在他身后，他的拳头上握着他的短管火枪。

[ɔ:l'redi] [ai] [sɔ:] [maɪ'self] ['trɒtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɪpsi][bɪ'haɪnd]

Already	I	saw	myself	trotting	up	and	down	the	world	,	with	a	pretty	gipsy	behind
已经	我	锯	我	小跑	向上	和	向下	这	世界	,	和	一个	漂亮的	吉普赛人	在后面

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我仿佛已经看到自己骑着马环游世界，身后跟着一位漂亮的吉普赛女郎。

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][həʊld]

When	I	mentioned	that	notion	to	her	,	she	laughed	till	she	had	to	hold
什么时候	我	提及	那	概念	到	她	,	她	笑了	直到	她	有	到	抓住

[hɜ:(r); hə(r)][saɪdz] ,

her	sides	,
她	侧面	,

当我跟她提起这个想法时，她笑得肚子都疼了，不得不捂住肚子。

[ænd; ənd] [vau] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [spent]

and	vowed	there	was	nothing	in	the	world	so	delightful	as	a	night	spent
和	发誓	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	所以	愉快	作为	一个	夜晚	花费

['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

camping	in	the	open	air	,
野营	在	这	打开	空气	,

他发誓，世界上没有什么比在户外露营过夜更令人愉悦的了。

[wen] [iːtʃ] [rɒm] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['roʊmi] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tent] ,

when	each	rom	retired	with	his	romi	beneath	their	little	tent	,
什么时候	每个	只读存储器	退休	和	他的	罗米	下面	他们的	小的	帐篷	,

当每个罗姆都和他的罗米一起在他们的小帐篷下休息时，

[meɪd] [ɒv; əv] [θriː] [huːps] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] . “

made	of	three	hoops	with	a	blanket	thrown	across	them	.	“
制成	的	三	篮球	和	一个	毯子	抛掷	穿过	他们	.	“

由三个圆环组成，上面盖着一条毯子。

- [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

'	If	I	take	to	the	mountains	,	'	said	I	to	her	,	'	I	shall	be	sure	of	you
-	如果	我	拿	到	这	山脉	,	-	说	我	到	她	,	-	我	将	是	当然	的	你

.

:
.

“如果我到山里去，”我对她说，“我就一定能得到你的陪伴。”

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [lef'tenənt] [ðeə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ʃer] [wɪð] [ˌem 'iː] . - “

There'll	be	no	lieutenant	there	to	go	shares	with	me	.	'	“
将会	是	不	中尉	那里	到	去	分享	和	我	.	-	“

不会有中尉跟我一起去。

- [hɑː] ! [hɑː] !

'	Ha	!	ha	!
-	哈	!	哈	!

哈哈！

[jʊr; jər] ['dʒeləs] !

you're	jealous	!
你是	嫉妒的	!

你这是嫉妒！

- [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , - [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

'	she	retorted	,	'	so	much	the	worse	for	you	.
-	她	反驳	,	-	所以	很多	这	更糟	为了	你	.

她反驳道：“那对你来说就太糟糕了。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [ðæt] ?

How	can	you	be	such	a	fool	as	that	?
如何	能	你	是	这样的	一个	傻子	作为	那	?

你怎么能这么愚蠢?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

Don't	you	see	I	must	love	you	,	because	I	have	never	asked	you	for
不	你	看	我	必须	爱	你	,	因为	我	有	绝不	问	你	为了

['mʌni] ? -

money	?	'
钱	?	-

难道你看不出来我一定很爱你吗？因为我从来没向你要过钱。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋgld] [hɜː(r); hə(r)] .

“	When	she	said	that	sort	to	thing	I	could	have	strangled	her	.
“	什么时候	她	说	那	种类	到	事物	我	可以	有	被勒死	她	.

“当她说出那种话的时候，我真想掐死她。”

“ [tuː; tə] [ˈʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [sɜː(r)] , [ˈkɑːmen] [prəˈkjʊəd] [ˌem ˈiː] [səˈvɪliən] [kləʊðz] ,

“	To	shorten	the	story	,	sir	,	Carmen	procured	me	civilian	clothes	,
”	到	缩短	这	故事	,	先生	,	卡门	采购	我	平民	衣服	,

“长话短说，先生，卡门给我弄来了便服。”

[dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [səˈvɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .

disguised	in	which	I	got	out	of	Seville	without	being	recognised	.
伪装	在	哪个	我	得到	出去	的	塞维利亚	没有	存在	已确认	.

我乔装打扮，成功离开了塞维利亚，没有被人认出来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɛˈrɛθ] ,

I	went	to	Jerez	,
我	去	到	赫雷斯	,

我去了赫雷斯，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [ˌænɪˈzet] [huːz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

with	a	letter	from	Pastia	to	a	dealer	in	anisette	whose	house	was	the
和	一个	信	从	-	到	一个	经销商	在	茴香酒	谁	房子	曾是	这

[ˈsmʌg(ə)lərs] - [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] .

smugglers	'	meeting	-	place	.
走私者	-	会议	-	地方	.

一封帕斯蒂亚写给茴香酒贩子的信，这名贩子的家是走私者的会面地点。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] , [ˈsɜːrneɪmd] [el] - , [ɪnˈrəʊld]

I	was	introduced	to	them	,	and	their	leader	,	surnamed	El	Dancaire	,	enrolled
我	曾是	介绍	到	他们	,	和	他们的	领导者	,	姓氏	埃尔	-	,	已注册

[ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

me	in	his	gang	.
我	在	他的	帮派	.

我被介绍给了他们，他们的头目，姓埃尔·丹凯尔，把我招入了他的团伙。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˈkɑːmen] , [huː] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

We	started	for	Gaucin	,	where	I	found	Carmen	,	who	had	told	me	she	would
我们	开始	为了	高辛	,	在哪里	我	成立	卡门	,	WHO	有	讲述	我	她	会

[miːt] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] .

meet	me	there	.
见面	我	那里	.

我们出发前往高辛，在那里我找到了卡门，她之前告诉我她会在那里和我见面。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ekspɪˈdɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [æz; əz] [spaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [gæŋ] ,

In	all	these	expeditions	she	acted	as	spy	for	our	gang	,
在	全部	这些	探险	她	行动	作为	间谍	为了	我们的	帮派	,

在所有这些探险中，她都充当了我们团伙的间谍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .

and	she	was	the	best	that	ever	was	seen	.
和	她	曾是	这	最好的	那	曾经	曾是	已见	.

她是迄今为止最优秀的演员。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] ,

She	had	now	just	returned	from	Gibraltar	,
她	有	现在	只是	返回	从	直布罗陀	,

她刚从直布罗陀回来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɑːgəʊ] [ɒv; əv]

and	had	already	arranged	with	the	captain	of	a	ship	for	a	cargo	of
和	有	已经	安排	和	这	队长	的	一个	船	为了	一个	货物	的

[ˈɪŋglɪʃ] [gʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .

English	goods	which	we	were	to	receive	on	the	coast	.
英语	商品	哪个	我们	是	到	收到	在	这	海岸	.

并且已经与一艘船的船长约定好，我们将在海岸接收一批英国货物。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ɛstɛ'poʊnə] .

We	went	to	meet	it	near	Estepona	.
我们	去	到	见面	它	靠近	埃斯特波纳	.

我们去埃斯特波纳附近和它碰面。

[wiː; wi][hɪd] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə]

We	hid	part	in	the	mountains	,	and	laden	with	the	rest	,	we	proceeded	to
我们	隐藏	部分	在	这	山脉	,	和	满载	和	这	休息	,	我们	继续	到

['rɔndə] .

Ronda	.
朗达	.

我们把一部分藏在山里，然后背着剩下的东西，继续向龙达进发。

['kɑːmen] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Carmen	had	gone	there	before	us	.
卡门	有	已消失	那里	前	我们	.

卡门比我们先到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [huː] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] ['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	she	again	who	warned	us	when	we	had	better	enter	the	town	.
它	曾是	她	再次	WHO	警告	我们	什么时候	我们	有	更好的	进入	这	镇	.

又是她提醒我们最好进城。

[ðɪs] [fɜːst] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] , [tɜːnd] [aʊt] [wel] .

This	first	journey	,	and	several	subsequent	ones	,	turned	out	well	.
这	第一的	旅行	,	和	一些	随后的	一个	,	转向	出去	出色地	.

第一次旅行以及随后的几次旅行都很顺利。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['smʌglərz] [laɪf] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒərz] : [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['prez(ə)nts][tuː; tə]

I	found	the	smuggler's	life	pleasanter	than	a	soldier's	:	I	could	give	presents	to
我	成立	这	走私者的	生活	更令人愉悦	比	一个	士兵的	:	我	可以	给	礼物	到

['kɑːmen] ,

Carmen	,
卡门	,

我发现走私者的生活比当兵轻松多了：我可以送礼物给卡门，

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

I	had	money	,	and	I	had	a	mistress	.
我	有	钱	,	和	我	有	一个	情妇	.

我有钱，我还有情妇。

[aɪ] [felt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'mɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [seɪ] ,

I	felt	little	or	no	remorse	,	for	,	as	the	gipsies	say	,
我	毛毡	小的	或者	不	悔恨	,	为了	,	作为	这	吉普赛人	说	,

我几乎没有感到任何悔意，因为，正如吉普赛人所说，

- [ðə; ði] ['hæpi] [mæn]['nevə(r)] [lɒŋz] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ] .

'	The	happy	man	never	longs	to	scratch	his	itch	.
-	这	快乐的	男人	绝不	长	到	划痕	他的	痒	.

快乐的人从不渴望挠痒。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] ['evriweə(r)] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd]

'	We	were	made	welcome	everywhere	,	my	comrades	treated	me	well	,	and
-	我们	是	制成	欢迎	到处	,	我的	同志们	治疗	我	出色地	,	和

['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekt] .

even	showed	me	a	certain	respect	.
甚至	显示	我	一个	肯定	尊重	.

“我们到处都受到了欢迎，我的同志们对我很好，甚至对我表现出一定的尊重。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [maɪ][mæn] ,

The	reason	of	this	was	that	I	had	killed	my	man	,
这	原因	的	这	曾是	那	我	有	被杀	我的	男人	,

原因是我杀了我的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][nəʊ][ɪkˈsplɔɪt][ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒn][ðeə(r)]

and	that	some	of	them	had	no	exploit	of	that	description	on	their
和	那	一些	的	他们	有	不	开发	的	那	描述	在	他们的

['kɒnʃəns] .

conscience	.
良心	.

而且他们中的一些人良心上并没有做过那种事。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ]['vælju:d][məʊst][ɪn][maɪ] [nju:] [laɪf][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [sɔ:] ['kɑ:men] .

But	what	I	valued	most	in	my	new	life	was	that	I	often	saw	Carmen	.
但	什么	我	有价值的	最多	在	我的	新的	生活	曾是	那	我	经常	锯	卡门	.

但在我的新生活中，我最珍惜的是经常能见到卡门。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt] ,

She	showed	me	more	affection	than	ever	;	nevertheless	,	she	would	never	admit	,
她	显示	我	更多的	感情	比	曾经	;	尽管如此	,	她	会	绝不	承认	,

[bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

before	my	comrades	,
前	我的	同志们	,

她对我表现出了前所未有的爱意；然而，在我的战友面前，她绝不会承认这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['mɪstrəs] ,

that	she	was	my	mistress	,
那	她	曾是	我的	情妇	,

她是我情妇，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:][sweə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [əʊθs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ]

and	she	had	even	made	me	swear	all	sorts	of	oaths	that	I	would	not	say
和	她	有	甚至	制成	我	发誓	全部	排序	的	誓言	那	我	会	不是	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

anything	about	her	to	them	.
任何事物	关于	她	到	他们	.

她甚至让我发誓，保证不会向他们说任何关于她的事。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [ɪn] [ðæt] ['kri:tʃərz] [hændz] , [ðæt] [aɪ] [əu'bei] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɪmz] .

I	was	so	weak	in	that	creature's	hands	,	that	I	obeyed	all	her	whims	.
我	曾是	所以	虚弱的	在	那	生物的	双手	,	那	我	服从	全部	她	心血来潮	.

我完全受制于那个女人，对她百依百顺。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:'self] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

this	was	the	first	time	she	had	revealed	herself	as	possessing	any	of	the
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	揭晓	她自己	作为	拥有	任何	的	这

[rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktɪd] ['wʊmən] ,

reserve	of	a	well	-	conducted	woman	,
预订	的	一个	出色地	-	实施	女士	,

这是她第一次展现出举止得体的女性应有的矜持。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [kɑ:st] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)]

and	I	was	simple	enough	to	believe	she	had	really	cast	off	her	former
和	我	曾是	简单的	足够的	到	相信	她	有	真的	投掷	离开	她	以前的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

我当时天真地以为她真的已经改掉了以前的坏习惯。

“ ['aʊə(r)] [gæŋ] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [men] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [tə'geðə(r)]

“	Our	gang	,	which	consisted	of	eight	or	ten	men	,	was	hardly	ever	together
“	我们的	帮派	,	哪个	由……组成	的	八	或者	十	男人	,	曾是	几乎	曾经	一起

[ɪk'sept] [æt; ət] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənts] ,

except	at	decisive	moments	,
除了	在	决定性	时刻	,

“我们这伙人有八到十个人，除了关键时刻，几乎从不聚在一起。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['skætəd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊnz]

and	we	were	usually	scattered	by	twos	and	threes	about	the	towns
和	我们	是	通常	疏散	经过	二	和	三	关于	这	城镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	villages	.
和	村庄	.

我们通常三三两两地分散在城镇和乡村里。

[iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [treɪd] .

Each	one	of	us	pretended	to	have	some	trade	.
每个	一	的	我们	假装	到	有	一些	贸易	.

我们每个人都假装自己有门手艺。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːm] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

One	was	a	tinker	,	another	was	a	groom	;	I	was	supposed	to
一	曾是	一个	修补匠	,	其他	曾是	一个	新郎	;	我	曾是	据称	到

['ped(ə)l] [ˌhæbə'dæʃəri] ,

peddle	haberdashery	,
兜售	服装辅料	,

一个是补锅匠，另一个是马夫；我则应该去卖男装辅料。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ʃəʊd] [maɪ'self] [ɪn] [lɑːdʒ] ['pleɪsɪz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'lʌki] ['bɪznəs]

but	I	hardly	ever	showed	myself	in	large	places	,	on	account	of	my	unlucky	business
但	我	几乎	曾经	显示	我	在	大的	地方	,	在	帐户	的	我的	倒霉	商业

[æt; ət] [sə'vɪl] .

at	Seville	.
在	塞维利亚	.

但由于我在塞维利亚的生意不太顺利，我很少在大场合露面。

[wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [wʌn] [naɪt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'ləʊ] - .

One	day	,	or	rather	one	night	,	we	were	to	meet	below	Veger	.
一	天	,	或者	相当	一	夜晚	,	我们	是	到	见面	以下	-	.

有一天，或者更确切地说，在一个夜晚，我们将在维格尔山下相遇。

[el] - [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . “

El	Dancaire	and	I	got	there	before	the	others	.	“
埃尔	-	和	我	得到	那里	前	这	其他的	.	“

我和埃尔·丹凯尔比其他人先到。

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒmreɪd] , - [sed] [hiː; hi] .

'	We	shall	soon	have	a	new	comrade	,	'	said	he	.
-	我们	将	很快	有	一个	新的	同志	,	-	说	他	.

“我们很快就会有一位新同志了，”他说。

- ['kɑːmen] [hæz; həz] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] [trɪks] .

'	Carmen	has	just	managed	one	of	her	best	tricks	.
-	卡门	有	只是	管理	一	的	她	最好的	技巧	.

卡门刚刚使出了她最拿手的绝招之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][prɪˈsɪdɪəʊ]

She	has	contrived	the	escape	of	her	rom	,	who	was	in	the	presidio
她	有	人为的	这	逃脱	的	她	只读存储器	,	WHO	曾是	在	这	普雷西迪奥

[æt; ət][təˈriːfə] . -

at	Tarifa	.	'
在	塔里法	.	-

她策划了她丈夫的逃脱，她丈夫当时在塔里法要塞。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɔːlˈredɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ]

“	I	was	already	beginning	to	understand	the	gipsy	language	,	which	nearly	all	my
“	我	曾是	已经	开始	到	理解	这	吉普赛人	语言	,	哪个	几乎	全部	我的

['kɒmreɪdz] [spəʊk] ,

comrades	spoke	,
同志们	辐	,

“我当时已经开始听懂吉普赛语了，我的几乎所有同伴都会说这种语言。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] [rɒm] ['stɑːtld] [ˌem ˈiː] .

and	this	word	rom	startled	me	.
和	这	单词	只读存储器	惊慌	我	.

这个词“rom”让我大吃一惊。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

her	husband	?
她	丈夫	?

她的丈夫?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['mærid] , [ðen] ? - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . “

Is	she	married	,	then	?	'	said	I	to	the	captain	.	“
是	她	已婚	,	然后	?	-	说	我	到	这	队长	.	“

“那她结婚了吗？”我问船长。

- [jes] !

'	Yes	!
-	是的	!

'是的！

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - ['mærid] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] [el] [tʊɛrtoʊ] * — [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

'	he	replied	,	'	married	to	Garcia	el	Tuerto	*	—	as	cunning	a	gipsy	as	she	is
-	他	回复	,	-	已婚	到	加西亚	el	图尔托	*	—	作为	狡猾	一个	吉普赛人	作为	她	是

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

他回答说：“嫁给了加西亚·埃尔·图埃尔托*——一个和她一样狡猾的吉普赛人。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliz] .

The	poor	fellow	has	been	at	the	galleys	.
这	贫穷的	同伴	有	到过	在	这	厨房	.

这个可怜的家伙一直在船上干苦役。

['kɑːmen] [hæz; həz] ['hwiːdl] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈsɪdɪəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt]

Carmen	has	wheedled	the	surgeon	of	the	presidio	to	such	good	purpose	that
卡门	有	哄骗	这	外科医生	的	这	普雷西迪奥	到	这样的	好的	目的	那

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [rɒm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

she	has	managed	to	get	her	rom	out	of	prison	.
她	有	管理	到	得到	她	只读存储器	出去	的	监狱	.

卡门巧妙地哄骗了要塞的外科医生，成功地将她的爱人从监狱里救了出来。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[ðæt] [gɜːrlz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
that girl's worth her weight in gold .
那 女孩们 值得 她 重量 在 金子 .

那个女孩简直价值连城。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
For two years she has been trying to contrive his escape ,
为了 二 年 她 有 到过 尝试 到 精心策划 他的 逃脱 ,

两年来，她一直在想方设法帮助他逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə]
but she could do nothing until the authorities took it into their heads to
但 她 可以 做 没有什么 直到 这 当局 采取 它 进入 他们的 头部 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] .
change the surgeon .
改变 这 外科医生 .

但她也无能为力，直到当局决定更换外科医生。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [wʌn] .
She soon managed to come to an understanding with this new one .
她 很快 管理 到 来 到 一个 理解 和 这 新的 一 .

她很快就和这位新欢达成了共识。

- * [wʌn] - [aɪd] [mæn] .
' * One - eyed man .
- * 一 - 眼睛 男人 .

独眼人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ You may imagine how pleasant this news was for me .
“ 你 可能 想象 如何 令人愉快的 这 消息 曾是 为了 我 .

“你可以想象我听到这个消息时有多么高兴。”

[aɪ] [suːn] [sɔː] ['gɑːʃjə] [el] [tʊɛrtoʊ] .
I soon saw Garcia el Tuerto .
我 很快 锯 加西亚 el 图尔托 .

我很快就看到了加西亚·埃尔·图埃尔托。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ʌgliəst] [bruːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəːs] [ɪn] ['dʒipsidəm] .
He was the very ugliest brute that was ever nursed in gipsydom .
他 曾是 这 非常 最丑陋的 蛮力 那 曾是 曾经 护理 在 吉普赛人 .

他是吉普赛人养育过的最丑陋、最粗野的家伙。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]['blækə(r)] ,
His skin was black , his soul was blacker ,
他的 皮肤 曾是 黑色的 , 他的 灵魂 曾是 更黑 ,

他皮肤黝黑，灵魂更黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] - [peɪst] ['rʌfiən] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn]
and he was altogether the most thorough - paced ruffian I ever came across in
和 他 曾是 共 这 最多 彻底 - 踱步 痞子 我 曾经 来了 穿过 在
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

他是我一生中遇到过的最锲而不舍的恶棍。

['kɑ:men] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒm] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,

Carmen	**arrived**	**with**	**him**	**,**	**and**	**when**	**she**	**called**	**him**	**her**	**rom**	**in**	**my**	**presence**	**,**
卡门	到达的	和	他	,	和	什么时候	她	称为	他	她	只读存储器	在	我的	在场	,

卡门和他一起到了，当着我的面叫他"我的爱人"时，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æt; ət] [ˌem 'i:] ,

you	**should**	**have**	**seen**	**the**	**eyes**	**she**	**made**	**at**	**me**	**,**
你	应该	有	已见	这	眼睛	她	制成	在	我	,

你应该看看她当时是怎么看我的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [wen'evə(r)] ['gɑ:ʃjə] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

and	**the**	**faces**	**she**	**pulled**	**whenever**	**Garcia**	**turned**	**his**	**head**	**away**	**.**
和	这	面孔	她	拉	每当	加西亚	转向	他的	头	离开	.

每当加西亚把头扭开时，她都会做出各种鬼脸。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [naɪt] .

"	**I**	**was**	**disgusted**	**,**	**and**	**never**	**spoke**	**a**	**word**	**to**	**her**	**all**	**night**	**.**
"	我	曾是	厌恶	,	和	绝不	辐	一个	单词	到	她	全部	夜晚	.

"我感到恶心，整晚都没跟她说一句话。"

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [pæks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['stɑ:tɪd] ,

The	**next**	**morning**	**we**	**had**	**made**	**up**	**our**	**packs**	**,**	**and**	**had**	**already**	**started**	**,**
这	下一个	早晨	我们	有	制成	向上	我们的	包装	,	和	有	已经	开始	,

第二天早上我们收拾好行装，就出发了。

[wen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hɔ:smən] [ɒn] ['aʊə(r)] [hi:lz] .

when	**we**	**became**	**aware**	**that**	**we**	**had**	**a**	**dozen**	**horsemen**	**on**	**our**	**heels**	**.**
什么时候	我们	成为	意识到的	那	我们	有	一个	打	骑兵	在	我们的	高跟鞋	.

当我们意识到身后有十几名骑兵紧追不舍时。

[ðə; ði] ['brægət] [ˌændə'lu:ziən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bəʊstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['mɜ:də(r)] ['evri] [wʌn] [hu:]

The	**braggart**	**Andalusians**	**,**	**who**	**had**	**been**	**boasting**	**they**	**would**	**murder**	**every**	**one**	**who**
这	自吹自擂者	安达卢西亚人	,	WHO	有	到过	吹嘘	他们	会	谋杀	每一个	一	WHO

[keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

came	**near**	**them**	**,**
来了	靠近	他们	,

那些自吹自擂的安达卢西亚人，曾扬言要杀死所有靠近他们的人。

[kʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

cut	**a**	**pitiful**	**figure**	**at**	**once**	**.**
切	一个	可怜	数字	在	一次	.

立刻显得十分可怜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [raʊt] .

There	**was**	**a**	**general**	**rout**	**.**
那里	曾是	一个	一般的	路线	.

出现了一次大规模的溃败。

[el] - , ['gɑ:ʃjə] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['eɪsi:ˌhɑ:] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [el]

El	**Dancaire**	**,**	**Garcia**	**,**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**fellow**	**from**	**Ecija**	**,**	**who**	**was**	**called**	**El**
埃尔	-	,	加西亚	,	一个	好的	-	寻找	同伴	从	埃西哈	,	WHO	曾是	称为	埃尔

-	,

Remendado	**,**
-	,

来自埃西哈省的英俊小伙埃尔·丹凯尔·加西亚，人称埃尔·雷门达多

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [hɜ:'self] , [kept] [ðeə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	**Carmen**	**herself**	**,**	**kept**	**their**	**wits**	**about**	**them**	**.**
和	卡门	她自己	,	保留	他们的	智慧	关于	他们	.

而卡门本人则保持了清醒的头脑。

[ðə; ði] [rest] [fə'sʊk] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔːdʒz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd]

The	rest	forsook	the	mules	and	took	to	the	gorges	,	where	the	horses	could
这	休息	放弃	这	骡子	和	采取	到	这	峡谷	,	在哪里	这	马匹	可以

[nɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

not	follow	them	.
不是	跟随	他们	.

其余的人弃骡而去，进入了马匹无法跟随的峡谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] ,

There	was	no	hope	of	saving	the	mules	,
那里	曾是	不	希望	的	保存	这	骡子	,

骡子已经没有救活的希望了。

[səʊ] [wiː; wi] ['heɪstɪli] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['buːti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)]

so	we	hastily	unstrapped	the	best	part	of	our	booty	,	and	taking	it	on	our
所以	我们	草草	未系带	这	最好的	部分	的	我们的	赃物	,	和	采取	它	在	我们的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

于是我们匆忙解开身上最好的那部分战利品，扛在肩上，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊps] .

we	tried	to	escape	through	the	rocks	down	the	steepest	of	the	slopes	.
我们	尝试	到	逃脱	通过	这	岩石	向下	这	最陡峭	的	这	连续下坡	.

我们试图从最陡峭的山坡上的岩石缝隙逃下去。

[wiː; wi] [θruː] ['aʊə(r)] [pæks] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [wiː; wi]

We	threw	our	packs	down	in	front	of	us	and	followed	them	as	best	we
我们	扔	我们的	包装	向下	在	正面	的	我们	和	随后	他们	作为	最好的	我们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

我们把背包扔在身前，尽力跟在他们后面。

['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hiːlz] .

slipping	along	on	our	heels	.
滑倒	沿着	在	我们的	高跟鞋	.

我们紧随其后，悄然前行。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Meanwhile	the	enemy	fired	at	us	.
同时	这	敌人	被解雇	在	我们	.

与此同时，敌人向我们开火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ['bʊlɪt] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ]

It	was	the	first	time	I	had	ever	heard	bullets	whistling	around	me	and	I
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	听到	子弹	吹口哨	大约	我	和	我

['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

didn't	mind	it	very	much	.
没有	头脑	它	非常	很多	.

这是我第一次听到子弹在我周围呼啸而过，我并不太在意。

[wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['merɪt] [ɪn] ['snæpɪŋ] [wʌnz]

When	there's	a	woman	looking	on	,	there's	no	particular	merit	in	snapping	one's
什么时候	有	一个	女士	寻找	在	,	有	不	特别的	优点	在	啪啪	一个人的

['fɪŋgəz] [æt; ət] [deθ] .

fingers	at	death	.
手指	在	死亡	.

当有女人在场时，对着死亡打响指并没有什么特别的意义。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn]

We	all	escaped	except	the	poor	Remendado	,	who	received	a	bullet	wound	in
我们	全部	逃脱	除了	这	贫穷的	-	,	WHO	已收到	一个	子弹	伤口	在

[ðə; ði] [lɔɪnz] .

the	loins	.
这	腰肉	.

除了可怜的雷门达多之外，我们都逃脱了，他腰部中弹受伤。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ʌp] . “

I	threw	away	my	pack	and	tried	to	lift	him	up	.	“
我	扔	离开	我的	盒	和	尝试	到	举起	他	向上	.	“

我扔掉背包，试图把他抱起来。

- ['ɪdiət] ! - ['ʃaʊtɪd] ['gɑːʃjə] , - [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] ['ɒfl] !

'	Idiot	!	'	shouted	Garcia	,	'	what	do	we	want	with	offal	!
-	笨蛋	!	-	喊叫	加西亚	,	-	什么	做	我们	想	和	内脏	!

“白痴！”加西亚喊道，“我们要内脏干什么！”

['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [doʊnt] [luːz] [ðə; ði] ['kɒtn] [s'tɒkɪŋz] ! - “

Finish	him	off	,	and	don't	lose	the	cotton	stockings	!	'	“
结束	他	离开	,	和	不	失去	这	棉布	长筒袜	!	-	”

把他干掉，别把棉袜弄丢了！

- [drɒp] [hɪm] !

'	Drop	him	!
-	降低	他	!

把他扔下！

- [kraɪd] ['kɑːmen] .

'	cried	Carmen	.
-	哭	卡门	.

“卡门喊道。”

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

“	I	was	so	exhausted	that	I	was	obliged	to	lay	him	down	for	a	moment
”	我	曾是	所以	筋疲力尽的	那	我	曾是	有义务	到	躺	他	向下	为了	一个	片刻

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] .

under	a	rock	.
在下面	一个	岩石	.

“我当时筋疲力尽，只好把他暂时放在一块石头下休息一会儿。”

['gɑːʃjə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] [fʊl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Garcia	came	up	,	and	fired	his	blunderbuss	full	into	his	face	.
加西亚	来了	向上	,	和	被解雇	他的	铳	满的	进入	他的	脸	.

加西亚走上前，用他的短管火枪对着他的脸猛射了一枪。

- [id] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] [huː] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [hɪm] [naʊ] !

'	He'd	be	a	clever	fellow	who	recognised	him	now	!
-	他会	是	一个	聪明的	同伴	WHO	已确认	他	现在	!

“如果他现在能认出他，那他可真是个聪明人！”

- [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] , [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [slʌgz] .

'	said	he	,	as	he	looked	at	the	face	,	cut	to	pieces	by	a	dozen	slugs	.
-	说	他	,	作为	他	看起来	在	这	脸	,	切	到	件	经过	一个	打	蛞蝓	.

“他看着那张被十几颗子弹打得支离破碎的脸说道。”

“ [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ; [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [aɪv] [led] !

“	There	,	sir	;	that's	the	delightful	sort	of	life	I've	led	!
”	那里	,	先生	;	那就是	这	愉快	种类	的	生活	我已经	引领	!

“先生，这就是我所过上的那种令人愉快的生活！”

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

That	night	we	found	ourselves	in	a	thicket	,	worn	out	with	fatigue	,	with	nothing	to
那	夜晚	我们	成立	我们自己	在	一个	灌木丛	,	磨损	出去	和	疲劳	,	和	没有什么	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

那天晚上，我们发现自己身处一片灌木丛中，疲惫不堪，而且没有任何食物。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mjuːlz] .

and	ruined	by	the	loss	of	our	mules	.
和	毁坏	经过	这	损失	的	我们的	骡子	.

骡子丢失，我们家也因此蒙受损失。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dev(ə)l] ['gɑːʃjə] [dɪd] ?

What	do	you	think	that	devil	Garcia	did	?
什么	做	你	思考	那	魔鬼	加西亚	做过	?

你觉得那个恶魔加西亚做了什么?

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ppkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð]

He	pulled	a	pack	of	cards	out	of	his	pocket	and	began	playing	games	with
他	拉	一个	盒	的	牌	出去	的	他的	口袋	和	开始	玩耍	游戏	和

[el] - [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] .

El	Dancaire	by	the	light	of	a	fire	they	kindled	.
埃尔	-	经过	这	光	的	一个	火	他们	点燃	.

他从口袋里掏出一副扑克牌，和埃尔·丹凯尔在他们生起的篝火旁开始玩游戏。

['miːnwaɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [el] - ,

Meanwhile	I	was	lying	down	,	staring	at	the	stars	,	thinking	of	El	Remendado	,
同时	我	曾是	说谎	向下	,	凝视	在	这	明星	,	思维	的	埃尔	-	,

与此同时，我躺着，凝视着星空，想着埃尔·雷门达多。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [maɪ'self][ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	telling	myself	I	would	just	as	lief	be	in	his	place	.
和	讲述	我	我	会	只是	作为	利夫	是	在	他的	地方	.

我告诉自己，如果我处在他的位置，我也会同样快乐。

['kɑːmen] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Carmen	was	squatting	down	near	me	,
卡门	曾是	蹲姿	向下	靠近	我	,

卡门蹲在我旁边，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ˌkæstə'nets] [ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] [tjuːn]

and	every	now	and	then	she	would	rattle	her	castanets	and	hum	a	tune
和	每一个	现在	和	然后	她	会	嘎嘎作响	她	响板	和	哼	一个	调

.

:
.

她时不时会摇响响板，哼唱一首小曲。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

Then	,	drawing	close	to	me	,	as	if	she	would	have	whispered	in	my	ear	,
然后	,	绘画	关闭	到	我	,	作为	如果	她	会	有	低声说道	在	我的	耳朵	,

然后，她靠近我，仿佛要在我耳边低语，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . “

she	kissed	me	two	or	three	times	over	almost	against	my	will	.	“
她	亲吻	我	二	或者	三	时代	超过	几乎	反对	我的	将要	.	“

她几乎违背我的意愿吻了我两三次。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] , - [sed] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . “

'	You	are	a	devil	,	'	said	I	to	her	.	“
-	你	是	一个	魔鬼	,	-	说	我	到	她	.	“

“你真是个魔鬼，”我对她说。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
' Yes , ' she replied .
- 是的 , - 她 回复 .

“是的，”她回答道。

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [rest] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] ,
“ After a few hours ' rest , she departed to Gaucin ,
” 后 一个 很少 小时 - 休息 , 她 已离开 到 高辛 ,

休息几个小时后，她启程前往高辛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gəʊthɜːd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fuːd] .
and the next morning a little goatherd brought us some food .
和 这 下一个 早晨 一个 小的 牧羊人 带来 我们 一些 食物 .

第二天早上，一个小牧羊人给我们送来了食物。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə] .
We stayed there all that day , and in the evening we moved close to Gaucin .
我们 入住 那里 全部 那 天 , 和 在 这 晚上 我们 已搬 关闭 到 高辛 .

我们在那里待了一整天，晚上搬到了高辛附近。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [njuːz] [frɒm; frəm] ['kɑːmen] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
We were expecting news from Carmen , but none came .
我们 是 期待 消息 从 卡门 , 但 没有任何 来了 .

我们原本期待收到卡门的消息，但却杳无音讯。

['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌmjuːlə'tɪə(r)] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]
After daylight broke we saw a muleteer attending a well - dressed woman with a
后 日光 打破 我们 锯 一个 骡夫 参加 一个 出色地 - 穿着 女士 和 一个
['pærəsɒl] ,
parasol ,
阳伞 ,

天亮后，我们看到一个骡夫正在服侍一位撑着阳伞、衣着考究的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] .
and a little girl who seemed to be her servant .
和 一个 小的 女孩 WHO 似乎 到 是 她 仆人 .

还有一个看起来像是她的女仆的小女孩。

[sed] ['gɑːʃjə] , - [ðeə(r)] [gəʊ] [tuː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [huːm] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [hæz; həz] [sent]
Said Garcia , ' There go two mules and two women whom St . Nicholas has sent
说 加西亚 , - 那里 去 二 骡子 和 二 女性 谁 英石 . 尼古拉斯 有 发送
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

加西亚说：“这是圣尼古拉斯派来给我们的两头骡子和两个女人。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r)] [mjuːlz] , [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
I would rather have had four mules , but no matter .
我 会 相当 有 有 四 骡子 , 但 不 事情 .

我本来更想要四头骡子，不过没关系。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ðiːz] . -
I'll do the best I can with these . '
患病的 做 这 最好的 我 能 和 这些 . -

我会尽我所能做到最好。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] , ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]
“ He took his blunderbuss , and went down the pathway , hiding himself among
” 他 采取 他的 铳 , 和 去 向下 这 路径 , 隐藏 他自己 之中
[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
the brushwood .
这 灌木丛 .

他拿起短管火枪，沿着小路走下去，藏身于灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)
第4/5页

“ [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [hɪm] , [el] - [ænd; ənd][ai] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈhaɪnd] .

“	We	followed	him	,	El	Dancaire	and	I	keeping	a	little	way	behind	.
”	我们	随后	他	,	埃尔	-	和	我	保持	一个	小的	方式	在后面	.

“我们跟着他，我和艾尔·丹凯尔跟在他后面，保持了一段距离。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔː] [ˌjuː ˈes] ,

As	soon	as	the	woman	saw	us	,
作为	很快	作为	这	女士	锯	我们	,

女人一看到我们，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] — [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

instead	of	being	frightened	—	and	our	dress	would	have	been	enough	to
反而	的	存在	害怕	—	和	我们的	裙子	会	有	到过	足够的	到

[ˈfraɪt(ə)n] [ˈeni] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [laʊd] [ˈlɑːftə(r)] .

frighten	any	one	—	she	burst	into	a	fit	of	loud	laughter	.
吓唬	任何	一	—	她	爆裂	进入	一个	合身	的	大声	笑声	.

她非但没有感到害怕——要知道，我们的穿着足以吓到任何人——反而放声大笑起来。

- [ɑː] ! [ðə; ði] - !

'	Ah	!	the	lillipendi	!
-	啊	!	这	-	!

啊！小精灵！

[ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɛrɑːni] ! - *

They	take	me	for	an	erani	!	'	*
他们	拿	我	为了	一个	埃拉尼	!	-	*

他们把我当成伊拉尼人了！*

* “ [ðə; ði] [ˈidiəts] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈleɪdi] ! ”

*	“	The	idiots	,	they	take	me	for	a	smart	lady	!	”
*	“	这	白痴	,	他们	拿	我	为了	一个	聪明的	女士	!	”

“这些蠢货，竟然把我当成聪明的女人！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɑːmen] ,

“	It	was	Carmen	,
”	它	曾是	卡门	,

是卡门，

[bʌt; bət][səʊ] [wel] [dɪsˈgaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)]

but	so	well	disguised	that	if	she	had	spoken	any	other	language	I	should	never
但	所以	出色地	伪装	那	如果	她	有	说	任何	其他	语言	我	应该	绝不

[hæv; həv] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	recognised	her	.
有	已确认	她	.

但她伪装得太好了，如果她说的是其他语言，我肯定认不出她来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [wɪð] [el]

She	sprang	off	her	mule	,	and	talked	some	time	in	an	undertone	with	El
她	弹簧	离开	她	骡子	,	和	谈话	一些	时间	在	一个	底色	和	埃尔

- [ænd; ənd] [ˈgɑːʃjə] .

Dancaire	and	Garcia	.
-	和	加西亚	.

她从骡子上跳下来，低声和埃尔·丹凯尔和加西亚聊了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “
Then she said to me : “
然后 她 说 到 我 : “

然后她对我说：“

- [kəˈneəri] - [bɜːd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [jʊr; jər] [hæŋd] .
' Canary - bird , we shall meet again before you're hanged .
- 金丝雀 - 鸟 , 我们 将 见面 再次 前 你是 绞刑 .

“金丝雀，在你被绞死之前，我们还会再见的。”

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltə(r)][ɒn] [ˈdʒɪpsi] [ˈbɪznəs] — [jʊl] [suːn] [hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . -
I'm off to Gibraltar on gipsy business — you'll soon have news of me . '
我是 离开 到 直布罗陀 在 吉普赛人 商业 — 你会 很快 有 消息 的 我 . -

我要去直布罗陀做吉普赛人的生意——你很快就会有我的消息。

“ [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] ,
“ We parted ,
“ 我们 分手了 ,

我们分手了，

[ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
after she had told us of a place where we should find shelter for
后 她 有 讲述 我们 的 一个 地方 在哪里 我们 应该 寻找 庇护所 为了
[sʌm; səm] [deɪz] .
some days .
一些 天 .

她告诉我们应该去哪里避难几天。

[ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gæŋ] .
That girl was the providence of our gang .
那 女孩 曾是 这 普罗维登斯 的 我们的 帮派 .

那个女孩是我们这帮人的福星。

[wiː; wi] [suːn] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [sent] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
We soon received some money sent by her ,
我们 很快 已收到 一些 钱 发送 经过 她 ,

我们很快收到了她寄来的一些钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [tuː; tə][ðə; ði]
and a piece of news which was still more useful to us — to the
和 一个 片 的 消息 哪个 曾是 仍然 更多的 有用 到 我们 — 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] [tuː] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːdz] [wʊd] [ˈtræv(ə)l][frɒm; frəm][dʒɪˈbrɔːltə(r)][tuː; tə]
effect that on a certain day two English lords would travel from Gibraltar to
影响 那 在 一个 肯定 天 二 英语 领主们 会 旅行 从 直布罗陀 到
[grəˈnɑːdə][baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Granada by a road she mentioned .
格拉纳达 经过 一个 路 她 提及 .

还有一条对我们来说更有用的消息——据说在某一天，两位英国贵族将沿着她提到的那条路从直布罗陀前往格拉纳达。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .
This was a word to the wise .
这 曾是 一个 单词 到 这 明智的 .

这是给智者的忠告。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈgini] .
They had plenty of good guineas .
他们 有 很多 的 好的 几内亚 .

他们有很多上好的几尼。

[ˈgɑːʃjə] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [el] - [ænd; ənd][ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
Garcia would have killed them , but El Dancaire and I objected .
加西亚 会 有 被杀 他们 , 但 埃尔 - 和 我 反对 .

加西亚本想杀了他们，但我和埃尔·丹凯尔反对。

[ɔːl] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈgreɪtli] [ˈniːdɪd] ,

All	we	took	from	them	,	besides	their	shirts	,	which	we	greatly	needed	,
全部	我们	采取	从	他们	,	除了	他们的	衬衫	,	哪个	我们	非常	需要	,

除了我们急需的衬衫之外，我们从他们那里拿走了所有东西。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪz] .

was	their	money	and	their	watches	.
曾是	他们的	钱	和	他们的	手表	.

那是他们的钱和手表。

“ [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [tɜːn] [rəʊg] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˈθɔːtləsnəs] .

“	Sir	,	a	man	may	turn	rogue	in	sheer	thoughtlessness	.
〃	先生	,	一个	男人	可能	转动	流氓	在	透明	考虑不周	.

先生，一个人可能会因为一时疏忽而变成叛徒。

[juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] , [juː; jʊ] [faɪt] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	lose	your	head	over	a	pretty	girl	,	you	fight	another	man	about	her	,
你	失去	你的	头	超过	一个	漂亮的	女孩	,	你	斗争	其他	男人	关于	她	,

你为了一个漂亮女孩失去理智，甚至为了她和另一个男人打架。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

there	is	a	catastrophe	,	you	have	to	take	to	the	mountains	,
那里	是	一个	灾难	,	你	有	到	拿	到	这	山脉	,

发生了灾难，你必须逃往山区。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)lə(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

and	you	turn	from	a	smuggler	into	a	robber	before	you	have	time	to
和	你	转动	从	一个	走私者	进入	一个	强盗	前	你	有	时间	到

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

think	about	it	.
思考	关于	它	.

你还没来得及思考，就已经从走私犯变成了强盗。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːdz] ,

After	this	matter	of	the	English	lords	,
后	这	事情	的	这	英语	领主们	,

在英国贵族们处理完这件事之后，

[wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhelθi] [fɔː(r); fə(r)]

we	concluded	that	the	neighbourhood	of	Gibraltar	would	not	be	healthy	for
我们	结束	那	这	邻里	的	直布罗陀	会	不是	是	健康	为了

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

我们得出结论，直布罗陀附近地区不适合我们居住。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siˈerə] [diː] [ˈrɔndə] .

and	we	plunged	into	the	Sierra	de	Ronda	.
和	我们	暴跌	进入	这	塞拉	德	朗达	.

我们一头扎进了隆达山脉。

[juː; jʊ] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [həʊˈzeɪ] - [ˈmærɪə] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

You	once	mentioned	Jose	-	Maria	to	me	.
你	一次	提及	何塞	-	玛丽亚	到	我	.

你曾经跟我提起过何塞·马里亚。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

Well	,	it	was	there	I	made	acquaintance	with	him	.
出色地	,	它	曾是	那里	我	制成	熟人	和	他	.

我就是在那里认识他的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

He	always	took	his	mistress	with	him	on	his	expeditions	.
他	总是	采取	他的	情妇	和	他	在	他的	探险	.

他每次探险都会带上他的情妇。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] , [wel] - ['mænəd] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]

She	was	a	pretty	girl	,	quiet	,	modest	,	well	-	mannered	,	you	never	heard	a
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	安静的	,	谦虚的	,	出色地	-	有礼貌的	,	你	绝不	听到	一个

['vʌlgə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

vulgar	word	from	her	,
庸俗	单词	从	她	,

她是个漂亮的女孩，安静、谦逊、有礼貌，你从没听她说过一句粗俗的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	she	was	quite	devoted	to	him	.
和	她	曾是	相当	奉献	到	他	.

她对他非常忠诚。

[hiː; hi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [laɪf] .

He	,	on	his	side	,	led	her	a	very	unhappy	life	.
他	,	在	他的	边	,	引领	她	一个	非常	不开心	生活	.

他却让她过着非常不幸的生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	always	running	after	other	women	,	he	ill	-	treated	her	,
他	曾是	总是	跑步	后	其他	女性	,	他	患病的	-	治疗	她	,

他总是追着别的女人跑，还虐待她。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] .

and	then	sometimes	he	would	take	it	into	his	head	to	be	jealous	.
和	然后	有时	他	会	拿	它	进入	他的	头	到	是	嫉妒的	.

有时他会莫名其妙地产生嫉妒心理。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slæʃed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

One	day	he	slashed	her	with	a	knife	.
一	天	他	削减	她	和	一个	刀	.

有一天，他用刀砍伤了她。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['dəʊtɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] !

Well	,	she	only	doted	on	him	the	more	!
出色地	,	她	仅有的	宠溺	在	他	这	更多的	!

她反而更加宠爱他了！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ˌændə'luːziən] .

That's	the	way	with	women	,	and	especially	with	Andalusians	.
那就是	这	方式	和	女性	,	和	尤其	和	安达卢西亚人	.

女人就是这样，尤其是安达卢西亚女人。

[ðɪs] [gɜːl] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skɑː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

This	girl	was	proud	of	the	scar	on	her	arm	,
这	女孩	曾是	自豪的	的	这	瘢痕	在	她	手臂	,

这个女孩为手臂上的疤痕感到自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	would	display	it	as	though	it	were	the	most	beautiful	thing	in	the
和	会	展示	它	作为	尽管	它	是	这	最多	美丽的	事物	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

并会把它展示得好像是世界上最美好的东西一样。

[ænd; ənd] [ðen] [həʊ'zeɪ] - ['mærɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

And	then	Jose	-	Maria	was	the	worst	of	comrades	in	the	bargain	.
和	然后	何塞	-	玛丽亚	曾是	这	最差	的	同志们	在	这	便宜货	.

而何塞·马里亚则是最糟糕的同志。

[ɪn] [wʌn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

In	one	expedition	we	made	with	him	,	he	managed	so	that	he	kept	all	the	profits	,
在	一	远征	我们	制成	和	他	,	他	管理	所以	那	他	保留	全部	这	利润	,

在我们与他一起进行的一次探险中，他设法将所有利润都据为己有。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] .

and	we	had	all	the	trouble	and	the	blows	.
和	我们	有	全部	这	麻烦	和	这	打击	.

我们经历了所有的麻烦和打击。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	I	must	go	back	to	my	story	.
但	我	必须	去	后退	到	我的	故事	.

但我必须继续讲我的故事。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][saɪn][æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm] ['kɑːmen] .

We	had	no	sign	at	all	from	Carmen	.
我们	有	不	符号	在	全部	从	卡门	.

我们完全没有收到卡门的任何消息。

[el] - [sed] : - [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltə(r)][tuː; tə][get] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

El	Dancaire	said	:	'	One	of	us	will	have	to	go	to	Gibraltar	to	get	news	of	her	.
埃尔	-	说	:	-	一	的	我们	将要	有	到	去	到	直布罗陀	到	得到	消息	的	她	.

丹凯尔说："我们当中必须有人去直布罗陀打听她的消息。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

She	must	have	planned	some	business	.
她	必须	有	计划	一些	商业	.

她肯定策划了什么生意。

[aɪ'd][gəʊ][æt; ət][wʌns] , ['əʊnli][aɪm] [tuː] [wel] [nəʊn] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

I'd	go	at	once	,	only	I'm	too	well	known	at	Gibraltar	.
ID	去	在	一次	,	仅有的	我是	也	出色地	已知	在	直布罗陀	.

我真想立刻就去，只是我在直布罗陀的名气太大了。

- [el] [tʊɛrtoʊ] [sed] : "

'	El	Tuerto	said	:	"
-	埃尔	图尔托	说	:	"

"埃尔图尔托说："

- [aɪm] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)] [tuː] .

'	I'm	well	known	there	too	.
-	我是	出色地	已知	那里	也	.

"我在那里也很有名。"

[aɪv] [pleɪd] [səʊ] ['meni] [trɪks] [ɒn][ðə; ði] ['kreɪfɪʃ] * — [ænd; ənd][æz; əz] [aɪv] ['əʊnli][wʌn] [aɪ] ,

I've	played	so	many	tricks	on	the	crayfish	*	—	and	as	I've	only	one	eye	,
我已经	玩	所以	许多	技巧	在	这	小龙虾	*	—	和	作为	我已经	仅有的	一	眼睛	,

我捉弄过小龙虾*很多次——而且因为我只有一只眼睛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌoʊvər'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] .

it	is	not	overeasy	for	me	to	disguise	myself	.
它	是	不是	易碎品	为了	我	到	伪装	我	.

对我来说，伪装自己并不容易。

- * [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pɒpjələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
' * Name applied by the Spanish populace to the British
- * 姓名 应用 经过 这 西班牙语 民众 到 这 英国

'* 西班牙民众对英国人的称呼

['səʊldʒəz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:m] . “
soldiers , on account of the colour of their uniform . “
士兵 , 在 帐户 的 这 颜色 的 他们的 制服 . ”

士兵们，因为他们的制服是这种颜色。

- [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , - [sed] [aɪ] ,
' Then I suppose I must go , ' said I ,
- 然后 我 认为 我 必须 去 , - 说 我 ,

“那我想我该走了，”我说。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['kɑ:men] [ə'gen] .
delighted at the very idea of seeing Carmen again .
高兴极了 在 这 非常 主意 的 看到 卡门 再次 .

一想到能再次见到卡门，我就欣喜若狂。

- [wel] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' Well , how am I to set about it ? '
- 出色地 , 如何 是 我 到 放 关于 它 ? -

“那我该如何着手呢？”

“ [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑ:nsə(r)d] : “
“ The others answered : “
“ 这 其他的 回答 : ”

其他人回答道：“

- [ju:; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)][gəʊ][baɪ] [si:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [θru:] [baɪ][sæn; sɑ:n]['rɑ:koʊ] ,
' You must either go by sea , or you must get through by San Rocco ,
- 你 必须 任何一个 去 经过 海 , 或者 你 必须 得到 通过 经过 圣 罗科 ,

“你们要么走海路，要么绕道圣罗科。”

[wɪtʃ'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ; [wʌns] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] ,
whichever you like the best ; once you are in Gibraltar ,
任何 你 喜欢 这 最好的 ; 一次 你 是 在 直布罗陀 ,

选你最喜欢的；一旦你到了直布罗陀，

[ɪn'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [weə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] - ['selə(r)] [kɔ:ld] [lɑ:] - [laɪvz; lɪvz] .
inquire in the port where a chocolate - seller called La Rollona lives .
查询 在 这 港口 在哪里 一个 巧克力 - 卖方 称为 拉 - 生活 .

在港口打听一下，哪里住着一位名叫拉罗洛娜的巧克力小贩。

[wen] [ju:v] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənɪŋ] . -
When you've found her , she'll tell you everything that's happening . '
什么时候 你已经 成立 她 , 壳 告诉 你 一切 那就是 发生 . -

找到她之后，她会告诉你所有发生的事情。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si'erə] ,
“ It was settled that we were all to start for the Sierra ,
“ 它 曾是 定居 那 我们 是 全部 到 开始 为了 这 塞拉 ,

“我们决定都从塞拉山脉出发，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə]
that I was to leave my two companions there , and take my way to
那 我 曾是 到 离开 我的 二 同伴 那里 , 和 拿 我的 方式 到
[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] ,
Gibraltar ,
直布罗陀 ,

我要把我的两个同伴留在那里，然后前往直布罗陀。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] - ['selə(r)] .

in	the	character	of	a	fruit	-	seller	.
在	这	特点	的	一个	水果	-	卖方	.

扮演水果小贩的角色。

[æt; ət] ['rɔndə] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [prə'kjʊəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ;

At	Ronda	one	of	our	men	procured	me	a	passport	;
在	朗达	一	的	我们的	男人	采购	我	一个	护照	;

在龙达，我们的一名手下帮我弄到了一本护照；

[æt; ət] [ai][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .

at	Gaucin	I	was	provided	with	a	donkey	.
在	高辛	我	曾是	假如	和	一个	驴	.

在高辛，我被提供了一头驴。

[ai] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['meləns] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] .

I	loaded	it	with	oranges	and	melons	,	and	started	forth	.
我	已加载	它	和	橙子	和	甜瓜	,	和	开始	前进	.

我把车装满了橙子和甜瓜，然后出发了。

[wen] [ai] [riːtʃt] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [njuː] [lɑː] - ,

When	I	reached	Gibraltar	I	found	that	many	people	knew	La	Rollona	,
什么时候	我	达到	直布罗陀	我	成立	那	许多	人们	知道	拉	-	,

当我到达直布罗陀时，我发现很多人都知道拉罗洛纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn] [æd]['fɪnɪbəs] - , * [ænd; ənd] ,

but	that	she	was	either	dead	or	had	gone	ad	finibus	terroe	,	*	and	,
但	那	她	曾是	任何一个	死的	或者	有	已消失	广告	最终	-	,	*	和	,

但她要么已经死了，要么已经彻底消失了，*而且，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns]

to	my	mind	,	her	disappearance	explained	the	failure	of	our	correspondence
到	我的	头脑	,	她	消失	解释	这	失败	的	我们的	一致

[wɪð] ['kɑːmen] .

with	Carmen	.
和	卡门	.

在我看来，她的失踪解释了我们与卡门通信失败的原因。

[ai]['steɪb(ə)ld][maɪ] ['dɒŋki] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

I	stabled	my	donkey	,	and	began	to	move	about	the	town	,
我	稳定	我的	驴	,	和	开始	到	移动	关于	这	镇	,

我把驴拴好，开始在镇上四处走走。

['kæriɪŋ] [maɪ] ['ɒrɪndʒɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

carrying	my	oranges	as	though	to	sell	them	,
携带	我的	橙子	作为	尽管	到	卖	他们	,

我拎着橘子，好像要去卖似的。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [feɪs] [ai] [njuː] .

but	in	reality	looking	to	see	whether	I	could	not	come	across	any	face	I	knew	.
但	在	现实	寻找	到	看	无论	我	可以	不是	来	穿过	任何	脸	我	知道	.

但实际上，我是想看看能不能遇到任何熟人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rægəˌmʌfin] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	place	is	full	of	ragamuffins	from	every	country	in	the	world	,
这	地方	是	满的	的	衣衫褴褛的	从	每一个	国家	在	这	世界	,

这里到处都是来自世界各地的衣衫褴褛的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,

and	it	really	is	like	the	Tower	of	Babel	,
和	它	真的	是	喜欢	这	塔	的	巴别塔	,

这简直就像巴别塔一样。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ten] ['peɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .

for	you	can't	go	ten	paces	along	a	street	without	hearing	as	many	languages	.
为了	你	不能	去	十	步幅	沿着	一个	街道	没有	听力	作为	许多	语言	.

因为你走在街上不到十步就能听到好几种语言。

[ai] [dɪd] [siː] [sʌm; səm] ['dʒɪpsi] , [bʌt; bət] [ai] ['hɑːdli] [deəd] [kən'faɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	did	see	some	gipsies	,	but	I	hardly	dared	confide	in	them	.
我	做过	看	一些	吉普赛人	,	但	我	几乎	敢于	信任	在	他们	.

我确实见过一些吉普赛人，但我几乎不敢向他们透露任何信息。

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	was	taking	stock	of	them	,	and	they	were	taking	stock	of	me	.
我	曾是	采取	库存	的	他们	,	和	他们	是	采取	库存	的	我	.

我在观察他们，他们也在观察我。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [gest] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊgz] ,

We	had	mutually	guessed	each	other	to	be	rogues	,
我们	有	相互	猜对了	每个	其他	到	是	流氓	,

我们彼此都猜到对方是流氓，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

but	the	important	thing	for	us	was	to	know	whether	we	belonged	to
但	这	重要的	事物	为了	我们	曾是	到	知道	无论	我们	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] .

the	same	gang	.
这	相同的	帮派	.

但对我们来说，重要的是要知道我们是否属于同一个团伙。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['fruːtləs] ['wɒndərɪŋz] ,

After	having	spent	two	days	in	fruitless	wanderings	,
后	拥有	花费	二	天	在	徒劳无功	漫游	,

在徒劳地徘徊了两天之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɑː] - [ɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['kɑːmen] ,

and	having	found	out	nothing	either	as	to	La	Rollona	or	as	to	Carmen	,
和	拥有	成立	出去	没有什么	任何一个	作为	到	拉	-	或者	作为	到	卡门	,

由于对拉罗洛娜和卡门的情况都一无所知，

[ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [meɪd]

I	was	thinking	I	would	go	back	to	my	comrades	as	soon	as	I	had	made
我	曾是	思维	我	会	去	后退	到	我的	同志们	作为	很快	作为	我	有	制成

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] ,

a	few	purchases	,
一个	很少	购买	,

我当时想着，等我买完一些东西就回去找我的同伴们。

[wen] , [tə'wɔːd] ['sʌnset] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːt] ,

when	,	toward	sunset	,	as	I	was	walking	along	a	street	,
什么时候	,	朝向	日落	,	作为	我	曾是	步行	沿着	一个	街道	,

傍晚时分，我沿着街道走着，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [seɪ] , - ['ɒrɪndʒ] - ['selə(r)] !

I	heard	a	woman's	voice	from	a	window	say	,	'	Orange	-	seller	!
我	听到	一个	女性的	嗓音	从	一个	窗户	说	,	-	橙子	-	卖方	!

我听到一个女人的声音从窗户里传出来：“卖橘子的！”

- * [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliz] , [ɔː(r)] [elz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [ɪn] [hel] .

'	*	To	the	galleys	,	or	else	to	all	the	devils	in	hell	.
-	*	到	这	厨房	,	或者	别的	到	全部	这	魔鬼	在	地狱	.

*要么下地狱，要么下地狱。

“ [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [ai] [sɔ:] ['kɑ:men] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

“	I	looked	up	,	and	on	a	balcony	I	saw	Carmen	looking	out	,
“	我	看起来	向上	,	和	在	一个	阳台	我	锯	卡门	寻找	出去	,

我抬头望去，看到卡门在阳台上向外张望。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] - ['kəʊtɪd] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [gəʊld] ['epəlets] , ['kɜ:li] [heə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

beside	a	scarlet	-	coated	officer	with	gold	epaulettes	,	curly	hair	,	and	all	the
旁	一个	猩红	-	涂层	官	和	金子	肩章	,	卷曲	头发	,	和	全部	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mɪ'lɔ:d] .

appearance	of	a	rich	milord	.
外貌	的	一个	富有的	阁下	.

旁边是一位身穿猩红色军服、肩章为金色、头发卷曲的军官，一副富家公子的样子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ə; eɪ] [ʃɔ:l] [hʌŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

As	for	her	,	she	was	magnificently	dressed	,	a	shawl	hung	on	her
作为	为了	她	,	她	曾是	壮丽	穿着	,	一个	披肩	悬挂	在	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

至于她，她衣着华丽，肩上披着一条披肩。

[ʃɪd] [ə; eɪ][gəʊld] [kəʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sɪlk] ;

she'd	a	gold	comb	in	her	hair	,	everything	she	wore	was	of	silk	;
棚	一个	金子	梳子	在	她	头发	,	一切	她	穿着	曾是	的	丝绸	;

她头发上戴着金梳子，身上穿的都是丝绸做的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ['ɔ:ltəd] , [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [held]

and	the	cunning	little	wretch	,	not	a	bit	altered	,	was	laughing	till	she	held
和	这	狡猾	小的	可怜虫	,	不是	一个	少量	已修改	,	曾是	笑	直到	她	握住

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪdz] .

her	sides	.
她	侧面	.

而那个狡猾的小家伙，丝毫没有改变，笑得捂着肚子。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] ['mæŋgld] ['spæniʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ˌʌp'steəz] , [æz; əz][ðə; ði]

“	The	Englishman	shouted	to	me	in	mangled	Spanish	to	come	upstairs	,	as	the
“	这	英国人	喊叫	到	我	在	残缺不全	西班牙语	到	来	楼上	,	作为	这

['leɪdi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] ,

lady	wanted	some	oranges	,
女士	通缉	一些	橙子	,

“那个英国人用蹩脚的西班牙语朝我喊，让我上楼去，因为那位女士想要一些橘子。”

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][bæsk; bɑ:sk] : “

and	Carmen	said	to	me	in	Basque	:	“
和	卡门	说	到	我	在	巴斯克	:	“

卡门用巴斯克语对我说：“

- [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ! -

'	Come	up	,	and	don't	look	astonished	at	anything	!	'
-	来	向上	,	和	不	看	惊讶	在	任何事物	!	-

“上来吧，别对任何事都露出惊讶的表情！”

“ [ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ɔ:t] ['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'i:] .

“	Indeed	,	nothing	that	she	did	ought	ever	to	have	astonished	me	.
“	的确	,	没有什么	那	她	做过	应该	曾经	到	有	惊讶	我	.

“事实上，她所做的一切都不应该让我感到惊讶。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][məʊst] ['hæpi] [ɔ:(r)] ['retʃɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	don't	know	whether	I	was	most	happy	or	wretched	at	seeing	her	again	.
我	不	知道	无论	我	曾是	最多	快乐的	或者	可怜	在	看到	她	再次	.

我不知道再次见到她时，我是感到无比高兴还是无比痛苦。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊdəd]

At	the	door	of	the	house	there	was	a	tall	English	servant	with	a	powdered
在	这	门	的	这	房子	那里	曾是	一个	高的	英语	仆人	和	一个	粉末状

[hed] ,

head	,
头	,

屋门口站着一位身材高挑、头上抹着粉的英国仆人。

[huː] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

who	ushered	me	into	a	splendid	drawing	-	room	.
WHO	引导	我	进入	一个	灿烂	绘画	-	房间	.

他把我领进了一间华丽的客厅。

['ɪnstəntli] ['kɑːmen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][bæsk; bɑːsk] , - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ,

Instantly	Carmen	said	to	me	in	Basque	,	'	You	don't	know	one	word	of	Spanish	,
即刻	卡门	说	到	我	在	巴斯克	,	-	你	不	知道	一	单词	的	西班牙语	,

卡门立刻用巴斯克语对我说："你一句西班牙语都不会说。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

and	you	don't	know	me	.
和	你	不	知道	我	.

你根本不了解我。

- [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : "

'	Then	turning	to	the	Englishman	,	she	added	:	"
-	然后	转弯	到	这	英国人	,	她	额外	:	"

然后她转向那位英国人，补充道："

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

'	I	told	you	so	.
-	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæsk; bɑːsk] .

I	saw	at	once	he	was	a	Basque	.
我	锯	在	一次	他	曾是	一个	巴斯克	.

我一眼就看出他是巴斯克人。

[naʊ] [jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spiːks] .

Now	you'll	hear	what	a	queer	language	he	speaks	.
现在	你会	听到	什么	一个	酷儿	语言	他	说话	.

现在你就会听到他说的语言有多么古怪了。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['sɪli] ?

Doesn't	he	look	silly	?
不	他	看	愚蠢的	?

他看起来是不是很傻?

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ðæts] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ! - "

He's	like	a	cat	that's	been	caught	in	the	larder	!	'	"
他是	喜欢	一个	猫	那就是	到过	捕捉	在	这	食品储藏室	!	-	"

他就像一只被困在食品储藏室里的猫!

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

'	And	you	,	'	said	I	to	her	in	my	own	language	,
-	和	你	,	-	说	我	到	她	在	我的	自己的	语言	,

"还有你，"我用自己的语言对她说。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [dʒeɪd] — [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][skɑː(r)][jɔː(r); jə(r)]

'	you	look	like	an	impudent	jade	—	and	I've	a	good	mind	to	scar	your
-	你	看	喜欢	一个	厚颜无耻	玉	—	和	我已经	一个	好的	头脑	到	瘢痕	你的

[feɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,

face	here	and	now	,
脸	这里	和	现在	,

“你看上去像个不知天高地厚的贱人——我现在真想在你脸上划一道疤。”

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [spɑːk] . - ”

before	your	spark	.	'	”
前	你的	火花	.	-	”

在你火花迸发之前。

- [maɪ] [spɑːk] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	My	spark	!	'	said	she	.
-	我的	火花	!	-	说	她	.

“我的火花！”她说。

- [waɪ] , [juːv] [gest] [ðæt] [ɔːl] [ə'ləʊn] !

'	Why	,	you've	guessed	that	all	alone	!
-	为什么	,	你已经	猜对了	那	全部	独自的	!

“哎呀，你早就自己猜到了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪdiət] ?

Are	you	jealous	of	this	idiot	?
是	你	嫉妒的	的	这	笨蛋	?

你是不是嫉妒这个傻瓜?

[jʊr; jər] ['iːv(ə)n] [sɪ'lɪiɐ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæleɪ][del] - !

You're	even	sillier	than	you	were	before	our	evening	in	the	Calle	del	Candilejo	!
你是	甚至	更愚蠢	比	你	是	前	我们的	晚上	在	这	卡列	del	-	!

你比我们在坎迪莱霍街共度良宵之前还要傻!

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [fuːl] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪm] ['duːɪŋ] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] ,

Don't	you	see	,	fool	,	that	at	this	moment	I'm	doing	gipsy	business	,
不	你	看	,	傻子	,	那	在	这	片刻	我是	正在做	吉普赛人	商业	,

你这傻瓜难道看不出来吗，我现在正在做吉普赛人的生意。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['mænə(r)] ?

and	doing	it	in	the	most	brilliant	manner	?
和	正在做	它	在	这	最多	杰出的	方式	?

而且是以最精彩的方式完成的?

[ðɪs] [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['gini] [ɒv; əv] [ðæt] ['kreɪfɪʃ] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

This	house	belongs	to	me	—	the	guineas	of	that	crayfish	will	belong	to	me	!
这	房子	属于	到	我	—	这	几内亚	的	那	小龙虾	将要	属于	到	我	!

这房子是我的——那只小龙虾的几尼罗河金币也归我!

[aɪ] [liːd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][nəʊz] ,

I	lead	him	by	the	nose	,
我	带领	他	经过	这	鼻子	,

我牵着他的鼻子走，

[ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] ! - ”

and	I'll	lead	him	to	a	place	that	he'll	never	get	out	of	!	'	”
和	患病的	带领	他	到	一个	地方	那	地狱	绝不	得到	出去	的	!	-	”

我会把他带到一个他永远也出不去的地方!

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eni] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ə'gen] ,

'	And	if	I	catch	you	doing	any	gipsy	business	in	this	style	again	,
-	和	如果	我	抓住	你	正在做	任何	吉普赛人	商业	在	这	风格	再次	,

“如果我再发现你用这种方式从事任何吉普赛式的生意，

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] ['eni] [ə'gen] ! - [sed] [ai] . “
I'll see to it that you never do any again ! ' said I . “
患病的 看 到 它 那 你 绝不 做 任何 再次 ! - 说 我 . ”

“我保证你以后再也不敢这么做了！”我说。

- [ɑː] ! [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] [rɒm] , [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] ?
' Ah ! upon my word ! Are you my rom , pray that you give me orders ?
- 啊 ! 之上 我的 单词 ! 是 你 我的 只读存储器 , 祈祷 那 你 给 我 订单 ?

“啊！我发誓！你是我的主人吗？请你给我下达命令吧？”

[ɪf] [el] [tʊɛrtoʊ][ɪz] [pliːzd] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
If El Tuerto is pleased , what have you to do with it ?
如果埃尔 图尔托 是 高兴 , 什么 有 你 到 做 和 它 ?

如果埃尔图尔托高兴了，你又能怎么办呢?

['ɔːtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən][kɔːl]
Oughtn't you to be very happy that you are the only man who can call
不应该 你 到 是 非常 快乐的 那 你 是 这 仅有的 男人 WHO 能 称呼
[hɪm'self] [maɪ] - ? - *
himself my minchorro ? ' *
他自己 我的 - ? - *

你难道不应该感到非常高兴吗？你是唯一一个可以自称是我的小宝贝的男人！

* [maɪ] “ ['lʌvə(r)] , ” [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ] “ ['fænsi] . ” “
*** My “ lover , ” or rather my “ fancy . ” “**
* 我的 “ 情人 , ” 或者 相当 我的 “ 想要 . ” ”

我的“爱人”，或者更确切地说，是我的“幻想对象”。

- [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? - [ɪn'kwaɪə] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] . “
' What does he say ? ' inquired the Englishman . “
- 什么 做 他 说 ? - 询问 这 英国人 . ”

“他说了什么？”英国人问道。

- [hiː; hi] [sez] [hiːz] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmen] ,
' He says he's thirsty , and would like a drink , ' answered Carmen ,
- 他 说道 他是 渴 , 和 会 喜欢 一个 喝 , - 回答 卡门 ,

“他说他渴了，想喝点东西，”卡门回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
and she threw herself back upon a sofa , screaming with laughter at her
和 她 扔 她自己 后退 之上 一个 沙发 , 尖叫 和 笑声 在 她
[əʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
own translation .
自己的 翻译 .

她仰面倒在沙发上，为自己的翻译而大笑起来。

“ [wen] [ðæt] [gɜːl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][traɪ]
“ When that girl begins to laugh , sir , it was hopeless for anybody to try
“ 什么时候 那 女孩 开始 到 笑 , 先生 , 它 曾是 绝望 为了 任何人 到 尝试
[ænd; ənd] [tɔːk] [sens] .
and talk sense .
和 讲话 感觉 .

“先生，当那个女孩开始大笑时，任何人试图和她讲道理都是徒劳的。”

['evribɒdi] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Everybody laughed with her .
大家 笑了 和 她 .

大家都和她一起笑了。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [tuː] , [laɪk][ðə; ðɪ]['ɪdiət][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
The big Englishman began to laugh too , like the idiot he was ,
这 大的 英国人 开始 到 笑 也 , 喜欢 这 笨蛋 他 曾是 ,

那个高大的英国人也像个傻瓜一样开始大笑起来。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	ordered	the	servant	to	bring	me	something	to	drink	.
和	订购	这	仆人	到	带来	我	某物	到	喝	.

然后吩咐仆人给我拿些喝的来。

“ [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

“	While	I	was	drinking	she	said	to	me	:	“
”	尽管	我	曾是	喝	她	说	到	我	:	”

“我喝酒的时候，她对我说：”

- [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ?

'	Do	you	see	that	ring	he	has	on	his	finger	?
-	做	你	看	那	戒指	他	有	在	他的	手指	?

你看到他手指上的戒指了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

If	you	like	I'll	give	it	to	you	.	'
如果	你	喜欢	患病的	给	它	到	你	.	-

如果你喜欢，我就把它送给你。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] : “

“	And	I	answered	:	“
”	和	我	回答	:	”

我回答道：“

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'lɔːd] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ,

'	I	would	give	one	of	my	fingers	to	have	your	milord	out	on	the	mountains	,
-	我	会	给	一	的	我的	手指	到	有	你的	阁下	出去	在	这	山脉	,

“我愿意付出一根手指头，只求能带你老爷去山上走走。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'kiːlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] . - “

and	each	of	us	with	a	maquila	in	his	fist	.	'	“
和	每个	的	我们	和	一个	加工区	在	他的	拳头	.	-	”

我们每个人手里都攥着一台加工厂的机器。

- [mə'kiːlə] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? - [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] . “

'	Maquila	,	what	does	that	mean	?	'	asked	the	Englishman	.	“
-	墨西哥	,	什么	做	那	意思是	?	-	问	这	英国人	.	”

“Maquila，那是什么意思？”英国人问道。

- [mə'kiːlə] , - [sed] ['kɑːmen] , [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , - [miːnz] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] .

'	Maquila	,	'	said	Carmen	,	still	laughing	,	'	means	an	orange	.
-	墨西哥	,	-	说	卡门	,	仍然	笑	,	-	方法	一个	橙子	.

“Maquila，”卡门笑着说，“意思是橙子。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ?

Isn't	it	a	queer	word	for	an	orange	?
不是	它	一个	酷儿	单词	为了	一个	橙子	?

用这个词来指代橙子，是不是很奇怪?

[hiː; hi] [sez] [id] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [mə'kiːlə] . - “

He	says	he'd	like	you	to	eat	maquila	.	'	“
他	说道	他会	喜欢	你	到	吃	加工区	.	-	”

他说他想让你吃墨西哥粗麦粉。

- [dʌz] [hiː; hi] ? - [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

'	Does	he	?	'	said	the	Englishman	.
-	做	他	?	-	说	这	英国人	.

“他真是这样吗？”英国人问道。

- ['veri] [wel] , [brɪŋ] [mɔː(r)] [mə'kiːlə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

'	Very	well	,	bring	more	maquila	to	-	morrow	.	'
-	非常	出色地	,	带来	更多的	加工区	到	-	明天	.	-

“好的，明天再送些加工厂过来。”

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

“	While	we	were	talking	a	servant	came	in	and	said	dinner	was	ready	.
“	尽管	我们	是	说	一个	仆人	来了	在	和	说	晚餐	曾是	准备好	.

“我们正在说话的时候，一个仆人进来告诉我们晚饭准备好了。”

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [stʊd] [ʌp] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][piˈæstə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə]

Then	the	Englishman	stood	up	,	gave	me	a	piastre	,	and	offered	his	arm	to
然后	这	英国人	站立	向上	,	给予	我	一个	皮亚斯特	,	和	提供	他的	手臂	到

['kɑːmen] ,

Carmen	,
卡门	,

然后那个英国人站了起来，给了我一皮亚斯特，并向卡门伸出了胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [wɔːkt] [əˈləʊn] .

as	if	she	couldn't	have	walked	alone	.
作为	如果	她	不能	有	步行	独自的	.

仿佛她不可能独自一人行走。

['kɑːmen] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “

Carmen	,	who	was	still	laughing	,	said	to	me	:	“
卡门	,	WHO	曾是	仍然	笑	,	说	到	我	:	“

卡门还在笑着，对我说：“

- [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [kænt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

'	My	boy	,	I	can't	ask	you	to	dinner	.
-	我的	男生	,	我	不能	问	你	到	晚餐	.

“孩子，我不能邀请你共进晚餐。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [drʌmz] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈreɪd] , [kʌm]

But	to	-	morrow	,	as	soon	as	you	hear	the	drums	beat	for	parade	,	come
但	到	-	明天	,	作为	很快	作为	你	听到	这	鼓	打	为了	游行	,	来

[hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒrɪndʒɪz] .

here	with	your	oranges	.
这里	和	你的	橙子	.

但是明天，只要你听到游行的鼓声响起，就带着你的橘子来这里。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['kæleɪ][del] - ,

You'll	find	a	better	furnished	room	than	the	one	in	the	Calle	del	Candilejo	,
你会	寻找	一个	更好的	提供	房间	比	这	一	在	这	卡列	del	-	,

你会发现这里能找到比坎迪莱霍街那间房间更好的装修房。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɑːrmənˈsiːtə] .

and	you'll	see	whether	I	am	still	your	Carmencita	.
和	你会	看	无论	我	是	仍然	你的	卡门西塔	.

到时候你就会知道我是否依然是你的卡门西塔了。

[ðen] ['ɑːftəwədz] [wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] . -

Then	afterwards	we'll	talk	about	gipsy	business	.	'
然后	然后	出色地	讲话	关于	吉普赛人	商业	.	-

之后我们再谈谈吉普赛人的生意。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]

“	I	gave	her	no	answer	—	even	when	I	was	in	the	street	I	could	hear	the
“	我	给予	她	不	回答	—	甚至	什么时候	我	曾是	在	这	街道	我	可以	听到	这

['ɪŋglɪʃmən] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Englishman	shouting	,
英国人	喊叫	,

“我没有回答她——即使我走在街上，也能听到那个英国人喊叫的声音，

- [brɪŋ] [mɔː(r)] [məˈkiːlə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ænd; ənd] ['kɑːrmənz] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

'	Bring	more	maquila	to	-	morrow	,	'	and	Carmen's	peals	of	laughter	.
-	带来	更多的	加工区	到	-	明天	,	-	和	卡门的	果皮	的	笑声	.

“明天再送些加工食品来，”卡门发出阵阵笑声。

“ [ai] [went] [aʊt] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] ; [ai] ['hɑ:dli] [slept] ,

“	I	went	out	,	not	knowing	what	I	should	do	;	I	hardly	slept	,
〃	我	去	出去	,	不是	会心	什么	我	应该	做	;	我	几乎	睡着了	,

“我出门了，不知道该怎么办；我几乎没睡，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd]

and	next	morning	I	was	so	enraged	with	the	treacherous	creature	that	I	made
和	下一个	早晨	我	曾是	所以	愤怒	和	这	奸诈	生物	那	我	制成

[ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [li:v] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

up	my	mind	to	leave	Gibraltar	without	seeing	her	again	.
向上	我的	头脑	到	离开	直布罗陀	没有	看到	她	再次	.

第二天早上，我对这个奸诈的女人怒不可遏，下定决心离开直布罗陀，再也不想见到她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [drʌmz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'i:] .

But	the	moment	the	drums	began	to	roll	,	my	courage	failed	me	.
但	这	片刻	这	鼓	开始	到	卷	,	我的	勇气	失败的	我	.

但当鼓声响起的那一刻，我的勇气就消失了。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [net] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ɒf] [tu:; tə] ['kɑ:rmənz] [haʊs] .

I	took	up	my	net	full	of	oranges	,	and	hurried	off	to	Carmen's	house	.
我	采取	向上	我的	网	满的	的	橙子	,	和	慌忙	离开	到	卡门的	房子	.

我拿起装满橘子的网，匆匆赶往卡门家。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊld] [ə'pɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Her	window	-	shutters	had	been	pulled	apart	a	little	,
她	窗户	-	百叶窗	有	到过	拉	除	一个	小的	,

她的百叶窗被拉开了一点缝隙，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [dɑ:k] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	I	saw	her	great	dark	eyes	watching	for	me	.
和	我	锯	她	伟大的	黑暗的	眼睛	观看	为了	我	.

我看到她那双深邃的黑眼睛正注视着我。

[ðə; ðɪ] ['paʊdəd] ['sɜ:vənt] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ɪn][æt; ət][wʌns] .

The	powdered	servant	showed	me	in	at	once	.
这	粉末状	仆人	显示	我	在	在	一次	.

那位涂着粉末的仆人立刻领我进去。

['kɑ:men] [sent] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

Carmen	sent	him	out	with	a	message	,
卡门	发送	他	出去	和	一个	信息	,

卡门派他出去带话，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪts] [ɒv; əv]

and	as	soon	as	we	were	alone	she	burst	into	one	of	her	fits	of
和	作为	很快	作为	我们	是	独自的	她	爆裂	进入	一	的	她	适合	的

['krɒkədaɪl] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .

crocodile	laughter	and	threw	her	arms	around	my	neck	.
鳄鱼	笑声	和	扔	她	武器	大约	我的	脖子	.

我们独处的时候，她突然发出鳄鱼般的大笑，然后搂住了我的脖子。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

Never	had	I	seen	her	look	so	beautiful	.
绝不	有	我	已见	她	看	所以	美丽的	.

我从未见过她如此美丽。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['sentɪd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪlkən] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

She	was	dressed	out	like	a	queen	,	and	scented	;	she	had	silken	furniture	,
她	曾是	穿着	出去	喜欢	一个	女王	,	和	香味	;	她	有	丝	家具	,

她打扮得像个女王，身上散发着香水味；她的家具也是丝绸做的。

[ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] — [ænd; ənd][aɪ] [tɒgd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [θiːf] [aɪ][wɒz; wəz] ! “

embroidered	curtains	—	and	I	togged	out	like	the	thief	I	was	!	“
绣花	窗帘	—	和	我	切换	出去	喜欢	这	贼	我	曾是	!	“

绣花窗帘——我打扮得像个小偷一样！

- - , - [sed] ['kɑːmen] , - [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] ,

'	Minchorro	,	'	said	Carmen	,	'	I've	a	good	mind	to	smash	up	everything	here	,
-	-	,	-	说	卡门	,	-	我已经	一个	好的	头脑	到	粉碎	向上	一切	这里	,

“明乔罗，”卡门说，“我很想把这里的一切都砸个稀巴烂。”

[set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .

set	fire	to	the	house	,	and	take	myself	off	to	the	mountains	.
放	火	到	这	房子	,	和	拿	我	离开	到	这	山脉	.

放火烧了房子，然后自己逃到山里去。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒnd(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] ,

'	And	then	she	would	fondle	me	,	and	then	she	would	laugh	,
-	和	然后	她	会	挚	我	,	和	然后	她	会	笑	,

然后她会抚摸我，然后她会笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tɔː(r)] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fripəri] .

and	she	danced	about	and	tore	up	her	fripperies	.
和	她	跳舞	关于	和	撕裂	向上	她	花里胡哨的东西	.

她跳来跳去，撕碎了身上的装饰物。

['nevə(r)][dɪd] ['mʌŋki] ['gæmb(ə)l][nɔː(r)] [meɪk] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] , [nɔː(r)] [pleɪ] [sʌtʃ] [waɪld] [trɪks] ,

Never	did	monkey	gambol	nor	make	such	faces	,	nor	play	such	wild	tricks	,
绝不	做过	猴	嬉戏	也不	制作	这样的	面孔	,	也不	玩	这样的	荒野	技巧	,

猴子从不嬉戏打闹，也不做这样的鬼脸，更不玩这样的把戏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .

as	she	did	that	day	.
作为	她	做过	那	天	.

就像她那天所做的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['grævəti] — “

When	she	had	recovered	her	gravity	—	“
什么时候	她	有	恢复	她	重力	—	“

当她恢复了重力之后——

- [hɑːk] !

'	Hark	!
-	听着	!

听！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] .

'	she	said	,	'	this	is	gipsy	business	.
-	她	说	,	-	这	是	吉普赛人	商业	.

她说：“这是吉普赛人的生意。”

[aɪ] [miːn] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rɔndə] ,

I	mean	him	to	take	me	to	Ronda	,
我	意思是	他	到	拿	我	到	朗达	,

我的意思是让他带我去隆达。

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] - ([hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə'gen]) .

where	I	have	a	sister	who	is	a	nun	'	(	here	she	shrieked	with	laughter	again	)	.
在哪里	我	有	一个	姐姐	WHO	是	一个	尼姑	-	(	这里	她	尖叫	和	笑声	再次	)	.

我有一个姐姐是修女'(说到这里，她又放声大笑)。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

'	We	shall	pass	by	a	particular	spot	which	I	shall	make	known	to	you	.
-	我们	将	经过	经过	一个	特别的	点	哪个	我	将	制作	已知	到	你	.

“我们将经过一个特定的地方，我会告诉你。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][strɪp] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] .

Then	you	must	fall	upon	him	and	strip	him	to	the	skin	.
然后	你	必须	落下	之上	他	和	条	他	到	这	皮肤	.

然后你必须扑向他，剥光他的衣服。

[jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Your	best	plan	would	be	to	do	for	him	,	but	,	'	she	added	,
你的	最好的	计划	会	是	到	做	为了	他	,	但	,	-	她	额外	,

“你最好的计划就是为他做这件事，但是，”她补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fiːndɪʃ] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

with	a	certain	fiendish	smile	of	hers	,
和	一个	肯定	邪恶的	微笑	的	她的	,

她脸上带着某种邪恶的笑容，

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

which	no	one	who	saw	it	ever	had	any	desire	to	imitate	,
哪个	不	一	WHO	锯	它	曾经	有	任何	欲望	到	模拟	,

凡是见过它的人，没有一个想要模仿。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] ?

'	do	you	know	what	you	had	better	do	?
-	做	你	知道	什么	你	有	更好的	做	?

你知道你最好做什么吗?

[let] [el] [tʊɛrtoʊ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Let	El	Tuerto	come	up	in	front	of	you	.
让	埃尔	图尔托	来	向上	在	正面	的	你	.

让埃尔图尔托走到你面前。

[juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

You	keep	a	little	behind	.
你	保持	一个	小的	在后面	.

你稍微落后了一点。

[ðə; ðɪ] ['kreɪfɪʃ] [ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] ['skɪlfl] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['pistlz] .

The	crayfish	is	brave	,	and	skilful	too	,	and	he	has	good	pistols	.
这	小龙虾	是	勇敢的	,	和	熟练	也	,	和	他	有	好的	手枪	.

这只小龙虾既勇敢又身手敏捷，而且它还有好枪。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? -

Do	you	understand	?	'
做	你	理解	?	-

你明白吗? '

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] . “

“	And	she	broke	off	with	another	fit	of	laughter	that	made	me	shiver	.	“
”	和	她	打破	离开	和	其他	合身	的	笑声	那	制成	我	颤抖	.	”

“然后她又突然大笑起来，笑声让我不寒而栗。”

- [nəʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [heɪt] ['gɑːʃjə] , [bʌt; bət] [hiːz] [maɪ] ['kɒmreɪd] .

'	No	,	'	said	I	,	'	I	hate	Garcia	,	but	he's	my	comrade	.
-	不	,	-	说	我	,	-	我	恨	加西亚	,	但	他是	我的	同志	.

“不，”我说，“我讨厌加西亚，但他是我的同志。”

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , [aɪl] [rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv][hɪm] ,

Some	day	,	maybe	,	I'll	rid	you	of	him	,
一些	天	,	或许	,	患病的	摆脱	你	的	他	,

或许有一天，我会帮你摆脱他。

[bʌt; bət][wiːl; wil]['set(ə)l]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

but	we'll	settle	our	account	after	the	fashion	of	my	country	.
但	出色地	定居	我们的	帐户	后	这	时尚	的	我的	国家	.

但我们会按照我国的惯例来结算账目。

[ɪts] ['əʊnli] [tʃɑːns] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

It's	**only**	**chance**	**that**	**has**	**made**	**me**	**a**	**gipsy**	**,**
它是	仅有的	机会	那	有	制成	我	一个	吉普赛人	,

让我成为吉普赛人的，纯属偶然。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌnavə'riːz] , * [æz; əz][ðə; ðiː]

and	**in**	**certain**	**things**	**I**	**shall**	**always**	**be**	**a**	**thorough**	**Navarrese**	**,**	*****	**as**	**the**
和	在	肯定	事物	我	将	总是	是	一个	彻底	纳瓦拉人	,	*	作为	这

['prɒvɜːb] [sez] .

proverb	**says**	**.**
谚语	说道	.

在某些方面，我永远都是一个彻头彻尾的纳瓦拉人，*正如谚语所说。

* [nə'vɑːroʊ]['fiːnəʊ] . “

*****	**Navarro**	**fino**	**.**	**“**
*	纳瓦罗	菲诺	.	“

* 纳瓦罗·菲诺。“

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , - [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , - [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] - .

'	**You're**	**a**	**fool**	**,**	**'**	**she**	**rejoined**	**,**	**'**	**a**	**simpleton**	**,**	**a**	**regular**	**payllo**	**.**
-	你是	一个	傻子	,	-	她	重新加入	,	-	一个	傻瓜	,	一个	常规的	-	.

“你真是个傻瓜，”她反驳道，“一个笨蛋，一个彻头彻尾的傻瓜。”

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðiː] [dwɔːf] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [tɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [spɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]

You're	**just**	**like**	**the**	**dwarf**	**who**	**thinks**	**himself**	**tall**	**because**	**he**	**can**	**spit**	**a**	**long**
你是	只是	喜欢	这	矮人	WHO	思考	他自己	高的	因为	他	能	吐	一个	长的

[wei] . *

way	**.**	*****
方式	.	*

你就像那个因为能吐口水就觉得自己很高的侏儒一样。*

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] !

You	**don't**	**love**	**me**	**!**
你	不	爱	我	!

你不爱我！

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

Be	**off**	**with**	**you**	**!**
是	离开	和	你	!

滚开！

- * [ɔː(r)] - [diː][ɔː(r)] - , [sɪn] - - .

'	*****	**Or**	**esorjle**	**de**	**or**	**marsichisle**	**,**	**sin**	**chisnar**	**lachinguel**	**.**
-	*	或者	-	德	或者	-	,	罪	-	-	.

'* 或 esorjle de 或 marsichisle, sin chisnar lachinguel。

“ [ðə; ðiː] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [spɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

“	**The**	**promise**	**of**	**a**	**dwarf**	**is**	**that**	**he**	**will**	**spit**	**a**	**long**	**way**	**.**
“	这	承诺	的	一个	矮人	是	那	他	将要	吐	一个	长的	方式	.

“侏儒的优势在于他能把唾沫吐得很远。”

” — [ə; eɪ]

”	**—**	**A**
”	—	一个

“-一个

['dʒɪpsi] ['prɒvɜːb] .

gipsy	**proverb**	**.**
吉普赛人	谚语	.

吉普赛谚语。

“ [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] - [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] , ” [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] .

“	Whenever	she	said	to	me	'	Be	off	with	you	,	”	I	couldn't	go	away	.
“	每当	她	说	到	我	-	是	离开	和	你	,	”	我	不能	去	离开	.

“每当她对我说‘滚开’，我都走不了。”

[ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] [stɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

I	promised	I	would	start	back	to	my	comrades	and	wait	the	arrival	of	the
我	承诺	我	会	开始	后退	到	我的	同志们	和	等待	这	到达	的	这

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

我答应过要返回同伴身边，等待英国人的到来。

[ʃi:; ʃi] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , ['prɒmɪst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [left] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

She	,	on	her	side	,	promised	she	would	be	ill	until	she	left	Gibraltar	for
她	,	在	她	边	,	承诺	她	会	是	患病的	直到	她	左边	直布罗陀	为了

['rɔndə] .

Ronda	.
朗达	.

她则承诺，在离开直布罗陀前往龙达之前，她会一直生病。

“ [ai] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [tu:] [deɪz] [lɒŋgə(r)] .

“	I	remained	at	Gibraltar	two	days	longer	.
“	我	剩余	在	直布罗陀	二	天	更长	.

“我在直布罗陀又待了两天。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

She	had	the	boldness	to	disguise	herself	and	come	and	see	me	at	the
她	有	这	大胆	到	伪装	她自己	和	来	和	看	我	在	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

她竟大胆地乔装打扮，到客栈来见我。

[ai] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	departed	,	I	had	a	plan	of	my	own	.
我	已离开	,	我	有	一个	计划	的	我的	自己的	.

我离开了，我有自己的计划。

[ai] [went] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt]

I	went	back	to	our	meeting	-	place	with	the	information	as	to	the	spot
我	去	后退	到	我们的	会议	-	地方	和	这	信息	作为	到	这	点

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['kɑ:men] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [baɪ] .

and	the	hour	at	which	the	Englishman	and	Carmen	were	to	pass	by	.
和	这	小时	在	哪个	这	英国人	和	卡门	是	到	经过	经过	.

我带着英国人和卡门经过的地点和时间的信息回到了我们的会面地点。

[ai] [faʊnd] [el] - [ænd; ənd] ['gɑ:ʃjə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

I	found	El	Dancaire	and	Garcia	waiting	for	me	.
我	成立	埃尔	-	和	加西亚	等待	为了	我	.

我发现埃尔·丹凯尔和加西亚正在等我。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][paɪn] - [kəʊnz] [ðæt] [bleiz]

We	spent	the	night	in	a	wood	,	beside	a	fire	made	of	pine	-	cones	that	blazed
我们	花费	这	夜晚	在	一个	木头	,	旁	一个	火	制成	的	松树	-	圆锥体	那	燃烧的

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

我们在树林里过夜，旁边燃着一堆用松果做成的篝火，火势熊熊燃烧。

[ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['gɑːʃjə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] .

I	suggested	to	Garcia	that	we	should	play	cards	,	and	he	agreed	.
我	建议	到	加西亚	那	我们	应该	玩	牌	,	和	他	同意	.

我建议加西亚我们去玩牌，他同意了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [ai] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] ;

In	the	second	game	I	told	him	he	was	cheating	;	he	began	to	laugh	;
在	这	第二	游戏	我	讲述	他	他	曾是	作弊	;	他	开始	到	笑	;

在第二局游戏中，我告诉他他作弊了；他开始大笑；

[ai] [θruː] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	threw	the	cards	in	his	face	.
我	扔	这	牌	在	他的	脸	.

我把牌扔到他脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] .

He	tried	to	get	at	his	blunderbuss	.
他	尝试	到	得到	在	他的	铳	.

他试图去拿他的短管火枪。

[ai] [set] [maɪ] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,

I	set	my	foot	on	it	,	and	said	,
我	放	我的	脚	在	它	,	和	说	,

我把脚踩在上面，说道：

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['rʌfiən] [ɪn] ['mæləgə] ;

'	They	say	you	can	use	a	knife	as	well	as	the	best	ruffian	in	Malaga	;
-	他们	说	你	能	使用	一个	刀	作为	出色地	作为	这	最好的	痞子	在	马拉加	;

“他们说，你用刀的本事堪比马拉加最厉害的恶棍；

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

will	you	try	it	with	me	?
将要	你	尝试	它	和	我	?

你愿意和我一起试试吗?

- [el] - [traɪd] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es] .

'	El	Dancaire	tried	to	part	us	.
-	埃尔	-	尝试	到	部分	我们	.

“El Dancaire 试图拆散我们。”

[ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['gɑːʃjə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kʌfs] , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] ,

I	had	given	Garcia	one	or	two	cuffs	,	his	rage	had	given	him	courage	,
我	有	给定	加西亚	一	或者	二	袖口	,	他的	愤怒	有	给定	他	勇气	,

我给了加西亚一两下手铐，他的愤怒反而给了他勇气。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ai] [druː] [maɪn] .

he	drew	his	knife	,	and	I	drew	mine	.
他	画	他的	刀	,	和	我	画	矿	.

他拔出了刀，我也拔出了刀。

[wiː; wi] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [təʊld] [el] - [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ,

We	both	of	us	told	El	Dancaire	he	must	leave	us	alone	,
我们	两个都	的	我们	讲述	埃尔	-	他	必须	离开	我们	独自的	,

我们俩都告诉艾尔·丹凯尔，他必须离开我们。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	let	us	fight	it	out	.
和	让	我们	斗争	它	出去	.

让我们决一死战。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

He	saw	there	was	no	means	of	stopping	us	,	so	he	stood	on	one	side	.
他	锯	那里	曾是	不	方法	的	停止	我们	,	所以	他	站立	在	一	边	.

他见没有办法阻止我们，就站在一边。

['gɑːʃjə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bent] ['dʌb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maʊs] .

Garcia	**was**	**already**	**bent**	**double**	**,**	**like**	**a**	**cat**	**ready**	**to**	**spring**	**upon**	**a**	**mouse**	**.**
加西亚	曾是	已经	弯曲	双倍的	,	喜欢	一个	猫	准备好	到	春天	之上	一个	老鼠	.

加西亚已经弯下腰，像一只准备扑向老鼠的猫。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tuː; tə] ['pæri] [wɪð] ,

He	**held**	**his**	**hat**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**to**	**parry**	**with**	**,**
他	握住	他的	帽子	在	他的	左边	手	到	招架	和	,

他左手拿着帽子，准备用来格挡。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [ðæts] [ðeə(r)] [ˌændə'luːziən] [gɑːd] .

and	**his**	**knife**	**in**	**front**	**of**	**him**	**—**	**that's**	**their**	**Andalusian**	**guard**	**.**
和	他的	刀	在	正面	的	他	—	那就是	他们的	安达卢西亚	警卫	.

他面前拿着刀——那是他们的安达卢西亚卫兵。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnavə'riːz] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [maɪ] [left] [ɑːm] [reɪzd] , [maɪ] [left] [leg] ['fɔːwəd] ,

I	**stood**	**up**	**in**	**the**	**Navarrese**	**fashion**	**,**	**with**	**my**	**left**	**arm**	**raised**	**,**	**my**	**left**	**leg**	**forward**	**,**
我	站立	向上	在	这	纳瓦拉人	时尚	,	和	我的	左边	手臂	提高	,	我的	左边	腿	向前	,

我以纳瓦拉人的姿势站了起来，左臂高举，左腿向前迈出。

[ænd; ənd] [maɪ] [naɪf] [held] [streɪt] [ə'lɒŋ] [maɪ] [raɪt] [θaɪ] .

and	**my**	**knife**	**held**	**straight**	**along**	**my**	**right**	**thigh**	**.**
和	我的	刀	握住	直的	沿着	我的	正确的	大腿	.

我的刀笔直地插在我的右大腿上。

[aɪ] [felt] [aɪ] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒaɪənt] .

I	**felt**	**I**	**was**	**stronger**	**than**	**any**	**giant**	**.**
我	毛毡	我	曾是	更强	比	任何	巨大的	.

我觉得自己比任何巨人都强壮。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

He	**flew**	**at**	**me**	**like**	**an**	**arrow**	**.**
他	飞翔	在	我	喜欢	一个	箭	.

他像箭一样向我飞来。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [maɪ] [left] [fʊt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	**turned**	**round**	**on**	**my**	**left**	**foot**	**,**	**so**	**that**	**he**	**found**	**nothing**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
我	转向	圆形的	在	我的	左边	脚	,	所以	那	他	成立	没有什么	在	正面	的	他	.

我以左脚为轴转身，让他面前什么也看不到。

[bʌt; bət] [aɪ] [θrʌst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

But	**I**	**thrust**	**him**	**in**	**the**	**throat**	**,**
但	我	推力	他	在	这	喉	,

但我刺穿了他的喉咙，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [went] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [maɪ] [hænd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	**the**	**knife**	**went**	**in**	**so**	**far**	**that**	**my**	**hand**	**was**	**under**	**his**	**chin**	**.**
和	这	刀	去	在	所以	远的	那	我的	手	曾是	在下面	他的	下巴	.

刀子插得很深，我的手都伸到他的下巴下面了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] .

I	**gave**	**the**	**blade**	**such**	**a**	**twist**	**that**	**it**	**broke**	**.**
我	给予	这	刀刃	这样的	一个	捻	那	它	打破	.

我把刀片扭得太厉害，刀片就断了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .

That	**was**	**the**	**end**	**.**
那	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

The	blade	was	carried	out	of	the	wound	by	a	gush	of	blood	as	thick	as
这	刀刃	曾是	携带	出去	的	这	伤口	经过	一个	喷	的	血	作为	厚的	作为

[maɪ][ɑːm] ,

my	arm	,
我的	手臂	,

鲜血像我手臂一样浓稠，一股热流将刀刃从伤口中带了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] . “

and	he	fell	full	length	on	his	face	.	“
和	他	跌倒	满的	长度	在	他的	脸	.	“

他脸朝下重重地摔倒在地。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? - [sed] [el] - [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

'	What	have	you	done	?	'	said	El	Dancaire	to	me	.	“
-	什么	有	你	完毕	?	-	说	埃尔	-	到	我	.	“

“你做了什么？”埃尔·丹凯尔问我。

- [hɑːk] [jiː; ji] , - [sed] [aɪ] , - [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɒn] [tə'geðə(r)] .

'	Hark	ye	,	'	said	I	,	'	we	couldn't	live	on	together	.
-	听着	是的	,	-	说	我	,	-	我们	不能	居住	在	一起	.

“听着，”我说，“我们不能继续生活在一起了。”

[aɪ] [lʌv] ['kɑːmen]

I	love	Carmen
我	爱	卡门

我爱卡门

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

and	I	mean	to	be	the	only	one	.
和	我	意思是	到	是	这	仅有的	一	.

而且我打算只做这一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['gɑːʃjə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

And	besides	,	Garcia	was	a	villain	.
和	除了	,	加西亚	曾是	一个	恶棍	.

而且，加西亚是个反派角色。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

I	remember	what	he	did	to	that	poor	Remendado	.
我	记住	什么	他	做过	到	那	贫穷的	-	.

我记得他对可怜的雷门达多做了什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gʊd] ['feloʊz] .

There	are	only	two	of	us	left	now	,	but	we	are	both	good	fellows	.
那里	是	仅有的	二	的	我们	左边	现在	,	但	我们	是	两个都	好的	伙伴们	.

现在只剩下我们两个人了，但我们都是好人。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ? -

Come	,	will	you	have	me	for	your	friend	,	for	life	or	death	?	'
来	,	将要	你	有	我	为了	你的	朋友	,	为了	生活	或者	死亡	?	-

来吧，你愿意和我做朋友，生死与共吗?

“ [el] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	El	Dancaire	stretched	out	his	hand	.
“	埃尔	-	拉伸	出去	他的	手	.

“埃尔·丹凯尔伸出了手。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] . “

He	was	a	man	of	fifty	.	“
他	曾是	一个	男人	的	五十	.	“

他五十岁了。

- ['dev(ə)l] [teɪk] [ðiːz] [lʌv] ['stɔːriz] !
' **Devil** **take** **these** **love** **stories** **!**
- 魔鬼 拿 这些 爱 故事 !

“魔鬼把这些爱情故事都带走吧！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmen] [id] [hæv; həv] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
' **If** **you'd** **asked** **him** **for** **Carmen** **he'd** **have** **sold** **her** **to** **you** **for** **a**
- 如果 你会 问 他 为了 卡门 他会 有 卖 她 到 你 为了 一个
[pi'æstə(r)] !
piastre **!**
皮亚斯特 !

“如果你向他要卡门，他会以一皮亚斯特的价格把她卖给你！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
There **are** **only** **two** **of** **us** **now** **—** **how** **shall** **we** **manage** **for** **to** **-** **morrow**
那里 是 仅有的 二 的 我们 现在 — 如何 将 我们 管理 为了 到 - 明天
? - “
? **'** **“**
? - ”

现在只剩下我们两个人了——明天我们该怎么办?

- [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
' **I'll** **manage** **it** **all** **alone** **,** **'** **I** **answered** **.**
- 患病的 管理 它 全部 独自的 , - 我 回答 .

“我会独自处理好一切，”我回答道。

- [ai] [kæn; kən] [snæp] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [naʊ] . -
' **I** **can** **snap** **my** **fingers** **at** **the** **whole** **world** **now** **.** **'**
- 我 能 折断 我的 手指 在 这 所有的 世界 现在 . -

“我现在可以对着全世界打个响指了。”

“ [wiː; wi] ['berid] ['gɑːʃjə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊə(r)] [kæmp] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
“ **We** **buried** **Garcia** **,** **and** **we** **moved** **our** **camp** **two** **hundred** **paces** **farther** **on** **.**
” 我们 埋葬 加西亚 , 和 我们 已搬 我们的 营 二 百 步幅 更远 在 .

“我们埋葬了加西亚，然后把营地向前移动了200步。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [tuː] [ˌmjuːlə'tɪə(r)]
The **next** **morning** **Carmen** **and** **her** **Englishman** **came** **along** **with** **two** **muleteers**
这 下一个 早晨 卡门 和 她 英国人 来了 沿着 和 二 骡夫
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
and **a** **servant** **.**
和 一个 仆人 .

第二天早上，卡门和她的英国男友带着两个骡夫和一个仆人来了。

[ai] [sed] [tuː; tə] [el] - : “
I **said** **to** **El** **Dancaire** **:** **“**
我 说 到 埃尔 - : ”

我对丹凯尔说：“

- [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — ['ðer] [nɒt] [ɑːmd] ! -
' **I'll** **look** **after** **the** **Englishman** **,** **you** **frighten** **the** **others** **—** **they're** **not** **armed** **!** **'**
- 患病的 看 后 这 英国人 , 你 吓唬 这 其他的 — 它们是 不是 武装 ! -

“我会照顾好那个英国人，你去吓唬其他人——他们没有武器！”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] .
“ **The** **Englishman** **was** **a** **plucky** **fellow** **.**
” 这 英国人 曾是 一个 勇敢的 同伴 .

“这位英国人是个勇敢的小伙子。”

[id] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ɪf] ['kɑːmen] ['hædnt] ['dʒɒgd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

He'd	have	killed	me	if	Carmen	hadn't	jogged	his	elbow	.
他会	有	被杀	我	如果	卡门	之前没有	慢跑	他的	弯头	.

如果不是卡门轻轻碰了一下他的胳膊肘，他早就杀了我了。

" [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] , [ai] [wʌn] ['kɑːmen] [bæk] [ðæt] [deɪ] ,

"	To	put	it	shortly	,	I	won	Carmen	back	that	day	,
"	到	放	它	不久	,	我	韩元	卡门	后退	那	天	,

简而言之，那天我赢回了卡门的心。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

and	my	first	words	were	to	tell	her	she	was	a	widow	.
和	我的	第一的	字	是	到	告诉	她	她	曾是	一个	寡妇	.

我跟她说的第一句话就是告诉她，她是个寡妇。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] ['hæpənd] — "

"	When	she	knew	how	it	had	all	happened	—	"
"	什么时候	她	知道	如何	它	有	全部	发生	—	"

"当她知道这一切是怎么发生的——"

- [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You'll	always	be	a	lillipendi	,	'	she	said	.
-	你会	总是	是	一个	-	,	-	她	说	.

"你永远都是个小家伙，"她说。

- ['gɑːʃjə] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .

'	Garcia	ought	to	have	killed	you	.
-	加西亚	应该	到	有	被杀	你	.

"加西亚本该杀了你。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˌnavə'riːz] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ,

Your	Navarrese	guard	is	a	pack	of	nonsense	,
你的	纳瓦拉人	警卫	是	一个	盒	的	废话	,

你们的纳瓦拉卫兵简直是一群废物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [men] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['dɑːknəs] .

and	he	has	sent	far	more	skilful	men	than	you	into	the	darkness	.
和	他	有	发送	远的	更多的	熟练	男人	比	你	进入	这	黑暗	.

他派往黑暗中的人比你更有技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd] [jɔːz] [wɪl] [kʌm] [tuː] . - "

It	was	just	that	his	time	had	come	—	and	yours	will	come	too	.	'	"
它	曾是	只是	那	他的	时间	有	来	—	和	你的	将要	来	也	.	-	"

只是他的时代已经过去——你的时代也会到来。

- [eɪ] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] ! — [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['roʊmi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - "

'	Ay	,	and	yours	too	!	—	if	you're	not	a	faithful	romi	to	me	.	'	"
-	哎	,	和	你的	也	!	—	如果	你是	不是	一个	忠实	罗米	到	我	.	-	"

"哎，你的也一样！——如果你不是我忠诚的情人的话。"

- [səʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	So	be	it	,	'	said	she	.
-	所以	是	它	,	-	说	她	.

"那就这样吧。"她说。

- [aɪv] [riːd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɒfi] [graʊndz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

'	I've	read	in	the	coffee	grounds	,	more	than	once	,
-	我已经	读	在	这	咖啡	理由	,	更多的	比	一次	,

"我曾不止一次地在咖啡渣中读到……"

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [end] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] .

that	you	and	I	were	to	end	our	lives	together	.
那	你	和	我	是	到	结尾	我们的	生活	一起	.

你我本该一起结束我们的生命。

[pʃɔː] !
Pshaw **!**
呸 !

呸!

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] !
what **must** **be** **,** **will** **be** **!**
什么 必须 是 , 将要 是 !

该发生的终究会发生!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)][ˌkæstə'nets] ,
' **and** **she** **rattled** **her** **castanets** **,**
- 和 她 摇晃 她 响板 ,

她摇响了响板。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['wʌrɪɪŋ] [θɔːt] .
as **was** **her** **way** **when** **she** **wanted** **to** **drive** **away** **some** **worrying** **thought** **.**
作为 曾是 她 方式 什么时候 她 通缉 到 驾驶 离开 一些 令人担忧 想法 .

她总是用这种方式驱散烦恼的想法。

“ [wʌn] [rʌnz] [ɒn] [wen] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] .
“ **One** **runs** **on** **when** **one** **is** **talking** **about** **one's** **self** **.**
“ 一 跑步 在 什么时候 一 是 说 关于 一个人的 自己 .

“谈论自己的时候，人就会滔滔不绝。”

[aiː][deə(r)] [seɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [bɔː(r)][juː; jʊ] ,
I **dare** **say** **all** **these** **details** **bore** **you** **,**
我 敢 说 全部 这些 细节 钻孔 你 ,

我敢说这些细节会让你感到厌烦。

[bʌt; bət][aiː][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
but **I** **shall** **soon** **be** **at** **the** **end** **of** **my** **story** **.**
但 我 将 很快 是 在 这 结尾 的 我的 故事 .

但我的故事很快就要讲完了。

['aʊə(r)] [njuː] [laɪf] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
Our **new** **life** **lasted** **for** **some** **considerable** **time** **.**
我们的 新的 生活 持续 为了 一些 大量 时间 .

我们的新生活持续了相当长一段时间。

[el] - [ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmreɪdz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
El **Dancaire** **and** **I** **gathered** **a** **few** **comrades** **about** **us** **,**
埃尔 - 和 我 聚集 一个 很少 同志们 关于 我们 ,

我和埃尔·丹凯尔召集了一些同志，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['trʌstwɜːðiˌ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)]
who **were** **more** **trustworthy** **than** **our** **earlier** **ones** **,** **and** **we** **turned** **our**
WHO 是 更多的 值得信赖的 比 我们的 早些时候 一个 , 和 我们 转向 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] .
attention **to** **smuggling** **.**
注意力 到 走私 .

他们比我们之前的那些人更值得信赖，于是我们把注意力转向了走私。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪn'diːd] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [wiː; wi] [stɒpt] ['trævələz] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
Occasionally **,** **indeed** **,** **I** **must** **confess** **we** **stopped** **travellers** **on** **the** **highways** **,**
偶尔 , 的确 , 我 必须 承认 我们 停止 旅行者 在 这 高速公路 ,

我必须承认，我们偶尔会在高速公路上拦下过往旅客。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ən'les] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd]

but	never	unless	we	were	at	the	last	extremity	,	and	could	not	avoid
但	绝不	除非	我们	是	在	这	最后的	末端	,	和	可以	不是	避免

['du:ɪŋ] [səʊ] ;

doing	so	;
正在做	所以	;

但除非我们走投无路，别无选择，否则绝不会这样做；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi]['nevə(r)] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['trævələz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɑ:'selvz]

and	besides	,	we	never	ill	-	treated	the	travellers	,	and	confined	ourselves
和	除了	,	我们	绝不	患病的	-	治疗	这	旅行者	,	和	受限	我们自己

[tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

to	taking	their	money	from	them	.
到	采取	他们的	钱	从	他们	.

而且，我们从未虐待过旅客，只是收取他们的钱财而已。

“ [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kɑ:men] .

“	For	some	months	I	was	very	well	satisfied	with	Carmen	.
“	为了	一些	几个月	我	曾是	非常	出色地	使满意	和	卡门	.

“有好几个月，我对卡门都非常满意。”

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [sɜ:vd] [ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['smʌglɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,

She	still	served	us	in	our	smuggling	operations	,
她	仍然	服务	我们	在	我们的	走私	运营	,

她仍然在我们的走私行动中为我们效力，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es]['nəʊtɪs][ɒv; əv]['eni] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:l] .

by	giving	us	notice	of	any	opportunity	of	making	a	good	haul	.
经过	给予	我们	注意	的	任何	机会	的	制作	一个	好的	运输	.

只要有机会获得丰厚的收获，就通知我们。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['aɪðə(r)][æt; ət]['mæləgə] , [æt; ət] ['kɔ:dəvə] , [ɔ:(r)][æt; ət][grə'nɑ:də] ,

She	remained	either	at	Malaga	,	at	Cordova	,	or	at	Granada	,
她	剩余	任何一个	在	马拉加	,	在	科尔多瓦	,	或者	在	格拉纳达	,

她要么留在马拉加，要么留在科尔多瓦，要么留在格拉纳达。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] ['evriθɪŋ] ,

but	at	a	word	from	me	she	would	leave	everything	,
但	在	一个	单词	从	我	她	会	离开	一切	,

但只要我一声令下，她就会放弃一切。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][sʌm; səm] ['vɛntə] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['ləʊnli] [kæmp] .

and	come	to	meet	me	at	some	venta	or	even	in	our	lonely	camp	.
和	来	到	见面	我	在	一些	销售	或者	甚至	在	我们的	孤独	营	.

然后来某个摊位或者我们那荒凉的营地和我见面。

['əʊnli] [wʌns] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət]['mæləgə] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] .

Only	once	—	it	was	at	Malaga	—	she	caused	me	some	uneasiness	.
仅有的	一次	—	它	曾是	在	马拉加	—	她	导致	我	一些	不安	.

只有一次——那是在马拉加——她让我感到有些不安。

[ai] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)]['fænsi] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] ,

I	heard	she	had	fixed	her	fancy	upon	a	very	rich	merchant	,
我	听到	她	有	固定的	她	想要	之上	一个	非常	富有的	商人	,

我听说她看上了一位非常富有的商人。

[wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [trɪk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

with	whom	she	probably	proposed	to	play	her	Gibraltar	trick	over	again	.
和	谁	她	大概	建议的	到	玩	她	直布罗陀	诡计	超过	再次	.

她很可能向他提议再次上演她在直布罗陀的戏法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [el] - [sed] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

In spite of everything El Dancaire said to stop me , I started off ,

在 尽管如此 的 一切 埃尔 - 说 到 停止 我 , 我 开始 离开 ,

尽管埃尔·丹凯尔百般劝阻，我还是出发了。

[wɔːkt] ['ɪntuː]['mæləgə][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmen] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ɪnstəntli] .

walked into Malaga in broad daylight , sought for Carmen and carried her off instantly .

步行 进入 马拉加 在 广阔 日光 , 寻求 为了 卡门 和 携带 她 离开 即刻 .

大白天走进马拉加，找到卡门，立刻把她带走了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] . “

We had a sharp altercation . “

我们 有 一个 锋利的 争吵 . “

我们发生了激烈的争吵。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪ] [rɒm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

' Do you know , ' said she , ' now that you're my rom for good and all ,

- 做 你 知道 , - 说 她 , - 现在 那 你是 我的 只读存储器 为了 好的 和 全部 ,

“你知道吗，”她说，“既然你现在是我永远的伴侣了，

[aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] - !

I don't care for you so much as when you were my minchorro !

我 不 关心 为了 你 所以 很多 作为 什么时候 你 是 我的 - !

我现在对你的感觉不如你还是我的小弟弟时那么好了！

[aɪ][woʊnt][biː; bi] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['ɔːdəd] [ə'baʊt] .

I won't be worried , and above all , I won't be ordered about .

我 惯于 是 担心 , 和 多于 全部 , 我 惯于 是 订购 关于 .

我不会担心，最重要的是，我不会被人颐指气使。

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ] [laɪk] .

I choose to be free to do as I like .

我 选择 到 是 自由的 到 做 作为 我 喜欢 .

我选择自由自在地做自己喜欢的事。

[teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ]['taɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] ,

Take care you don't drive me too far ; if you tire me out ,

拿 关心 你 不 驾驶 我 也 远的 ; 如果 你 胎 我 出去 ,

注意别让我走得太远；如果你让我疲惫不堪，

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] ['feləʊ] [huːl] [sɜːv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɜːvd] [el] [tʊɛrtoʊ] . -

I'll find some good fellow who'll serve you just as you served El Tuerto . '

患病的 寻找 一些 好的 同伴 谁会 服务 你 只是 作为 你 服务 埃尔 图尔托 . -

我会找个好伙计，他会像你服侍埃尔图尔托那样服侍你。

“ [el] - [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

“ El Dancaire patched it up between us ;

“ 埃尔 - 已修补 它 向上 之间 我们 ;

“El Dancaire 调解了我们之间的关系；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['ræŋkl] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

but we had said things to each other that rankled in our hearts ,

但 我们 有 说 事物 到 每个 其他 那 恼怒 在 我们的 心 ,

但我们彼此说过一些话，这些话一直让我们耿耿于怀。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and we were not as we had been before .

和 我们 是 不是 作为 我们 有 到过 前 .

我们不再是以前的我们了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] : [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kɔːt] [juː 'es] ,

Shortly	after	that	we	had	a	misfortune	:	the	soldiers	caught	us	,
不久	后	那	我们	有	一个	不幸	:	这	士兵	捕捉	我们	,

不久之后我们就遭遇了不幸：我们被士兵抓住了。

[el] - [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ; [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] .

El	Dancaire	and	two	of	my	comrades	were	killed	;	two	others	were	taken	.
埃尔	-	和	二	的	我的	同志们	是	被杀	;	二	其他的	是	已采取	.

丹凯尔和他的两个战友被杀；另外两人被俘。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɔːli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] [hɔːs] ,

I	was	sorely	wounded	,	and	,	but	for	my	good	horse	,
我	曾是	非常	受伤	,	和	,	但	为了	我的	好的	马	,

我身负重伤，要不是我的好马，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] - [hændz] .

I	should	have	fallen	into	the	soldiers	'	hands	.
我	应该	有	倒下	进入	这	士兵	-	双手	.

我本该落入士兵手中。

[hɑːf] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] , [aɪ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]

Half	dead	with	fatigue	,	and	with	a	bullet	in	my	body	,	I	sought	shelter	in	a	wood
一半	死的	和	疲劳	,	和	和	一个	子弹	在	我的	身体	,	我	寻求	庇护所	在	一个	木头

,

,

,

我筋疲力尽，奄奄一息，身上还带着一颗子弹，于是躲进了树林里。

[wɪð] [maɪ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒmreɪd] .

with	my	only	remaining	comrade	.
和	我的	仅有的	其余的	同志	.

和我仅剩的战友在一起。

[wen] [aɪ] [gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [aɪ] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

When	I	got	off	my	horse	I	fainted	away	,
什么时候	我	得到	离开	我的	马	我	昏厥	离开	,

我下马后就昏过去了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [heə(r)]

and	I	thought	I	was	going	to	die	there	in	the	brushwood	,	like	a	shot	hare
和	我	想法	我	曾是	去	到	死	那里	在	这	灌木丛	,	喜欢	一个	射击	野兔

.

:

.

我当时以为自己会像被射杀的野兔一样死在灌木丛里。

[maɪ] ['kɒmreɪd] ['kærid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə]

My	comrade	carried	me	to	a	cave	he	knew	of	,	and	then	he	sent	to
我的	同志	携带	我	到	一个	洞穴	他	知道	的	,	和	然后	他	发送	到

[fetʃ] ['kɑːmen] .

fetch	Carmen	.
拿来	卡门	.

我的同伴背着我来到他知道的一个山洞，然后派人去把卡门叫来。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [grə'nɑːdə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .

“	She	was	at	Granada	,	and	she	hurried	to	me	at	once	.
“	她	曾是	在	格拉纳达	,	和	她	慌忙	到	我	在	一次	.

“她当时在格拉纳达，立刻就赶来见我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

For	a	whole	fortnight	she	never	left	me	for	a	single	instant	.
为了	一个	所有的	两星期	她	绝不	左边	我	为了	一个	单身的	立即的	.

整整两周，她一刻也没有离开过我。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

She	never	closed	her	eyes	;
她	绝不	关闭	她	眼睛	;

她从未闭上过眼睛；

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd][keə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

she	nursed	me	with	a	skill	and	care	such	as	no	woman	ever	showed	to	the
她	护理	我	和	一个	技能	和	关心	这样的	作为	不	女士	曾经	显示	到	这

[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [məʊst] ['tendəli] .

man	she	loved	most	tenderly	.
男人	她	喜爱	最多	温柔地	.

她照顾我时展现出的技巧和细心，是任何女人都从未对她最爱的男人展现过的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɒn][maɪ] [fiːt] ,

As	soon	as	I	could	stand	on	my	feet	,
作为	很快	作为	我	可以	站立	在	我的	脚	,

我刚能站起来的时候，

[ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [tuː; tə][grə'nɑːdə] .

she	conveyed	me	with	the	utmost	secrecy	to	Granada	.
她	传递	我	和	这	极致	保密	到	格拉纳达	.

她以极其保密的方式将我送往格拉纳达。

[ðiːz] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [faɪnd] [seɪf] ['ʃeltə(r)] ['evriweə(r)] ,

These	gipsy	women	find	safe	shelter	everywhere	,
这些	吉普赛人	女性	寻找	安全的	庇护所	到处	,

这些吉普赛妇女到处都能找到安全的栖身之所。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['əʊnli] [tuː] [dɔːz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

and	I	spent	more	than	six	weeks	in	a	house	only	two	doors	from	that	of
和	我	花费	更多的	比	六	周	在	一个	房子	仅有的	二	门	从	那	的

[ðə; ði] [kə'regəˌdɔːr] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] .

the	Corregidor	who	was	trying	to	arrest	me	.
这	科雷吉多	WHO	曾是	尝试	到	逮捕	我	.

我在距离试图逮捕我的科雷吉多尔的住所只有两户之隔的房子里住了六个多星期。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [baɪ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

More	than	once	I	saw	him	pass	by	,	from	behind	the	shutter	.
更多的	比	一次	我	锯	他	经过	经过	,	从	在后面	这	快门	.

我曾不止一次从百叶窗后面看到他经过。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɒn][maɪ][bed][ɒv; əv][peɪn] ,

At	last	I	recovered	,	but	I	had	thought	a	great	deal	,	on	my	bed	of	pain	,
在	最后的	我	恢复	,	但	我	有	想法	一个	伟大的	交易	,	在	我的	床	的	疼痛	,

我最终康复了，但在卧床不起的病床上，我思绪万千。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

and	I	had	planned	to	change	my	way	of	life	.
和	我	有	计划	到	改变	我的	方式	的	生活	.

我原本计划改变我的生活方式。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['kɑːmen] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [speɪn] ,

I	suggested	to	Carmen	that	we	should	leave	Spain	,
我	建议	到	卡门	那	我们	应该	离开	西班牙	,

我建议卡门我们应该离开西班牙。

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

and	seek	an	honest	livelihood	in	the	New	World	.
和	寻找	一个	诚实的	生计	在	这	新的	世界	.

并在新世界寻求诚实的谋生之道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn][maɪ] [feɪs] . "
She laughed in my face . "
她 笑了 在 我的 脸 . "

她当面嘲笑我。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][plɑːnt] ['kæbɪdʒɪz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' We were not born to plant cabbages , ' she cried .
- 我们 是 不是 出生 到 植物 卷心菜 , - 她 哭 .

"我们生来就不是种卷心菜的,"她哭着说。

- ['aʊə(r)] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] - !
' Our fate is to live payllos !
- 我们的 命运 是 到 居住 - !

"我们的命运就是活着付出代价！"

['lɪs(ə)n] : [aɪv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð] ['neɪθən] [ben] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
Listen : I've arranged a business with Nathan Ben - Joseph at Gibraltar .
听 : 我已经 安排 一个 商业 和 内森 本 - 约瑟夫 在 直布罗陀 .

听着：我已经和直布罗陀的内森·本-约瑟夫安排了一笔生意。

[hiː; hi][hæz; həz] ['kɒtn] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [nɒt] [get] [θruː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]
He has cotton stuffs that he can not get through till you come to fetch
他 有 棉布 东西 那 他 能 不是 得到 通过 直到 你 来 到 拿来
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他有一些棉质物品，在你来取之前他都用不完。

[hiː; hi] [nəʊz] [jʊr; jər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['rekən] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
He knows you're alive , and reckons upon you .
他 知道 你是 活 , 和 估计 之上 你 .

他知道你还活着，并且指望你。

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)][dʒɪ'brɔːltə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [ðem; ðəm] ? -
What would our Gibraltar correspondents say if you failed them ? '
什么 会 我们的 直布罗陀 通讯员 说 如果 你 失败的 他们 ? -

如果你辜负了我们驻直布罗陀记者的期望，他们会怎么说?

" [aɪ] [let] [maɪ'self][baɪ] [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [vaɪl] [treɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .
" I let myself by persuaded , and took up my vile trade once more .
" 我 让 我 经过 被说服 , 和 采取 向上 我的 卑鄙的 贸易 一次 更多的 .

"我被说服了，又重操旧业，继续从事我那卑鄙的勾当。"

" [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [æt; ət][grə'nɑːdə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊl] - [faɪts] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
" While I was hiding at Granada there were bull - fights there , to which
" 尽管 我 曾是 隐藏 在 格拉纳达 那里 是 公牛 - 战斗 那里 , 到 哪个
['kɑːmen] [went] .
Carmen went .
卡门 去 .

"我躲在格拉纳达的时候，那里有斗牛比赛，卡门去看了。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pɪkədɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]
When she came back she talked a great deal about a skilful picador of the name
什么时候 她 来了 后退 她 谈话 一个 伟大的 交易 关于 一个 熟练 斗牛士 的 这 姓名
[ɒv; əv]['luːkəs] .
of Lucas .
的 卢卡斯 .

她回来后，经常谈论一位名叫卢卡斯的技艺高超的长矛手。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['dʒækɪt]

She	knew	the	name	of	his	horse	,	and	how	much	his	embroidered	jacket
她	知道	这	姓名	的	他的	马	,	和	如何	很多	他的	绣花	夹克

[hæd; həd] [kɒst] [hɪm] .

had	cost	him	.
有	成本	他	.

她知道他那匹马的名字，也知道他那件绣花夹克花了多少钱。

[aɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [hwɑː'niːtoʊ] ,

I	paid	no	attention	to	this	;	but	a	few	days	later	,	Juanito	,
我	有薪酬的	不	注意力	到	这	;	但	一个	很少	天	之后	,	胡安尼托	,

我当时并未在意；但几天后，胡安尼托

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɒz; wəz] [left] ,

the	only	one	of	my	comrades	who	was	left	,
这	仅有的	一	的	我的	同志们	WHO	曾是	左边	,

我的战友中只剩下他一个人了。

[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɑːmen] [wɪð] ['luːkəs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] - .

told	me	he	had	seen	Carmen	with	Lucas	in	a	shop	in	the	Zacatin	.
讲述	我	他	有	已见	卡门	和	卢卡斯	在	一个	店铺	在	这	-	.

他告诉我，他曾在扎卡廷的一家商店里看到卡门和卢卡斯在一起。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːmd] .

Then	I	began	to	feel	alarmed	.
然后	我	开始	到	感觉	惊慌	.

然后我开始感到不安。

[aɪ] [ɑːskt] ['kɑːmen] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - [ə'kweɪntəns] . “

I	asked	Carmen	how	and	why	she	had	made	the	picador's	acquaintance	.	“
我	问	卡门	如何	和	为什么	她	有	制成	这	-	熟人	.	”

我问卡门，她是如何以及为什么结识了这位斗牛士。

- [hiːz] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	He's	a	man	out	of	whom	we	may	be	able	to	get	something	,	'	said	she	.
-	他是	一个	男人	出去	的	谁	我们	可能	是	有能力的	到	得到	某物	,	-	说	她	.

“我们或许能从他身上得到些什么，”她说。

- [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [striːm] [hæz; həz]['aɪðə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['peb(ə)lz] .

'	A	noisy	stream	has	either	water	in	it	or	pebbles	.
-	一个	嘈杂	溪流	有	任何一个	水	在	它	或者	鹅卵石	.

一条发出嘈杂声的小溪里要么有水，要么有鹅卵石。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [twelv] ['hʌndrəd] [ɹ'iəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] .

He	has	earned	twelve	hundred	reals	at	the	bull	-	fights	.
他	有	获得	十二	百	真实	在	这	公牛	-	战斗	.

他在斗牛比赛中赢了1200里亚尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

It	must	be	one	of	two	things	:	we	must	either	have	his	money	,
它	必须	是	一	的	二	事物	:	我们	必须	任何一个	有	他的	钱	,

只能是以下两种情况之一：要么我们拿到了他的钱，

[ɔː(r)] [els] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] ,

or	else	,	as	he	is	a	good	rider	and	a	plucky	fellow	,
或者	别的	,	作为	他	是	一个	好的	骑士	和	一个	勇敢的	同伴	,

或者，鉴于他骑术精湛且胆识过人，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn'rəʊl] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [gæŋ] .

we	can	enroll	him	in	our	gang	.
我们	能	注册	他	在	我们的	帮派	.

我们可以把他招入我们的团伙。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æn; ən] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

We	have	lost	such	an	one	an	such	an	one	;	you'll	have	to	replace
我们	有	丢失的	这样的	一个	一	一个	这样的	一个	一	;	你会	有	到	代替

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们失去了这样一位员工，你们需要找人来替代他们。

[teɪk] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [juː; jʊ] ! - "

Take	this	man	with	you	!	'	"
拿	这	男人	和	你	!	-	"

把这个人带走！

- [ai] [wɒnt] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɔː(r)] [hɪm'self] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	want	neither	his	money	nor	himself	,	'	I	replied	,
-	我	想	两者都不	他的	钱	也不	他自己	,	-	我	回复	,

"我既不要他的钱，也不要他这个人，"我回答道。

- [ænd; ənd][ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . - "

'	and	I	forbid	you	to	speak	to	him	.	'	"
-	和	我	禁止	你	到	说话	到	他	.	-	"

"我禁止你和他说话。"

- [bɪ'weə(r)] !

'	Beware	!
-	提防	!

'提防！

- [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

'	she	retorted	.
-	她	反驳	.

她反驳道。

- [ɪf] ['eni] [wʌn][di'fai, 'diː-][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] ['veri] ['kwɪkli] [dʌn] . -

'	If	any	one	defies	me	to	do	a	thing	,	it's	very	quickly	done	.	'
-	如果	任何	一	反抗	我	到	做	一个	事物	,	它是	非常	迅速地	完毕	.	-

"如果有人胆敢违抗我的命令，我会立刻执行。"

" ['lʌkɪli] [ðə; ði]['pɪkədɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə]['mæləgə] , [ænd; ənd][ai][set] [ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːz]

"	Luckily	the	picador	departed	to	Malaga	,	and	I	set	about	passing	in	the	Jew's
"	幸运的是	这	斗牛士	已离开	到	马拉加	,	和	我	放	关于	通过	在	这	犹太人的

['kɒtn] [stʌf] .

cotton	stuffs	.
棉布	东西	.

"幸运的是，那个斗牛士去了马拉加，于是我开始用犹太人的棉布做生意。"

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['kɑːmen] [æz; əz] [wel] .

This	expedition	gave	me	a	great	deal	to	do	,	and	Carmen	as	well	.
这	远征	给予	我	一个	伟大的	交易	到	做	,	和	卡门	作为	出色地	.

这次探险让我和卡门都有很多事情要做。

[ai] [fə'gɒt] ['luːkəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɪm] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æt; ət][ɔːl]

I	forgot	Lucas	,	and	perhaps	she	forgot	him	too	—	for	the	moment	,	at	all
我	忘了	卢卡斯	,	和	也许	她	忘了	他	也	—	为了	这	片刻	,	在	全部

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

我忘了卢卡斯，或许她也忘了他——至少目前是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [met] [juː; jʊ] , [fɜːst] [æt; ət][mɔn'tilə,mɔːn'tiːljɑː] ,

It	was	just	about	that	time	,	sir	,	that	I	met	you	,	first	at	Montilla	,
它	曾是	只是	关于	那	时间	,	先生	,	那	我	遇见	你	,	第一的	在	蒙蒂利亚	,

先生，差不多就是在那时，我第一次见到您，是在蒙蒂利亚。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftəwəd] [æt; ət] ['kɔːdəvə] .

and	then	afterward	at	Cordova	.
和	然后	之后	在	科尔多瓦	.

之后又去了科尔多瓦。

[ai][woʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːst] ['ɪntəvjuː] .

I	won't	talk	about	that	last	interview	.
我	惯于	讲话	关于	那	最后的	面试	.

我不会谈论上次的采访。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

You	know	more	about	it	,	perhaps	,	than	I	do	.
你	知道	更多的	关于	它	,	也许	,	比	我	做	.

或许你比我更了解这件事。

['kɑːmen] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni]

Carmen	stole	your	watch	from	you	,	she	wanted	to	have	your	money
卡门	偷窃	你的	手表	从	你	,	她	通缉	到	有	你的	钱

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

卡门偷了你的手表，她还想要你的钱。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [rɪŋ] [ai] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

and	especially	that	ring	I	see	on	your	finger	,
和	尤其	那	戒指	我	看	在	你的	手指	,

尤其是我看到的你手指上的那枚戒指，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ] ,

and	which	she	declared	to	be	a	magic	ring	,
和	哪个	她	声明	到	是	一个	魔法	戒指	,

她宣称那是一枚魔法戒指。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	possession	of	which	was	very	important	to	her	.
这	拥有	的	哪个	曾是	非常	重要的	到	她	.

对她来说，拥有它非常重要。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ai] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

We	had	a	violent	quarrel	,	and	I	struck	her	.
我们	有	一个	暴力	争吵	,	和	我	击	她	.

我们发生了激烈的争吵，我打了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	turned	pale	and	began	to	cry	.
她	转向	苍白	和	开始	到	哭	.

她脸色苍白，开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,

It	was	the	first	time	I	had	ever	seen	her	cry	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	已见	她	哭	,

那是我第一次看到她哭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l]['mænə(r)] .

and	it	affected	me	in	the	most	painful	manner	.
和	它	做作的	我	在	这	最多	痛苦	方式	.

这件事对我的影响极其痛苦。

[ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sʌlk] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ]

I	begged	her	to	forgive	me	,	but	she	sulked	with	me	for	a	whole	day
我	乞求	她	到	原谅	我	,	但	她	生闷气	和	我	为了	一个	所有的	天

,

,

,

我恳求她原谅我，但她却和我生了一整天的气。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][mɔn'tiːljɑː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kɪs] [ˌem 'iː] .

and	when	I	started	back	to	Montilla	she	wouldn't	kiss	me	.
和	什么时候	我	开始	后退	到	蒙蒂利亚	她	不会	吻	我	.

当我返回蒙蒂利亚时，她不肯吻我。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [sɔː(r)] , [wen] , [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

My	heart	was	still	very	sore	,	when	,	three	days	later	,
我的	心	曾是	仍然	非常	疮	,	什么时候	,	三	天	之后	,

三天后，我的心依然很痛，

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] .

she	joined	me	with	a	smiling	face	and	as	merry	as	a	lark	.
她	加入	我	和	一个	微笑	脸	和	作为	欢乐	作为	一个	云雀	.

她面带微笑地加入我，像云雀一样快乐。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hʌnimuːn]

Everything	was	forgotten	,	and	we	were	like	a	pair	of	honeymoon
一切	曾是	被遗忘的	,	和	我们	是	喜欢	一个	一对	的	蜜月

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

一切都被遗忘了，我们就像一对正在度蜜月的恋人。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['kɔːdəvə] ;

Just	as	we	were	parting	she	said	,	'	There's	a	fete	at	Cordova	;
只是	作为	我们	是	离别	她	说	,	-	有	一个	宴请	在	科尔多瓦	;

我们正要分别时，她说：“科尔多瓦有个庆祝活动；

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	go	and	see	it	,
我	将	去	和	看	它	,

我打算去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['mʌni] ,

and	then	I	shall	know	what	people	will	be	coming	away	with	money	,
和	然后	我	将	知道	什么	人们	将要	是	未来	离开	和	钱	,

这样我就能知道哪些人能拿到钱了。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɔːn] [juː; jʊ] . -

and	I	can	warn	you	.	'
和	我	能	警告	你	.	-

我可以警告你。

“ [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

“	I	let	her	go	.
“	我	让	她	去	.

我放她走了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑːrmənz]

When	I	was	alone	I	thought	about	the	fete	,	and	about	the	change	in	Carmen's
什么时候	我	曾是	独自的	我	想法	关于	这	宴请	,	和	关于	这	改变	在	卡门的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

我独自一人时，想起了那场宴会，以及卡门脾气的变化。

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈvendʒ] [hɜːˈself] [ɔːlˈredi] , - [sed] [ai][tuː; tə][maɪˈself] ,

'	She	must	have	avenged	herself	already	,	'	said	I	to	myself	,
-	她	必须	有	复仇	她自己	已经	,	-	说	我	到	我	,

“她肯定已经报仇了，”我心想。

- [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈkwɒrəl] [ʌp] .

'	since	she	was	the	first	to	make	our	quarrel	up	.
-	自从	她	曾是	这	第一的	到	制作	我们的	争吵	向上	.

因为是她先挑起我们的争吵。

- [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bʊl] - [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈkɔːdəvə] .

'	A	peasant	told	me	there	was	to	be	bull	-	fighting	at	Cordova	.
-	一个	农民	讲述	我	那里	曾是	到	是	公牛	-	斗争	在	科尔多瓦	.

“一位农民告诉我，科尔多瓦将举行斗牛比赛。”

[ðen] [maɪ] [blʌd] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Then	my	blood	began	to	boil	,	and	I	went	off	like	a	madman	straight	to	the
然后	我的	血	开始	到	熬	,	和	我	去	离开	喜欢	一个	狂人	直的	到	这

[bʊl] - [rɪŋ] .

bull	-	ring	.
公牛	-	戒指	.

然后我怒火中烧，像疯了一样径直冲向斗牛场。

[ai][hæd; həd]['luːkəs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [dʒʌst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ]['bæriə(r)]

I	had	Lucas	pointed	out	to	me	,	and	on	the	bench	,	just	beside	the	barrier
我	有	卢卡斯	尖	出去	到	我	,	和	在	这	长椅	,	只是	旁	这	障碍

,

,

,

有人指给我看卢卡斯，他就坐在长椅上，就在护栏旁边。

[ai] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ˈkɑːmen] .

I	recognised	Carmen	.
我	已确认	卡门	.

我认出了卡门。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)nti] .

One	glance	at	her	was	enough	to	turn	my	suspicion	into	certainty	.
一	瞥一眼	在	她	曾是	足够的	到	转动	我的	怀疑	进入	肯定	.

只看了她一眼，我的怀疑就变成了确信。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊl] [əˈpɪəd] ['luːkəs][bɪˈgæn] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ]

When	the	first	bull	appeared	Lucas	began	,	as	I	had	expected	to	play	the
什么时候	这	第一的	公牛	出现	卢卡斯	开始	,	作为	我	有	预期的	到	玩	这

[əˈgriːəb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

当第一头公牛出现时，卢卡斯开始演奏，正如我所料，他表现得十分讨喜；

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [kɒˈkeɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bʊl] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['kɑːmen] ,

he	snatched	the	cockade	off	the	bull	and	presented	it	to	Carmen	,
他	抢夺	这	帽徽	离开	这	公牛	和	呈现	它	到	卡门	,

他从公牛身上夺过帽徽，送给了卡门。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æt; ət][wʌns] . *

who	put	it	in	her	hair	at	once	.	*
WHO	放	它	在	她	头发	在	一次	.	*

她立刻把它抹在了头发上。*

* [lɑː][dɪˈviːsə] .

*	La	divisa	.
*	拉	迪维萨	.

* La divisa.

[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
A **knot** **of** **ribbon** **,** **the** **colour** **of** **which**
一个 结 的 丝带 , 这 颜色 的 哪个

一个丝带结，颜色为

['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bʊl] ['kɒmz] .
indicates **the** **pasturage** **from** **which** **each** **bull** **comes** **.**
表示 这 牧草 从 哪个 每个 公牛 来 .

标明每头公牛来自哪个牧场。

[ðɪs]
This
这

这

[nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbən] [ɪz] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlz] [haɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt]
knot **of** **ribbon** **is** **fastened** **into** **the** **bull's** **hide** **with** **a** **sort**
结 的 丝带 是 系紧 进入 这 公牛的 隐藏 和 一个 种类

用某种工具将丝带结固定在牛皮上。

[ɒv; əv] [hʊk] ,
of **hook** **,**
的 钩 ,

钩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] ['gæləntri]
and **it** **is** **considered** **the** **very** **height** **of** **gallantry**
和 它 是 经过考虑的 这 非常 高度 的 英勇

这被认为是英勇行为的最高体现。

[tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [biːst] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
to **snatch** **it** **off** **the** **living** **beast** **and** **present** **it** **to** **a** **woman** **.**
到 抢夺 它 离开 这 活的 兽 和 展示 它 到 一个 女士 .

从活野兽身上夺下它，献给一个女人。

“ [ðə; ði] [bʊl] [əˈvendʒ] [ˌem 'iː] .
“ **The** **bull** **avenged** **me** **.**
“ 这 公牛 复仇 我 .

“公牛替我报了仇。”

['luːkəs][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Lucas **was** **knocked** **down** **,** **with** **his** **horse** **on** **his** **chest** **,**
卢卡斯 曾是 敲门 向下 , 和 他的 马 在 他的 胸部 ,

卢卡斯被撞倒在地，他的马压在他的胸口上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **the** **bull** **on** **top** **of** **both** **of** **them** **.**
和 这 公牛 在 顶部 的 两个都 的 他们 .

而那头公牛则压在他们俩身上。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɔːl'redi] .
I **looked** **for** **Carmen** **,** **she** **had** **disappeared** **from** **her** **place** **already** **.**
我 看起来 为了 卡门 , 她 有 消失 从 她 地方 已经 .

我去找卡门，她已经从她住的地方消失了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt]
I **couldn't** **get** **out** **of** **mine** **,** **and** **I** **was** **obliged** **to** **wait** **until** **the** **bull** **-** **fight**
我 不能 得到 出去 的 矿 , 和 我 曾是 有义务 到 等待 直到 这 公牛 - 斗争
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was **over** **.**
曾是 超过 .

我被困在里面出不来，只能等到斗牛比赛结束才能出来。

[ðen] [ai] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,

Then	I	went	off	to	that	house	you	already	know	,
然后	我	去	离开	到	那	房子	你	已经	知道	,

然后我就去了你熟悉的那栋房子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and	waited	there	quietly	all	that	evening	and	part	of	the	night	.
和	等待	那里	悄悄	全部	那	晚上	和	部分	的	这	夜晚	.

那天晚上，他们静静地在那里等了一整天，直到半夜。

[tə'wɔːd] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɑːmen] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd]

Toward	two	o'clock	in	the	morning	Carmen	came	back	,	and	was	rather	surprised
朝向	二	点钟	在	这	早晨	卡门	来了	后退	,	和	曾是	相当	惊讶

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . “

to	see	me	.	“
到	看	我	.	“

凌晨两点左右，卡门回来了，看到我她很惊讶。

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [sed] [ai] . “

'	Come	with	me	,	'	said	I	.	“
-	来	和	我	,	-	说	我	.	“

“跟我来，”我说。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [lets] [biː; bi] [ɒf] . -

'	Very	well	,	'	said	she	,	'	let's	be	off	.	'
-	非常	出色地	,	-	说	她	,	-	我们来吧	是	离开	.	-

“很好，”她说，“我们出发吧。”

“ [ai] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

“	I	went	and	got	my	horse	,	and	took	her	up	behind	me	,
“	我	去	和	得到	我的	马	,	和	采取	她	向上	在后面	我	,

“我去牵了我的马，然后把她牵到我身后，

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	we	travelled	all	the	rest	of	the	night	without	saying	a	word	to	each
和	我们	旅行	全部	这	休息	的	这	夜晚	没有	说	一个	单词	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

于是，我们整夜没说话，一路同行。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪn] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] .

When	daylight	came	we	stopped	at	a	lonely	inn	,	not	far	from	a	hermitage	.
什么时候	日光	来了	我们	停止	在	一个	孤独	客栈	,	不是	远的	从	一个	隐居处	.

天亮时，我们停在一家偏僻的客栈，离一座隐修院不远。

[ðeə(r)] [ai] [sed] [tuː; tə] ['kɑːmen] : “

There	I	said	to	Carmen	:	“
那里	我	说	到	卡门	:	“

当时我对卡门说：“

- ['lɪs(ə)n] — [ai] [fə'get] ['evriθɪŋ] , [ai] [woʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

'	Listen	—	I	forget	everything	,	I	won't	mention	anything	to	you	.
-	听	—	我	忘记	一切	,	我	惯于	提到	任何事物	到	你	.

“听着——我什么都记不住，我不会跟你提起任何事。”

[bʌt; bət] [sweə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðæt] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]

But	swear	one	thing	to	me	—	that	you'll	come	with	me	to	America	,	and
但	发誓	一	事物	到	我	—	那	你会	来	和	我	到	美国	,	和

[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] ! - “

live	there	quietly	!	'	“
居住	那里	悄悄	!	-	“

但你得向我发誓一件事——跟我一起去美国，在那里安静地生活！

- [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] , - [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel]

'	No	,	'	said	she	,	in	a	sulky	voice	,	'	I	won't	go	to	America	—	I	am	very	well
-	不	,	-	说	她	,	在	一个	闷闷不乐的	嗓音	,	-	我	惯于	去	到	美国	—	我	是	非常	出色地

[hɪə(r)] . - "

here	.	'	"
这里	.	-	"

"不，"她闷闷不乐地说，"我不去美国——我在这里过得很好。"

- [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [nɪə(r)]['luːkəs] .

'	That's	because	you're	near	Lucas	.
-	那就是	因为	你是	靠近	卢卡斯	.

那是因为你离卢卡斯很近。

[bʌt; bət][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] [naʊ] , [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [əʊld] [bəʊnz] .

But	be	very	sure	that	even	if	he	gets	well	now	,	he	won't	make	old	bones	.
但	是	非常	当然	那	甚至	如果	他	获得	出色地	现在	,	他	惯于	制作	老的	骨头	.

但你一定要明白，即使他现在康复了，也不会老去。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ?

And	,	indeed	,	why	should	I	quarrel	with	him	?
和	,	的确	,	为什么	应该	我	争吵	和	他	?

我为什么要和他争吵呢?

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] ; [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -

I'm	tired	of	killing	all	your	lovers	;	I'll	kill	you	this	time	.	'
我是	疲劳的	的	杀	全部	你的	恋人	;	患病的	杀	你	这	时间	.	-

我已经厌倦了杀害你所有的情人；这次我要杀了你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : "

"	She	looked	at	me	steadily	with	her	wild	eyes	,	and	then	she	said	:	"
"	她	看起来	在	我	稳步	和	她	荒野	眼睛	,	和	然后	她	说	:	"

她用那双狂野的眼睛直直地盯着我，然后说道：

- [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

'	I've	always	thought	you	would	kill	me	.
-	我已经	总是	想法	你	会	杀	我	.

我一直以为你会杀了我。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][dʒʌst][met] [ə; eɪ] [priːst] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]

The	very	first	time	I	saw	you	I	had	just	met	a	priest	at	the	door	of	my
这	非常	第一的	时间	我	锯	你	我	有	只是	遇见	一个	牧师	在	这	门	的	我的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我第一次见到你的时候，正好在家门口遇到一位牧师。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['kɔːdəvə] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː]

And	to	-	night	,	as	we	were	going	out	of	Cordova	,	didn't	you	see
和	到	-	夜晚	,	作为	我们	是	去	出去	的	科尔多瓦	,	没有	你	看

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

今晚我们离开科尔多瓦的时候，你什么都没看到吗?

[ə; eɪ][heə(r)][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .

A	hare	ran	across	the	road	between	your	horse's	feet	.
一个	野兔	跑	穿过	这	路	之间	你的	马匹	脚	.

一只野兔从你马蹄间穿过马路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] . - "

It	is	fate	.	'	"
它	是	命运	.	-	"

这是命运的安排。

- [ˌkɑːrmən'siːtə] , - [ai] [ɑːskt] , - [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? -
' Carmencita , ' I asked , ' don't you love me any more ? '
- 卡门西塔 , - 我 问 , - 不 你 爱 我 任何 更多的 ? -

“卡门西塔，”我问，“你不再爱我了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][ə; eɪ][mæt] ,
“ She gave me no answer , she was sitting cross - legged on a mat ,
“ 她 给予 我 不 回答 , 她 曾是 坐着 叉 - 腿 在 一个 垫 ,

她没有回答我，她盘腿坐在垫子上。

['meɪkɪŋ] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] . “
making marks on the ground with her finger . “
制作 标记 在 这 地面 和 她 手指 . ”

她用手指在地上画着记号。

- [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][laɪf] , ['kɑːmen] , - [sed] [ai] [im'plɔːrɪŋli] .
' Let us change our life , Carmen , ' said I imploringly .
- 让 我们 改变 我们的 生活 , 卡门 , - 说 我 恳求地 .

“卡门，让我们改变我们的生活吧，”我恳求道。

- [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] .
' Let us go away and live somewhere we shall never be parted .
- 让 我们 去 离开 和 居住 某处 我们 将 绝不 是 分手了 .

让我们离开这里，去一个我们永远不会分离的地方生活吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [gəʊld] ['aʊnsɪz] ['berid] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk]
You know we have a hundred and twenty gold ounces buried under an oak
你 知道 我们 有 一个 百 和 二十 金子 盎司 埋葬 在下面 一个 橡木
[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
not far from here ,
不是 远的 从 这里 ,

你知道吗，我们在离这里不远的一棵橡树下埋了120盎司黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [wɪð] [ben] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ðə; ði][dʒuː] . -
and then we have more money with Ben - Joseph the Jew . '
和 然后 我们 有 更多的 钱 和 本 - 约瑟夫 这 犹 . -

然后我们就能从犹太人本·约瑟夫那里获得更多资金了。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] .
“ She began to smile , and then she said , ' Me first , and then you .
“ 她 开始 到 微笑 , 和 然后 她 说 , - 我 第一的 , 和 然后 你 .

她开始微笑，然后说：“先我，再你。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [laɪk] [ðæt] . - “
I know it will happen like that . ' “
我 知道 它 将要 发生 喜欢 那 . - ”

我知道事情会那样发展。

- [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ai] . - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ]
' Think about it , ' said I . ' I've come to the end of my patience and my
- 思考 关于 它 , - 说 我 . - 我已经 来 到 这 结尾 的 我的 耐心 和 我的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

“好好想想吧，”我说。“我的耐心和勇气都已经耗尽了。”

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ɔː(r)] [els] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪn] . -
Make up your mind — or else I must make up mine . '
制作 向上 你的 头脑 — 或者 别的 我 必须 制作 向上 矿 . -

你要么赶紧做决定，要么我就得自己做决定了。

“ [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] .

“	I	left	her	alone	and	walked	toward	the	hermitage	.
〃	我	左边	她	独自的	和	步行	朝向	这	隐居处	.

我把她一个人留下，朝隐居处走去。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [preŋ] .

I	found	the	hermit	praying	.
我	成立	这	隐士	祈祷	.

我发现隐士正在祈祷。

[ai] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

I	waited	till	his	prayer	was	finished	.
我	等待	直到	他的	祷告	曾是	完成的	.

我等到他祷告完毕。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [preɪ] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] .

I	longed	to	pray	myself	,	but	I	couldn't	.
我	渴望	到	祈祷	我	,	但	我	不能	.

我渴望亲自祈祷，但我做不到。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] . “

When	he	rose	up	from	his	knees	I	went	to	him	.	“
什么时候	他	玫瑰	向上	从	他的	膝盖	我	去	到	他	.	〃

他从跪姿站起来后，我走到他身边。

- [ˈfɑːðə(r)] , - [ai] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)] ? - “

'	Father	,	'	I	said	,	'	will	you	pray	for	some	one	who	is	in	great	danger	?	'	“
-	父亲	,	-	我	说	,	-	将要	你	祈祷	为了	一些	一	WHO	是	在	伟大的	危险	?	-	〃

“父亲，”我说，“您能为一位身处险境的人祈祷吗？”

- [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ɪz] [əˈflɪktɪd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] . “

'	I	pray	for	every	one	who	is	afflicted	,	'	he	replied	.	“
-	我	祈祷	为了	每一个	一	WHO	是	受苦的	,	-	他	回复	.	〃

“我为所有受苦的人祈祷，”他回答说。

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈhæps] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

'	Can	you	say	a	mass	for	a	soul	which	is	perhaps	about	to	go	into	the
-	能	你	说	一个	大量的	为了	一个	灵魂	哪个	是	也许	关于	到	去	进入	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] ['meɪkə(r)] ? - “

presence	of	its	Maker	?	'	“
在场	的	它是	制造商	?	-	〃

“你能为即将离世的灵魂举行弥撒吗？他或许即将与造物主相会。”

- [jes] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

'	Yes	,	'	he	answered	,	looking	hard	at	me	.
-	是的	,	-	他	回答	,	寻找	难的	在	我	.

“是的，”他回答道，目光紧紧地盯着我。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tɔːk] . “

“	And	as	there	was	something	strange	about	me	,	he	tried	to	make	me	talk	.	“
〃	和	作为	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	我	,	他	尝试	到	制作	我	讲话	.	〃

“因为我身上有些异样，他就想方设法让我开口说话。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈsʌmweə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .

'	It	seems	to	me	that	I	have	seen	you	somewhere	,	'	said	he	.
-	它	似乎	到	我	那	我	有	已见	你	某处	,	-	说	他	.

“我好像在哪里见过你，”他说。

“ [ai] [leɪd] [ə; eɪ] [piˈæstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] . “

“	I	laid	a	piastre	on	his	bench	.	“
“	我	铺设	一个	皮亚斯特	在	他的	长椅	.	”

“我在他的长凳上放了一皮亚斯特。”

- [wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [mæs] ? - [sed] [ai] . “

'	When	shall	you	say	the	mass	?	'	said	I	.	“
-	什么时候	将	你	说	这	大量的	?	-	说	我	.	”

“你们什么时候主持弥撒？”我问道。

- [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

'	In	half	an	hour	.
-	在	一半	一个	小时	.

半小时后。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [ˈjɒndə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	son	of	the	innkeeper	yonder	is	coming	to	serve	it	.
这	儿子	的	这	旅店老板	远处	是	未来	到	服务	它	.

那边旅店老板的儿子要来服侍它了。

[tel] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [ðæt] [ɪz] [tɔːˈmentɪŋ]

Tell	me	,	young	man	,	haven't	you	something	on	your	conscience	that	is	tormenting
告诉	我	,	年轻的	男人	,	还没有	你	某物	在	你的	良心	那	是	折磨

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

告诉我，年轻人，你难道没有一件让你良心不安的事情吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [ˈkaʊnsl] ? -

Will	you	listen	to	a	Christian's	counsel	?	'
将要	你	听	到	一个	基督徒的	法律顾问	?	-

你会听取基督徒的劝告吗?

“ [ai] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [tɪəz] .

“	I	could	hardly	restrain	my	tears	.
“	我	可以	几乎	抑制	我的	眼泪	.

我几乎无法抑制自己的泪水。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] .

I	told	him	I	would	come	back	,	and	hurried	away	.
我	讲述	他	我	会	来	后退	,	和	慌忙	离开	.

我告诉他我会回来，然后匆匆离开了。

[ai] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ʌnˈtɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] .

I	went	and	lay	down	on	the	grass	until	I	heard	the	bell	.
我	去	和	躺	向下	在	这	草	直到	我	听到	这	钟	.

我走到草地上躺下，直到听到铃声。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	went	back	to	the	chapel	,	but	I	stayed	outside	it	.
然后	我	去	后退	到	这	教堂	,	但	我	入住	外部	它	.

然后我回到小教堂，但待在教堂外面。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [mæs] , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɛntə] .

When	he	had	said	the	mass	,	I	went	back	to	the	venta	.
什么时候	他	有	说	这	大量的	,	我	去	后退	到	这	销售	.

他做完弥撒后，我就回到了销售处。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [ˈkɑːmen] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .

I	was	hoping	Carmen	would	have	fled	.
我	曾是	希望	卡门	会	有	逃亡	.

我当时希望卡门已经逃走了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

She	could	have	taken	my	horse	and	ridden	away	.
她	可以	有	已采取	我的	马	和	骑	离开	.

她本可以骑走我的马。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] .

But	I	found	her	there	still	.
但	我	成立	她	那里	仍然	.

但我还在那里找到了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	choose	that	any	one	should	say	I	had	frightened	her	.
她	做过	不是	选择	那	任何	一	应该	说	我	有	害怕	她	.

她不希望任何人说我吓到了她。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði][hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn]

While	I	had	been	away	she	had	unfastened	the	hem	of	her	gown
尽管	我	有	到过	离开	她	有	解开	这	她们	的	她	袍

[ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [liːd] [ðæt] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	taken	out	the	lead	that	weighted	it	;
和	已采取	出去	这	带领	那	加权	它	;

我不在家的时候，她解开了裙子的下摆，取出了裙子上的铅块；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

and	now	she	was	sitting	before	a	table	,
和	现在	她	曾是	坐着	前	一个	桌子	,

现在她正坐在桌子前。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θrəʊn] [ðə; ði] [liːd] [ʃiː; ʃi]

looking	into	a	bowl	of	water	into	which	she	had	just	thrown	the	lead	she
寻找	进入	一个	碗	的	水	进入	哪个	她	有	只是	抛掷	这	带领	她

[hæd; həd] ['meltɪd] .

had	melted	.
有	融化	.

她看着面前一碗水，碗里装着她刚刚融化的铅块。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .

She	was	so	busy	with	her	spells	that	at	first	she	didn't	notice	my	return	.
她	曾是	所以	忙碌的	和	她	咒语	那	在	第一的	她	没有	注意	我的	返回	.

她忙于施法，起初并没有注意到我回来了。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['evri] [wei] [wɪð]

Sometimes	she	would	take	out	a	bit	of	lead	and	turn	it	round	every	way	with
有时	她	会	拿	出去	一个	少量	的	带领	和	转动	它	圆形的	每一个	方式	和

[ə; eɪ] ['melənkəli] [lʊk] .

a	melancholy	look	.
一个	忧郁	看	.

有时她会拿出一小块铅块，带着忧郁的神情，把它翻来覆去地摆弄。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mædʒɪk] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

Sometimes	she	would	sing	one	of	those	magic	songs	,	which	invoke	the	help	of
有时	她	会	唱歌	一	的	那些	魔法	歌曲	,	哪个	调用	这	帮助	的

['mærɪə] [pə'dɛlə] ,

Maria	Padella	,
玛丽亚	帕德拉	,

有时她会唱那些能召唤玛丽亚·帕德拉帮助的魔法歌曲，

[dɒn] ['piːdroʊz] ['mɪstrəs] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['bɑːri] - — [ðə; ði] [greɪt]

Don	Pedro's	mistress	,	who	is	said	to	have	been	the	Bari	Crallisa	—	the	great
大学教师	佩德罗的	情妇	,	WHO	是	说	到	有	到过	这	巴里	-	—	这	伟大的

['dʒɪpsi] [kwiːn] . *

gipsy	queen	.	*
吉普赛人	女王	.	*

据说唐·佩德罗的情妇就是巴里·克拉丽莎——伟大的吉普赛女王。*

* ['mærɪə] [pə'dɛlə] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'wɪtʃt] [dɒn] ['piːdrəʊ] .

*	Maria	Padella	was	accused	of	having	bewitched	Don	Pedro	.
*	玛丽亚	帕德拉	曾是	被告	的	拥有	着迷	大学教师	佩德罗	.

* 玛丽亚·帕德拉被指控对唐·佩德罗施了巫术。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [kwiːn]

According	to	one	popular	tradition	she	presented	Queen
根据	到	一	受欢迎的	传统	她	呈现	女王

根据一种广为流传的说法，她向女王献上了礼物。

[blɑːntʃ] [ɒv; əv] ['bɜːbən] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

Blanche	of	Bourbon	with	a	golden	girdle	which	,	in	the	eyes
布兰奇	的	波旁威士忌	和	一个	金的	腰带	哪个	,	在	这	眼睛

波旁布朗什，系着金色的腰带，在眼中

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [kɪŋ] , [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

of	the	bewitched	king	,	took	on	the	appearance	of	a	living
的	这	着迷	国王	,	采取	在	这	外貌	的	一个	活的

被施了魔法的国王，幻化成了一个活生生的人的模样。

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

蛇。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Hence	the	repugnance	he	always	showed	toward	the
因此	这	厌恶	他	总是	显示	朝向	这

因此，他一直对……表现出厌恶之情。

[ʌn'hæpi] [ˌprɪn'ses] . “

unhappy	princess	.	“
不开心	公主	.	“

不快乐的公主。

- ['kɑːmen] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

'	Carmen	,	'	I	said	to	her	,	'	will	you	come	with	me	?
-	卡门	,	-	我	说	到	她	,	-	将要	你	来	和	我	?

“卡门，”我对她说，“你愿意跟我一起去吗？”

- [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [θruː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [bəʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] ['əʊvə(r)]

'	She	rose	,	threw	away	her	wooden	bowl	,	and	put	her	mantilla	over
-	她	玫瑰	,	扔	离开	她	木制的	碗	,	和	放	她	曼蒂拉	超过

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

her	head	ready	to	start	.
她	头	准备好	到	开始	.

她站起身，扔掉木碗，戴上头巾，准备开始。

[maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][led] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rəʊd] [ə'weɪ] .

My	horse	was	led	up	,	she	mounted	behind	me	,	and	we	rode	away	.
我的	马	曾是	引领	向上	,	她	安装	在后面	我	,	和	我们	骑	离开	.

我的马被牵了上来，她骑到我身后，我们骑马离开了。

“ ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [səʊ] , [maɪ] ['kɑːmen] ,

“	After	we	had	gone	a	little	distance	I	said	to	her	,	'	So	,	my	Carmen	,
〃	后	我们	有	已消失	一个	小的	距离	我	说	到	她	,	-	所以	,	我的	卡门	,

“走了一段路后，我对她说：‘所以，我的卡门，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? -

you	are	quite	ready	to	follow	me	,	isn't	that	so	?	'
你	是	相当	准备好	到	跟随	我	,	不是	那	所以	?	-

你已经准备好跟随我了，是吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [jes] , [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] — [bʌt; bət][aɪ][woʊnt][lɪv; laɪv] [wɪð]

“	She	answered	,	'	Yes	,	I'll	follow	you	,	even	to	death	—	but	I	won't	live	with
〃	她	回答	,	-	是的	,	患病的	跟随	你	,	甚至	到	死亡	—	但	我	惯于	居住	和

[juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] . -

you	any	more	.	'
你	任何	更多的	.	-

她回答说：“是的，我会追随你，即使至死——但我不会再和你一起生活了。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [gɔːdʒ] .

“	We	had	reached	a	lonely	gorge	.
〃	我们	有	达到	一个	孤独	峡谷	.

我们到达了一个偏僻的峡谷。

[aɪ] [stɒpt] [maɪ] [hɔːs] . “

I	stopped	my	horse	.	“
我	停止	我的	马	.	〃

我勒住了马。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?

'	Is	this	the	place	?
-	是	这	这	地方	?

是这里吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	And	with	a	spring	she	reached	the	ground	.
〃	和	和	一个	春天	她	达到	这	地面	.

她纵身一跃，落到了地上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [mæn'tɪlə] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd]

She	took	off	her	mantilla	and	threw	it	at	her	feet	,	and	stood
她	采取	离开	她	曼蒂拉	和	扔	它	在	她	脚	,	和	站立

['məʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

她脱下头巾扔在脚边，一动不动地站在那里。

[wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] . “

with	one	hand	on	her	hip	,	looking	at	me	steadily	.	“
和	一	手	在	她	时髦的	,	寻找	在	我	稳步	.	〃

她一手叉腰，目光坚定地看着我。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	You	mean	to	kill	me	,	I	see	that	well	,	'	said	she	.
-	你	意思是	到	杀	我	,	我	看	那	出色地	,	-	说	她	.

“你这是要杀了我，我看得很清楚，”她说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [feɪt] .
' **It** **is** **fate** **.**
- 它 是 命运 .

这是命运。

[bʌt; bət] [jʊl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ɪn] . -
But **you'll** **never** **make** **me** **give** **in** **.** **'**
但 你会 绝不 制作 我 给 在 . -

但你永远也别想让我屈服。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] , [aɪ][ɪmˈplɔː(r)][juː; jʊ] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ **I** **said** **to** **her** **:** **'** **Be** **rational** **,** **I** **implore** **you** **;** **listen** **to** **me** **.**
“ 我 说 到 她 : - 是 合理的 , 我 恳求 你 ; 听 到 我 .

我对她说：‘请你理性一点，听我说。’

[ɔːl] [ðə; ðɪ][pɑːst][ɪz] [fəˈgɒtn] .
All **the** **past** **is** **forgotten** **.**
全部 这 过去的 是 被遗忘的 .

过去的一切都被遗忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)
第5/5页

[jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]['ruːɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt]
Yet you know it is you who have been my ruin — it is because of you that
然而 你 知道 它 是 你 WHO 有 到过 我的 废墟 — 它 是 因为 的 你 那
[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
I am a robber and a murderer .
我 是 一个 强盗 和 一个 凶手 .

然而你知道，正是你毁了我——正是因为你，我才成了强盗和杀人犯。

['kɑːmen] , [maɪ] ['kɑːmen] , [let][ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] [wɪð] [juː; jʊ] . - “
Carmen , my Carmen , let me save you , and save myself with you . ' “
卡门 , 我的 卡门 , 让 我 节省 你 , 和 节省 我 和 你 . - “

卡门，我的卡门，让我拯救你，也让我和你一起拯救我自己。

- [həʊ'zeɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
' Jose , ' she answered , ' what you ask is impossible .
- 何塞 , - 她 回答 , - 什么 你 问 是 不可能的 .

“何塞，”她回答说，“你所要求的是不可能的。”

[ai][doʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't love you any more .
我 不 爱 你 任何 更多的 .

我不再爱你了。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
You love me still , and that is why you want to kill me .
你 爱 我 仍然 , 和 那 是 为什么 你 想 到 杀 我 .

你依然爱着我，所以才想杀了我。

[ɪf] [ai] [laɪkt] , [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [laɪ] ,
If I liked , I might tell you some other lie ,
如果 我 喜欢 , 我 可能 告诉 你 一些 其他 说谎 ,

如果我喜欢，我或许还会编造其他谎言。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
but I don't choose to give myself the trouble .
但 我 不 选择 到 给 我 这 麻烦 .

但我不想给自己找麻烦。

['evriθɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Everything is over between us two .
一切 是 超过 之间 我们 二 .

我们之间的一切都结束了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [rɒm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]['roʊmi] ,
You are my rom , and you have the right to kill your romi ,
你 是 我的 只读存储器 , 和 你 有 这 正确的 到 杀 你的 罗米 ,

你是我的罗米，你有权杀死你的罗米。

[bʌt; bət] ['kɑːmen] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [friː] .
but Carmen will always be free .
但 卡门 将要 总是 是 自由的 .

但卡门将永远自由。

[ə; eɪ] ['kæli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæli] [ʃɪl] [daɪ] . - “
A calli she was born , and a calli she'll die . ' “
一个 卡莉 她 曾是 出生 , 和 一个 卡莉 壳 死 . - ”

她生为一只母猫，也将死于一只母猫。

- [ðen] , [juː; jʊ] [lʌv] ['luːkəs] ?
' **Then , you love Lucas ?**
- 然后 , 你 爱 卢卡斯 ?

那么，你喜欢卢卡斯?

- [ai] [ɑːskt] . “
' **I asked . “**
- 我 问 . ”

我问了。

- [jes] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] — [æz; əz][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] — [les] [ðæn; ðən]
' **Yes , I have loved him — as I loved you — for an instant — less than**
- 是的 , 我 有 喜爱 他 — 作为 我 喜爱 你 — 为了 一个 立即的 — 较少的 比
[ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [pə'hæps] .
I loved you , perhaps .
我 喜爱 你 , 也许 .

“是的，我曾经爱过他——就像我爱你一样——只是只是一瞬间——也许没有爱你那么深。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [lʌv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
But now I don't love anything , and I hate myself for ever having loved you .
但 现在 我 不 爱 任何事物 , 和 我 恨 我 为了 曾经 拥有 喜爱 你 .
-
'
-
-

但现在我什么都不爱了，我恨自己曾经爱过你。

“ [ai][kɑːst][maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ai] ['wɔːtəd] [ðem; ðəm] [wɪð]
“ I cast myself at her feet , I seized her hands , I watered them with
“ 我 投掷 我 在 她 脚 , 我 查获 她 双手 , 我 浇水 他们 和
[maɪ] [tɪəz] ,
my tears ,
我的 眼泪 ,

我跪倒在她脚下，抓住她的双手，用泪水浸湿它们。

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊənts] [wiː; wi][hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] ,
I reminded her of all the happy moments we had spent together ,
我 提醒 她 的 全部 这 快乐的 时刻 我们 有 花费 一起 ,

我向她回忆了我们一起度过的所有快乐时光。

[ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] - [laɪf] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
I offered to continue my brigand's life , if that would please her .
我 提供 到 继续 我的 - 生活 , 如果 那 会 请 她 .

我表示，如果她喜欢，我可以继续做我的强盗。

['evriθɪŋ] , [sɜː(r)] , ['evriθɪŋ] — [ai] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː]
Everything , sir , everything — I offered her everything if she would only love me
一切 , 先生 , 一切 — 我 提供 她 一切 如果 她 会 仅有的 爱 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

先生，我愿意付出一切，一切——只要她能再次爱上我，我什么都愿意给她。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] : “
“ She said : “
” 她 说 : ”

她说：“

- [lʌv] [juː; jʊ] [ə'gen] ?
' **Love you again ?**
- 爱 你 再次 ?

“我又爱你了？”

[ðæts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] !
That's not possible !
那就是 不是 可能的 !

那不可能!

[lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Live with you ?
居住 和 你 ?

和你一起生活?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! -
I will not do it ! '
我 将要 不是 做 它 ! -

我不会那么做!

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] .
“ I was wild with fury .
“ 我 曾是 荒野 和 愤怒 .

我当时怒不可遏。

[aɪ] [druː] [maɪ] [naɪf] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['freɪt(ə)nd] ,
I drew my knife , I would have had her look frightened ,
我 画 我的 刀 , 我 会 有 有 她 看 害怕 ,

我拔出刀，想让她露出害怕的表情。

[ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['diːmən] .
and sue for mercy — but that woman was a demon .
和 起诉 为了 怜悯 — 但 那 女士 曾是 一个 恶魔 .

并恳求宽恕——但那个女人是个魔鬼。

“ [aɪ] [kraɪd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
“ I cried , ' For the last time I ask you .
“ 我 哭 , - 为了 这 最后的 时间 我 问 你 .

我哭着说：“这是我最后一次请求你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? - “
Will you stay with me ? ' “
将要 你 停留 和 我 ? - “

你愿意留下来陪我吗?

- [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nəʊ] !
' No ! no ! no !
- 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
' she said , and she stamped her foot .
- 她 说 , 和 她 盖章 她 脚 .

“她说着，跺了跺脚。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,
“ Then she pulled a ring I had given her off her finger ,
“ 然后 她 拉 一个 戒指 我 有 给定 她 离开 她 手指 ,

“然后她从手指上取下了我送给她的戒指，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
and cast it into the brushwood .
和 投掷 它 进入 这 灌木丛 .

并将其丢入灌木丛中。

“ [ai] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)] — [ai][hæd; həd]['teɪkən][gɑːr'siːəz] [naɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]

“	I	struck	her	twice	over	—	I	had	taken	Garcia's	knife	,	because	I	had
〃	我	击	她	两次	超过	—	我	有	已采取	加西亚的	刀	,	因为	我	有

['brəʊkən][maɪ] [əʊn] .

broken	my	own	.
破碎的	我的	自己的	.

“我打了她两刀——我拿了加西亚的刀，因为我自己的刀断了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [θrʌst] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

At	the	second	thrust	she	fell	without	a	sound	.
在	这	第二	推力	她	跌倒	没有	一个	声音	.

第二次猛击时，她无声地倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

It	seems	to	me	that	I	can	still	see	her	great	black	eyes	staring	at	me
它	似乎	到	我	那	我	能	仍然	看	她	伟大的	黑色的	眼睛	凝视	在	我

.

:
.

我仿佛还能看到她那双乌黑的大眼睛盯着我。

[ðen] [ðeɪ] [gruː] [dɪm][ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [kləʊzd] .

Then	they	grew	dim	and	the	lids	closed	.
然后	他们	生长	暗淡	和	这	盖子	关闭	.

然后它们渐渐变暗，眼睑合上了。

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['prɒstreɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːps] .

“	For	a	good	hour	I	lay	there	prostrate	beside	her	corpse	.
〃	为了	一个	好的	小时	我	躺	那里	前列腺	旁	她	尸体	.

“我趴在她尸体旁边整整一个小时。”

[ðen] [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] ['berid]

Then	I	recollected	that	Carmen	had	often	told	me	that	she	would	like	to	lie	buried
然后	我	回忆	那	卡门	有	经常	讲述	我	那	她	会	喜欢	到	说谎	埋葬

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

in	a	wood	.
在	一个	木头	.

然后我记起卡门曾多次告诉我，她想葬在树林里。

[ai] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	dug	a	grave	for	her	with	my	knife	and	laid	her	in	it	.
我	挖	一个	严重	为了	她	和	我的	刀	和	铺设	她	在	它	.

我用刀为她挖了个坟，把她放了进去。

[ai] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .

I	hunted	about	a	long	time	for	her	ring	,	and	I	found	it	at	last	.
我	猎杀	关于	一个	长的	时间	为了	她	戒指	,	和	我	成立	它	在	最后的	.

我找了很久才找到她的戒指。

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] — [pə'hæps] [ai][dɪd] [rɒŋ] .

I	put	it	into	the	grave	beside	her	,	with	a	little	cross	—	perhaps	I	did	wrong	.
我	放	它	进入	这	严重	旁	她	,	和	一个	小的	叉	—	也许	我	做过	错误的	.

我把它和一个小十字架一起放在她身旁的墓穴里——也许我做错了。

[ðen] [ai] [gɒt] [ə'pɒn] [maɪ] [hɔːs] , ['gæləp] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Then	I	got	upon	my	horse	,	galloped	to	Cordova	,	and	gave	myself	up	at	the
然后	我	得到	之上	我的	马	,	疾驰	到	科尔多瓦	,	和	给予	我	向上	在	这

['nɪərɪst] [gɑːd] - [ruːm] .

nearest	guard	-	room	.
最近的	警卫	-	房间	.

然后我骑上马，飞奔到科尔多瓦，在最近的警卫室自首了。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][hæd; həd] [kɪld] ['kɑːmen] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

I	told	them	I	had	killed	Carmen	,	but	I	would	not	tell	them	where	her
我	讲述	他们	我	有	被杀	卡门	,	但	我	会	不是	告诉	他们	在哪里	她

['bɒdi] [wɒz; wəz] .

body	was	.
身体	曾是	.

我告诉他们我杀了卡门，但我不会告诉他们她的尸体在哪里。

[ðæt] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] !

That	hermit	was	a	holy	man	!
那	隐士	曾是	一个	圣	男人	!

那位隐士是一位圣人！

[hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

He	prayed	for	her	—	he	said	a	mass	for	her	soul	.
他	祈祷	为了	她	—	他	说	一个	大量的	为了	她	灵魂	.

他为她祈祷，为她的灵魂举行了弥撒。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ɪts] [ðə; ðɪ]['kæleɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

It's	the	calle	who	are	to	blame	for	having	brought	her	up	as	they	did
它是	这	卡勒	WHO	是	到	责备	为了	拥有	带来	她	向上	作为	他们	做过

.

:

.

是那些女孩把她养育成那样，才应该受到谴责。

″ ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

″	CHAPTER	IV
″	章	第四

第四章

[speɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['nəʊˌmædz] , ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

Spain	is	one	of	the	countries	in	which	those	nomads	,	scattered	all	over	Europe	,
西班牙	是	一	的	这	国家	在	哪个	那些	游牧民族	,	疏散	全部	超过	欧洲	,

西班牙是那些散居在欧洲各地的游牧民族居住的国家之一。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz] [bəu'hiːmjənz] , [hiː'tɑːnɑː] , ['dʒɪpsi] , - , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

and	known	as	Bohemians	,	Gitanas	,	Gipsies	,	Ziegeuner	,	and	so	forth	,
和	已知	作为	波西米亚人	,	吉普赛人	,	吉普赛人	,	-	,	和	所以	前进	,

他们也被称为波西米亚人、吉普赛人、吉普赛人、齐格纳人等等。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['nʌmbəz] .

are	now	to	be	found	in	the	greatest	numbers	.
是	现在	到	是	成立	在	这	最	数字	.

现在它们的数量非常多。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['wɒndə(r)]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

Most	of	these	people	live	,	or	rather	wander	hither	and	thither	,
最多	的	这些	人们	居住	,	或者	相当	漫步	这里	和	那里	,

这些人大多居无定所，或者更确切地说，是四处游荡。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɪn][ˌændə'luːzɪə] , [ænd; ənd] -

in	the	southern	and	eastern	provinces	of	Spain	,	in	Andalusia	,	and	Estramadura
在	这	南部	和	东	省份	的	西班牙	,	在	安达卢西亚	,	和	-

, [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['məːʃiə; 'muːrθjɑː] .

,	in	the	kingdom	of	Murcia	.
,	在	这	王国	的	穆尔西亚	.

在西班牙南部和东部的安达卢西亚省和埃斯特拉马杜拉省，以及穆尔西亚王国。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌkætə'ləʊnɪə] .

There	are	a	great	many	of	them	in	Catalonia	.
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	在	加泰罗尼亚	.

加泰罗尼亚有很多这样的人。

[ðiːz] [lɑːst] ['friːkwəntli] [krɒs] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [frɑːns] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl]

These	last	frequently	cross	over	into	France	and	are	to	be	seen	at	all
这些	最后的	频繁地	叉	超过	进入	法国	和	是	到	是	已见	在	全部

['aʊə(r)] ['sʌðən] [fˈeəz] .

our	southern	fairs	.
我们的	南部	集市	.

最后这些动物经常会越境进入法国，在我们南方的所有集市上都能看到它们的身影。

[ðə; ði][men]['dʒen(ə)rəli][kɔːl] [ðəm'selvz] [gruːmz] , [hɔːs] ['dɑːktərz] , [mjuːl] - ['klɪpərz] ;

The	men	generally	call	themselves	grooms	,	horse	doctors	,	mule	-	clippers	;
这	男人	一般来说	称呼	他们自己	新郎	,	马	医生	,	骡子	-	剪子	;

这些人通常自称为马夫、马医、骡子修剪工；

[tuː; tə] [ðiːz] [treɪdz] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] ['sɔːspən] [ænd; ənd] [brɑːs] [juː'tensɪlz] ,

to	these	trades	they	add	the	mending	of	saucepans	and	brass	utensils	,
到	这些	交易	他们	添加	这	修补	的	平底锅	和	黄铜	餐具	,

除了这些手艺之外，他们还兼职修理平底锅和铜制餐具。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'lɪsɪt] ['præktɪsɪz] .

not	to	mention	smuggling	and	other	illicit	practices	.
不是	到	提到	走私	和	其他	非法	实践	.

更不用说走私和其他非法活动了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tel] ['fɔːtʃənz] , [beg] , [ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [drʌgz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	women	tell	fortunes	,	beg	,	and	sell	all	sorts	of	drugs	,	some	of	which
这	女性	告诉	财富	,	求	,	和	卖	全部	排序	的	药物	,	一些	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,

are	innocent	,
是	清白的	,

这些妇女靠算命、乞讨和贩卖各种毒品为生，其中一些毒品是无害的。

[waɪl] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

while	some	are	not	.
尽管	一些	是	不是	.

而有些则不然。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðen]

The	physical	characteristics	of	the	gipsies	are	more	easily	distinguished	then
这	身体的	特征	的	这	吉普赛人	是	更多的	容易地	杰出的	然后

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

吉普赛人的体貌特征更容易辨认，却难以描述。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] ,

and	when	you	have	known	one	,
和	什么时候	你	有	已知	一	,

当你认识一个人之后，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

you	should	be	able	to	recognise	a	member	of	the	race	among	a	thousand
你	应该	是	有能力的	到	认出	一个	成员	的	这	种族	之中	一个	千

['ʌðə(r)] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

你应该能够在上千人中认出这个种族的成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðeə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] ,

It	is	by	their	physiognomy	and	expression	,	especially	,
它	是	经过	他们的	面相学	和	表达	,	尤其	,

尤其通过他们的面相和表情，

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .

that	they	differ	from	the	other	inhabitants	of	the	same	country	.
那	他们	不同	从	这	其他	居民	的	这	相同的	国家	.

他们与同一国家的其他居民有所不同。

[ðeə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['swɔːði] , ['ɔːlweɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə'mʌŋ]

Their	complexion	is	exceedingly	swarthy	,	always	darker	than	that	of	the	race	among
他们的	肤色	是	非常	黝黑的	,	总是	较暗	比	那	的	这	种族	之中

[huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

whom	they	live	.
谁	他们	居住	.

他们的肤色极其黝黑，总是比他们所居住的种族肤色更深。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [keɪl] (['blæks]) [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ə'plai] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . *

Hence	the	name	of	cale	(	blacks	)	which	they	frequently	apply	to	themselves	.	*
因此	这	姓名	的	规模	(	黑人	)	哪个	他们	频繁地	申请	到	他们自己	.	*

因此，他们便有了“黑鬼”(cale）这个名字，并经常用它来指代自己。*

[ðeə(r)] [aɪz] , [set] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [slɑːnt] , [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] , ['veri] [blæk] ,

Their	eyes	,	set	with	a	decided	slant	,	are	large	,	very	black	,
他们的	眼睛	,	放	和	一个	决定	倾斜	,	是	大的	,	非常	黑色的	,

它们的眼睛很大，呈明显的倾斜状，颜色非常黑。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['læʃɪz] .

and	shaded	by	long	and	heavy	lashes	.
和	阴影	经过	长的	和	重的	睫毛	.

浓密的长睫毛为其增添了阴影。

[ðeə(r)] [glɑːns] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] .

Their	glance	can	only	be	compared	to	that	of	a	wild	creature	.
他们的	瞥一眼	能	仅有的	是	比较的	到	那	的	一个	荒野	生物	.

他们的眼神只能与野兽的眼神相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] ,

It	is	full	at	once	of	boldness	and	shyness	,
它	是	满的	在	一次	的	大胆	和	害羞	,

它既充满大胆，又略带羞涩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] ,

and	in	this	respect	their	eyes	are	a	fair	indication	of	their	national	character	,
和	在	这	尊重	他们的	眼睛	是	一个	公平的	指示	的	他们的	国家的	特点	,

从这个意义上讲，他们的眼睛能够很好地反映出他们的民族性格。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌnɪŋ] , [bəʊld] , [bʌt; bət] [wɪð] “ [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɪə(r)][ɒv; əv] [bləʊz] , ” [laɪk] [pæn'əːdʒ] .

which	is	cunning	,	bold	,	but	with	“	the	natural	fear	of	blows	,	”	like	Panurge	.
哪个	是	狡猾	,	大胆的	,	但	和	“	这	自然的	害怕	的	打击	,	”	喜欢	潘努尔格	.

这既狡猾又大胆，但又像潘努格一样“天生害怕打击”。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['stræpɪŋ] ['feloʊz] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

Most	of	the	men	are	strapping	fellows	,	slight	and	active	.
最多	的	这	男人	是	捆绑	伙伴们	,	轻微	和	积极的	.

大多数男人都是身强力壮的小伙子，身材精瘦但行动敏捷。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [fæt] .

I	don't	think	I	ever	saw	a	gipsy	who	had	grown	fat	.
我	不	思考	我	曾经	锯	一个	吉普赛人	WHO	有	生长	胖的	.

我好像从来没见过哪个吉普赛人是胖的。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['prɪti] ;

In	Germany	the	gipsy	women	are	often	very	pretty	;
在	德国	这	吉普赛人	女性	是	经常	非常	漂亮的	;

在德国，吉普赛妇女通常都很漂亮；

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [hiː'tɑːnɑː] .

but	beauty	is	very	uncommon	among	the	Spanish	gitanas	.
但	美丽	是	非常	罕见	之中	这	西班牙语	吉普赛人	.

但西班牙吉普赛女郎中，美貌非常罕见。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['ʌglinəs] ,

When	very	young	,	they	may	pass	as	being	attractive	in	their	ugliness	,
什么时候	非常	年轻的	,	他们	可能	经过	作为	存在	吸引人的	在	他们的	丑陋	,

在很小的时候，他们可能因为长相丑陋而显得有吸引力。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] ['mʌðəhʊd] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] [rɪ'pʌlsɪv] .

but	once	they	have	reached	motherhood	,	they	become	absolutely	repulsive	.
但	一次	他们	有	达到	母性	,	他们	变得	绝对地	丑恶	.

但一旦她们成为母亲，她们就变得极其令人厌恶。

[ðə; ði] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

The	filthiness	of	both	sexes	is	incredible	,
这	肮脏	的	两个都	性别	是	极好的	,

男女双方的肮脏程度都令人难以置信。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['meɪtrənz] [heə(r)][kæn; kən] [fɔːm] ['eni]

and	no	one	who	has	not	seen	a	gipsy	matron's	hair	can	form	any
和	不	一	WHO	有	不是	已见	一个	吉普赛人	女舍监的	头发	能	形式	任何

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

conception	of	what	it	is	,
概念	的	什么	它	是	,

没见过吉普赛妇人头发的人，根本无法想象那是什么样子。

[nɒt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði] ['rʌfɪst] , [ðə; ði] ['griːsiɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌstɪɪst]

not	even	if	he	conjures	up	the	roughest	,	the	greasiest	,	and	the	dustiest
不是	甚至	如果	他	召唤	向上	这	最粗糙	,	这	最油腻的	,	和	这	最尘土飞扬

[hedz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

heads	imaginable	.
头部	可以想象的	.

即使他能想象出最粗糙、最油腻、最脏兮兮的脑袋，也无济于事。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌændə'luːziən] [taʊnz] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][g'ɜːlz] ,

In	some	of	the	large	Andalusian	towns	certain	of	the	gipsy	girls	,
在	一些	的	这	大的	安达卢西亚	城镇	肯定	的	这	吉普赛人	女孩们	,

在安达卢西亚的一些大城镇里，某些吉普赛女孩

['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] , [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]

somewhat	better	looking	than	their	fellows	,	will	take	more	care	of	their	personal
有些	更好的	寻找	比	他们的	伙伴们	,	将要	拿	更多的	关心	的	他们的	个人的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

相貌比同龄人略胜一筹的人，会更注重个人形象。

[ðiːz] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] [baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] ['dɑːnsɪz] ['strɒŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz]

These	go	out	and	earn	money	by	performing	dances	strongly	resembling	those
这些	去	出去	和	赚	钱	经过	表演	舞蹈	强烈	类似	那些

[fə'bɪd(ə)n] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [bɔːlz] [ɪn]['kɑːnɪv(ə)l] [taɪm] .

forbidden	at	our	public	balls	in	carnival	time	.
禁止	在	我们的	民众	球	在	狂欢	时间	.

这些人外出表演舞蹈来赚钱，这些舞蹈与我们狂欢节期间公共舞会上禁止的舞蹈非常相似。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃən(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['bɒrəʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːks]

An	English	missionary	,	Mr	.	Borrow	,	the	author	of	two	very	interesting	works
一个	英语	传教士	,	先生	.	借	,	这	作者	的	二	非常	有趣的	作品

[ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsi] ,

on	the	Spanish	gipsies	,
在	这	西班牙语	吉普赛人	,

英国传教士博罗先生，著有两部关于西班牙吉普赛人的非常有趣的作品，

[huːm] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

whom	he	undertook	to	convert	on	behalf	of	the	Bible	Society	,
谁	他	承担	到	转变	在	代表	的	这	圣经	社会	,

他受圣经公会委托，致力于使这些人皈依基督教。

[di'klɛə] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['eni] [hiː'tɑːnɑː] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)]

declares	there	is	no	instance	of	any	gitana	showing	the	smallest	weakness	for
声明	那里	是	不	实例	的	任何	吉普赛人	显示	这	最小	弱点	为了

[ə; eɪ][mæn] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] .

a	man	not	belonging	to	her	own	race	.
一个	男人	不是	属于	到	她	自己的	种族	.

声明中指出，没有任何吉普赛女子会对非本族男子表现出丝毫软弱。

[ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['tʃæstəti] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli]

The	praise	he	bestows	upon	their	chastity	strikes	me	as	being	exceedingly
这	称赞	他	授予	之上	他们的	贞洁	罢工	我	作为	存在	非常

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

我觉得他对她们贞洁的赞扬过于夸张了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɔvid] ,

the	great	majority	are	in	the	position	of	the	ugly	woman	described	by	Ovid	,
这	伟大的	多数	是	在	这	位置	的	这	丑陋的	女士	描述	经过	奥维德	,

绝大多数人都处于奥维德笔下丑陋女人的境地。

“ ['kæstə][kwɑːm]['niːməʊ] - .

“	Casta	quam	nemo	rogavit	.
〃	卡斯塔	夸姆	尼莫	-	.

“Casta quam nemo rogavit.

〃 [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ɔːl] ['spæniʃ] ['wɪmɪn] , ['veri] [fæ'stɪdiəs] [ɪn]

〃	As	for	the	pretty	ones	,	they	are	,	like	all	Spanish	women	,	very	fastidious	in
〃	作为	为了	这	漂亮的	一个	,	他们	是	,	喜欢	全部	西班牙语	女性	,	非常	挑剔	在

[tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌvəz] .

choosing	their	lovers	.
选择	他们的	恋人	.

“至于那些漂亮的女孩，她们和所有西班牙女性一样，在选择爱人时非常挑剔。”

[ðeə(r)] ['fænsi] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɜːnd] .

Their	fancy	must	be	taken	,	and	their	favour	must	be	earned	.
他们的	想要	必须	是	已采取	,	和	他们的	偏爱	必须	是	获得	.

必须博得他们的好感，必须赢得他们的青睐。

['mɪstə(r)] . ['bɒrəʊ] [k'wəʊts] , [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] , [wʌn] [treɪt] [wɪtʃ] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə]

Mr	.	Borrow	quotes	,	in	proof	of	their	virtue	,	one	trait	which	does	honour	to
先生	.	借	引号	,	在	证明	的	他们的	美德	,	一	特征	哪个	做	荣誉	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

为了证明他们的美德，博罗先生引用了一项也彰显他自身美德的品质：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] :

and	especially	to	his	simplicity	:
和	尤其	到	他的	简单	:

尤其令人称道的是他的朴实无华：

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ɒfəd] ['sevrəl] [gəʊld] ['aʊnsɪz]

he	declares	that	an	immoral	man	of	his	acquaintance	offered	several	gold	ounces
他	声明	那	一个	不道德	男人	的	他的	熟人	提供	一些	金子	盎司

[tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [hiːˈtɑːnɑː] ,

to	a	pretty	gitana	,
到	一个	漂亮的	吉普赛人	,

他声称，他认识的一个不道德的男人曾向一位漂亮的吉普赛女子提供几盎司黄金。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

and	offered	them	in	vain	.
和	提供	他们	在	徒劳	.

然而，他们献上这些祭品却毫无用处。

[æn; ən][ˌændə'luːziən] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['riːteɪl] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ,

An	Andalusian	,	to	whom	I	retailed	this	anecdote	,
一个	安达卢西亚	,	到	谁	我	零售	这	轶事	,

我把这个轶事告诉了一个安达卢西亚人，

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪf]

asserted	that	the	immoral	man	in	question	would	have	been	far	more	successful	if
断言	那	这	不道德	男人	在	问题	会	有	到过	远的	更多的	成功的	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][gɜːl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pi'æstə(r)] ,

he	had	shown	the	girl	two	or	three	piastres	,
他	有	所示	这	女孩	二	或者	三	皮亚斯特	,

他断言，如果那个不道德的男人当时只给那个女孩两三个皮阿斯特，他就会更加成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][gəʊld] ['aʊnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['meθəd]

and	that	to	offer	gold	ounces	to	a	gipsy	was	as	poor	a	method
和	那	到	提供	金子	盎司	到	一个	吉普赛人	曾是	作为	贫穷的	一个	方法

[ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [wentʃ] .

of	persuasion	as	to	promise	a	couple	of	millions	to	a	tavern	wench	.
的	劝说	作为	到	承诺	一个	夫妻	的	百万	到	一个	酒馆	妖妇	.

用几盎司黄金去说服吉普赛人，就如同用几百万美元去说服酒馆女招待一样，是一种糟糕的劝说方式。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hiːˈtɑːnɑː] [ʃəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

it	is	certain	that	the	gitana	shows	the	most	extraordinary	devotion	to	her
它	是	肯定	那	这	吉普赛人	演出	这	最多	非凡的	虔诚	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

可以肯定的是，吉普赛女子对她的丈夫表现出了非同寻常的忠诚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][nəʊ] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [breɪv] , [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd]

There	is	no	danger	and	no	suffering	she	will	not	brave	,	to	help	him	in	his	need
那里	是	不	危险	和	不	痛苦	她	将要	不是	勇敢的	,	到	帮助	他	在	他的	需要

.

:

.

为了帮助他渡过难关，她不惜承受任何危险和痛苦。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [rəʊm] , [ɔː(r)] “ [ðə; ði]

One	of	the	names	which	the	gipsies	apply	to	themselves	,	Rome	,	or	“	the
一	的	这	姓名	哪个	这	吉普赛人	申请	到	他们自己	,	罗马	,	或者	”	这

['mærɪd] ['kʌp(ə)l] ,

married	couple	,
已婚	夫妻	,

吉普赛人给自己起的名字之一是“罗马”，或者“已婚夫妇”。

” [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['reɪʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪd] [steɪt] .

”	seems	to	me	a	proof	of	their	racial	respect	for	the	married	state	.
”	似乎	到	我	一个	证明	的	他们的	种族	尊重	为了	这	已婚	状态	.

在我看来，这似乎证明了他们对婚姻状态的种族尊重。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

Speaking	generally	,
请讲	一般来说	,

总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃiːf] ['vɜːtʃuː] [ɪz][ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ]

it	may	be	asserted	that	their	chief	virtue	is	their	patriotism	—	if	we	may
它	可能	是	断言	那	他们的	首席	美德	是	他们的	爱国主义	—	如果	我们	可能

[ðʌs] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fɪ'delətɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

thus	describe	the	fidelity	they	observe	in	all	their	relations	with	persons	of	the	same
因此	描述	这	忠诚	他们	观察	在	全部	他们的	关系	和	人	的	这	相同的

['ɒrɪdʒɪn][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ,

origin	as	their	own	,
起源	作为	他们的	自己的	,

可以说，他们的主要美德是爱国主义——如果我们用爱国主义来描述他们在与同胞交往中所表现出的忠诚的话。

[ðeə(r)] ['redɪnəs] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp]

their	readiness	to	help	one	another	,	and	the	inviolable	secrecy	which	they	keep
他们的	准备就绪	到	帮助	一	其他	,	和	这	不可侵犯的	保密	哪个	他们	保持

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['benɪfɪt] ,

for	each	other's	benefit	,
为了	每个	其他的	益处	,

他们乐于互相帮助，并且为了彼此的利益而保守不可侵犯的秘密。

[ɪn][ɔːl] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['mætəz] .

in	all	compromising	matters	.
在	全部	妥协	事情	.

在所有可能产生妥协的事情上。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn][ɔːl] [mɪ'stɪəriəs]

And	indeed	something	of	the	same	sort	may	be	noticed	in	all	mysterious
和	的确	某物	的	这	相同的	种类	可能	是	注意到	在	全部	神秘

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

associations	which	are	beyond	the	pale	of	the	law	.
协会	哪个	是	超过	这	苍白	的	这	法律	.

事实上，在所有游离于法律之外的神秘组织中，都可以发现类似的现象。

* [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒɪpsi] , [ðəʊ] [ðeɪ]

*	It	has	struck	me	that	the	German	gipsies	,	though	they
*	它	有	击	我	那	这	德语	吉普赛人	,	尽管	他们

我突然意识到，德国吉普赛人虽然

['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [keɪl] , [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

thoroughly	understand	the	word	cale	,	do	not	care	to	be
彻底	理解	这	单词	规模	,	做	不是	关心	到	是

彻底理解了“cale”这个词，不在乎是

[kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

called	by	that	name	.
称为	经过	那	姓名	.

被称作这个名字。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ðə; ði]

Among	themselves	they	always	use	the
之中	他们自己	他们	总是	使用	这

他们之间总是使用

[ˌdezɪg'neɪʃn] [rə'meɪn] - .

designation	Romane	tchave	.
指定	罗曼	-	.

名称 Romane tchave。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] [vəʊʒiz] ['kʌntri] .

Some	months	ago	,	I	paid	a	visit	to	a	gipsy	tribe	in	the	Vosges	country	.
一些	几个月	前	,	我	有薪酬的	一个	访问	到	一个	吉普赛人	部落	在	这	孚日山脉	国家	.

几个月前，我拜访了孚日山脉地区的一个吉普赛部落。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,

In	the	hut	of	an	old	woman	,	the	oldest	member	of	the	tribe	,
在	这	小屋	的	一个	老的	女士	,	这	最老	成员	的	这	部落	,

在一位老妇人的小屋里，她是部落里最年长的成员，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] ,

I	found	a	gipsy	,	in	no	way	related	to	the	family	,
我	成立	一个	吉普赛人	,	在	不	方式	有关的	到	这	家庭	,

我找到一个吉普赛人，他跟这家人没有任何关系。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [dɪ'ziːz] .

who	was	sick	of	a	mortal	disease	.
WHO	曾是	生病的	的	一个	凡人	疾病	.

他身患绝症。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	man	had	left	a	hospital	,	where	he	was	well	cared	for	,
这	男人	有	左边	一个	医院	,	在哪里	他	曾是	出色地	关心	为了	,

这名男子已离开医院，他在那里得到了很好的照顾。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

so	that	he	might	die	among	his	own	people	.
所以	那	他	可能	死	之中	他的	自己的	人们	.

这样他就可以死在自己的人民中间。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,

For	thirteen	weeks	he	had	been	lying	in	bed	in	their	encampment	,
为了	十三	周	他	有	到过	说谎	在	床	在	他们的	营地	,

他已经在营地里卧床十三个星期了。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['triːtmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː]

and	receiving	far	better	treatment	than	any	of	the	sons	and	sons	-	in	-	law
和	接收	远的	更好的	治疗	比	任何	的	这	儿子们	和	儿子们	-	在	-	法律

[huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] .

who	shared	his	shelter	.
WHO	共享	他的	庇护所	.

他受到的待遇远比与他同住的儿子和女婿们要好得多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bed] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [mɒs] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

He	had	a	good	bed	made	of	straw	and	moss	,	and	sheets	that	were
他	有	一个	好的	床	制成	的	稻草	和	苔藓	,	和	纸张	那	是

['tɒlərəbli] [waɪt] ,

tolerably	white	,
勉强可以接受	白色的	,

他有一张用稻草和苔藓做成的舒适床，床单也还算洁白。

[ˌweər'æz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] ['nʌmbəd] [ɪ'lev(ə)n] [p'ɜːsənz] , [slept] [ɒn] [plæŋks]

whereas	all	the	rest	of	the	family	,	which	numbered	eleven	persons	,	slept	on	planks
然而	全部	这	休息	的	这	家庭	,	哪个	编号	十一	人	,	睡着了	在	木板

[θriː] [fiːt] [lɒŋ] .

three	feet	long	.
三	脚	长的	.

而其余的十一口之家，则睡在三英尺长的木板上。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

So	much	for	their	hospitality	.
所以	很多	为了	他们的	热情好客	.

他们的热情好客就到此为止吧。

[ðɪs] ['veri] [seɪm] ['wʊmən] ,

This	very	same	woman	,
这	非常	相同的	女士	,

正是这位女士，

[hjuː'meɪn][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gest] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kɒnstəntli]

humane	as	was	her	treatment	of	her	guest	said	to	me	constantly
人道	作为	曾是	她	治疗	的	她	客人	说	到	我	不断地

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] :

before	the	sick	man	:
前	这	生病的	男人	:

她对待客人的方式非常人道，她经常在病人面前这样对我说：

“ ['sɪŋgoʊ] , ['sɪŋgoʊ] , - [haɪ]['muːloʊ] . ”

“	Singo	,	singo	,	homte	hi	mulo	.	”
“	辛戈	,	辛戈	,	-	你好	穆洛	.	”

“Singo，singo，homte hi mulo。”

“ [suːn] , [suːn] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

“	Soon	,	soon	he	must	die	!
“	很快	,	很快	他	必须	死	!

“他很快就会死了！”

” ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [laɪvz; lɪvz] ,

”	After	all	,	these	people	live	such	miserable	lives	,
”	后	全部	,	这些	人们	居住	这样的	悲惨的	生活	,

“毕竟，这些人过着如此悲惨的生活，”

[ðæt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)]

that	a	reference	to	the	approach	of	death	can	have	no	terrors	for
那	一个	参考	到	这	方法	的	死亡	能	有	不	恐怖	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对他们来说，提及死亡的临近不会感到恐惧。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['kærəktə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

One	remarkable	feature	in	the	gipsy	character	is	their	indifference	about	religion	.
一	卓越	特征	在	这	吉普赛人	特点	是	他们的	漠不关心	关于	宗教	.

吉普赛人性格的一个显著特点是他们对宗教漠不关心。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd][ɔː(r)]['skeptɪk(ə)l] .

Not	that	they	are	strong	-	minded	or	sceptical	.
不是	那	他们	是	强的	-	有思想	或者	怀疑论者	.

并非他们意志坚定或多疑。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] ['enɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['eɪθɪɪzəm] .

They	have	never	made	any	profession	of	atheism	.
他们	有	绝不	制成	任何	职业	的	无神论	.

他们从未公开宣称自己是无神论者。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz]

Far	from	that	,	indeed	,	the	religion	of	the	country	which	they	inhabit	is	always
远的	从	那	,	的确	,	这	宗教	的	这	国家	哪个	他们	居住	是	总是

[ðeəz] ;

theirs	;
他们的	;

恰恰相反，他们所居住国家的宗教始终是他们的宗教；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] .

but	they	change	their	religion	when	they	change	the	country	of	their	residence	.
但	他们	改变	他们的	宗教	什么时候	他们	改变	这	国家	的	他们的	住宅	.

但是，当他们改变居住国时，他们也会改变宗教信仰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

They	are	equally	free	from	the	superstitions	which	replace	religious	feeling	in	the
他们	是	同样地	自由的	从	这	迷信	哪个	代替	宗教	感觉	在	这

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vʌlgə(r)] .

minds	of	the	vulgar	.
思想	的	这	庸俗	.

他们同样不受庸俗之人心中取代宗教情感的迷信思想的影响。

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [kæn; kən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

How	,	indeed	,	can	superstition	exist	among	a	race	which	,	as	a	rule	,
如何	,	的确	,	能	迷信	存在	之中	一个	种族	哪个	,	作为	一个	规则	,

的确，在一个通常来说不信教的民族中，迷信又怎能存在呢?

[meɪks] [ɪts] ['laɪvlihʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

makes	its	livelihood	out	of	the	credulity	of	others	?
制作	它是	生计	出去	的	这	轻信	的	其他的	?

靠利用他人的轻信为生?

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [ə'mʌŋ]

Nevertheless	,	I	have	remarked	a	particular	horror	of	touching	a	corpse	among
尽管如此	,	我	有	评论	一个	特别的	恐怖	的	接触	一个	尸体	之中

[ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['dʒɪpsi] .

the	Spanish	gipsies	.
这	西班牙语	吉普赛人	.

然而，我注意到西班牙吉普赛人对触摸尸体有一种特别的恐惧。

['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Very	few	of	these	could	be	induced	to	carry	a	dead	man	to	his	grave	,
非常	很少	的	这些	可以	是	诱导	到	携带	一个	死的	男人	到	他的	严重	,

这些人中很少有人会乖乖地把死人抬到坟墓旁。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	they	were	paid	for	it	.
甚至	如果	他们	是	有薪酬的	为了	它	.

即使他们为此获得了报酬。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [məʊst] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] .

I	have	said	that	most	gipsy	women	undertake	to	tell	fortunes	.
我	有	说	那	最多	吉普赛人	女性	承担	到	告诉	财富	.

我说过，大多数吉普赛妇女都从事算命工作。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] ['veri] [sək'sesfəli] .

They	do	this	very	successfully	.
他们	做	这	非常	成功地	.

他们在这方面做得非常成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ænd; ənd]

But	they	find	a	much	greater	source	of	profit	in	the	sale	of	charms	and
但	他们	寻找	一个	很多	更大的	来源	的	利润	在	这	销售	的	魅力	和

[lʌv] - ['fɪltə(r)] .

love	-	philters	.
爱	-	滤液	.

但他们发现，出售护身符和爱情灵药能带来更大的利润。

[nɒt] ['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [təudz] - [klɔːz] [tuː; tə][həʊld] ['fɪk(ə)l] [hɑːts] ,

Not	only	do	they	supply	toads	'	claws	to	hold	fickle	hearts	,
不是	仅有的	做	他们	供应	蟾蜍	-	爪子	到	抓住	反复无常	心	,

它们不仅提供蟾蜍的爪子来抓住善变的心，

[ænd; ənd] ['paʊdəd] ['ləʊdstəʊn] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] [lʌv] [ɪn][kəʊld][wʌnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪz] ,

and	powdered	loadstone	to	kindle	love	in	cold	ones	,	but	if	necessity	arises	,
和	粉末状	磁石	到	点燃	爱	在	寒冷的	一个	,	但	如果	必要性	出现	,

以及用来点燃冷漠之人爱情的磁石粉末，但如果必要的话，

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz] ['maɪti] [ˌɪnkæn'teɪʃən] , [wɪtʃ] [fɔːs] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][eɪd]

they	can	use	mighty	incantations	,	which	force	the	devil	to	lend	them	his	aid
他们	能	使用	强大的	咒语	,	哪个	力量	这	魔鬼	到	借	他们	他的	援助

.

:

.

他们可以使用强大的咒语，迫使魔鬼帮助他们。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi] .

Last	year	the	following	story	was	related	to	me	by	a	Spanish	lady	.
最后的	年	这	下列的	故事	曾是	有关的	到	我	经过	一个	西班牙语	女士	.

去年，一位西班牙女士给我讲述了以下这个故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kæleɪ] - , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

She	was	walking	one	day	along	the	Calle	d'Alcala	,	feeling	very	sad	and	anxious	.
她	曾是	步行	一	天	沿着	这	卡列	-	,	感觉	非常	伤心	和	焦虑的	.

有一天，她沿着阿尔卡拉街散步，感到非常悲伤和焦虑。

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

A	gipsy	woman	who	was	squatting	on	the	pavement	called	out	to	her	,
一个	吉普赛人	女士	WHO	曾是	蹲姿	在	这	路面	称为	出去	到	她	,

一个蹲在人行道上的吉普赛女人向她喊道：

“ [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] !

“	My	pretty	lady	,	your	lover	has	played	you	false	!
“	我的	漂亮的	女士	,	你的	情人	有	玩	你	错误的	!

“我的漂亮女士，你的情人欺骗了你！”

” ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .)

”	(	It	was	quite	true	.	)
”	(	它	曾是	相当	真的	.	)

（这完全属实。）

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	Shall	I	get	him	back	for	you	?
”	将	我	得到	他	后退	为了	你	?

“我能帮你把他找回来吗？”

" [maɪ] ['ridər] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

"	My	readers	will	imagine	with	what	joy	the	proposal	was	accepted	,
"	我的	读者	将要	想象	和	什么	喜悦	这	提议	曾是	公认	,

"我的读者们可以想象，这个提议被接受时，他们是多么高兴。"

[ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pliːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs]

and	how	complete	was	the	confidence	inspired	by	a	person	who	could	thus
和	如何	完全的	曾是	这	信心	灵感	经过	一个	人	WHO	可以	因此

[ges] [ðə; ði]['ɪnməʊst] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

guess	the	inmost	secrets	of	the	heart	.
猜测	这	最	秘密	的	这	心	.

而一个能够洞悉人心最深处秘密的人，又能给人带来多么彻底的信任呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

As	it	would	have	been	impossible	to	proceed	to	perform	the	operations	of
作为	它	会	有	到过	不可能的	到	继续	到	履行	这	运营	的

['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [striːt] [ɪn] [mə'drɪd] ,

magic	in	the	most	crowded	street	in	Madrid	,
魔法	在	这	最多	挤	街道	在	马德里	,

因为在马德里最拥挤的街道上进行魔术表演是不可能的，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

a	meeting	was	arranged	for	the	next	day	.
一个	会议	曾是	安排	为了	这	下一个	天	.

会议安排在第二天。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feɪθləs] [wʌn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !

"	Nothing	will	be	easier	than	to	bring	back	the	faithless	one	to	your	feet	!
"	没有什么	将要	是	更轻松	比	到	带来	后退	这	不忠	一	到	你的	脚	!

"没有什么比让背信弃义的人重新回到你身边更容易的了！"

" [sed] [ðə; ði][hiː'tɑːnɑː] .

"	said	the	gitana	.
"	说	这	吉普赛人	.

"吉普赛女人说道。"

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ] [skɑːf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mæn'tɪlə] , [ðæt]

"	Do	you	happen	to	have	a	handkerchief	,	a	scarf	,	or	a	mantilla	,	that
"	做	你	发生	到	有	一个	手帕	,	一个	围巾	,	或者	一个	曼蒂拉	,	那

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] ?

he	gave	you	?
他	给予	你	?

"你碰巧还有他送给你的手帕、围巾或披肩吗？"

" [ə; eɪ] ['sɪlkən] [skɑːf] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	A	silken	scarf	was	handed	her	.
"	一个	丝	围巾	曾是	递交	她	.

"有人递给她一条丝巾。"

" [naʊ] [səʊ] [ə; eɪ][pi'æstə(r)]['ɪntuː][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɑːf] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][sɪlk] — [səʊ] [hɑːf][ə; eɪ]

"	Now	sew	a	piastre	into	one	corner	of	the	scarf	with	crimson	silk	—	sew	half	a
"	现在	缝	一个	皮亚斯特	进入	一	角落	的	这	围巾	和	赤红	丝绸	—	缝	一半	一个

[piˈæstə(r)]['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] — [səʊ] [ə; eɪ][pə'seɪtə][hɪə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - ['riːəl] [piːs] [ðeə(r)] ;

piastre	into	another	corner	—	sew	a	peseta	here	—	and	a	two	-	real	piece	there	;
皮亚斯特	进入	其他	角落	—	缝	一个	比塞塔	这里	—	和	一个	二	-	真实的	片	那里	;

"现在用深红色丝绸在围巾的一个角上缝上一皮亚斯特，在另一个角上缝上半皮亚斯特，在这里缝上一比塞塔，在那里缝上两雷亚尔；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst] [səʊ] [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] — [ə; eɪ] [də'bluːn] [wʊd] [biː; bi] [best] .

then	,	in	the	middle	you	must	sew	a	gold	coin	—	a	doubloon	would	be	best	.
然后	,	在	这	中间	你	必须	缝	一个	金子	硬币	—	一个	金币	会	是	最好的	.

然后，在中间缝上一枚金币——最好是金币。

" [ðə; ði] [də'bluːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːli] [səʊn] [ɪn] .

"	The	doubloon	and	all	the	other	coins	were	duly	sewn	in	.
"	这	金币	和	全部	这	其他	硬币	是	正式地	缝制的	在	.

"金币和其他所有硬币都被妥善地缝了进去。"

" [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [skɑːf] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəʊ] ['sæntəʊ] [wen]

"	Now	give	me	the	scarf	,	and	I'll	take	it	to	the	Campo	Santo	when
"	现在	给	我	这	围巾	,	和	患病的	拿	它	到	这	坎波	圣托	什么时候

['mɪdnaɪt] [straɪks] .

midnight	strikes	.
午夜	罢工	.

"现在把围巾给我，午夜时分，我会把它带到圣墓公园去。"

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .

You	come	along	with	me	,	if	you	want	to	see	a	fine	piece	of	witchcraft	.
你	来	沿着	和	我	,	如果	你	想	到	看	一个	美好的	片	的	巫术	.

如果你想见识一下精彩的巫术，就跟我来吧。

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

I	promise	you	shall	see	the	man	you	love	to	-	morrow	!
我	承诺	你	将	看	这	男人	你	爱	到	-	明天	!

我保证你明天就能见到你爱的人！

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæmpəʊ] ['sæntəʊ] ,

"	The	gipsy	departed	alone	for	the	Campo	Santo	,
"	这	吉普赛人	已离开	独自的	为了	这	坎波	圣托	,

"吉普赛人独自前往了圣地。"

[sɪns] [maɪ] ['spæniʃ] [frend] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wɪð]

since	my	Spanish	friend	was	too	much	afraid	of	witchcraft	to	go	there	with
自从	我的	西班牙语	朋友	曾是	也	很多	害怕的	的	巫术	到	去	那里	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为我的西班牙朋友太害怕巫术，所以不敢和她一起去。

[aɪ] [liːv] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'seɪkən] ['leɪdi] ['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

I	leave	my	readers	to	guess	whether	my	poor	forsaken	lady	ever	saw	her
我	离开	我的	读者	到	猜测	无论	我的	贫穷的	被遗弃的	女士	曾经	锯	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

至于我这位可怜的、被遗弃的女士是否见过她的爱人，就留给读者们自行猜测吧。

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] , [ə'gen] .

or	her	scarf	,	again	.
或者	她	围巾	,	再次	.

或者又是她的围巾。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] ,

In	spite	of	their	poverty	and	the	sort	of	aversion	they	inspire	,
在	尽管如此	的	他们的	贫困	和	这	种类	的	厌恶	他们	启发	,

尽管他们贫穷，而且令人厌恶，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)]

the	gipsies	are	treated	with	a	certain	amount	of	consideration	by	the	more
这	吉普赛人	是	治疗	和	一个	肯定	数量	的	考虑	经过	这	更多的

['ɪgnərənt] [fəʊk] ,

ignorant	folk	,
无知	民间	,

吉普赛人受到一些比较无知的人的某种程度的尊重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	very	proud	of	it	.
和	他们	是	非常	自豪的	的	它	.

他们为此感到非常自豪。

[ðeɪ] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	feel	themselves	to	be	a	superior	race	as	regards	intelligence	,
他们	感觉	他们自己	到	是	一个	优越的	种族	作为	问候	智力	,

他们自认为在智力方面是优越的种族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːtɪli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	they	heartily	despise	the	people	whose	hospitality	they	enjoy	.
和	他们	衷心地	鄙视	这	人们	谁	热情好客	他们	享受	.

他们极其鄙视那些热情款待他们的人。

“ [ðiːz] ['dʒentailz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['dʒɪpsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	These	Gentiles	are	so	stupid	,	”	said	one	of	the	Vosges	gipsies	to	me	,
“	这些	外邦人	是	所以	愚蠢的	,	”	说	一	的	这	孚日山脉	吉普赛人	到	我	,

“这些非犹太人真是愚蠢，”一位孚日山脉的吉普赛人对我说。

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['kredɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

“	that	there	is	no	credit	in	taking	them	in	.
“	那	那里	是	不	信用	在	采取	他们	在	.

“收留他们并没有什么值得称赞的。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	other	day	a	peasant	woman	called	out	to	me	in	the	street	.
这	其他	天	一个	农民	女士	称为	出去	到	我	在	这	街道	.

前几天，一个农妇在街上向我喊话。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

I	went	into	her	house	.
我	去	进入	她	房子	.

我进了她家。

[hɜː(r); hə(r)] [stəʊv] [sməʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	stove	smoked	and	she	asked	me	to	give	her	a	charm	to	cure	it	.
她	火炉	熏制	和	她	问	我	到	给	她	一个	魅力	到	治愈	它	.

她的炉子冒烟了，她让我给她一个护身符来解决这个问题。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv]['beɪkən] ,

First	of	all	I	made	her	give	me	a	good	bit	of	bacon	,
第一的	的	全部	我	制成	她	给	我	一个	好的	少量	的	熏肉	,

首先，我让她给了我一大块培根。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn]['rɒməni; 'rəʊməni] .

and	then	I	began	to	mumble	a	few	words	in	Romany	.
和	然后	我	开始	到	咕哝	一个	很少	字	在	罗姆人	.

然后我开始用罗姆语嘟囔几句。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [jʊl] [daɪ][ə; eɪ] [fuːl] !

'	You're	a	fool	,	'	I	said	,	'	you	were	born	a	fool	,	and	you'll	die	a	fool	!
-	你是	一个	傻子	,	-	我	说	,	-	你	是	出生	一个	傻子	,	和	你会	死	一个	傻子	!

“你是个傻瓜，”我说，“你生来就是个傻瓜，死后也会是个傻瓜！”

- [wen] [aɪ][hæd; həd][gɒt][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [gʊd] ['dʒɜːmən] ,

'	When	I	had	got	near	the	door	I	said	to	her	,	in	good	German	,
-	什么时候	我	有	得到	靠近	这	门	我	说	到	她	,	在	好的	德语	,

“我走到门口时，用流利的德语对她说：”

- [ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][stəʊv] [frɒm; frəm]['smәʊkɪŋ] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [lait]

'	The	most	certain	way	of	keeping	your	stove	from	smoking	is	not	to	light
-	这	最多	肯定	方式	的	保持	你的	火炉	从	吸烟	是	不是	到	光

['eni] ['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

any	fire	in	it	!
任何	火	在	它	!

“防止炉子冒烟的最可靠方法就是不要在炉子里点火！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .

'	and	then	I	took	to	my	heels	.
-	和	然后	我	采取	到	我的	高跟鞋	.

然后我就拔腿就跑。

” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

”	The	history	of	the	gipsies	is	still	a	problem	.
”	这	历史	的	这	吉普赛人	是	仍然	一个	问题	.

“吉普赛人的历史仍然是一个问题。”

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeə(r)] [fɜːst] [bændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

We	know	,	indeed	,	that	their	first	bands	,	which	were	few	and	far	between	,
我们	知道	,	的确	,	那	他们的	第一的	乐队	,	哪个	是	很少	和	远的	之间	,

我们确实知道，他们的早期乐队数量很少，而且分布分散。

[ə'pɪəd] [ɪn] ['iːstən] ['jʊərəp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

appeared	in	Eastern	Europe	towards	the	beginning	of	the	fifteenth	century	.
出现	在	东	欧洲	向	这	开始	的	这	第十五	世纪	.

十五世纪初出现在东欧。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [wens] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

But	nobody	can	tell	whence	they	started	,	or	why	they	came	to	Europe	,
但	无人	能	告诉	何处	他们	开始	,	或者	为什么	他们	来了	到	欧洲	,

但没有人知道他们从哪里来，也不知道他们为什么来到欧洲。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	,	what	is	still	more	extraordinary	,	no	one	knows	how	they	multiplied	,	within	a
和	,	什么	是	仍然	更多的	非凡的	,	不	一	知道	如何	他们	乘以	,	之内	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

更令人惊奇的是，没有人知道它们是如何在短时间内大量繁殖的。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['kʌntriz] , [ɔːl] ['veri] [rɪ'məʊt]

and	in	so	prodigious	a	fashion	,	and	in	several	countries	,	all	very	remote
和	在	所以	惊人	一个	时尚	,	和	在	一些	国家	,	全部	非常	偏僻的

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

而且规模如此之大，遍及多个国家，这些国家彼此之间都非常遥远。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [nəʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

The	gipsies	themselves	have	preserved	no	tradition	whatsoever	as	to	their	origin	,
这	吉普赛人	他们自己	有	保存完好	不	传统	任何	作为	到	他们的	起源	,

吉普赛人自己并没有保留任何关于他们起源的传统。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də] [spiːk] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][æz; əz][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	though	most	of	them	do	speak	of	Egypt	as	their	original
和	尽管	最多	的	他们	做	说话	的	埃及	作为	他们的	原来的

['fɑːðəlænd] ,

fatherland	,
祖国	,

虽然他们中的大多数人都把埃及视为他们的祖国，

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] .

that	is	only	because	they	have	adopted	a	very	ancient	fable	respecting	their	race	.
那	是	仅有的	因为	他们	有	已采用	一个	非常	古老的	寓言	尊重	他们的	种族	.

那只是因为他们采纳了一个非常古老的、尊重他们种族的寓言故事。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][,ɔ:ri'entəlist; ,əu-] [hu:] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]

Most	of	the	Orientalists	who	have	studied	the	gipsy	language	believe	that	the
最多	的	这	东方学家	WHO	有	研究	这	吉普赛人	语言	相信	那	这

['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] .

cradle	of	the	race	was	in	India	.
摇篮	的	这	种族	曾是	在	印度	.

研究过吉普赛语的大多数东方学家都认为，吉普赛人的发源地在印度。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [ɪn][fækt] ,

It	appears	,	in	fact	,
它	出现	,	在	事实	,

事实上，情况似乎如此。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [tʌŋ]

that	many	of	the	roots	and	grammatical	forms	of	the	Romany	tongue
那	许多	的	这	根	和	语法	表格	的	这	罗姆人	舌头

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪdɪəm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænskrɪt] .

are	to	be	found	in	idioms	derived	from	the	Sanskrit	.
是	到	是	成立	在	成语	衍生的	从	这	梵文	.

罗姆语的许多词根和语法形式都可以在源自梵语的习语中找到。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋz] , [hæv; həv] [ə'dɒptɪd]

As	may	be	imagined	,	the	gipsies	,	during	their	long	wanderings	,	have	adopted
作为	可能	是	想象	,	这	吉普赛人	,	期间	他们的	长的	漫游	,	有	已采用

['meni] ['fɒrən] [wɜ:dz] .

many	foreign	words	.
许多	外国的	字	.

可以想象，吉普赛人在漫长的迁徙过程中吸收了许多外来词汇。

[ɪn] ['evri] ['rɒməni; 'rəʊməni]['daɪəlekt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gri:k] [wɜ:dz] [ə'pɪə(r)] .

In	every	Romany	dialect	a	number	of	Greek	words	appear	.
在	每一个	罗姆人	方言	一个	数字	的	希腊语	字	出现	.

在每一种罗姆语方言中都出现了一些希腊语词汇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæv; həv]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] ['daɪəlekt] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

At	the	present	day	the	gipsies	have	almost	as	many	dialects	as	there	are
在	这	展示	天	这	吉普赛人	有	几乎	作为	许多	方言	作为	那里	是

['seprət] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

separate	hordes	of	their	race	.
分离	成群结队	的	他们的	种族	.

如今，吉普赛人的方言数量几乎与他们种族的不同部落数量一样多。

['evriweə(r)] , [ðeɪ] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ðæn; ðən]

Everywhere	,	they	speak	the	language	of	the	country	they	inhabit	more	easily	than
到处	,	他们	说话	这	语言	的	这	国家	他们	居住	更多的	容易地	比

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪdiəm] ,

their	own	idiom	,
他们的	自己的	成语	,

无论身处何地，他们都能更流利地说居住国的语言，而不是自己的母语。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ju:z] , [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] ['fri:li] [bɪ'fɔ:(r)]

which	they	seldom	use	,	except	with	the	object	of	conversing	freely	before
哪个	他们	很少	使用	,	除了	和	这	目的	的	对话	自由	前

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

他们很少使用它们，除非是为了在陌生人面前自由交谈。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['dʒɪpsi] [wɪð] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

A	comparison	of	the	dialect	of	the	German	gipsies	with	that	used	by	the
一个	比较	的	这	方言	的	这	德语	吉普赛人	和	那	用过的	经过	这

['spæniʃ] ['dʒɪpsi] ,

Spanish	gipsies	,
西班牙语	吉普赛人	,

德国吉普赛人方言与西班牙吉普赛人方言的比较

[huː] [hæv; həv] [held] [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ,

who	have	held	no	communication	with	each	other	for	several	centuries	,
WHO	有	握住	不	沟通	和	每个	其他	为了	一些	几个世纪	,

他们几个世纪以来一直没有任何联系。

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['kɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] .

reveals	the	existence	of	a	great	number	of	words	common	to	both	.
揭示	这	存在	的	一个	伟大的	数字	的	字	常见的	到	两个都	.

揭示了两者之间存在大量共同词汇。

[bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['nəʊtəbli] [ə'fektɪd] , [ðəʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ,

But	everywhere	the	original	language	is	notably	affected	,	though	in	different	degrees	,
但	到处	这	原来的	语言	是	尤其	做作的	,	尽管	在	不同的	学位	,

但各地原语言都受到了显著影响，尽管程度有所不同。

[baɪ][ɪts]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz]

by	its	contact	with	the	more	cultivated	languages	into	the	use	of	which	the	nomads
经过	它是	接触	和	这	更多的	栽培	语言	进入	这	使用	的	哪个	这	游牧民族

[hæv; həv] [biːn] [fɔːst] .

have	been	forced	.
有	到过	强制	.

由于与较为文明的语言接触，游牧民族被迫使用这种语言。

['dʒɜːmən][ɪn][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæv; həv][səʊ] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni]

German	in	one	case	and	Spanish	in	the	other	have	so	modified	the	Romany
德语	在	一	案件	和	西班牙语	在	这	其他	有	所以	修改的	这	罗姆人

['graʊndwɜːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɪpsi][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk]

groundwork	that	it	would	not	be	possible	for	a	gipsy	from	the	Black
基础工作	那	它	会	不是	是	可能的	为了	一个	吉普赛人	从	这	黑色的

['fɒrɪst] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌændə'luːziən] ['brʌðəz] ,

Forest	to	converse	with	one	of	his	Andalusian	brothers	,
森林	到	交谈	和	一	的	他的	安达卢西亚	兄弟	,

德语和西班牙语分别对罗姆人的基础语言进行了如此大的改变，以至于来自黑森林的吉普赛人不可能与他的安达卢西亚兄弟交谈。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [iːtʃ]

although	a	few	sentences	on	each	side	would	suffice	to	convince	them	that	each
虽然	一个	很少	句子	在	每个	边	会	足够了	到	说服	他们	那	每个

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

was	speaking	a	dialect	of	the	same	language	.
曾是	请讲	一个	方言	的	这	相同的	语言	.

尽管双方只需说几句话就足以让他们相信，他们说的都是同一种语言的方言。

['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɪn] ['veri] ['friːkwənt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] ['daɪəlekt] .

Certain	words	in	very	frequent	use	are	,	I	believe	,	common	to	every	dialect	.
肯定	字	在	非常	频繁	使用	是	,	我	相信	,	常见的	到	每一个	方言	.

我认为，某些使用频率很高的词语是所有方言中通用的。

[ðʌs] , [ɪn] ['evri] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'sʌlt] , [' palisadoed]

Thus	,	in	every	vocabulary	which	I	have	been	able	to	consult	,	pani
因此	,	在	每一个	词汇	哪个	我	有	到过	有能力的	到	咨询	,	帕尼

[miːnz] ['wɔːtə(r)] ,

means	water	,
方法	水	,

因此，在我所能查阅的所有词汇中，“pani”都表示水。

['mɔnrəu] [miːnz] [bred] , [mɑːs][stændz][fɔː(r); fə(r)] [miːt] , [ænd; ənd]['lən][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt] .

manro	means	bread	,	mas	stands	for	meat	,	and	lon	for	salt	.
曼罗	方法	面包	,	mas	站立	为了	肉	,	和	隆	为了	盐	.

manro 指面包，mas 指肉，lon 指盐。

[ðə; ði] ['naʊnz] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

The	nouns	of	number	are	almost	the	same	in	every	case	.
这	名词	的	数字	是	几乎	这	相同的	在	每一个	案件	.

表示数的名词在各种情况下几乎都相同。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['daɪəlekt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pjʊrər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spæniʃ] ,

The	German	dialect	seems	to	me	much	purer	than	the	Spanish	,
这	德语	方言	似乎	到	我	很多	更纯净	比	这	西班牙语	,

我觉得德语方言比西班牙语方言纯正得多。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [grə'mætɪkl] [fɔːmz] ,

for	it	has	preserved	numbers	of	the	primitive	grammatical	forms	,
为了	它	有	保存完好	数字	的	这	原始	语法	表格	,

因为它保留了许多原始语法形式，

[ˌweər'æz] [ðə; ði][gɪ'tɑːnoʊz][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [tʌŋ] .

whereas	the	Gitanos	have	adopted	those	of	the	Castilian	tongue	.
然而	这	吉普赛人	有	已采用	那些	的	这	卡斯蒂利亚语	舌头	.

而吉普赛人则采用了卡斯蒂利亚语。

[ˌnevəðə'les] , [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	some	words	are	an	exception	,
尽管如此	,	一些	字	是	一个	例外	,

然而，有些词语是个例外。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] .

as	though	to	prove	that	the	language	was	originally	common	to	all	.
作为	尽管	到	证明	那	这	语言	曾是	起初	常见的	到	全部	.

仿佛是为了证明这种语言最初是所有人通用的。

[ðə; ði] ['pretərət] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['daɪəlekt][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] ['ædɪŋ] ['ɪəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ,

The	preterite	of	the	German	dialect	is	formed	by	adding	ium	to	the	imperative	,
这	过去式	的	这	德语	方言	是	形成	经过	添加	铍	到	这	至关重要的	,

德语方言的过去式是通过在祈使句后加 ium 构成的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] .

which	is	always	the	root	of	the	verb	.
哪个	是	总是	这	根	的	这	动词	.

它始终是动词的词根。

[ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['rɒməni; 'rəʊməni][ðə; ði][vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kɒndʒʊgeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	Spanish	Romany	the	verbs	are	all	conjugated	on	the	model	of	the
在	这	西班牙语	罗姆人	这	动词	是	全部	共轭	在	这	模型	的	这

[fɜːst][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [vɜːrbz] .

first	conjugation	of	the	Castilian	verbs	.
第一的	共轭	的	这	卡斯蒂利亚语	动词	.

在西班牙罗姆语中，所有动词的变位都以卡斯蒂利亚语动词的第一变位为蓝本。

[frɒm; frəm][dʒə'mɑːr] , [ðə; ði] [ɪn'fɪnətɪv] [ɒv; əv] “ [tuː; tə] [iːt] , ” [ðə; ði]['regjələ(r)][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

From	jamar	,	the	infinitive	of	“	to	eat	,	”	the	regular	conjugation	should	be
从	贾马尔	,	这	不定式	的	“	到	吃	,	”	这	常规的	共轭	应该	是

[dʒeɪm] , “ [aɪ][hæv; həv]['iːt(ə)n] .

jame	,	“	I	have	eaten	.
詹姆斯	,	“	我	有	吃	.

从 jamar（“吃”的不定式）开始，其规则的变位应该是 jame，“我已经吃过了”。

” [frɒm; frəm] - , “ [tuː; tə] [teɪk] , ” [liːl] , “ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

”	From	lillar	,	“	to	take	,	”	lille	,	“	I	have	taken	.
”	从	-	,	“	到	拿	,	”	里尔	,	“	我	有	已采取	.

“从 lillar，‘拿’，lille，‘我已经拿了。

” [jet] , [sʌm; səm][əʊld] ['dʒɪpsi] [seɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [dʒeɪɑn][ænd; ənd] - .

”	Yet	,	some	old	gipsies	say	,	as	an	exception	,	jayon	and	lillon	.
”	然而	,	一些	老的	吉普赛人	说	,	作为	一个	例外	,	杰昂	和	-	.

“然而，一些老吉普赛人却说，作为例外，jayon 和 lillon。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [vɜːrbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [fɔːm] .

I	am	not	acquainted	with	any	other	verbs	which	have	preserved	this	ancient	form	.
我	是	不是	熟人	和	任何	其他	动词	哪个	有	保存完好	这	古老的	形式	.

我不知道还有其他动词保留了这种古老的形式。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [maɪ] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] ['læŋgwɪdʒ] ,

While	I	am	thus	showing	off	my	small	acquaintance	with	the	Romany	language	,
尽管	我	是	因此	显示	离开	我的	小的	熟人	和	这	罗姆人	语言	,

我借此机会炫耀一下我对罗姆语的浅薄了解。

[aɪ][mʌst; məst]['nəʊtɪs][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [frentʃ] [slæŋ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [θiːvz] [hæv; həv] ['bɒrəʊd]

I	must	notice	a	few	words	of	French	slang	which	our	thieves	have	borrowed
我	必须	注意	一个	很少	字	的	法语	俚语	哪个	我们的	窃贼	有	借来的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

from	the	gipsies	.
从	这	吉普赛人	.

我必须指出，我们的窃贼从吉普赛人那里借用了一些法语俚语。

[frɒm; frəm] [lez] [mɪstɪrz] [diː]['pærɪs] ['ɒnɪst] [fəʊk][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [miːnz] “

From	Les	Mysteres	de	Paris	honest	folk	have	learned	that	the	word	chourin	means	“
从	莱斯	神秘	德	巴黎	诚实的	民间	有	学习	那	这	单词	-	方法	”

[ə; eɪ] [naɪf] .

a	knife	.
一个	刀	.

从《巴黎的秘密》中，诚实的人们了解到，chourin 这个词的意思是“刀”。

” [ðɪs] [ɪz][pjʊə(r)]['rɒməni; 'rəʊməni] — - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]

”	This	is	pure	Romany	—	tchouri	is	one	of	the	words	which	is	common	to
”	这	是	纯的	罗姆人	—	-	是	一	的	这	字	哪个	是	常见的	到

['evri] ['daɪəlekt] .

every	dialect	.
每一个	方言	.

“这是纯正的罗姆语——tchouri 是每个方言中都通用的词之一。”

[mə'sjɜː] [vɪ'dɑːk] [kɔːlz][ə; eɪ] [hɔːs] [grɛs] — [ðɪs] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [wɜːd] — ['grɑː] , [ˌdʒiː ɑːr 'iː] ,

Monsieur	Vidocq	calls	a	horse	gres	—	this	again	is	a	gipsy	word	—	gras	,	gre	,
先生	vidocq	呼叫	一个	马	格雷斯	—	这	再次	是	一个	吉普赛人	单词	—	草地	,	格雷	,

, [ænd; ənd][ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] .

graste	,	and	gris	.
格拉斯特	,	和	灰色	.

维多克先生称马为 gres——这又是一个吉普赛语词——gras、gre、graste 和 gris。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːd] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]

Add	to	this	the	word	romanichel	,	by	which	the	gipsies	are	described	in
添加	到	这	这	单词	-	,	经过	哪个	这	吉普赛人	是	描述	在

[pəˈrɪziən] [slæŋ] .

Parisian	slang	.
巴黎人	俚语	.

此外，还要加上“romanichel”这个词，这是巴黎俚语中用来形容吉普赛人的词。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəˈmeɪn] - — “ [ˈdʒɪpsi] [lædz] .

This	is	a	corruption	of	romane	tchave	—	“	gipsy	lads	.
这	是	一个	腐败	的	罗马	-	—	“	吉普赛人小伙子们		.

这是 romane tchave——“吉普赛小伙子”的讹误。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aiˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [praʊd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd]

”	But	a	piece	of	etymology	of	which	I	am	really	proud	is	that	of	the	word
”	但	一个	片	的	词源	的	哪个	我	是	真的	自豪的	是	那	的	这	单词

- ,

frimousse	,
-	,

“但我真正引以为豪的词源学发现是 frimousse 这个词的词源学发现，

“ [feɪs] , ”

“	face	,	”
“	脸	,	”

“脸， ”

“ [ˈkaʊntənəns] ” — [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] , [ɔː(r)][dɪd][juːz] , [ɪn][maɪ][taɪm] .

“	countenance	”	—	a	word	which	every	schoolboy	uses	,	or	did	use	,	in	my	time	.
“	面容	”	—	一个	单词	哪个	每一个	男生	用途	,	或者	做过	使用	,	在	我的	时间	.

“面容”——在我那个年代，每个小学生都会用到的词。

[nəʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][uːˈdæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkjʊəriəs] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Note	,	in	the	first	place	,	the	Oudin	,	in	his	curious	dictionary	,	published	in	1640	,
笔记	,	在	这	第一的	地方	,	这	奥丁	,	在	他的	好奇的	字典	,	已发布	在	-	,

首先要注意的是，奥丁在他于1640年出版的奇特词典中写道：

[rəʊt] [ðə; ði] [wɜːd] - .

wrote	the	word	firlimouse	.
写道	这	单词	-	.

写下了“fillimouse”这个词。

[naʊ] [ɪn][ˈrɒməni; ˈrəʊməni] , - , [ɔː(r)][ˈfaɪlə] , [stændz][fɔː(r); fə(r)] “ [feɪs] ,

Now	in	Romany	,	firla	,	or	fila	,	stands	for	“	face	,
现在	在	罗姆人	,	-	,	或者	丝	,	站立	为了	“	脸	,

现在在罗姆语中，firla 或 fila 代表“脸”，

” [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˌəʊ ˈes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪnz] .

”	and	has	the	same	meaning	—	it	is	exactly	the	os	of	the	Latins	.
”	和	有	这	相同的	意义	—	它	是	确切地	这	操作系统	的	这	拉丁语	.

”并且具有相同的含义——它正是拉丁语中的 os。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈdʒɪpsi] ,

The	combination	of	firlamui	was	instantly	understood	by	a	genuine	gipsy	,
这	组合	的	-	曾是	即刻	理解	经过	一个	真的	吉普赛人	,

真正的吉普赛人立刻就明白了firlamui的组合。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	I	believe	it	to	be	true	to	the	spirit	of	the	gipsy	language	.
和	我	相信	它	到	是	真的	到	这	精神	的	这	吉普赛人	语言	.

我相信它忠实地体现了吉普赛语的精神。

[ai][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['kɑːmen] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ'dɪə]

I	have	surely	said	enough	to	give	the	readers	of	Carmen	a	favourable	idea
我	有	一定	说	足够的	到	给	这	读者	的	卡门	一个	有利	主意

[ɒv; əv][maɪ]['rɒməni; 'rəʊməni] ['stʌdiz] .

of	my	Romany	studies	.
的	我的	罗姆人	研究	.

我已经说得足够多了，足以让《卡门》的读者对我的罗姆人研究有一个良好的印象。

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɒvɜːb] , [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɪn] ['veri] [ə'prəʊpriətli] :

I	will	conclude	with	the	following	proverb	,	which	comes	in	very	appropriately	:
我	将要	结束	和	这	下列的	谚语	,	哪个	来	在	非常	适当	:

最后，我想引用一句非常贴切的谚语：

[ɪn] - ['pændə]['næsti][ə'beɪlə] ['mɑːkə] .

En	retudi	panda	nasti	abela	macha	.
恩	-	熊猫	纳斯蒂	阿贝拉	玛查	.

En retudi panda nasti abela macha.

“ [bɪ'twiːn] [kləʊzd] [lɪps] [nəʊ] [flaɪ] [kæn; kən] [pɑːs] . ”

“	Between	closed	lips	no	fly	can	pass	.	”
“	之间	关闭	嘴唇	不	飞	能	经过	.	”

“双唇紧闭，苍蝇无法飞过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神